叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 七个冰岛短篇小说(seven Icelandic Short Stories) 000001

2. 七个冰岛短篇小说(seven Icelandic Short Stories) 000002

3. 七个冰岛短篇小说(seven Icelandic Short Stories) 000003

4. 七个冰岛短篇小说(seven Icelandic Short Stories) 000004

5. 七个冰岛短篇小说(seven Icelandic Short Stories) 000005

6. 七个冰岛短篇小说(seven Icelandic Short Stories) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

七个冰岛短篇小说(Seven Icelandic Short Stories)
第1/6页

[prəˈdjuːst] [baɪ] [nɪˈkəʊl] - , [tʃɑːlz] [fræŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒnˈlaɪn]
Produced by Nicole Apostola , Charles Franks and the Online
生产 经过 妮可 - , 查尔斯 弗兰克斯 和 这 在线的

由妮可·阿波斯托拉、查尔斯·弗兰克斯和网络制作

[dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm] .
Distributed Proofreading Team .
分布式 校对 团队 .

分布式校对团队。

['sev(ə)n] [aɪs'lændɪk] [ʃɔːt] ['stɔːriz]
SEVEN ICELANDIC SHORT STORIES
七 冰岛 短的 故事

七个冰岛短篇小说

['reɪkjəˌviːk]
REYKJAVIK
雷克雅未克

雷克雅未克

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]
THE MINISTRY OF EDUCATION
这 部 的 教育

教育部

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ] [staɪŋgrɪmɜ˞] [dʒeɪ] . -
INTRODUCTION BY STEINGRIMUR J . PORSTEINSSON
介绍 经过 施泰因格里穆尔 J . -

Steingrimur J. PORSTEINSSON 介绍

[əˈnɒnɪməs] (13TH ['sentʃəri])
ANONYMOUS (13TH CENTURY)
匿名的 (13TH 世纪)

佚名（13世纪）

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [trænzˈleɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . ['tɜːrvɪl] - -
THE STORY OF AUDUNN AND THE BEAR TRANSLATED BY G . TURVILLE - PEIRE
这 故事 的 - 和 这 熊 翻译 经过 G . 特维尔 - -

奥顿与熊的故事，G·图维尔-佩尔译

['ainə; 'ainɑː][eɪtʃ] . [kvɛrən] [ə; eɪ][draɪ] [spel] (-)
EINAR H . KVARAN A DRY SPELL (1905)
埃纳尔 H . 克瓦兰 一个 干燥 拼写 (-)

艾纳尔·H·卡瓦兰 (EINAR H. KVARAN) 干旱期 (1905)

[trænzˈleɪtɪd] [baɪ] - ['dʒɒnsn]
TRANSLATED BY JAKOBINA JOHNSON
翻译 经过 - 约翰逊

由雅各比娜·约翰逊翻译

- -
GUÐMUNDUR FRIÐJÓNSSON
- -

古德蒙杜尔·弗里琼森

[ðə; ði] [əʊld] [heɪ] (-)
THE OLD HAY (1909)
这 老的 干草 (-)

老干草（1909）

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] - [sveɪnsən] ['pɜːrkɪnz]
TRANSLATED BY MEKKIN SVEINSON PERKINS
翻译 经过 - 斯文森 珀金斯

梅金·斯文森·帕金斯 翻译

[dʒɒn] - [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['frɪgət] (-) [trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['ɑːnəld] [ɑː(r)] .
JON TRAUSTI WHEN I WAS ON THE FRIGATE (1910) TRANSLATED BY ARNOLD R .
乔恩 - 什么时候 我 曾是 在 这 护卫舰 (-) 翻译 经过 阿诺德 拉 .
['teɪlə(r)]
TAYLOR
泰勒

乔恩·特劳斯蒂《当我在护卫舰上时》（1910） 阿诺德·R·泰勒译

['gʊnɑː(r)] ['gʌnɑːrsən] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] (-) [trænz'leɪtɪd] [baɪ]['piːtə(r)] [fʊt]
GUNNAR GUNNARSSON FATHER AND SON (1916) TRANSLATED BY PETER FOOTE
贡纳尔 贡纳尔松 父亲 和 儿子 (-) 翻译 经过 彼得 脚

贡纳尔·贡纳尔松《父与子》（1916）彼得·富特译

- [dʒiː] . - [ðə; ði][fɒks] [skɪn] (-)
GUÐMUNDUR G . HAGALIN THE FOX SKIN (1923)
- G . - 这 狐狸 皮肤 (-)

GUÐMUNDUR G. HAGALIN 狐狸皮 (1923)

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] - [sveɪnsən] ['pɜːrkɪnz]
TRANSLATED BY MEKKIN SVEINSON PERKINS
翻译 经过 - 斯文森 珀金斯

梅金·斯文森·帕金斯 翻译

['hɑːldɔːr] - ['lɑːksnes] [njuː] ['aɪsləɪnd] (-) [trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['æksl] - [ænd; ənd] [dʒɒn]
HALLDÓR KILJAN LAXNESS NEW ICELAND (1927) TRANSLATED BY AXEL EYBERG AND JOHN
哈尔多尔 - 腹泻 新的 冰岛 (-) 翻译 经过 轴 - 和 约翰
['wɔtkinz]
WATKINS
沃特金斯

哈尔多尔·基利扬·拉克斯内斯，《新冰岛》（1927），由阿克塞尔·艾伯格和约翰·沃特金斯翻译

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[aɪ]
I
我

我

[ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [aɪs'lændɪk] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [hɪə(r)] ,
Of the seven Icelandic short stories which appear here ,
的 这 七 冰岛语 短的 故事 哪个 出现 这里 ,

这里收录的七篇冰岛短篇小说中，

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['rɪt(ə)n] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	first	was	probably	written	early	in	the	thirteenth	century	,
这	第一的	曾是	大概	书面	早期的	在	这	第十三	世纪	,

第一部作品可能写于十三世纪初。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɔːl] [deɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːli] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

while	the	rest	all	date	from	the	early	twentieth	century	.
尽管	这	休息	全部	日期	从	这	早期的	第二十	世纪	.

其余作品均创作于二十世纪初。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɒz; wəz]

It	might	therefore	be	supposed	that	the	earliest	of	these	stories	was
它	可能	所以	是	据称	那	这	最早	的	这些	故事	曾是

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] ['mɒd(ə)n] ['aɪsləndə(r)] ,

written	in	a	language	more	or	less	unintelligible	to	modern	Icelanders	,
书面	在	一个	语言	更多的	或者	较少的	无法理解	到	现代的	冰岛人	,

因此可以推测，这些故事中最早的一篇是用现代冰岛人几乎无法理解的语言写成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gæp] [ɒv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	that	there	was	a	gap	of	many	centuries	in	the	literary	production	of
和	那	那里	曾是	一个	差距	的	许多	几个世纪	在	这	文学	生产	的

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

the	nation	.
这	国家	.

并且，该国的文学创作出现了长达几个世纪的空白期。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .

This	,	however	,	is	not	the	case	.
这	,	然而	,	是	不是	这	案件	.

然而，事实并非如此。

[ðə; ði] ['nɔːsmən] [huː] ['kɔlənaiz] ['aɪsländ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] ['sentʃəri] [brɔːt]

The	Norsemen	who	colonized	Iceland	in	the	last	quarter	of	the	ninth	century	brought
这	北欧人	WHO	已定殖	冰岛	在	这	最后的	四分之一	的	这	第九	世纪	带来

[wɪð] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðen] ['spəʊkən] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌskændɪ'neɪvɪə] .

with	than	the	language	then	spoken	throughout	the	whole	of	Scandinavia	.
和	比	这	语言	然后	说	自始至终	这	所有的	的	斯堪的纳维亚	.

九世纪末殖民冰岛的北欧人带来了当时整个斯堪的纳维亚半岛通用的语言。

[ðɪs] ['ænsestə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ˌskændɪ'neɪvɪən] [tʌŋz] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] ['aɪsländ] [səʊ]

This	ancestor	of	the	modern	Scandinavian	tongues	has	been	preserved	in	Iceland	so
这	祖先	的	这	现代的	斯堪的纳维亚语	舌头	有	到过	保存完好	在	冰岛	所以

['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [ðæt] ['evri] ['aɪsländə(r)] [stɪl] [ˌʌndə'stændz] ,

little	changed	that	every	Icelander	still	understands	,
小的	已更改	那	每一个	冰岛人	仍然	明白	,

现代斯堪的纳维亚语系的这种祖先语言在冰岛保存得如此完好，以至于每个冰岛人至今仍然能听懂。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ɪk'splænət(ə)ri] ['kɑːmənteriz] , [ðə; ði] ['əʊldɪst] [prɪ'zɜːvd] [prəʊz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

without	the	aid	of	explanatory	commentaries	,	the	oldest	preserved	prose	written	in
没有	这	援助	的	解释性	评论	,	这	最老	保存完好	散文	书面	在

[ðeə(r)] ['kʌntri] - [j'iəz] [ə'gəʊ] .

their	country	850	years	ago	.
他们的	国家	-	年	前	.

没有注释，这是该国现存最古老的散文，写于 850 年前。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['lɪmɪtɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn]

The	principal	reasons	for	this	were	probably	limited	communications	between
这	主要的	原因	为了	这	是	大概	有限的	通讯	之间

['aɪsländ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

Iceland	and	other	countries	,
冰岛	和	其他	国家	,

造成这种情况的主要原因可能是冰岛与其他国家之间的沟通有限。

['friːkwənt] [maɪ'greɪʃənz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] , [nɒt] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]

frequent	migrations	inside	the	island	,	and	,	not	least	important	,	a	long	and
频繁	迁移	里面	这	岛	,	和	,	不是	至少	重要的	,	一个	长的	和

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['lɪtərəri] [trə'dɪʃ(ə)n] .

uninterrupted	literary	tradition	.
不间断	文学	传统	.

岛内人口频繁迁徙，而且，同样重要的是，岛内拥有悠久而连续不断的文学传统。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [aɪs'lændɪk] [hæz; həz] [nɒt] [dɪ'veləpt] ['eni] ['daɪəlekt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens]

As	a	consequence	,	Icelandic	has	not	developed	any	dialects	in	the	ordinary	sense
作为	一个	结果	,	冰岛语	有	不是	发达	任何	方言	在	这	普通的	感觉

.

:
.

因此，冰岛语没有发展出通常意义上的任何方言。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd]

It	is	to	their	language	and	literature	,	as	well	as	to	the	island
它	是	到	他们的	语言	和	文学	,	作为	出色地	作为	到	这	岛

['seprətnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] ,

separateness	of	their	country	,
分离	的	他们的	国家	,

这与其语言和文学，以及他们国家的岛屿独特性有关。

[ðæt] [ðə; ði] - ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [nɔːθ] - [ət'læntɪk] [steɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]

that	the	175	thousand	inhabitants	of	this	North	-	Atlantic	state	of	a	little	more
那	这	-	千	居民	的	这	北	-	大西洋	状态	的	一个	小的	更多的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [skweə(r)] ['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz] [əʊ] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [æn; ən]

than	a	hundred	thousand	square	kilometres	owe	their	existence	as	an
比	一个	百	千	正方形	公里	欠	他们的	存在	作为	一个

[ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['seprət] ['neɪʃ(ə)n] .

independent	and	separate	nation	.
独立的	和	分离	国家	.

这个位于北大西洋沿岸、面积略超过十万平方公里的国家，其17.5万居民之所以能够作为一个独立自主的国家存在，要归功于.....

[ðə; ði] ['aɪsləndə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembli] , [ðə; ði] ['ɔːlθɪŋˌgiː] (-) [ɪn]

The	Icelanders	established	a	democratic	legislative	assembly	,	the	Althingi	(	Alþingi	)	in
这	冰岛人	已确立的	一个	民主	立法	集会	,	这	一切	(	-	)	在

- [ə; eɪ] . [diː] . ,

930	A	.	D	.	,
-	一个	.	D	.	,

冰岛人在公元930年建立了民主立法议会，即阿尔辛吉（Alþingi）。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ɪm'breɪst] [ˌkrɪsti'ænəti] .

and	in	the	year	1000	embraced	Christianity	.
和	在	这	年	-	拥抱	基督教	.

公元1000年皈依基督教。

[hens] [ðeə(r)] [suːn] [ə'rəʊz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [træns'leɪʃən]

Hence	there	soon	arose	the	necessity	of	writing	down	the	law	and	translations
因此	那里	很快	出现	这	必要性	的	写作	向下	这	法律	和	翻译

[ɒv; əv] ['seɪkrɪd] [wɜːks] .

of	sacred	works	.
的	神圣	作品	.

因此，很快就出现了将法律条文记录下来以及翻译圣典的必要性。

[sʌtʃ] ['mætə(r)] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , [meɪ] [wel] [hæv; həv] ['kɔnstitju:t] [ðə; ði] ['ɜ:liɪst]

Such	matter	,	along	with	historical	knowledge	,	may	well	have	constituted	the	earliest
这样的	事情	,	沿着	和	历史	知识	,	可能	出色地	有	构成	这	最早

['raɪtɪŋz] [ɪn] [aɪs'lændɪk] ,

writings	in	Icelandic	,
著作	在	冰岛语	,

这类资料，连同历史知识，很可能构成了冰岛语最早的文字记录。

['prɒbəbli] ['deɪtɪŋ] [æz; əz][fɑ:(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,

probably	dating	as	far	back	as	the	eleventh	century	,
大概	约会	作为	远的	后退	作为	这	第十一	世纪	,

可能最早可追溯到十一世纪，

[waɪl] [ðə; ði]['əʊldɪst] [prɪ'zɜ:vd] [teksts][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

while	the	oldest	preserved	texts	were	composed	early	in	the	twelfth	century	.
尽管	这	最老	保存完好	文本	是	由	早期的	在	这	第十二	世纪	.

而现存最古老的文本创作于十二世纪初。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] ['sɑ:gə] - ['raɪtɪŋ] .

This	was	the	beginning	of	the	so	-	called	saga	-	writing	.
这	曾是	这	开始	的	这	所以	-	称为	传奇	-	写作	.

这就是所谓传奇写作的开端。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

The	important	thing	was	that	most	of	what	was	written	down	was	in	the
这	重要的	事物	曾是	那	最多	的	什么	曾是	书面	向下	曾是	在	这

[və'nækjələ(r)] ,

vernacular	,
白话	,

重要的是，大部分记录下来的内容都是用方言写的。

['lætɪn] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [bʌt; bət] ['speərɪŋli] .

Latin	being	used	but	sparingly	.
拉丁	存在	用过的	但	少量地	.

拉丁语虽有使用，但并不频繁。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [staɪl] [wɒz; wəz] [ɪ'vɒlvd] [wɪtʃ] [su:n] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [haɪ] ['stændəd] .

Thus	a	literary	style	was	evolved	which	soon	reached	a	high	standard	.
因此	一个	文学	风格	曾是	进化	哪个	很快	达到	一个	高的	标准	.

由此形成了一种文学风格，并很快达到了很高的水准。

[ðɪs] [staɪl] , [səʊ] ['fɔ:sfl] [ɪn][ɪts] [ˌpɜ:spɪ'kju:əti] , [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪvli] ['sɪmp(ə)l] ,

This	style	,	so	forceful	in	its	perspicuity	,	was	effectively	simple	,
这	风格	,	所以	有力	在	它是	明晰	,	曾是	有效地	简单的	,

这种风格简洁有力，却又十分有效。

[jet] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv][ɪts]['klæsɪk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] .

yet	rich	in	the	variety	of	its	classical	structure	.
然而	富有的	在	这	种类	的	它是	古典	结构	.

然而，它却拥有丰富多样的古典结构。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfrənt] ['kætəgəriz] [ɒv; əv]['sɑ:gəz] .

There	were	different	categories	of	sagas	.
那里	是	不同的	类别	的	传奇故事	.

传奇故事有不同的类型。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['sɑ:gəz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:'wi:dʒən] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Among	the	most	important	were	the	sagas	of	the	Norwegian	kings	and	the
之中	这	最多	重要的	是	这	传奇故事	的	这	挪威	国王	和	这

['fæməli]['sɑ:gəz] .

family	sagas	.
家庭	传奇故事	.

其中最重要的当属挪威国王的传奇故事和家族传奇故事。

[ðə; ði]['lætə(r)] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['aɪsləndə(r)] .

The	latter	tell	us	about	the	first	generations	of	native	Icelanders	.
这	后者	告诉	我们	关于	这	第一的	几代人	的	本国的	冰岛人	.

后者讲述了冰岛原住民第一代人的故事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'nɒnɪməs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

They	are	all	anonymous	and	the	majority	of	them	were	written	in	the
他们	是	全部	匿名的	和	这	多数	的	他们	是	书面	在	这

[ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] .

thirteenth	century	.
第十三	世纪	.

这些作品都是匿名的，其中大部分写于十三世纪。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kɔː(r)] .

Most	of	them	contain	a	more	or	less	historical	core	.
最多	的	他们	包含	一个	更多的	或者	较少的	历史	核	.

它们大多包含或多或少的历史核心。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [æt; ət] [taɪmz] [ˌriːə'lɪstɪk] ,

Above	all	,	however	,	they	are	fine	literature	,	at	times	realistic	,
多于	全部	,	然而	,	他们	是	美好的	文学	,	在	时代	实际的	,

但最重要的是，它们是优秀的文学作品，有时还很现实。

[huːz] ['eksələns] [ɪz] ['klɪəli] [siːn] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] , [ðeə(r)]

whose	excellence	is	clearly	seen	in	their	descriptions	of	events	and	character	,	their
谁	卓越	是	清楚地	已见	在	他们的	描述	的	活动	和	特点	,	他们的

['daɪəlɒg] [ænd; ənd] ['strʌktʃə(r)] .

dialogue	and	structure	.
对话	和	结构	.

他们的卓越之处在对事件和人物的描写、对话和结构中都显而易见。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fækt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒv(ə)lz] .

Most	of	them	are	in	fact	in	the	nature	of	historical	novels	.
最多	的	他们	是	在	事实	在	这	自然	的	历史	小说	.

实际上，它们中的大多数都属于历史小说的范畴。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv] [laɪf] [pɜː'veɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [hə'rəʊɪk] ,

The	Viking	view	of	life	pervading	them	is	characteristically	heroic	,
这	维京人	看法	的	生活	普遍存在	他们	是	典型地	英勇	,

维京人的生活观普遍带有英雄主义色彩。

[bʌt; bət] [wɪð] ['friːkwənt] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['raɪtɪŋ] .

but	with	frequent	traces	of	the	influence	of	Christian	writing	.
但	和	频繁	痕迹	的	这	影响	的	基督教	写作	.

但其中经常能看出基督教著作的影响痕迹。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] ['stɔːriz] (-) [ə'baʊt] ['aɪsləndə(r)] ,

Besides	these	there	were	short	stories	(	þaettir	)	about	Icelanders	,
除了	这些	那里	是	短的	故事	(	-	)	关于	冰岛人	,

除此之外，还有一些关于冰岛人的短篇小说（þaettir）。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [beə(r)] (- - -) [ɪz]

of	which	THE	STORY	OF	AUDUNN	AND	THE	BEAR	(	Auðunar	þáttr	vestfirzka	)	is
的	哪个	这	故事	的	-	和	这	熊	(	-	-	-	)	是

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [nəʊn] .

one	of	the	best	known	.
一	的	这	最好的	已知	.

其中最著名的故事之一是《奥顿与熊的故事》（Auðunar þáttr vestfirzka）。

[['fʊtnəʊt] : [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

[	Footnote	:	In	this	edition	,
[	脚注	:	在	这	版	,

[脚注：在本版本中，

[ðə; ði] ['speʃəli] - [aɪs'lændɪk] ['kɔnsənənts] [θ][ænd; ənd][ð][ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [æz; əz]['ti 'eɪtʃ][ænd; ənd][diː]

the	specially	-	Icelandic	consonants	þ	and	ð	are	printed	as	th	and	d
这	特别	-	冰岛语	辅音	þ	和	ð	是	打印	作为	th	和	d

[rɪ'spektɪvli] ,

respectively	,
分别	,

冰岛语特有的辅音 þ 和 ð 分别打印为 th 和 d。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['vaʊəlz] - , - , - , [ænd; ənd] - , [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'kjuːt]

and	the	superstressed	vowels	á	,	í	,	ó	,	and	ú	,	are	given	without	the	acute
和	这	-	元音	-	,	-	,	-	,	和	-	,	是	给定	没有	这	急性

['æksent] ,

accent	,
口音	,

重读元音 á、í、ó 和 ú 不带锐音符。

[wen] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)][ɪn]['prɒpə(r)] [nems] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] , [iː] . [dʒiː] . - : [θɔrdɝ] .]

when	they	occur	in	proper	names	in	the	stories	,	e	.	g	.	Pórður	:	Thordur	.	]
什么时候	他们	发生	在	恰当的	姓名	在	这	故事	,	e	.	克	.	-	:	索尔杜尔	.	]

当它们出现在故事中的专有名词中时，例如 Pórður: Thordur。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

These	may	be	regarded	as	a	preliminary	stage	in	the	development	of	the
这些	可能	是	认为	作为	一个	初步的	阶段	在	这	发展	的	这

[lɒŋgə(r)]['fæməli]['sɑːgə] ,

longer	family	saga	,
更长	家庭	传奇	,

这些可以被视为更长的家族传奇发展过程中的一个初步阶段。

['sɪmplə] , [jet] ['hævɪŋ] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

simpler	,	yet	having	essentially	the	same	characteristics	.
更简单	,	然而	拥有	本质上	这	相同的	特征	.

更简单，但本质上具有相同的特性。

[bəuθ] [taɪps] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [saɪd][baɪ][saɪd] .

Both	types	then	continued	to	be	written	side	by	side	.
两个都	类型	然后	持续	到	是	书面	边	经过	边	.

这两种字体继续并排书写。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz]['steɪtɪd] [ə'bʌv] [æz; əz][wʌn]

Although	the	geographical	isolation	of	the	country	was	stated	above	as	one
虽然	这	地理	隔离	的	这	国家	曾是	声明	多于	作为	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

of	the	reasons	for	the	preservation	of	the	language	,
的	这	原因	为了	这	保存	的	这	语言	,

虽然上文已指出该国的地理隔离是语言得以保存的原因之一，

[tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [stres] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][leɪd][ɒn] [ðɪs] ['fæktə(r)] ,

too	great	a	stress	should	not	be	laid	on	this	factor	,
也	伟大的	一个	压力	应该	不是	是	铺设	在	这	因素	,

不应过分强调这一因素。

[ɪ'speʃəli] [nɒt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

especially	not	during	the	early	centuries	of	the	settlement	.
尤其	不是	期间	这	早期的	几个世纪	的	这	沉降	.

尤其是在定居点建立的最初几个世纪。

[ðə; ði] ['aɪsləndə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['nævəˌgetər] [hu:] [dɪ'skʌvəd] ['gri:nlənd] (

The	Icelanders	were	great	and	active	navigators	who	discovered	Greenland	(
这	冰岛人	是	伟大的	和	积极的	导航员	WHO	发现	格陵兰	(

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] -) [ænd; ənd] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] (- [aɪrɪksən] ,

shortly	after	980	)	and	North	America	(	Leifr	Eiriksson	,
不久	后	-	)	和	北	美国	(	-	埃里克森	,

冰岛人是伟大而活跃的航海家，他们发现了格陵兰岛（980 年之后不久）和北美洲（莱弗·埃里克松，

[ə'baʊt] -) .

about	1000	)	.
关于	-	)	.

约1000）。

[ðʌs] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [ri'kaunt] ['trævlz] [tu:; tə] ['gri:nlənd] ,

Thus	THE	STORY	OF	AUDUNN	AND	THE	BEAR	recounts	travels	to	Greenland	,
因此	这	故事	的	-	和	这	熊	叙述	旅行	到	格陵兰	,

['nɔ:weɪ] , ['denmɑ:k] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .

Norway	,	Denmark	and	Italy	.
挪威	,	丹麦	和	意大利	.

因此，《奥顿与熊的故事》讲述了前往格陵兰岛、挪威、丹麦和意大利的旅行。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['aɪsləndə(r)] [tu:; tə][gəʊ] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] [spend]

It	was	then	fashionable	for	young	Icelanders	to	go	abroad	and	spend
它	曾是	然后	时髦	为了	年轻的	冰岛人	到	去	国外	和	花费

[sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:'wi:dʒən] [kɪŋz] ,

some	time	at	the	courts	of	the	Norwegian	kings	,
一些	时间	在	这	法院	的	这	挪威	国王	,

当时，年轻的冰岛人很时髦地出国，到挪威国王的宫廷里待上一段时间。

[weə(r)] [ðə; ði][skɔ:ld; skæld] [ri'sait] ['poʊəmz][ɒv; əv] [preɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

where	the	skalds	recited	poems	of	praise	dedicated	to	the	king	.
在哪里	这	吟游诗人	背诵	诗歌	的	称赞	投入的	到	这	国王	.

吟游诗人在此吟诵赞颂国王的诗歌。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [les] ['kɒmən] [wʌn] ,

In	this	story	the	occasion	of	the	voyage	is	a	less	common	one	,
在	这	故事	这	场合	的	这	航程	是	一个	较少的	常见的	一	,

在这个故事中，这次航行的缘由并不常见。

[ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊlə(r)][beə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [tu:; tə][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kɪŋ] .

the	bringing	of	a	polar	bear	as	a	gift	to	the	Danish	king	.
这	带来	的	一个	极性	熊	作为	一个	礼物	到	这	丹麦语	国王	.

将北极熊作为礼物献给丹麦国王。

[ɪn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [aɪs'lændɪk] ['stɔ:rɪz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kʌntrɪz] , [wi:; wi] [ri:d]

In	several	other	Icelandic	stories	,	and	in	some	of	other	countries	,	we	read
在	一些	其他	冰岛语	故事	,	和	在	一些	的	其他	国家	,	我们	读

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [gɪfts] ,

of	such	gifts	,
的	这样的	礼物	,

在其他一些冰岛故事以及其他一些国家的文学作品中，我们也读到过类似的礼物。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ˌjʊərə'pi:ən] ['pəʊt(ə)nteɪt] [praɪzd] [ði:z] [reə(r)] ['kri:tʃəz] [frɒm; frəm] ['gri:nlənd] .

and	of	how	European	potentates	prized	these	rare	creatures	from	Greenland	.
和	的	如何	欧洲的	统治者	珍贵的	这些	稀有的	生物	从	格陵兰	.

以及欧洲的统治者们是如何珍视这些来自格陵兰岛的珍稀生物的。

[ɪn] [ˌskændɪ'neɪvɪə] , ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] , [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['ledʒəndz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə]

In	Scandinavia	,	Germany	,	and	elsewhere	,	there	have	been	legends	similar	to
在	斯堪的纳维亚	,	德国	,	和	别处	,	那里	有	到过	传说	相似的	到

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - ,

the	story	of	Audunn	,
这	故事	的	-	,

在斯堪的纳维亚半岛、德国和其他地方，都有与奥登的故事类似的传说。

[weə(r)] [ə; eɪ] [mæn] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] [kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪm] [beə(r)] ,

where	a	man	,	after	having	been	to	the	Norwegian	king	with	a	tame	bear	,
在哪里	一个	男人	,	后	拥有	到过	到	这	挪威	国王	和	一个	驯服	熊	,

一个男人带着一头驯服的熊去觐见挪威国王之后，

[di'said] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['denmɑːk] .

decides	to	present	it	to	the	king	of	Denmark	.
决定	到	展示	它	到	这	国王	的	丹麦	.

决定将其呈献给丹麦国王。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ɜːlɪə(r)] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [məʊ'tiːf] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]

However	,	we	know	of	no	earlier	source	for	this	motif	than	the	story	of
然而	,	我们	知道	的	不	早些时候	来源	为了	这	主题	比	这	故事	的

- .

Audunn	.
-	.

然而，我们所知的最早出现这种主题的来源只有奥登的故事。

[wɒt'evə(r)] [ɪts] ['væljuː] [æz; əz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [fækt] ,

Whatever	its	value	as	historical	fact	,
任何	它是	价值	作为	历史	事实	,

无论其作为历史事实的价值如何，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] [maɪt] [biː; bi] [treɪst] .

it	could	well	be	the	model	to	which	the	other	versions	might	be	traced	.
它	可以	出色地	是	这	模型	到	哪个	这	其他	版本	可能	是	追踪	.

它很可能就是其他版本可以追溯的原型。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] - ,

This	story	is	preserved	in	the	Morkinskinna	,
这	故事	是	保存完好	在	这	-	,

这个故事保存在《莫金斯金纳》中。

[æn; ən] [aɪs'lændɪk] ['mænjuskrɪpt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

an	Icelandic	manuscript	written	in	the	second	half	of	the	thirteenth	century	,
一个	冰岛语	手稿	书面	在	这	第二	一半	的	这	第十三	世纪	,

一份写于十三世纪下半叶的冰岛手稿

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['sevrəl] ['leɪtə(r)] ['mænjʊskrɪpts] .

as	well	as	in	several	later	manuscripts	.
作为	出色地	作为	在	一些	之后	手稿	.

以及后来的几份手稿中。

[['fʊtnəʊt] :

[	Footnote	:
[	脚注	:

[脚注：

[ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [beə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]

The	most	valuable	edition	of	THE	STORY	OF	ADUNN	AND	THE	BEAR	is	that	of
这	最多	有价值的	版	的	这	故事	的	-	和	这	熊	是	那	的

- ['jɔːnsɔn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪəriːz] - - ([vɒl] .

Guðni	Jónsson	in	the	series	Íslenzk	fornrit	(	vol	.
-	琼森	在	这	系列	-	-	(	卷	.

《阿顿与熊的故事》最有价值的版本是 Guðni Jónsson 在 Íslenzk fornrit 系列（第 1 卷）中出版的版本。

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['ɹɛk.jə.vɪk] -) .
Reykjavík **1943** **)** **.**
雷克雅未克 -) .

雷克雅未克，1943 年)。

[ðə; ði][tekst][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
The **text** **of** **this** **edition** **is** **followed** **in** **the** **present** **translation** **,**
这 文本 的 这 版 是 随后 在 这 展示 翻译 ,

本译文遵循本版本的原文。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [keɪsɪz] [weə(r)] ['refrəns] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][teksts][ɒv; əv]
except **in** **a** **few** **cases** **where** **reference** **has** **been** **made** **to** **the** **texts** **of**
除了 在 一个 很少 案例 在哪里 参考 有 到过 制成 到 这 文本 的
- ['sɪksθ] ,
Fornmannasögur **VI** **,**
- 六年级 ,

除了少数情况下引用了《Fornmannasögur VI》的文本之外，

[ˌkəʊpən'heɪgən] - , [ænd; ənd] - [θri:] , ['ɒzləʊ] - .]
Copenhagen **1831** **,** **and** **Flateyjarbók** **III** **,** **Oslo** **1868** **.** **]**
哥本哈根 - , 和 - 三、 , 奥斯陆 - .]

1831 年哥本哈根，1868 年弗拉泰亚博克三世，奥斯陆。]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [baɪ] - , [ɪf] [nɒt] ['ɜ:lɪə(r)] .
The **story** **had** **probably** **been** **written** **down** **by** **1220** **,** **if** **not** **earlier** **.**
这 故事 有 大概 到过 书面 向下 经过 - , 如果 不是 早些时候 .

这个故事很可能在1220年之前就已经被记录下来了，甚至可能更早。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] [ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][set][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]
It **is** **given** **a** **historical** **background** **in** **so** **far** **as** **it** **is** **set** **in** **the** **time** **of**
它 是 给定 一个 历史 背景 在 所以 远的 作为 它 是 放 在 这 时间 的
[hɑ:rəldr][ðə; ði][hɑ:d] - ['ru:lə(r)] ,
Haraldr **the** **Hard** **-** **ruler** **,**
哈拉尔德 这 难的 - 统治者 ,

它具有历史背景，因为故事设定在哈拉尔德·哈德勒统治时期。

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔ:weɪ] (- - -) , [ænd; ənd] [sveɪn] - , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['denmɑ:k] (- - -) ,
King **of** **Norway** **(** **1046** **-** **66** **)** **,** **and** **Sveinn** **Úlfsson** **,** **King** **of** **Denmark** **(** **1047** **-** **76** **)** **,**
国王 的 挪威 (- - -) , 和 斯文 - , 国王 的 丹麦 (- - -) ,

挪威国王 (1046-66) 和丹麦国王斯文·乌尔松 (Sveinn Ulfsson) (1047-76)

[wen] [ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][wɔ:(r)] ([si:] . - - -) .
when **the** **two** **countries** **were** **at** **war** **(** **c** **.** **1062** **-** **64** **)** **.**
什么时候 这 二 国家 是 在 战争 (c . - - -) .

两国交战时期（约 1062-64 年)。

[bəuθ] ['mɔnəks] [ɑ:(r); ə(r)] [di'pikt] [æz; əz] ['dʒenərəs] , [mæg'nænɪməs] [men] ,
Both **monarchs** **are** **depicted** **as** **generous** **,** **magnanimous** **men** **,**
两个都 君主 是 描绘 作为 慷慨的 , 坦荡 男人 ,

两位君主都被描绘成慷慨大方、胸襟宽广的人。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [ʃru:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [rɪ'wɔ:d]
but **Audunn** **was** **shrewd** **enough** **to** **see** **which** **would** **give** **the** **greater** **reward**
但 - 曾是 精明 足够的 到 看 哪个 会 给 这 更大的 报酬
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [beə(r)] .
for **his** **precious** **bear** **.**
为了 他的 宝贵的 熊 .

但奥登足够精明，他知道哪种方式能为他珍贵的熊带来更大的回报。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] , [kɪŋ] [hɑːrəldr][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːθləs] [ænd; ənd]

For	all	his	generosity	,	King	Haraldr	was	known	to	be	ruthless	and
为了	全部	他的	慷慨	,	国王	哈拉尔德	曾是	已知	到	是	无情	和

['grɑːspɪŋ] .

grasping	.
抓握	.

尽管哈拉尔国王慷慨大方，但他同时也以冷酷无情和贪婪著称。

[wɒt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] - [kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

What	the	writer	had	in	mind	may	have	been	a	character	-	comparison	of	the
什么	这	作家	有	在	头脑	可能	有	到过	一个	特点	-	比较	的	这

[tuː] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [l'ʌkiəst] [ɒv; əv][men] " ,

two	kings	and	the	description	of	"	one	of	the	luckiest	of	men	"	,
二	国王	和	这	描述	的	"	一	的	这	最幸运的人	的	男人	"	,

作者的本意可能是对两位国王的性格进行比较，并描述“最幸运的人之一”。

[ə'baʊt] [huːm] [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] , [dʒiː] . ['tɜːrvɪl] - ['piːtə] [sez] : " - [hɪm'self] , [ɪn]

about	whom	the	translator	,	G	.	Turville	-	Petre	says	:	"	Audunn	himself	,	in
关于	谁	这	翻译	,	G	.	图维尔	-	佩特雷	说道	:	"	-	他自己	,	在

[spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['pɜːpəsf(ə)l] ['kærəktə(r)] ,

spite	of	his	shrewd	and	purposeful	character	,
尽管如此	的	他的	精明	和	有目的的	特点	,

关于他，译者G. Turville-Petre这样评价道：“奥顿本人，尽管他性格精明干练，但……”

[ɪz] [ʃəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪəs][mæn] , ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [wɪð]

is	shown	as	a	pious	man	,	thoughtful	of	salvation	,	and	richly	endowed	with
是	所示	作为	一个	虔诚的	男人	,	周到	的	救恩	,	和	丰富	捐赠	和

['hjuːmən] ['kwɒlətiz] ,

human	qualities	,
人类	品质	,

他被描绘成一个虔诚、思考救赎、且具备丰富人格美德的人。

[ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peɪtrən][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

affection	for	his	patron	and	especially	for	his	mother	.
感情	为了	他的	赞助人	和	尤其	为了	他的	母亲	.

他对赞助人，尤其是他的母亲，怀有深厚的感情。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][æn; ən][ˌɒptɪ'mɪstɪk][wʌn] , [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [gʊd] [lʌk] [meɪ] [ə'tend] [ðəʊz] [huː]

The	story	is	an	optimistic	one	,	suggesting	that	good	luck	may	attend	those	who
这	故事	是	一个	乐观的	一	,	建议	那	好的	运气	可能	出席	那些	WHO

[hæv; həv] [gʊd] ['mɒrəlz] .

have	good	morals	.
有	好的	德	.

这个故事充满乐观精神，暗示着拥有良好道德的人可能会迎来好运。

" [ˌaɪ 'aɪ]

"	II
"	二

“二

[ðə; ði] ['aɪsləndə(r)] [hæv; həv]['nevə(r)][weɪdʒd][wɔː(r)] [ə'genst] ['eni]['neɪʃ(ə)n] .

The	Icelanders	have	never	waged	war	against	any	nation	.
这	冰岛人	有	绝不	发动	战争	反对	任何	国家	.

冰岛人从未对任何国家发动过战争。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] ['sentʃəri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [wɪtʃ] [endid] [ɪn]

But	in	the	thirteenth	century	they	were	engaged	in	a	civil	war	which	ended	in
但	在	这	第十三	世纪	他们	是	已订婚的	在	一个	民用	战争	哪个	结束	在

[ðeə(r)] [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːˈwiːdʒən] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkstɪz] ([ðɪs]

their	submitting	to	the	authority	of	the	Norwegian	king	in	the	sixties	(	this
他们的	提交	到	这	权威	的	这	挪威	国王	在	这	六十年代	(	这

[ɔːˈθɒrəti] [wɒz; wəz] [trænsˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪnz] [ɪn] -) .

authority	was	transferred	to	the	King	of	the	Danes	in	1380	)	.
权威	曾是	转移	到	这	国王	的	这	丹麦人	在	-	)	.

但在十三世纪，他们卷入了一场内战，最终在六十年代臣服于挪威国王的统治（这一统治权于 1380 年移交给了丹麦国王）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['dekeɪdz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] ,

It	is	interesting	that	,	during	the	next	few	decades	after	this	capitulation	,
它	是	有趣的	那	,	期间	这	下一个	很少	几十年	后	这	投降	,

有趣的是，在这次投降后的几十年里，

['sɑːgə] - ['raɪtɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['klaɪmæks][æz; əz][æn; ən][ɑːt] , [ɪn]['fæməli]['sɑːgəz][laɪk] -

saga	-	writing	seems	to	reach	a	climax	as	an	art	,	in	family	sagas	like	Njáls
传奇	-	写作	似乎	到	抵达	一个	高潮	作为	一个	艺术	,	在	家庭	传奇故事	喜欢	-

['sɑːgə] ,

saga	,
传奇	,

史诗写作作为一种艺术形式，似乎在像《尼雅尔史诗》这样的家族史诗中达到了顶峰。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prəʊz] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] " (['dʌbljuː] . [piː] . [kɜːr]) .

"	one	of	the	great	prose	works	of	the	world	"	(	W	.	P	.	Ker	)	.
"	一	的	这	伟大的	散文	作品	的	这	世界	"	(	W	.	P	.	克尔	)	.

“世界最伟大的散文作品之一”(WP Ker)。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [geɪnd] [ɪn] [taɪmz]

It	is	as	if	the	dangers	of	civil	war	and	the	experiences	gained	in	times
它	是	作为	如果	这	危险	的	民用	战争	和	这	经历	获得	在	时代

[ɒv; əv] [səˈrendə(r)] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ɪnə(r)] ['tenʃ(ə)n] — [æz; əz] [ɪf]

of	surrender	had	created	in	the	authors	a	kind	of	inner	tension	—	as	if
的	投降	有	创建	在	这	作者	一个	种类	的	内	紧张	—	作为	如果

[ðeə(r)][məˈtʃʊərəti][hæd; həd] [faʊnd] [fʊl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sɪˈkjʊərəti][ɒv; əv] [piːs] .

their	maturity	had	found	full	expression	in	the	security	of	peace	.
他们的	到期	有	成立	满的	表达	在	这	安全	的	和平	.

仿佛内战的危险和战败时期获得的经验在作者心中产生了一种内在的紧张感——仿佛他们的成熟在和平的安全中得到了充分的体现。

[haʊˈevə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][fɜːst][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [bɔːn] [ɪn] ['aɪslənd] [ɪn] [səbˈdʒekʃn] ,

However	,	with	the	first	generation	born	in	Iceland	in	subjection	,
然而	,	和	这	第一的	一代	出生	在	冰岛	在	隶属	,

然而，由于第一代在冰岛出生的年轻人处于被奴役状态，

[ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ɒv; əv]['sɑːgə] - ['raɪtɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] .

the	decline	of	saga	-	writing	seems	to	begin	.
这	衰退	的	传奇	-	写作	似乎	到	开始	.

史诗写作的衰落似乎开始了。

[ðɪs] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [kəʊˈɪnsɪdəns] .

This	can	hardly	be	a	mere	coincidence	.
这	能	几乎	是	一个	仅仅	巧合	.

这绝不可能是巧合。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [əˈbaʊt][baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['fæktəz] .

On	the	contrary	it	was	brought	about	by	a	number	of	different	factors	.
在	这	相反	它	曾是	带来	关于	经过	一个	数字	的	不同的	因素	.

相反，它是由多种不同因素造成的。

['sʌbsɪkwəntli] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['sɑːgə] - ['raɪtɪŋ] [bɪ'kʌmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt]
Subsequently , in the fourteenth century , saga - writing becomes for the most part
随后 , 在 这 第十四 世纪 , 传奇 - 写作 变成 为了 这 最多 部分
[ɪk'stɪŋkt] .
extinct .
灭绝 .

随后，到了十四世纪，传奇故事的写作在很大程度上消失了。

[frɒm; frəm][siː] . - - - [ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdli] ['eni] [prəʊz] ['fɪkʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
From c . 1400 - 1800 there is hardly any prose fiction at all .
从 c . - - - 那里 是 几乎 任何 散文 小说 在 全部 .

从大约1400年到1800年，几乎没有散文小说。

[hens] [ðə; ði][fækt][ðæt] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [rɪ'meɪn] [ˌʌnreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] ([ðəʊ] [ðə; ði][gæp]
Hence the fact that several centuries remain unrepresented in this work (though the gap
因此 这 事实 那 一些 几个世纪 保持 未代表 在 这 工作 (尽管 这 差距
[mait] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['sentʃəriz] [hæd; həd] ['lɪtərəri] - [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
might have been reduced to four or five centuries had literary - historical
可能 有 到过 减少 到 四 或者 五 几个世纪 有 文学 - 历史
[kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ə'ləʊn] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [sɪ'lekʃ(ə)n]) .
considerations alone been allowed to influence the present selection) .
考虑因素 独自的 到过 允许 到 影响 这 展示 选择) .

因此，这部作品中仍有几个世纪没有得到体现（尽管如果仅从文学史的角度考虑，这个差距可能会缩小到四五个世纪）。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɑːgəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒpid] [ænd; ənd] [riːd] .
But the sagas continued to be copied and read .
但 这 传奇故事 持续 到 是 复制 和 读 .

但这些传奇故事仍然被不断抄录和阅读。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['prɪntɪŋ] [pres] ([siː] . -) , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
After the setting up of the first printing press (c . 1530) , and after the
后 这 环境 向上 的 这 第一的 印刷 按 (c . -) , 和 后 这
[ˌrefə'meɪʃn] ([siː] . -) ,
Reformation (c . 1550) ,
宗教改革 (c . -) ,

第一台印刷机建立之后（约1530年），以及宗教改革之后（约1550年），

[rɪ'lɪdʒəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [gruː] [mʌtʃ] [ɪn] [bʌlk] ,
religious literature grew much in bulk ,
宗教 文学 生长 很多 在 大部分 ,

宗教文献的数量大幅增加，

[bəuθ] [træns'leɪʃən] ([ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] -) [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːks]
both translations (that of the Bible was printed in 1584) and original works
两个都 翻译 (那 的 这 圣经 曾是 打印 在 -) 和 原来的 作品
,
,
,

包括译本（圣经译本于1584年印刷）和原著，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
and a new kind of historical writing came into being .
和 一个 新的 种类 的 历史 写作 来了 进入 存在 .

一种新的历史写作方式由此诞生。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] ['skɑːlərz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [self] - ['edʒukeɪtɪd] ['kɒmənə(r)] [huː] [rəʊt] [bəuθ] [prəʊz]

Side	**by**	**side**	**with**	**scholars**	**,**	**we**	**have**	**self**	**-**	**educated**	**commoners**	**who**	**wrote**	**both**	**prose**
边	经过	边	和	学者们	,	我们	有	自己	-	受过教育	平民	WHO	写道	两个都	散文

[ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] , ['pəʊətri] .

and	**,**	**especially**	**,**	**poetry**	**.**
和	,	尤其	,	诗	.

除了学者之外，还有自学成才的平民，他们创作散文，尤其是诗歌。

[ɪn] ['aɪslənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " ['pəʊɪt] " [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [kən'sɪdəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .

In	**Iceland**	**,**	**being**	**a**	**"**	**poet**	**"**	**has**	**never**	**been**	**considered**	**out**	**of**	**the**	**ordinary**	**.**
在	冰岛	,	存在	一个	"	诗人	"	有	绝不	到过	经过考虑的	出去	的	这	普通的	.

在冰岛，成为一名“诗人”从来都不是一件不同寻常的事。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	**the**	**contrary**	**,**
在	这	相反	,

相反，

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɔː(r)] [tuː] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [biː; bi] [kən'sɪdəd]

a	**person**	**unable**	**to**	**make**	**up**	**a**	**verse**	**or**	**two**	**would**	**almost**	**be**	**considered**
一个	人	无法	到	制作	向上	一个	诗	或者	二	会	几乎	是	经过考虑的

[ɪk'sepʃən(ə)l] .

exceptional	**.**
非凡的	.

如果一个人不会即兴创作一两首诗，那几乎可以算是非常罕见的了。

[jet] ,

Yet	**,**
然而	,

然而，

[ðɪs] [rɪ'kwaɪəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [æz; əz] [ðə; ði] ['aɪsləndə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]

this	**requires**	**considerable**	**skill**	**as**	**the**	**Icelanders**	**are**	**the**	**only**	**nation**	**that**	**has**
这	需要	大量	技能	作为	这	冰岛人	是	这	仅有的	国家	那	有

[prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɒmən] [dʒɜː'mænɪk] [ə,lɪtə'reɪʃn] ([faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [dʒɜː'mænɪk] ['pəʊətri] [tɪl] [leɪt]

preserved	**the**	**ancient**	**common**	**Germanic**	**alliteration**	**(**	**found**	**in**	**all**	**Germanic**	**poetry**	**till**	**late**
保存完好	这	古老的	常见的	日耳曼	头韵	(	成立	在	全部	日耳曼	诗	直到	晚的

[,medi'iːv(ə)l] [taɪmz]) .

medieval	**times**	**)**	**.**
中世纪	时代	)	.

这需要相当的技巧，因为冰岛人是唯一保留了古代日耳曼语通用头韵（直到中世纪晚期，所有日耳曼语诗歌中都有这种头韵）的国家。

[wiː; wi] ['friːkwəntli] [faɪnd] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['haɪli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [raɪm] [skiːm] .

We	**frequently**	**find**	**this**	**device**	**accompanied**	**by**	**highly**	**complicated**	**rhyme**	**schemes**	**.**
我们	频繁地	寻找	这	设备	伴随	经过	高度	复杂的	韵	方案	.

我们经常发现这种手法与非常复杂的韵律格式相伴出现。

[dɪ'spaɪt] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['rɪdʒɪd] [fɔːm] , [rɪ'strɪktɪv] [pə'hæps] , [jet] [,dɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekt] ,

Despite	**this**	**rather**	**rigid**	**form**	**,**	**restrictive**	**perhaps**	**,**	**yet**	**disciplinary**	**in**	**its**	**effect**	**,**
尽管	这	相当	死板的	形式	,	限制性的	也许	,	然而	纪律处分	在	它是	影响	,

尽管这种形式相当僵化，或许有些限制性，但却具有约束力，

[ɪk'skwɪzɪt] ['pəʊətri] [hæz; həz] [,nevəðə'les] [biːn] [prə'djuːst] .

exquisite	**poetry**	**has**	**nevertheless**	**been**	**produced**	**.**
精美的	诗	有	尽管如此	到过	生产	.

然而，也确实诞生了一些优美的诗歌。

[ðɪs] ['pəʊətri] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðɪs] [,ɪntrə'dʌkʃn] .

This	**poetry**	**,**	**however**	**,**	**is**	**not**	**within**	**the**	**scope**	**of**	**this**	**introduction**	**.**
这	诗	,	然而	,	是	不是	之内	这	范围	的	这	介绍	.

然而，这首诗并不在本导言的讨论范围之内。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪg'zɪsts][ɒv; əv][ðeə(r)] [vɜːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] ['poʊəts]

Suffice	it	to	say	that	from	what	exists	of	their	verse	it	is	clear	that	poets
足够了	它	到	说	那	从	什么	存在	的	他们的	诗	它	是	清除	那	诗人

[hæv; həv] [biːn] ['æktɪv] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [sɪns] [ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

have	been	active	at	all	times	since	the	colonization	of	the	country	.
有	到过	积极的	在	全部	时代	自从	这	殖民化	的	这	国家	.

毋庸置疑，从现存的诗歌作品来看，自该国被殖民以来，诗人一直活跃在诗歌创作领域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [fləʊ] [ɒv; əv]['pəʊətri] [ðæt] [ə'bʌv] [ɔːl][hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv]

It	is	this	uninterrupted	flow	of	poetry	that	above	all	has	helped	to	preserve
它	是	这	不间断	流动	的	诗	那	多于	全部	有	帮助	到	保存

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [trə'dɪʃ(ə)n] .

the	language	and	the	continuity	of	the	literary	tradition	.
这	语言	和	这	连续性	的	这	文学	传统	.

正是这种不间断的诗歌创作，最有效地保存了语言，并延续了文学传统。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sentʃəriz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] — [ɪ'speʃəli] , [haʊ'evə(r)] ,

During	the	centuries	we	have	been	discussing	—	especially	,	however	,
期间	这	几个世纪	我们	有	到过	讨论	—	尤其	,	然而	,

然而，在我们讨论的这些世纪里——尤其是，

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] — [ðə; ði] ['aɪsləndə(r)] ['prɒbəbli] [rəʊt] [mɔː(r)] [vɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n]

the	seventeenth	—	the	Icelanders	probably	wrote	more	verse	than	any	other	nation
这	第十七	—	这	冰岛人	大概	写道	更多的	诗	比	任何	其他	国家

[hæz; həz]['evə(r)] [dʌn] — ['reɪndʒɪŋ][ɪn] ['kwɒlәti] ,

has	ever	done	—	ranging	in	quality	,
有	曾经	完毕	—	范围	在	质量	,

第十七世纪——冰岛人创作的诗歌可能比任何其他民族都多——质量参差不齐，

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] .

to	be	sure	,	from	the	lowest	to	the	highest	.
到	是	当然	,	从	这	最低	到	这	最高	.

当然，是从最低的到最高的。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

When	,	in	the	sixteenth	century	,
什么时候	,	在	这	第十六	世纪	,

十六世纪的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd][gɒt]['peɪpə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] ['pɑːtʃmənt] ,

they	had	got	paper	to	take	the	place	of	the	more	expensive	parchment	,
他们	有	得到	纸	到	拿	这	地方	的	这	更多的	昂贵的	羊皮纸	,

他们用纸张代替了更昂贵的羊皮纸。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['kɒpiɪŋ] [əʊld]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [njuː] ,

they	could	universally	indulge	in	copying	old	literature	and	writing	new	,
他们	可以	普遍地	放纵	在	复制	老的	文学	和	写作	新的	,

他们可以普遍地抄袭旧文学作品并创作新作品，

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] .

an	opportunity	which	they	certainly	made	use	of	.
一个	机会	哪个	他们	当然	制成	使用	的	.

他们显然抓住了这个机会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli] ['lʌkʃəri] — [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [niːd] .

It	was	their	only	luxury	—	and	,	at	the	same	time	,	a	vital	need	.
它	曾是	他们的	仅有的	奢华	—	和	,	在	这	相同的	时间	,	一个	必不可少的	需要	.

这是他们唯一的奢侈品，同时也是他们必不可少的必需品。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪsləndə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)][weɪdʒd][wɔː(r)] [ə'genst] ['eni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]

We	have	said	that	the	Icelanders	had	never	waged	war	against	any	other	people
我们	有	说	那	这	冰岛人	有	绝不	发动	战争	反对	任何	其他	人们

.

:

.

我们说过，冰岛人从未对其他任何民族发动过战争。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['fɒrən] ['ruːlə(r)z] ,

But	they	have	had	to	struggle	against	foreign	rulers	,
但	他们	有	有	到	斗争	反对	外国的	统治者	,

但他们不得不与外国统治者进行斗争，

[ænd; ənd] [ə'genst] ['hɑːdʃɪps] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .

and	against	hardships	caused	by	the	nature	of	their	country	.
和	反对	艰辛	导致	经过	这	自然	的	他们的	国家	.

以及对抗本国自然环境带来的种种困难。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] ,

After	the	Reformation	,	the	intervention	of	the	Crown	greatly	increased	,	and	,
后	这	宗教改革	,	这	干涉	的	这	王冠	非常	增加	,	和	,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

宗教改革后，王室的干预大大增加，与此同时，

[ɪts] ['revənjuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

its	revenues	from	the	country	.
它是	收入	从	这	国家	.

它从该国获得的收入。

[ə; eɪ] [kraʊn] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ɔːl] [treɪd] [wɒz; wəz] [ɪm'pəʊzd] ([ɪn] -) .

A	Crown	monopoly	of	all	trade	was	imposed	(	in	1602	)	.
一个	王冠	垄断	的	全部	贸易	曾是	强加	(	在	-	)	.

1602年，英国王室对所有贸易实行垄断。

['neɪtʃə(r)] [dʒɔɪnd] ['fɔːsɪz] [wɪð] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ;

Nature	joined	forces	with	mismanagement	by	the	authorities	;
自然	加入	力量	和	管理不善	经过	这	当局	;

自然灾害与当局管理不善沆瀣一气；

[ɒn][ðə; ði] ['siːz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] [pæk] - [aɪs] ['friːkwəntli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə]

on	the	seas	surrounding	the	island	pack	-	ice	frequently	became	a	menace	to
在	这	海域	周围	这	岛	盒	-	冰	频繁地	成为	一个	威胁	到

['ʃɪpɪŋ] ,

shipping	,
船运	,

岛屿周围海域的浮冰经常对航运构成威胁。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'kɜːd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['sɪəriːz][ɒv; əv][vɒl'kænɪk]

and	there	also	occurred	unusually	long	and	vicious	series	of	volcanic
和	那里	还	发生	异常地	长的	和	恶毒	系列	的	火山

[ɪ'rʌpʃənz] .

eruptions	.
喷发	.

此外，还发生了一系列持续时间异常长且极其猛烈的火山喷发。

[ðiːz] ['kʌlmineit] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] (-) ,

These	culminated	in	the	late	eighteenth	century	(	1783	)	,
这些	达到顶峰	在	这	晚的	第十八	世纪	(	-	)	,

这些事件在十八世纪末（1783年）达到顶峰。

[wen] [ðə; ði] [wɜːrldz] [məʊst] [ɪkˈstensɪv] [ˈlɑːvə] [ˈfiːldz] [ɒv; əv][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ,

when	the	world's	most	extensive	lava	fields	of	historical	times	were	formed	,
什么时候	这	世界的	最多	广泛的	岩浆	字段	的	历史	时代	是	形成	,

历史上世界范围内最广阔的熔岩原形成之时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [ˈjʊərəp] [ænd; ənd][fɑː(r)]

and	the	mist	from	the	eruption	was	carried	all	over	Europe	and	far
和	这	薄雾	从	这	火山爆发	曾是	携带	全部	超过	欧洲	和	远的

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [ɒv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] .

into	the	continent	of	Asia	.
进入	这	大陆	的	亚洲	.

火山喷发产生的雾气席卷了整个欧洲，甚至远至亚洲大陆。

[dəˈrektli] [ɔː(r)][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt]

Directly	or	indirectly	as	a	consequence	of	this	eruption	,	the	greater	part
直接地	或者	间接	作为	一个	结果	的	这	火山爆发	,	这	更大的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [stɒk] ,

of	the	live	-	stock	,
的	这	居住	-	库存	,

直接或间接由于这次火山爆发，大部分牲畜.....

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈperɪʃt] .

and	a	fifth	of	the	human	population	of	the	country	perished	.
和	一个	第五	的	这	人类	人口	的	这	国家	遇难	.

该国五分之一的人口丧生。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [tel] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd][tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [ˈpoʊəmz] .

Still	the	people	continued	to	tell	stories	and	to	compose	poems	.
仍然	这	人们	持续	到	告诉	故事	和	到	撰写	诗歌	.

人们仍然继续讲述故事和创作诗歌。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈaɪsləndə(r)] [hæv; həv] [ðʌs] [ˈweɪstɪd] [ɒn][pəʊˈetɪkəl] [ˈfæntəsɪz] [ænd; ənd] [ˈvɪʒənri]

No	doubt	the	Icelanders	have	thus	wasted	on	poetical	fantasies	and	visionary
不	怀疑	这	冰岛人	有	因此	浪费	在	诗意的	幻想	和	有远见的

[ˈdeɪdriːmz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenədʒi] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈʌðəwaɪz] [hæv; həv] [juːst] [ɪn] [laɪfs] [ˈriːəl]

daydreams	much	of	the	energy	that	they	might	otherwise	have	used	in	life's	real
白日梦	很多	的	这	活力	那	他们	可能	否则	有	用过的	在	生活的	真实的

[ˈbæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

毫无疑问，冰岛人因此把原本可以用于人生真正战斗的大量精力浪费在了诗意的幻想和富有远见的白日梦上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgreɪnəs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənpleɪs] [ɪgˈzɪstəns] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ˈbeərəbl] [wen] [ðeɪ]

But	the	greyness	of	commonplace	existence	became	more	bearable	when	they
但	这	灰色	的	平凡	存在	成为	更多的	可以忍受	什么时候	他们

[ˈlɪsnd] [tuː; tə][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði][həˈrəʊɪk] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

listened	to	tales	of	the	heroic	deeds	of	the	past	.
听着	到	故事	的	这	英勇	契约	的	这	过去的	.

但是，当他们聆听过去英雄事迹的故事时，平凡生活的灰暗就变得可以忍受了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] (-) , [bɪlt] [ɒv; əv] [tɜːf] [ænd; ənd] [stəʊn] , [bɪˈkeɪm]

In	the	evening	,	the	living	-	room	(	baðstofa	)	,	built	of	turf	and	stone	,	became
在	这	晚上	,	这	活的	-	房间	(	-	)	,	建造	的	草皮	和	石头	,	成为

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] ,

a	little	more	cheerful	,
一个	小的	更多的	快乐	,

到了晚上，用草皮和石头建造的起居室（baðstofa）变得更加明亮欢快了。

[ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] , [waɪl] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [riːd] , [ɔː(r)] [sæŋ]

and	hunger	was	forgotten	,	while	a	member	of	the	household	read	,	or	sang
和	饥饿	曾是	被遗忘的	,	尽管	一个	成员	的	这	家庭	读	,	或者	唱

,

,

,

当家中有人读书或唱歌时，饥饿感便被抛诸脑后。

[ə'baʊt] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [naɪts] [ænd; ənd]['hɪərəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ðeɪ] [geɪv] [ɪn] ['splendɪd]

about	far	-	away	knights	and	heroes	,	and	the	banquets	they	gave	in	splendid
关于	远的	-	离开	骑士	和	英雄	,	和	这	宴会	他们	给予	在	灿烂

[hɔːlz] .

halls	.
大厅	.

讲述遥远的骑士和英雄，以及他们在富丽堂皇的大厅里举办的宴会。

[ɪn][ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['piːp(ə)l] [ðʌs] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] [siːm] ['lɑːdʒə(r)] ,

In	their	imagination	people	thus	tended	to	make	their	environment	seem	larger	,
在	他们的	想像力	人们	因此	倾向于	到	制作	他们的	环境	似乎	更大的	,

[ænd; ənd]['betə(r)] ,

and	better	,
和	更好的	,

因此，人们在想象中往往会将周围环境想象得更大、更好。

[ðæn; ðən][laɪf] , [æz; əz][dɪd] - [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɒn]

than	life	,	as	did	Hrolfur	with	his	fishing	-	boat	in	the	story	When	I	was	on
比	生活	,	作为	做过	-	和	他的	钓鱼	-	船	在	这	故事	什么时候	我	曾是	在

[ðə; ði] ['frɪgət] .

the	Frigate	.
这	护卫舰	.

比生活更甚，就像赫罗尔夫在故事《当我在护卫舰上》中和他的渔船一样。

[θriː]

III
三、

三

[ə'baʊt] - , [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

About	1800	,	things	began	to	improve	.
关于	-	,	事物	开始	到	提升	.

大约在1800年，情况开始好转。

[ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [treɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'lækst] [ɪn] - , [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'bɒlɪʃt]

The	monopoly	of	trade	,	which	had	been	relaxed	in	1787	,	was	finally	abolished
这	垄断	的	贸易	,	哪个	有	到过	轻松	在	-	,	曾是	最后	废除

[ɪn] - .

in	1854	.
在	-	.

1787 年放松的贸易垄断最终于 1854 年被废除。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ['aɪslənd] [gɒt] [self] - ['gʌvənmənt] [ɪn][ɪts][ɪn'tɜːn(ə)l] [ə'feəz] ,

In	the	year	1874	Iceland	got	self	-	government	in	its	internal	affairs	,
在	这	年	-	冰岛	得到	自己	-	政府	在	它是	内部的	事务	,

1874年，冰岛获得了内政自治权。

[ænd; ənd][ɪn] - [ɪts][fɜːst]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [wɪð] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	in	1904	its	first	minister	of	state	with	residence	in	the	country	.
和	在	-	它是	第一的	部长	的	状态	和	住宅	在	这	国家	.

1904年，该国任命了第一位常驻该国的国务大臣。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsɒvrɪn] [ˈkɪŋdəm] [ɪn][ˈjuːniən] [wɪð] [ˈdenmɑːk] [ɪn] - , [ænd; ənd][æn; ən]

It	became	a	sovereign	kingdom	in	union	with	Denmark	in	1918	,	and	an
它	成为	一个	主权	王国	在	联盟	和	丹麦	在	-	,	和	一个

[ˌɪndɪˈpendənt] [rɪˈpʌblɪk] [ɪn] - .

independent	republic	in	1944	.
独立的	共和国	在	-	.

1918年，它与丹麦联合成为一个主权王国；1944年，它成为一个独立的共和国。

[ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [ɪmˈpruːvd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti]

The	climate	of	the	country	has	improved	during	the	last	hundred	and	fifty
这	气候	的	这	国家	有	改进	期间	这	最后的	百	和	五十

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

过去一百五十年间，该国的气候有所改善。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][sɪˈvɪə(r)] [jˈiəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːn] [ˈeɪtɪz] .

though	there	were	a	number	of	severe	years	in	the	eighteen	eighties	.
尽管	那里	是	一个	数字	的	严重	年	在	这	十八	八十年代	.

尽管19世纪80年代有好几年气候恶劣。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˌemɪˈgreɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [əˈmerɪkən] [ˈkɒntɪnənt] [riːtʃt]

It	was	at	this	time	that	emigration	to	the	North	-	American	Continent	reached
它	曾是	在	这	时间	那	移民	到	这	北	-	美国人	大陆	达到

[ə; eɪ] [piːk] ,

a	peak	,
一个	顶峰	,

正是在这一时期，移居北美大陆的人数达到了顶峰。

[ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ˈkænədə] ,

especially	to	Canada	,
尤其	到	加拿大	,

尤其是对加拿大而言，

[weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsetlmənts] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [njuː] [ˈaɪsländ] — [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ˈgɪv(ə)n]

where	one	of	the	settlements	came	to	be	called	New	Iceland	—	the	title	given
在哪里	一	的	这	定居点	来了	到	是	称为	新的	冰岛	—	这	标题	给定

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ˈstɔːri] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

to	the	last	story	in	this	book	.
到	这	最后的	故事	在	这	书	.

其中一处定居点后来被称为新冰岛——这也是本书最后一个故事的标题。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈeməgrənt] [ˈsʌfəd] [greɪt] [ˈhɑːdʃɪps] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [telz] ,

Many	of	these	emigrants	suffered	great	hardships	,	and	,	as	the	story	tells	,
许多	的	这些	移民	遭受	伟大的	艰辛	,	和	,	作为	这	故事	讲述	,

这些移民中许多人遭受了巨大的苦难，正如故事所描述的那样，

[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈkeɪm] [ˌdɪsɪˈluːʒnd] [wɪð] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ˈprɒmɪs] .

several	of	them	became	disillusioned	with	the	land	of	promise	.
一些	的	他们	成为	幻灭	和	这	土地	的	承诺	.

他们中的一些人对这片应许之地感到失望了。

[ðeə(r)] [dɪˈsendənts] , [haʊˈevə(r)] , [hæv; həv][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [dʌn] [wel] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .

Their	descendants	,	however	,	have	on	the	whole	done	well	in	the	New	World	.
他们的	后代	,	然而	,	有	在	这	所有的	完毕	出色地	在	这	新的	世界	.

然而，他们的后代在新大陆总体上发展得不错。

[ʌnˈtɪl] [ˈriːs(ə)ntli] , [ðə; ði] [ˈaɪsländə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈfɑːrmərz] ,

Until	recently	,	the	Icelanders	were	almost	entirely	a	nation	of	farmers	,
直到	最近	,	这	冰岛人	是	几乎	完全	一个	国家	的	农民	,

直到最近，冰岛人几乎完全是一个农业民族。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'teɪn] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf]

and	the	majority	of	the	stories	in	this	collection	contain	sketches	of	country	life
和	这	多数	的	这	故事	在	这	收藏	包含	草图	的	国家	生活

.

:

.

该故事集中的大部分故事都描绘了乡村生活。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɒbstɪnəsi] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

A	certain	amount	of	perseverance	and	even	obstinacy	was	needed	for	a
一个	肯定	数量	的	毅力	和	甚至	固执	曾是	需要	为了	一个

['fɑːrmərz] [laɪf] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l] ([ðə; ði][əʊld] [heɪ]) .

farmer's	life	on	an	island	skirting	the	Arctic	Circle	(	The	Old	Hay	)	.
农民的	生活	在	一个	岛	裙边	这	北极	圆圈	(	这	老的	干草	)	.

在北极圈附近的一个岛屿上，农民的生活需要一定的毅力和固执（老干草）。

['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

Only	about	a	quarter	of	the	country	is	fit	for	human	habitation	,
仅有的	关于	一个	四分之一	的	这	国家	是	合身	为了	人类	居住地	,

全国只有大约四分之一的土地适合人类居住。

['meɪnli] [ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] .

mainly	the	districts	along	the	coast	.
主要	这	地区	沿着	这	海岸	.

主要是沿海地区。

[ðə; ði] ['ʌpləndz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['maʊntənz] , ['glæsiəz] , [sænd] - [dɪ'zɜːts] ,

The	uplands	,	for	the	most	part	made	up	of	mountains	,	glaciers	,	sand	-	deserts	,
这	高地	,	为了	这	最多	部分	制成	向上	的	山脉	,	冰川	,	沙	-	沙漠	,

高地主要由山脉、冰川和沙漠组成。

[ænd; ənd]['lɑːvə] , [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][ɪn][ðeə(r)]['grændʒə(r)] .

and	lava	,	are	often	awe	-	inspiring	in	their	grandeur	.
和	岩浆	,	是	经常	敬畏	-	鼓舞人心	在	他们的	宏伟	.

火山和熔岩的壮丽景象往往令人叹为观止。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

Nevertheless	it	would	be	wrong	to	exaggerate	the	severity	of	the	land	.
尽管如此	它	会	是	错误的	到	夸大	这	严重性	的	这	土地	.

然而，夸大这片土地的恶劣程度是不恰当的。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] ['fɜːtaɪl] , [æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [vɒl'kænɪk] ['kʌntriz] ,

In	many	places	the	soil	is	fertile	,	as	is	often	the	case	in	volcanic	countries	,
在	许多	地方	这	土壤	是	沃	,	作为	是	经常	这	案件	在	火山	国家	,

许多地方土壤肥沃，火山国家通常都是如此。

[ænd; ənd] — [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] ,

and	—	thanks	to	the	Gulf	Stream	,
和	—	谢谢	到	这	海湾	溪流	,

而且——多亏了墨西哥湾暖流，

[wɪtʃ] [fləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] — [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)]

which	flows	up	to	the	shores	of	the	island	—	the	climate	is	a	good	deal	more
哪个	流量	向上	到	这	海岸	的	这	岛	—	这	气候	是	一个	好的	交易	更多的

['tempərət] [ðæn; ðən][wʌn] [maɪt] [sə'pəʊz] ([ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ænjuəl] ['temprətʃər] [ɪn] ['ɹɛk.jə.vɪk]

temperate	than	one	might	suppose	(	the	average	annual	temperatures	in	Reykjavík
温带	比	一	可能	认为	(	这	平均的	年度的	温度	在	雷克雅未克

[ɑː(r); ə(r)][fɔːr] - 5° ['sentɪgreɪd]) .

are	4	-	5°	Centigrade	)	.
是	4	-	5°	摄氏度	)	.

河流流向岛屿的海岸——这里的气候比人们想象的要温和得多（雷克雅未克的年平均气温为 4-5 摄氏度）。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [siː] [meɪks] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bærənnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] ['hævɪŋ]
the surrounding sea makes up for the barrenness of the country by having
这 周围 海 制作 向上 为了 这 不育 的 这 国家 经过 拥有
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['fɪʃɪŋ] [bæŋks] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
some of the richest fishing banks in the world .
一些 的 这 最富有的 钓鱼 银行 在 这 世界 .

该国周边海域资源丰富，弥补了土地的贫瘠，拥有世界上最富饶的渔场。

[hens] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['fɑːrmərz] ,
Hence , in addition to being farmers ,
因此 , 在 添加 到 存在 农民 ,

因此，除了是农民之外，

[ðə; ði] ['aɪsləndə(r)] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['fɪʃəmən] [huː] [brɔːt] [miːnz] [ɒv; əv] ['sʌstənəns]
the Icelanders have always been fishermen who brought means of sustenance
这 冰岛人 有 总是 到过 渔民 WHO 带来 方法 的 维持
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn] ['prɪmətɪv] ['əʊpən] [boʊts] [laɪk] [ðəʊz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [wen] [aɪ]
from the sea — usually in primitive open boats like those described in When I
从 这 海 — 通常 在 原始 打开 船 喜欢 那些 描述 在 什么时候 我
[wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['frɪgət] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] .
was on the Frigate and Father and Son .
曾是 在 这 护卫舰 和 父亲 和 儿子 .

冰岛人一直以来都是渔民，他们从海里获取生活必需品——通常是用像《当我在护卫舰上》和《父与子》中所描述的那种原始敞篷船。

[ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [dekt] ['ves(ə)lz] [keɪm] ['ɪntuː] [juːz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['əʊpən] [boʊts] ,
In the late nineteenth century decked vessels came into use besides the open boats ,
在 这 晚的 第十九 世纪 甲板 船只 来了 进入 使用 除了 这 打开 船 ,

十九世纪后期，除了敞篷船之外，甲板船也开始投入使用。

[sək'siːdɪd] [baɪ] [stiːm] ['trɔːlə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .
succeeded by steam trawlers at the beginning of the present century .
成功了 经过 蒸汽 拖网渔船 在 这 开始 的 这 展示 世纪 .

本世纪初，蒸汽拖网渔船取代了它。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['dekeɪdz] , [ðə; ði] ['aɪsləndə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['fɪʃɪŋ]
For the last few decades , the Icelanders have been employing a modern fishing
为了 这 最后的 很少 几十年 , 这 冰岛人 有 到过 雇用 一个 现代的 钓鱼
[fliːt] ,
fleet ,
舰队 ,

在过去的几十年里，冰岛人一直在使用一支现代化的捕鱼船队。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
and , at the time of writing ,
和 , 在 这 时间 的 写作 ,

截至撰写本文时，

['fɪʃəri] ['prɒdʌkts] ['kɒnstɪtjuːt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪk'spɔːts] .
fishery products constitute more than ninety per cent of the country's exports .
渔业 产品 构成 更多的 比 九十 每 中心 的 这 该国的 出口 .

渔业产品占该国出口总额的90%以上。

[wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəriz] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] [ðeə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp]

With	the	growth	of	the	fisheries	and	commerce	there	began	to	spring	up
和	这	生长	的	这	渔业	和	商业	那里	开始	到	春天	向上

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['treɪdɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]

towards	the	end	of	the	nineteenth	century	a	number	of	trading	villages	in
向	这	结尾	的	这	第十九	世纪	一个	数字	的	贸易	村庄	在

['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

different	parts	of	the	country	.
不同的	部分	的	这	国家	.

随着渔业和商业的发展，19世纪末，全国各地开始涌现出许多贸易村庄。

['ɹɛk.jə.vɪk] , [ðə; ði]['əʊnli][mjuːˌnɪsɪ'pæləti][ɒv; əv] ['feəli] [lɒŋ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [bɪgɪst]

Reykjavík	,	the	only	municipality	of	fairly	long	standing	and	by	far	the	biggest
雷克雅未克	,	这	仅有的	市政当局	的	相当	长的	常设	和	经过	远的	这	最大

[wʌn] ,

one	,
一	,

雷克雅未克是唯一一个历史较为悠久且面积最大的城市。

[hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['əʊnli] [bɪ'twiːn] [sɪks]

had	at	the	turn	of	the	present	century	a	population	of	only	between	six
有	在	这	转动	的	这	展示	世纪	一个	人口	的	仅有的	之间	六

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] — [naʊ] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] [ðæt] ['nʌmbə(r)] .

and	seven	thousand	—	now	about	eleven	times	that	number	.
和	七	千	—	现在	关于	十一	时代	那	数字	.

本世纪初，该地区人口只有六七千人，而现在大约是当时的十一倍。

[wiː; wi] [kætʃ] [glimps] [ɒv; əv] [ðiːz] [smɔːl] ['treɪdɪŋ] ['steɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	catch	glimpses	of	these	small	trading	stations	at	the	beginning	of	the
我们	抓住	惊鸿一瞥	的	这些	小的	贸易	车站	在	这	开始	的	这

['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [spel] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] .

twentieth	century	in	A	Dry	Spell	and	Father	and	Son	.
第二十	世纪	在	一个	干燥	拼写	和	父亲	和	儿子	.

在二十世纪初的《干旱时期》和《父与子》中，我们得以一窥这些小型贸易站的风采。

['naʊədeɪz] , [fɔː(r)] [fɪfθs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][lɪv; laɪv][ɪn] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['taʊnʃɪps] — [weə(r)]

Nowadays	,	four	fifths	of	the	population	live	in	villages	and	townships	—	where
如今	,	四	五分之一	的	这	人口	居住	在	村庄	和	乡镇	—	在哪里

[sʌm; səm] [laɪt] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] — [ænd; ənd] ,

some	light	industry	has	sprung	up	—	and	,
一些	光	行业	有	弹簧	向上	—	和	,

如今，五分之四的人口居住在乡村和乡镇——那里已经兴起了一些轻工业——而且，

[ɪn] ['ɹɛk.jə.vɪk] [ə'ləʊn] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [fɪfθs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] .

in	Reykjavík	alone	,	more	than	two	fifths	of	the	population	are	concentrated	.
在	雷克雅未克	独自的	,	更多的	比	二	五分之一	的	这	人口	是	集中	.

仅雷克雅未克一地，就有超过五分之二的人口集中居住。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] ,

In	the	last	fifty	years	,
在	这	最后的	五十	年	,

在过去的五十年里，

[ðə; ði] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌltʃə(r)] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn]

the	occupations	of	the	people	and	their	culture	have	changed	from	being	in
这	职业	的	这	人们	和	他们的	文化	有	已更改	从	存在	在

['meni] [rɪ'spekts] [ˌmedi'iːv(ə)l] ,

many	respects	medieval	,
许多	尊重	中世纪	,

人们的职业和文化已经从许多方面都停留在中世纪的状态发生了变化。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'sju:md] ['mɒd(ə)n] [fɔ:mz] .

and	have	assumed	modern	forms	.
和	有	假定	现代的	表格	.

并已演变成现代形式。

[ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] - ['fɑ:mhaus] [hæv; həv] [naʊ] [bi:n] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['kɒŋkri:t]

The	earlier	turfbuilt	farmhouses	have	now	been	replaced	by	comfortable	concrete
这	早些时候	-	农舍	有	现在	到过	替换	经过	舒服的	具体的

['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [get] [ðeə(r)] [ɪˌlek'trɪsəti] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ['paʊə(r)] ['vɜ:tʃuəli]

buildings	which	get	their	electricity	from	a	source	of	water	power	virtually
建筑物	哪个	得到	他们的	电	从	一个	来源	的	水	力量	几乎

[ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] .

inexhaustible	.
取之不尽的	.

早期用草皮建造的农舍现在已经被舒适的混凝土建筑所取代，这些建筑的电力来自几乎取之不尽用之不竭的水力资源。

['meni] [ɒv; əv] [ði:z] , — [i:] .

Many	of	these	,	—	e	.
许多	的	这些	,	—	e	.

其中许多，—e.

[dʒi:] . [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɹɛk.jə.vɪk] — [ɑ:(r); ə(r)] ['hi:tɪd] [baɪ]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm] [hɒt]

g	.	the	majority	of	houses	in	Reykjavík	—	are	heated	by	water	from	hot
克	.	这	多数	的	房屋	在	雷克雅未克	—	是	加热	经过	水	从	热的

[sprɪŋz] ,

springs	,
弹簧	,

例如，雷克雅未克的大多数房屋都使用温泉水供暖。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [eə(r)][ɪz] ['seldəm] [spɔɪlt] [baɪ] [sməʊk] [frɒm; frəm] [kəʊl] -

so	that	the	purity	of	the	northern	air	is	seldom	spoilt	by	smoke	from	coal	-
所以	那	这	纯度	的	这	北方	空气	是	很少	被宠坏了	经过	抽烟	从	煤炭	-

['faɪərz] .

fires	.
火灾	.

因此，北方的空气纯净度很少受到煤火产生的烟雾的破坏。

[ðə; ði][rɪ'laɪəb(ə)l][aɪs'lændɪk]['pəʊni] — [səʊ][dɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:mə(r)][ɪn] [nju:] ['aɪsləɪnd] ,

The	reliable	Icelandic	pony	—	so	dear	to	the	farmer	in	New	Iceland	,
这	可靠的	冰岛语	小马	—	所以	亲爱的	到	这	农民	在	新的	冰岛	,

可靠的冰岛小马——深受新冰岛农民的喜爱，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [nəʊn] [æz; əz] " [ə; eɪ][mænz] [best] [frend] " — [hæz; həz] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	for	long	known	as	"	a	man's	best	friend	"	—	has	now	for	the
和	为了	长的	已知	作为	"	一个	男人的	最好的	朋友	"	—	有	现在	为了	这

[məʊst] [pɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də] [hu:] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:]

most	part	come	to	serve	the	well	-	to	-	do	who	can	afford	to	use	it
最多	部分	来	到	服务	这	出色地	-	到	-	做	WHO	能	买得起	到	使用	它

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][dʒɔɪ] - [raɪdz] ,

for	their	joy	-	rides	,
为了	他们的	喜悦	-	骑行	,

长期以来被称为"人类最好的朋友"的汽车，如今在很大程度上已成为富裕阶层的专属，供他们兜风玩乐之用。

[ɪts] [pleɪs] [ɪn] [fɑ:m'wɜ:k] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][baɪ]['mɒd(ə)n] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [mə'ʃi:nəri] .

its	place	in	farmwork	being	taken	by	modern	agricultural	machinery	.
它是	地方	在	农活	存在	已采取	经过	现代的	农业	机械	.

现代农业机械正在取代它在农活中的地位。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['məʊtəkɑː(r)] ,

As	a	means	of	travel	it	has	been	replaced	by	a	host	of	motorcars	,
作为	一个	方法	的	旅行	它	有	到过	替换	经过	一个	主持人	的	汽车	,

[ænd; ənd][baɪ] ['ɛərəpleɪnz] ,

and	by	aeroplanes	,
和	经过	飞机	,

作为一种出行方式，它已经被大量的汽车和飞机所取代。

[wɪtʃ] [ɪn] ['aɪslənd] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['kɒmənli] [juːst] [ɪn] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

which	in	Iceland	are	as	commonly	used	in	going	from	one	part	of	the
哪个	在	冰岛	是	作为	通常	用过的	在	去	从	一	部分	的	这

['kʌntri] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] ['reɪlweɪ] [treɪnz] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

country	to	another	as	railway	trains	in	other	countries	.
国家	到	其他	作为	铁路	火车	在	其他	国家	.

在冰岛，人们像其他国家的火车一样，经常使用公共交通工具往返于冰岛的不同地区。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [faʊnd] ['fiːzəb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] ['relˌwe] [ɪn] ['aɪslənd] .

In	fact	,	it	has	not	been	found	feasible	to	build	railways	in	Iceland	.
在	事实	,	它	有	不是	到过	成立	可行的	到	建造	铁路	在	冰岛	.

事实上，在冰岛修建铁路并不可行。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈɛəˌlainə] [meɪk] ['deɪli] [juːz][ɒv; əv][aɪs'lændɪk] [ˈɛəfiːld] [ɒn]

Besides	this	,	a	large	number	of	airliners	make	daily	use	of	Icelandic	airfields	on
除了	这	,	一个	大的	数字	的	航空公司	制作	日常的	使用	的	冰岛语	机场	在

[ˌtrænzət'læntɪk] [flaɪts] .

transatlantic	flights	.
跨大西洋	航班	.

除此之外，每天都有大量航空公司使用冰岛的机场执飞跨大西洋航班。

[wɒt] [wɪð] [məʊst]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd]['grædʒuəl]['prəʊses] ['lɑːstɪŋ]

What	with	most	other	nations	has	been	a	slow	and	gradual	process	lasting
什么	和	最多	其他	国家	有	到过	一个	慢的	和	逐渐地	过程	持久

['sevrəl] ['sentʃəriz] ,

several	centuries	,
一些	几个世纪	,

与大多数其他国家一样，这是一个持续数个世纪的缓慢渐进的过程。

[hæz; həz][ɪn] ['aɪslənd] [kʌm] [ə'baʊt][ɪn][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] [wei] .

has	in	Iceland	come	about	in	more	or	less	a	revolutionary	way	.
有	在	冰岛	来	关于	在	更多的	或者	较少的	一个	革命性的	方式	.

在冰岛，这种情况的出现或多或少是一场革命性的事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

It	is	therefore	not	to	be	wondered	at	that	there	should	have	been	a	certain
它	是	所以	不是	到	是	想知道	在	那	那里	应该	有	到过	一个	肯定

[ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːbən] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

instability	in	the	development	of	the	urban	and	economic	life	of	the	country	.
不稳定性	在	这	发展	的	这	城市的	和	经济的	生活	的	这	国家	.

因此，该国的城市和经济生活发展出现一定程度的不稳定也就不足为奇了。

[ɪn] [ðɪs] [fiːld] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnz] [ɒv; əv] [kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n] .

In	this	field	,	however	,	there	appear	to	be	signs	of	consolidation	.
在	这	场地	,	然而	,	那里	出现	到	是	标志	的	合并	.

然而，在这个领域，似乎出现了整合的迹象。

['fɒrənəz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld]['sɑːgə] - ['aɪlənd][ɑː(r); ə(r)]

Foreigners	who	come	to	this	country	in	search	of	the	old	saga	-	island	are
外国人	WHO	来	到	这	国家	在	搜索	的	这	老的	传奇	-	岛	是

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪə(r)] ,

sometimes	a	little	disappointed	at	finding	here	,
有时	一个	小的	失望的	在	寻找	这里	,

来这个国家寻找古老萨迦岛的外国人有时会在这里发现一些令人失望的东西。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]['sɑːgə] - ['telə] [ænd; ənd][bɑːrdz] , [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [kə'mjuːnəti] , [wɪð] [ɪts] [əʊn]
in **place** **of** **saga** **-** **tellers** **and** **bards** **,** **a** **modern** **community** **,** **with** **its** **own**
在 地方 的 传奇 - 柜员 和 吟游诗人 , 一个 现代的 社区 , 和 它是自己的
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
university **,**
大学 ,

取而代之的是一个拥有自己大学的现代社区，而非传说讲述者和吟游诗人。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪmfəni] ['ɔːkɪstrə] .
a **national** **theatre** **,** **and** **a** **symphony** **orchestra** **.**
一个 国家的 剧院 , 和 一个 交响乐 乐队 .

一个国家剧院和一个交响乐团。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [stɪl] [həʊldz][fɜːst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd]
Be **this** **as** **it** **may** **,** **literature** **still** **holds** **first** **place** **among** **the** **arts** **and**
是 这 作为 它 可能 , 文学 仍然 持有 第一的 地方 之中 这 艺术 和
['kʌltʃəz] .
cultures **.**
文化 .

尽管如此，文学在艺术和文化领域仍然占据着首要地位。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪz] [ɪn'diːd] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm]
A **collection** **of** **books** **is** **indeed** **considered** **as** **essential** **a** **part** **of** **a** **home**
一个 收藏 的 图书 是 的确 经过考虑的 作为 基本的 一个 部分 的 一个 家
[æz; əz][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪt'self] .
as **the** **furniture** **itself** **.**
作为 这 家具 本身 .

书籍收藏的确被认为是家居生活中与家具同等重要的组成部分。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['vɪzɪtəz] ,
For **such** **visitors** **,**
为了 这样的 访客 ,

对于这类访客而言，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]
there **may** **be** **some** **consolation** **in** **the** **fact** **that** **in** **some** **places** **they** **may** **have**
那里 可能 是 一些 安慰 在 这 事实 那 在 一些 地方 他们 可能 有
[kwaɪt] [ə; eɪ][dʒɒb][ɪn] ['spɒtɪŋ] [ðə; ði] ['grəusəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊkʃɒp] .
quite **a** **job** **in** **spotting** **the** **grocer's** **among** **the** **bookshops** **.**
相当 一个 工作 在 发现 这 杂货店 之中 这 书店 .

令人稍感安慰的是，在某些地方，人们可能很难在书店中找到杂货店。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðeə(r)][hæd; həd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]['pəʊətri] , [biːn] [ə; eɪ][ˌkɒntɪ'njuːəti][frɒm; frəm][ðə; ði]
In **literature** **there** **had** **,** **especially** **in** **poetry** **,** **been** **a** **continuity** **from** **the**
在 文学 那里 有 , 尤其 在 诗 , 到过 一个 连续性 从 这
['veri] [bɪ'gɪnɪŋz] .
very **beginnings** **.**
非常 开端 .

文学，尤其是诗歌，从一开始就保持着连续性。

[jet] , [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['ɜːli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [eɪdʒ] .
Yet **,** **in** **the** **field** **also** **,** **the** **early** **nineteenth** **century** **saw** **the** **dawn** **of** **a** **new** **age** **.**
然而 , 在 这 场地 还 , 这 早期的 第十九 世纪 锯 这 黎明 的 一个 新的 年龄 .

然而，在这一领域，19世纪初也迎来了一个新时代的曙光。

[ðə; ði][rəʊˈmæntɪk] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [æz; əz] [ˌelsˈweə(r)] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]

The	Romantic	Movement	was	here	,	as	elsewhere	,	accompanied	by	a	national
这	浪漫的	移动	曾是	这里	,	作为	别处	,	伴随	经过	一个	国家的

[əˈweɪkənɪŋ] ,

awakening	,
唤醒	,

浪漫主义运动在这里，如同在其他地方一样，伴随着民族觉醒。

[səʊ] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['herəld] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['məʊtɪv] [fɔːs] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]

so	that	literature	became	the	herald	and	the	principal	motive	force	of	social
所以	那	文学	成为	这	先驱	和	这	主要的	动机	力量	的	社会的

[ɪmˈpruːvmənt] .

improvement	.
改进	.

因此，文学成为社会进步的先驱和主要动力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [njuː] [draɪv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪnˈkriːst] ['bjuːti] [ɒv; əv]

There	was	at	the	same	time	a	new	drive	for	an	increased	beauty	of
那里	曾是	在	这	相同的	时间	一个	新的	驾驶	为了	一个	增加	美丽	的

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] [staɪl] ,

language	and	refinement	of	style	,
语言	和	精炼	的	风格	,

与此同时，人们也开始追求语言的优美和风格的精致。

[weə(r)] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] , ['kʌltɪveɪtɪd] , ['lɪtərəri] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	the	classical	,	cultivated	,	literary	language	and	the	living	speech	of	the
在哪里	这	古典	,	栽培	,	文学	语言	和	这	活的	演讲	的	这

[taɪm] [mɜːdʒd] .

time	merged	.
时间	合并	.

古典、文雅的文学语言与当时的日常用语在此交融。

[wɪð] [rəʊˈmæntɪsɪzəm][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪˈmɜːdʒd] ['poʊəts][ɒv; əv][səʊ] [greɪt] ['merɪt] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ]

With	Romanticism	there	also	emerged	poets	of	so	great	merit	that	only	a	few	such
和	浪漫主义	那里	还	出现	诗人	的	所以	伟大的	优点	那	仅有的	一个	很少	这样的

[hæd; həd] [kʌm] ['fɔːwəd] [sɪns] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːgə]['pɪəriəd] .

had	come	forward	since	the	end	of	the	saga	period	.
有	来	向前	自从	这	结尾	的	这	传奇	时期	.

浪漫主义时期也涌现出许多才华横溢的诗人，自萨迦时代结束以来，像这样的诗人寥寥无几。

[bʌt; bət] [ˌhensˈfɔːwəd] — [lets] [teɪk] [æz; əz]['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ['kwɔːtə(r)]

But	henceforward	—	let's	take	as	our	point	of	departure	the	second	quarter
但	从此以后	—	我们来吧	拿	作为	我们的	观点	的	离开	这	第二	四分之一

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] — [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [prə'djuːst]

of	the	nineteenth	century	—	each	generation	in	the	country	has	indeed	produced
的	这	第十九	世纪	—	每个	一代	在	这	国家	有	的确	生产

[sʌm; səm] [aʊt'stændɪŋ] ['lɪtərəri] [wɜːks] ,

some	outstanding	literary	works	,
一些	杰出的	文学	作品	,

但从此以后——让我们以十九世纪第二个二十五年为出发点——这个国家的每一代人都确实创作了一些杰出的文学作品。

['kɒmpərəb(ə)l][ɪn] ['kwɒləti] [wɪð] [ðə; ði][əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['klæsɪk(ə)l] ['edə]

comparable	in	quality	with	the	accomplishments	of	the	ancient	classical	Edda
可比	在	质量	和	这	成就	的	这	古老的	古典	埃达

[ænd; ənd]['sɑːgə][pɪərɪədz] .

and	saga	periods	.
和	传奇	时期	.

其质量可与古代古典埃达和萨迦时期的成就相媲美。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [nju:] ['gəʊldən][eɪdʒ] , ['sevrəl] ['lɪtərəri] ['tendənsiz] [ænd; ənd]['ʒɑ:nrəz] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd]

During	this	new	golden	age	,	several	literary	tendencies	and	genres	may	be	observed
期间	这	新的	金的	年龄	,	一些	文学	倾向	和	类型	可能	是	观察到

.

:

.

在这个新的黄金时代，可以观察到几种文学倾向和体裁。

[bʌt; bət][rəʊ'mæntɪsɪzəm] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][məʊst] ['lɑ:stɪŋ] [ænd; ənd]['pəʊt(ə)nt] ['lɪtərəri] [fɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)]

But	Romanticism	remained	the	most	lasting	and	potent	literary	force	for
但	浪漫主义	剩余	这	最多	持久	和	强效	文学	力量	为了

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

about	a	century	.
关于	一个	世纪	.

但浪漫主义在近一个世纪的时间里，仍然是最持久、最有影响力的文学力量。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪs'lændɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['leɪtə(r)]['eɪdʒɪz][ɪz][ðə; ði]

one	of	the	characteristics	of	the	Icelandic	literature	of	later	ages	is	the
一	的	这	特征	的	这	冰岛语	文学	的	之后	年龄	是	这

[ɪn'fri:kwənt] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [trendz] [ɪn][ðeə(r)]['pjʊərɪst][ænd; ənd][məʊst] [ɪk'stri:m] [fɔ:mz] .

infrequent	manifestation	of	literary	trends	in	their	purest	and	most	extreme	forms	.
不频繁	表现	的	文学	趋势	在	他们的	最纯净的	和	最多	极端	表格	.

冰岛文学后期的一个特点是，文学潮流很少以其最纯粹、最极端的形式出现。

[hɪə(r)][ðə; ði]['steɪbəlaɪzɪŋ][ænd; ənd] ['mɔdəreɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɑ:gəz][hæz; həz] ,

Here	the	stabilizing	and	moderating	influence	of	the	ancient	sagas	has	,
这里	这	稳定	和	调节	影响	的	这	古老的	传奇故事	有	,

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] .

without	doubt	,	been	at	work	.
没有	怀疑	,	到过	在	工作	.

毫无疑问，古代传奇故事的稳定和缓和作用在这里发挥了作用。

[ɪn][məʊst][keɪsɪz] [ðɪs] ['mɪd(ə)l] [kɔ:s] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]

In	most	cases	this	middle	course	may	be	said	to	have	been	beneficial	to	the
在	最多	案例	这	中间	课程	可能	是	说	到	有	到过	有利	到	这

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

在大多数情况下，这种折衷方案可以说对文学是有益的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɑ:gə] - ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ] [wel] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɪnfluəns]

But	the	saga	-	literature	may	also	well	have	had	a	restraining	influence
但	这	传奇	-	文学	可能	还	出色地	有	有	一个	限制	影响

[ɒn]['leɪtə(r)] ['ɔ:θəz] [ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][set][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['stændəd] [tu:; tə][bi:; bi]['emjuleɪtɪd] .

on	later	authors	in	so	far	as	it	set	a	difficult	standard	to	be	emulated	.
在	之后	作者	在	所以	远的	作为	它	放	一个	难的	标准	到	是	模拟	.

但传奇文学也可能对后来的作家产生了一定的约束作用，因为它设定了一个难以效仿的标准。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɒbəbli] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'mɜ:dʒəns] [ɒv; əv]

It	is	probably	here	that	the	principal	explanation	of	the	late	re	-	emergence	of
它	是	大概	这里	那	这	主要的	解释	的	这	晚的	关于	-	出现	的

[prəʊz] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] .

prose	fiction	is	to	be	sought	.
散文	小说	是	到	是	寻求	.

或许，散文小说的后期复兴的主要解释就在于此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] ['mɒd(ə)n] [ʃɔːt]

It	was	not	until	about	the	middle	of	the	nineteenth	century	that	modern	short
它	曾是	不是	直到	关于	这	中间	的	这	第十九	世纪	那	现代的	短的

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

直到十九世纪中叶，现代短篇小说才开始出现。

['nɒv(ə)lz][ænd; ənd] [pleɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [skeɪl] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [nəʊt]

novels	and	plays	began	to	be	written	on	anything	like	a	scale	worthy	of	note
小说	和	演出	开始	到	是	书面	在	任何事物	喜欢	一个	规模	值得	的	笔记

.

:

.

小说和戏剧开始以值得一提的规模创作出来。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][rəʊ'mæntɪk][ɪn]['spɪrɪt] , [ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

The	earliest	of	these	were	romantic	in	spirit	,	though	most	of	them	had
这	最早	的	这些	是	浪漫的	在	精神	,	尽管	最多	的	他们	有

[ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk] [tɪndʒ] .

a	realistic	tinge	.
一个	实际的	色调	.

这些作品中最早的一些带有浪漫主义色彩，但大多数也带有现实主义色彩。

[wɪð] ['riːəlɪzəm] ,

With	Realism	,
和	现实主义	,

以现实主义为特征，

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] [keɪm] ['ɪntuː][ɪts] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] ['eɪtɪz] [ænd; ənd] ['naɪntiz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri]

the	short	story	came	into	its	own	in	the	eighties	and	nineties	of	the	last	century
这	短的	故事	来了	进入	它是自己的		在	这	八十年代	和	九十年代	的	这	最后的	世纪

.

:

.

短篇小说在上世纪八九十年代蓬勃发展起来。

[ðɪs] [trend] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [freʃ] ['kʌrənt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [rəʊ'mæntɪsɪzəm] ,

This	trend	came	like	a	fresh	current	to	take	its	place	side	by	side	with	Romanticism	,
这	趋势	来了	喜欢	一个	新鲜的	当前的	到	拿	它是	地方	边	经过	边	和	浪漫主义	,

这一趋势如同一股新生的潮流，与浪漫主义并驾齐驱。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , [aust] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪtərəri] [siːn] .

without	,	however	,	ousting	it	from	the	literary	scene	.
没有	,	然而	,	驱逐	它	从	这	文学	场景	.

但并未将其逐出文坛。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːə'lɪstɪk] [tek'niːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒɪk] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]

But	owing	to	the	realistic	technique	and	the	tragic	endings	of	much	in	the
但	欠款	到	这	实际的	技术	和	这	悲惨	结局	的	很多	在	这

['eɪnʃənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [e'deiik] ['pəʊətri][ænd; ənd]['sɑːgəz][ə'laɪk] — ['riːəlɪzəm][wɒz; wəz]['nevə(r)][ðə; ði]

ancient	literature	—	Eddaic	poetry	and	sagas	alike	—	Realism	was	never	the
古老的	文学	—	埃达	诗	和	传奇故事	同样	—	现实主义	曾是	绝不	这

['nɒv(ə)l] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli][wɒz; wəz][felt][tuː; tə][biː; bi] [ˌels'weə(r)] .

novel	force	it	generally	was	felt	to	be	elsewhere	.
小说	力量	它	一般来说	曾是	毛毡	到	是	别处	.

但由于古代文学（包括埃达诗歌和萨迦）中大量作品的写实技巧和悲剧结局，现实主义从未像人们普遍认为的那样成为一种新颖的力量。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['səʊʃ(ə)l]['krɪtɪsɪzəm]['ɪntuː]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Still	,	it	brought	social	criticism	into	our	literature	.
仍然	,	它	带来	社会的	批评	进入	我们的	文学	.

不过，它确实将社会批判带入了我们的文学作品中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [θruː] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['lɪtərəri] - ['maɪndɪd] ['stjʊdnts] [huː] ,

This	was	introduced	through	the	activity	of	young	literary	-	minded	students	who	,
这	曾是	介绍	通过	这	活动	的	年轻的	文学	-	有思想	学生	WHO	,

这是由一群具有文学素养的年轻学生引入的，他们

[waɪl] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv][ˌkəʊpən'heɪgən] ,

while	studying	at	the	University	of	Copenhagen	,
尽管	学习	在	这	大学	的	哥本哈根	,

在哥本哈根大学学习期间，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fʊl] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][geɪ'ɔːrg] [brændəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] .

had	become	full	of	enthusiasm	for	Georg	Brandes	and	his	school	.
有	变得	满的	的	热情	为了	格奥尔格	布兰德斯	和	他的	学校	.

他对格奥尔格·勃兰代斯和他的学派充满了热情。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [wɒz; wəz]['ainə; 'ainɑː][eɪtʃ] . [kvɛrən] (- - -) , [ə; eɪ] ['klɜːrdʒiməns]

One	of	these	young	men	was	Einar	H	.	Kvaran	(	1859	-	1938	)	,	a	clergyman's
一	的	这些	年轻的	男人	曾是	埃纳尔	H	.	克瓦兰	(	-	-	-	)	,	一个	神职人员的

[sʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,

son	from	the	North	,
儿子	从	这	北	,

这些年轻人中有一位是埃纳尔·H·克瓦兰（1859-1938），他是北方一位牧师的儿子。

[huː] , ['ɑːftə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['pɒlətɪks] , [suːn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

who	,	after	beginning	as	a	student	of	politics	,	soon	turned	his	attention	to
WHO	,	后	开始	作为	一个	学生	的	政治	,	很快	转向	他的	注意力	到

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .

literature	and	journalism	.
文学	和	新闻业	.

他最初是一名政治学学生，但很快将注意力转向了文学和新闻学。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['edɪtə(r)][ɒv; əv] [aɪs'lændɪk] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn]['kænədə] (- - -) , [ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] , [ɪn]

He	became	editor	of	Icelandic	newspapers	in	Canada	(	1885	-	95	)	,	and	,	later	,	in
他	成为	编辑	的	冰岛语	报纸	在	加拿大	(	-	-	-	)	,	和	,	之后	,	在

['aɪsləndˌ] , ['meɪnli] [ɪn] ['ɹɛk.jə.vɪk] .

Iceland	,	mainly	in	Reykjavík	.
冰岛	,	主要	在	雷克雅未克	.

他曾担任加拿大冰岛报纸的编辑（1885-1895 年），后来又在冰岛担任编辑，主要在雷克雅未克。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [priˌɒkju'peɪʃn] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ænd; ənd]

His	chief	preoccupation	,	however	,	became	the	composition	of	short	stories	and
他的	首席	专注	,	然而	,	成为	这	作品	的	短的	故事	和

['nɒv(ə)lz] ,

novels	,
小说	,

然而，他最主要的精力都放在了创作短篇小说和长篇小说上。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rəʊt] [sʌm; səm] [pleɪz] [ænd; ənd]['pəʊətri] .

and	besides	these	he	also	wrote	some	plays	and	poetry	.
和	除了	这些	他	还	写道	一些	演出	和	诗	.

除此之外，他还创作了一些戏剧和诗歌。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [bent][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ]

The	delicacy	and	the	religious	bent	of	his	nature	could	not	for	long
这	美味	和	这	宗教	弯曲	的	他的	自然	可以	不是	为了	长的

[rɪ'meɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [æ'sperəti][ænd; ənd][mə'tɪərɪəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst]

remain	the	soil	for	the	satirical	asperity	and	materialism	of	the	realist
保持	这	土壤	为了	这	讽刺	粗糙度	和	唯物主义	的	这	现实主义者

[skuːl] ,

school	,
学校	,

他天性中的细腻和宗教倾向，不可能长久地成为现实主义学派讽刺辛辣和唯物主义的土壤。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][ɑːt][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [mɑːkt] [baɪ][ɪts] [tek'niːk] .

though	his	art	was	always	marked	by	its	technique	.
尽管	他的	艺术	曾是	总是	标记	经过	它是	技术	.

尽管他的艺术作品始终以技巧为特征。

[æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] , ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɛvər'groʊɪŋ]

As	he	advanced	in	years	,	brotherhood	and	forgiveness	became	an	evergrowing
作为	他	先进的	在	年	,	兄弟情	和	饶恕	成为	一个	不断增长

['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːəlɪzəm] ,

element	in	his	idealism	,
元素	在	他的	唯心主义	,

随着年龄的增长，兄弟情谊和宽恕在他理想主义中日益成为重要的组成部分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜːst]['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəlɪst] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	he	became	the	first	bearer	of	the	spiritualist	message	in	this	country	.
和	他	成为	这	第一的	持有人	的	这	唯灵论者	信息	在	这	国家	.

他成为这个国家第一个传播唯灵论信息的人。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hjuːmənaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [taɪmz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]

With	his	stories	he	had	a	humanizing	influence	on	his	times	,	especially	in	the
和	他的	故事	他	有	一个	人性化	影响	在	他的	时代	,	尤其	在	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

education	of	children	,
教育	的	孩子们	,

他的故事对当时的社会产生了人文关怀的影响，尤其是在儿童教育方面。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['æktɪvli] ['ɪntrəstɪd] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][raɪp]

and	in	the	field	of	culture	he	remained	actively	interested	right	up	to	a	ripe
和	在	这	场地	的	文化	他	剩余	积极	感兴趣的	正确的	向上	到	一个	成熟

[əʊld][eɪdʒ] .

old	age	.
老的	年龄	.

在文化领域，他一直保持着浓厚的兴趣，直到耄耋之年。

[ɪf] ['sʌmwɒt] ['lækɪŋ] [ɪn] [kri'eɪtɪv] ['fɜːvə(r)] [ænd; ənd] ['kʌləf(ə)l] ['reɪsɪnəs] [ɒv; əv] [staɪl] ,

If	somewhat	lacking	in	creative	fervour	and	colourful	raciness	of	style	,
如果	有些	缺乏	在	有创造力的	热情	和	丰富多彩的	性欲	的	风格	,

虽然在创意热情和色彩鲜艳的风格方面略显不足，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , [hɪz; ɪz][hjuː'mænəti]

he	made	up	for	it	by	the	abundance	of	his	intelligence	,	his	humanity
他	制成	向上	为了	它	经过	这	丰富	的	他的	智力	,	他的	人类

[ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] .

and	culture	.
和	文化	.

他凭借渊博的学识、人性和文化修养弥补了这一点。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ][draɪ] [spel] (-) [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,

He	wrote	A	Dry	Spell	(	Đurrkur	)	at	the	beginning	of	the	present	century	,
他	写道	一个	干燥	拼写	(	-	)	在	这	开始	的	这	展示	世纪	,

他在本世纪初创作了《干旱时期》（Đurrkur），

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒgɪst] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['riːəlɪzəm] ,

when	he	had	disengaged	himself	from	the	strongest	influence	of	Realism	,
什么时候	他	有	脱离	他自己	从	这	最强	影响	的	现实主义	,

当他摆脱了现实主义最强烈的影响之后，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['mɒrəl] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

but	before	moral	preaching	and	the	belief	in	the	life	hereafter	had	become
但	前	道德	布道	和	这	信仰	在	这	生活	此后	有	变得

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['elɪmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

the	leading	elements	in	his	stories	.
这	领导	元素	在	他的	故事	.

但在此之前，道德说教和对来世的信仰已经成为他故事中的主要元素。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - ['kʌntri] [taʊn] [ɒv; əv]

He	had	then	,	for	a	few	years	,	been	living	in	the	north	-	country	town	of
他	有	然后	,	为了	一个	很少	年	,	到过	活的	在	这	北	-	国家	镇	的

['ɑːkəreɪri] ,

Akureyri	,
阿克雷里	,

当时，他已经在北部城市阿克雷里生活了几年。

[wɪtʃ] ['ɒbviəsli] [prə'vaɪdz] [ðə; ði]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

which	obviously	provides	the	model	for	the	setting	of	the	story	.
哪个	明显地	提供	这	模型	为了	这	环境	的	这	故事	.

这显然为故事的背景设定提供了范例。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] - .

It	was	first	printed	in	the	1905	issue	of	the	periodical	Skírnir	.
它	曾是	第一的	打印	在	这	-	问题	的	这	期刊	-	.

它最初刊登于 1905 年的期刊《Skírnir》上。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævld] , [ˌækə'demɪk]['riəlist, 'riː-] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][self] -

In	addition	to	the	travelled	,	academic	realists	,	there	appeared	a	group	of	self	-
在	添加	到	这	旅行	,	学术的	现实主义者	,	那里	出现	一个	团体	的	自己	-

['edʒukeɪtɪd]['pɒpjələ(r)] ['raɪtər] ,

educated	popular	writers	,
受过教育	受欢迎的	作家	,

除了那些游历四方的学院派现实主义作家之外，还出现了一批自学成才的通俗作家。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][də'rekt]['kɒntækt] [wɪð] [ðɪs] ['fɒrən] [skuːl] .

some	of	whom	had	come	into	direct	contact	with	this	foreign	school	.
一些	的	谁	有	来	进入	直接的	接触	和	这	外国的	学校	.

他们当中有些人曾与这所外国学校有过直接接触。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['fɑːrmərz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] ,

They	were	farmers	,	even	in	the	more	remote	country	districts	,
他们	是	农民	,	甚至	在	这	更多的	偏僻的	国家	地区	,

即使在偏远的乡村地区，他们也是农民。

[huː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌskændɪ'neɪvɪən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

who	had	read	the	latest	Scandinavian	literature	in	the	original	,
WHO	有	读	这	最新的	斯堪的纳维亚语	文学	在	这	原来的	,

那些读过最新斯堪的纳维亚文学原著的人

[ænd; ənd] [huː] [rəʊt] ['stɔːriz] [kən'teɪnɪŋ] ['rædɪk(ə)l]['səʊʃ(ə)l]['sætaɪə(r)] .

and	who	wrote	stories	containing	radical	social	satire	.
和	WHO	写道	故事	包含	激进的	社会的	讽刺	.

他们创作的故事中包含激进的社会讽刺。

- - , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Guðmundur	Friðjónsson	,	for	instance	,	had	begun	his	career	in	this	way	.
-	-	,	为了	实例	,	有	开始	他的	职业	在	这	方式	.

例如，Guðmundur Friðjónsson 就是以这种方式开始他的职业生涯的。

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːθəz] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][faɪnd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['riːəlɪzəm] ,

In	many	of	these	authors	,	however	,	we	find	rather	a	sort	of	native	realism	,
在	许多	的	这些	作者	,	然而	,	我们	寻找	相当	一个	种类	的	本国的	现实主义	,

然而，在这些作者的作品中，我们发现了一种本土的现实主义。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['lɪtərəri] ['tendənsi] .

where	there	is	not	necessarily	a	question	of	the	influence	of	any	particular	literary	tendency	.
在哪里	那里	是	不是	一定	一个	问题	的	这	影响	的	任何	特别的	文学	趋势	.

这里并不一定存在受到某种特定文学倾向影响的问题。

[ðeə(r)] [wɜːks] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] , [huːz] ['vɪʒn] ,

Their	works	sprang	out	of	the	native	environment	of	the	authors	,	whose	vision	,
他们的	作品	弹簧	出去	的	这	本国的	环境	的	这	作者	,	谁	想象	,

他们的作品源于作者的本土环境，其视野

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [hə'raɪz(ə)n] , [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['vɪvɪd] .

despite	a	limited	horizon	,	was	often	vivid	.
尽管	一个	有限的	地平线	,	曾是	经常	生动	.

尽管视野有限，但往往生动鲜明。

[ðeɪ] [kən'veɪ] [truː] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['riːəl] [laɪf] .

They	convey	true	impressions	of	real	life	.
他们	传达	真的	印象	的	真实的	生活	.

它们传达了真实生活的真实印象。

[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] - - (- - -) ,

Of	this	kind	are	most	of	the	works	of	Guðmundur	Friðjónsson	(	1869	-	1944	)	,
的	这	种类	是	最多	的	这	作品	的	-	-	(	-	-	-	)	,

Guðmundur Friðjónsson (1869-1944) 的大部分作品属于此类，

[ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [huː] ['leɪtə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [kən'sɜːvətɪzəm] — [ænd; ənd][ðə; ði][best] [wɜːks] [ɒv; əv][joʊn] - (- - -) .

a	radical	who	later	turned	to	conservatism	—	and	the	best	works	of	Jón	Trausti	(	1873	-	1918	)	.
一个	激进的	WHO	之后	转向	到	保守主义	—	和	这	最好的	作品	的	琼	-	(	-	-	-	)	.

一位激进分子后来转向保守主义——以及 Jón Trausti (1873-1918) 的最佳作品。

[ðiːz] , [huː] [hæd; həd][ðeə(r)]['deɪbjuː][æz; əz] ['raɪtər] [ə'baʊt][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

These	,	who	had	their	debut	as	writers	about	the	turn	of	the	century	,
这些	,	WHO	有	他们的	首次亮相	作为	作家	关于	这	转动	的	这	世纪	,

这些作家，他们的处女作是关于世纪之交的作品，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [tuː] ['stɔːriz] [ɪn]['aʊə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] .

are	the	authors	of	the	next	two	stories	in	our	collection	.
是	这	作者	的	这	下一个	二	故事	在	我们的	收藏	.

他们是我们故事集中接下来两篇故事的作者。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [nɔːθ] - ['kʌntrimən] .

Both	were	North	-	countrymen	.
两个都	是	北	-	同胞们	.

他们都是北方人。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [sʌn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] ,

The	former	,	a	farmer's	son	from	a	district	enjoying	a	high	standard	of	culture	,
这	以前的	,	一个	农民的	儿子	从	一个	区	享受	一个	高的	标准	的	文化	,

前者是一位来自文化水平较高地区的农民之子，

[hɪm'self] ['set(ə)ld] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ləʊ'kæləti][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

himself	settled	down	as	a	farmer	in	his	native	locality	in	order	to	earn	a	living
他自己	定居	向下	作为	一个	农民	在	他的	本国的	地点	在	命令	到	赚	一个	活的

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['fæməli] .

for	his	large	family	.
为了	他的	大的	家庭	.

为了养活他的大家庭，他自己在家乡定居下来，成为一名农民。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)]

In	his	youth	he	had	attended	a	secondary	school	in	the	neighbourhood	for
在	他的	青年	他	有	参加	一个	次要	学校	在	这	邻里	为了

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [w'ɪntəz] ,

a	couple	of	winters	,
一个	夫妻	的	冬天	,

他年轻时曾在附近的一所中学就读过几个冬天。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ] ['fɒrən] ['træv(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz]

but	he	never	had	his	experiences	enriched	by	foreign	travel	and	was
但	他	绝不	有	他的	经历	富含	经过	外国的	旅行	和	曾是

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['æŋkəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['riːdʒən] .

during	the	whole	of	his	life	anchored	to	his	native	region	.
期间	这	所有的	的	他的	生活	锚定	到	他的	本国的	地区	.

但他从未通过出国旅行丰富过自己的经历，一生都扎根于故乡。

[joʊn] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑːm] ['leɪbərə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Jón	Trausti	,	the	son	of	a	farm	labourer	and	his	wife	,
琼	-	,	这	儿子	的	一个	农场	劳动者	和	他的	妻子	,

琼·特劳斯蒂，一位农场工人和他的妻子的儿子

[huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðənməʊst] [fɑːrmz][ɪn] ['aɪsləənd] [ɪn][ə; eɪ] ['bærən]

who	had	been	born	on	one	of	the	northernmost	farms	in	Iceland	in	a	barren
WHO	有	到过	出生	在	一	的	这	最北端	农场	在	冰岛	在	一个	荒芜

[ænd; ənd] ['aʊtlaɪɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,

and	outlying	district	,
和	边远	区	,

他出生在冰岛最北端一个荒凉偏远地区的农场里，

[wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn]['daɪə(r)] ['pɒvəti] .

was	brought	up	in	dire	poverty	.
曾是	带来	向上	在	可怕的	贫困	.

在极度贫困的环境中长大。

[frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [fend] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]

From	an	early	age	he	had	had	to	fend	for	himself	as	a
从	一个	早期的	年龄	他	有	有	到	挡	为了	他自己	作为	一个

['fɑːmhænd] [ænd; ənd] ['fɪʃəmən] ,

farmhand	and	fisherman	,
雇农	和	渔夫	,

他从小就得靠自己谋生，当过农工和渔民。

['faɪnəli] ['set(ə)lɪŋ] [ɪn] ['ɹɛk.jə.vɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪntə(r)] .

finally	settling	in	Reykjavík	as	a	printer	.
最后	安顿	在	雷克雅未克	作为	一个	打印机	.

最终在雷克雅未克定居，成为了一名印刷工。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['printərz] ,

Apart	from	his	apprenticeship	with	the	printers	,
除	从	他的	学徒制	和	这	打印机	,

除了在印刷厂当学徒之外，

[hiː; hi]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [skuːl] ([skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][fɜːst] [meɪd]

he	never	went	to	any	sort	of	school	(	school	education	was	first	made
他	绝不	去	到	任何	种类	的	学校	(	学校	教育	曾是	第一的	制成

[kəm'pʌlsəri] [baɪ] [lɔː] [ɪn] ['aɪsləɪnd] [ɪn] -) ;

compulsory	by	law	in	Iceland	in	1907	)	;
强制性的	经过	法律	在	冰岛	在	-	)	;

他从未上过任何学校（冰岛于 1907 年首次立法规定学校教育为义务教育）；

[bʌt; bət][ɒn] [tuː] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ə'brɔːd] .

but	on	two	occasions	he	had	travelled	abroad	.
但	在	二	场合	他	有	旅行	国外	.

但他曾两次出国旅行。

[ðiːz] [ˌenə'dʒetɪk] [p'ɜːsənz] [bɪ'keɪm] ['waɪdli] [riːd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [aɪs'lændɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

These	energetic	persons	became	widely	read	,	especially	in	Icelandic	literature	,
这些	精力充沛	人	成为	广泛	读	,	尤其	在	冰岛语	文学	,

[ænd; ənd] [rəʊt] [ɪk'stensɪvli] ['ʌndə(r)] ['dɪfɪkəlt] ['sɜːkəmstənsɪz] :

and	wrote	extensively	under	difficult	circumstances	:
和	写道	广泛地	在下面	难的	情况	:

这些精力充沛的人作品广为流传，尤其是在冰岛文学方面，他们在艰苦的环境下进行了大量的写作：

— [ɪn][fækt][ɔːl][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n] ['ɔːθəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]

—	in	fact	all	the	modern	authors	represented	in	the	present	book	may	be	said	to
—	在	事实	全部	这	现代的	作者	代表	在	这	展示	书	可能	是	说	到

[hæv; həv] [biːn] [prə'lɪfɪk] [æz; əz] ['raɪtər] .

have	been	prolific	as	writers	.
有	到过	多产的	作为	作家	.

事实上，本书中收录的所有现代作家都可以说都是多产作家。

- - [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['vɜːsətaɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ænd; ənd]

Guðmundur	Friðjónsson	was	equally	versatile	as	a	writer	of	short	stories	and
-	-	曾是	同样地	多才多艺的	作为	一个	作家	的	短的	故事	和

['poʊəmz] .

poems	.
诗歌	.

Guðmundur Friðjónsson 作为短篇小说和诗歌作家同样多才多艺。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd]['dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [staɪl] , [æt; ət]

He	has	a	rich	command	of	imagery	and	diction	,	and	his	style	,	at
他	有	一个	富有的	命令	的	图像	和	措辞	,	和	他的	风格	,	在

[taɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒmpəs] ,

times	a	little	pompous	,
时代	一个	小的	傲慢	,

他拥有丰富的意象和用词，其风格有时略显浮夸。

[ɪz]['ɒf(ə)n] ['paʊəf(ə)l] [ðəʊ] ['slaɪtli] [ɑː'keɪɪk] [ɪn] ['fleɪvə(r)] .

is	often	powerful	though	slightly	archaic	in	flavour	.
是	经常	强大的	尽管	轻微地	古老的	在	味道	.

虽然味道略显古旧，但通常味道浓郁。

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [hə'rəʊɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['daʊtləs] ['fɔstə] [hɪz; ɪz] ['mænli] [aɪ'diəz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

The	ancient	heroic	literature	doubtless	fostered	his	manly	ideas	,	which	,	however	,
这	古老的	英勇	文学	毫无疑问	寄养	他的	男子气概	想法	,	哪个	,	然而	,

古代英雄文学无疑培养了他的男子气概思想，然而，

[spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [laɪf] .

sprang	from	his	own	experience	in	life	.
弹簧	从	他的	自己的	经验	在	生活	.

源于他自己的人生经历。

[wʌn] [mʌst; məst] , [hiː; hi] [felt] , [biː; bi] [hɑːd] [ɒn] [wʌn'self] ,

One	must	,	he	felt	,	be	hard	on	oneself	,
一	必须	,	他	毛毡	,	是	难的	在	自己	,

他觉得，人必须对自己严格要求。

[ænd; ənd][ɒn] [wʌnz] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv] [ˌnjuː'fæŋgld] [aɪ'diəz][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]

and	on	one's	guard	against	the	vanity	of	newfangled	ideas	and	against	the
和	在	一个人的	警卫	反对	这	虚荣	的	新奇的	想法	和	反对	这

['enəveɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

enervating	effect	of	civilization	.
使人疲惫	影响	的	文明	.

并要警惕新奇思想的虚荣心和文明带来的衰弱作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɪð] [ðɪs] ['fɑːmə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli]

It	is	in	the	nature	of	things	that	with	this	farmer	and	father	of	a	family
它	是	在	这	自然	的	事物	那	和	这	农民	和	父亲	的	一个	家庭

[ɒv; əv] [twelv] ,

of	twelve	,
的	十二	,

事情的本质就是如此，对于这位农民和十二个孩子的父亲来说，

[ˌæsɪ'djuːəti] , ['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [self] - ['dɪsəplɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['vɜːtjuːz] .

assiduity	,	prudence	,	and	self	-	discipline	should	be	among	the	highest	virtues	.
勤奋	,	谨慎	,	和	自己	-	纪律	应该	是	之中	这	最高	美德	.

勤奋、谨慎和自律应是最高的德行之一。

[ðɪs] [ɪz]['nəʊtəbli] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [heɪ] (['gæmlɑː] -) , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn] - ,

This	is	notably	apparent	in	The	Old	Hay	(	Gamla	heyið	)	,	which	he	wrote	in	1909	,
这	是	尤其	明显	在	这	老的	干草	(	gamla	-	)	,	哪个	他	写道	在	-	,

这一点在他 1909 年写的《老干草》（Gamla heyið）中表现得尤为明显。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - - ([twelv] ['stɔːriz]) [ɪn] - .

and	which	was	published	in	Tólf	sögur	(	Twelve	stories	)	in	1915	.
和	哪个	曾是	已发布	在	-	-	(	十二	故事	)	在	-	.

该故事于 1915 年发表在《十二个故事》（Tólf sögur）中。

[joʊn] - (['suːdənɪm] [ɒv; əv] - -) [ɪz] [best] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

Jón	Trausti	(	pseudonym	of	Guðmundur	Magnússon	)	is	best	known	as	the	author
琼	-	(	笔名	的	-	-	)	是	最好的	已知	作为	这	作者

[ɒv; əv]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ɒn] [kən'temp(ə)rəri] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [θiːmz] ,

of	novels	and	short	stories	on	contemporary	and	historical	themes	,
的	小说	和	短的	故事	在	当代的	和	历史	主题	,

Jón Trausti（真名 Guðmundur Magnússon）以创作当代和历史题材的小说和短篇故事而闻名。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rəʊt] [pleɪz] [ænd; ənd]['poʊəmz] .

but	he	also	wrote	plays	and	poems	.
但	他	还	写道	演出	和	诗歌	.

但他还创作戏剧和诗歌。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['fɜːtaɪl] [kri'eɪtɪv] [p'aʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [drɔː] ['vɪvɪd]

He	was	endowed	with	fertile	creative	powers	and	the	ability	to	draw	vivid
他	曾是	捐赠	和	沃	有创造力的	权力	和	这	能力	到	画	生动

['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .

sketches	of	environment	and	character	.
草图	的	环境	和	特点	.

他拥有丰富的创造力，能够生动地描绘环境和人物。

[æt; ət] [taɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [læk] [rɪ'streɪnt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz][lɒŋgə(r)]['nɒv(ə)lz] .

At	times	,	however	,	he	lacks	restraint	,	especially	in	his	longer	novels	.
在	时代	,	然而	,	他	缺乏	克制	,	尤其	在	他的	更长	小说	.

然而，他有时缺乏克制，尤其是在他的长篇小说中。

[stɪl] , [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [wɜːk] , [ðə; ði] ['maʊntən] [kɒt] (-) — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋgɪst]
Still , his principal work , The Mountain Cot (Heiðarbýlið) — one of the longest
仍然 , 他的 主要的 工作 , 这 山 婴儿床 (-) — 一 的 这 最长
['saɪklz] [ɪn] [aɪs'lændɪk] ['fɪkʃ(ə)n] — [ɪz][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] .
cycles in Icelandic fiction — is his greatest .
循环 在 冰岛语 小说 — 是 他的 最 .

不过，他的主要作品《山间小屋》（Heiðarbýlið）——冰岛小说中篇幅最长的系列小说之一——是他最伟大的作品。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aʊtlaɪɪŋ] ['maʊntən] [kɒt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['seprət] [wɜːld] [ɪn][ɪts] [əʊn] [raɪt] ,
The little outlying mountain cot becomes a separate world in its own right ,
这 小的 边远 山 婴儿床 变成 一个 分离 世界 在 它是自己的 正确的 ,

这座偏远山区的小屋俨然成了一个独立的世界。

[ə; eɪ] [kɔɪn] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntrisaɪd] [weə(r)]
a coign of vantage affording a clear view of the surrounding countryside where
一个 中心 的 优势 负担得起 一个 清除 看法 的 这 周围 农村 在哪里
[wiː; wi] [get] [prə'faʊnd] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
we get profound insight into human nature .
我们 得到 深刻的 洞察力 进入 人类 自然 .

从这个有利位置可以清楚地看到周围的乡村景色，从中我们可以深刻地了解人性。

[laɪk] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [wɜːk] , [ðɪs] ['nɒv(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
Like the bulk of his best work , this novel has a foundation in his own
喜欢 这 大部分 的 他的 最好的 工作 , 这 小说 有 一个 基础 在 他的 自己的
[ɪk'spɪrɪənsɪz] .
experiences .
经历 .

与他大部分优秀作品一样，这部小说也取材于他自身的经历。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [baɪ] [hɪm] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] ,
In reading the story by him included in this volume ,
在 阅读 这 故事 经过 他 包括 在 这 体积 ,

阅读本书收录的他所写的故事时，

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['helpf(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] - ['ɜːli] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ]
the reader may find it helpful to bear in mind Trausti's early life as a
这 读者 可能 寻找 它 有帮助 到 熊 在 头脑 - 早期的 生活 作为 一个
['fɪʃəmən] .
fisherman .
渔夫 .

读者或许会发现，了解特劳斯蒂早年作为渔民的生活很有帮助。

[wɒt] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ɪnə(r)] [ri'æləti] — [æn; ən] ['ɒfset]
What he attempts to show us there is a kind of inner reality — an offset
什么 他 尝试 到 展示 我们 那里 是 一个 种类 的 内 现实 — 一个 抵消
[tuː; tə] [ri'æləti] .
to reality .
到 现实 .

他试图向我们展示的是一种内在的现实——一种与现实不同的存在。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['frɪgət] (- [iː'dʒiː][vɑː(r)] - -) [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
When I was on the Frigate (Þegar eg var á fregátunni) first published in Skírnir
什么时候 我 曾是 在 这 护卫舰 (- 例如 变量 - -) 第一的 已发布 在 -
[fɔː(r); fə(r)] - .
for 1910 .
为了 - .

当我在护卫舰上时（Þegar eg var á fregátunni）首次于 1910 年在 Skírnir 发表。

[joʊn] - [ænd; ənd]['ainə; 'ainɑ:][eɪtʃ] . [kvɛrən] — [hu:] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [fɔ:m] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

Jón	Trausti	and	Einar	H	.	Kvaran	—	who	between	them	form	an	interesting
琼	-	和	埃纳尔	H	.	克瓦兰	—	WHO	之间	他们	形式	一个	有趣的

['kɒntrɑ:st] — [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ][məʊst][prə'lɪfɪk]['nɑ:vəlɪsts][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]

contrast	—	were	the	most	prolific	novelists	at	the	beginning	of	the	present
对比	—	是	这	最多	多产的	小说家	在	这	开始	的	这	展示

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

琼·特劳斯蒂和埃纳尔·H·克瓦兰——他们两人形成了有趣的对比——是本世纪初最多产的小说家。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [prəʊz] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [aɪs'lændɪk]

By	that	time	prose	was	becoming	an	increasingly	important	part	of	Icelandic
经过	那	时间	散文	曾是	成为	一个	日益	重要的	部分	的	冰岛语

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

到那时，散文已成为冰岛文学中越来越重要的组成部分。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [tru:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɜ:st] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

It	would	be	more	or	less	true	to	say	that	in	the	first	thirty	years	of	the
它	会	是	更多的	或者	较少的	真的	到	说	那	在	这	第一的	三十	年	的	这

['sentʃəri] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən]['i:kwəl] ['fʊtɪŋ] [wɪð] ['pəʊətri] .

century	it	had	gained	an	equal	footing	with	poetry	.
世纪	它	有	获得	一个	平等的	立足点	和	诗	.

大致可以说，在本世纪的前三十年里，它已经与诗歌获得了同等的地位。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑ:st] ['θɜ:ti] [j'iəz] , [haʊ'evə(r)] , [prəʊz][hæz; həz]['teɪkən][fɜ:st] [pleɪs] ,

For	the	last	thirty	years	,	however	,	prose	has	taken	first	place	,
为了	这	最后的	三十	年	,	然而	,	散文	有	已采取	第一的	地方	,

然而，在过去的三十年里，散文一直占据着主导地位。

['ɑ:ftə(r)]['pəʊətri][hæd; həd] ['kɔnstitju:t] [ðə; ðɪ] ['bækbəʊn] [ɒv; əv][aɪs'lændɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][fɔ:(r); fə(r)][sɪks]

after	poetry	had	constituted	the	backbone	of	Icelandic	literature	for	six
后	诗	有	构成	这	骨干	的	冰岛语	文学	为了	六

['hʌndrəd] [j'iəz] ,

hundred	years	,
百	年	,

在诗歌成为冰岛文学六百年的支柱之后，

[ɔ:(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv]['sɑ:gə] - ['raɪtɪŋ] .

or	since	the	end	of	saga	-	writing	.
或者	自从	这	结尾	的	传奇	-	写作	.

或者说，自从史诗写作结束以来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['raɪtər] [hu:] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [smɔ:l] ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk] [æt; ət] [həʊm] [ɪn]

But	there	were	several	writers	who	felt	that	the	small	reading	public	at	home	in
但	那里	是	一些	作家	WHO	毛毡	那	这	小的	阅读	民众	在	家	在

['aɪsləndˌ] [geɪv] [ðem; ðəm] [tu:] ['lɪt(ə)l] [skəʊp] .

Iceland	gave	them	too	little	scope	.
冰岛	给予	他们	也	小的	范围	.

但也有几位作家觉得，冰岛国内的小众读者群体给他们的发展空间太小了。

[səʊ] [ðeɪ] ['emigreit] , ['məʊstli][tu:; tə] ['denmɑ:k] ,

So	they	emigrated	,	mostly	to	Denmark	,
所以	他们	移民	,	大多	到	丹麦	,

于是他们移民了，大部分去了丹麦。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜ:li] ['dekeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sentʃəri] [bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] [ɪn] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	in	the	early	decades	of	the	century	began	to	write	in	foreign	languages	,
和	在	这	早期的	几十年	的	这	世纪	开始	到	写	在	外国的	语言	,

在本世纪初的几十年里，他开始用外语写作。

[ðəʊ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [kən'tɪnju:d] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)] .

though	the	majority	continued	simultaneously	to	write	in	the	vernacular	.
尽管	这	多数	持续	同时地	到	写	在	这	白话	.

尽管如此，大多数人仍然继续用方言写作。

[ˌpaɪə'nɪəs] [ɪn] [ðɪs] [fi:ld] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['dræmətɪst] ['dʒoʊhæn] - (- - -) , [ænd; ənd]

Pioneers	in	this	field	were	the	dramatist	Johann	Sigurjónsson	(	1880	-	1919	)	,	and
先驱者	在	这	场地	是	这	剧作家	约翰	-	(	-	-	-	)	,	和

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst] ['gʊnɑ:(r)] ['gʌnɑ:rsən] ([bi:] . -) .

the	novelist	Gunnar	Gunnarsson	(	b	.	1889	)	.
这	小说家	贡纳尔	贡纳尔松	(	b	.	-	)	.

该领域的先驱是剧作家约翰·西古尔容松（1880-1919 年）和小说家贡纳尔·贡纳尔松（生于 1889 年）。

[bəuθ][ɒv; əv] [ði:z] [rəʊt] [ɪn] ['deɪnɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [aɪs'lændɪk] .

Both	of	these	wrote	in	Danish	as	well	as	in	Icelandic	.
两个都	的	这些	写道	在	丹麦语	作为	出色地	作为	在	冰岛语	.

他们两人都用丹麦语和冰岛语写作。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['dekeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [θri:] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌəʊvə'si:z] [gru:p] [prə'dju:st]

Early	in	the	second	decade	of	the	century	three	of	this	overseas	group	produced
早期的	在	这	第二	十年	的	这	世纪	三	的	这	海外	团体	生产

[wɜ:ks] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kɔ:d] [ɪ'mi:diət] [ə'kleɪm] ,

works	that	were	accorded	immediate	acclaim	,
作品	那	是	同意	即时	欢呼	,

本世纪第二个十年初期，这群海外艺术家中的三位创作的作品立即获得了广泛赞誉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [bɪ'kʌm] ['klæsɪks] , ['bi:ɪŋ] ['waɪdli] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ]

and	which	have	since	become	classics	,	being	widely	translated	into	foreign	languages
和	哪个	有	自从	变得	经典	,	存在	广泛	翻译	进入	外国的	语言

.

:

.

这些作品后来都成为了经典，并被广泛翻译成多种外语。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪvɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] (- - [aɪvɪndɝ]) [baɪ]['dʒoʊhæn] [sɪgɝdʒɑnsən] ; [ðə; ði]

These	were	Eyvind	of	the	Hills	(	Fjalla	-	Eyvindur	)	by	Johann	Sigurjonsson	;	The
这些	是	埃温德	的	这	丘陵	(	-	-	埃温杜尔	)	经过	约翰	西古尔琼森	;	这

[bɔ:g] ['fæməli] (- ,

Borg	Family	(	Borgaraettin	,
博格	家庭	(	-	,

这些是约翰·西古容松 (Johann Sigurjonsson) 创作的《山间艾文德》(Fjalla-Eyvindur)；博格家族（Borgaraettin，

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [gest] [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd]) [baɪ]['gʊnɑ:(r)] ['gʌnɑ:rsən] ; [ænd; ənd] ['noni] , [ɜ:lɛbnɪs] ['aɪnəs]

in	English	Guest	the	One	-	eyed	)	by	Gunnar	Gunnarsson	;	and	Nonni	,	Erlebnisse	eines
在	英语	客人	这	一	-	眼睛	)	经过	贡纳尔	贡纳尔松	;	和	诺尼	,	体验	一个

['jʊŋən] - ,

jungen	Isländers	,
青年	-	,

英文《独眼客人》，作者：Gunnar Gunnarsson；和 Nonni，Erlebnisse eines jungen Isländers，

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [baɪ][ðə; ði]['dʒezjuɪt] [mʌŋk] [joʊn] ['svaɪnsən] ([dʒɒn]

the	first	of	the	famous	children's	books	by	the	Jesuit	monk	Jón	Sveinsson	(	Jon
这	第一的	的	这	著名的	孩子们的	图书	经过	这	耶稣会	僧	琼	斯文森	(	乔恩

['svɛnsən] , - - -) .

Svensson	,	1857	-	1944	)	.
斯文森	,	-	-	-	)	.

这是耶稣会修士 Jón Sveinsson（Jon Svensson，1857-1944）创作的第一本著名儿童读物。

[wɪð] [ðiːz] [wɜːks] ['mɒd(ə)n] [aɪs'lændɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ] [pleɪs]

With	these	works	modern	Icelandic	literature	won	for	the	first	time	a	place
和	这些	作品	现代的	冰岛语	文学	韩元	为了	这	第一的	时间	一个	地方

[fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kən'tempə(r)rərɪ] ['lɪtərəˌtʃərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

for	itself	among	the	living	contemporary	literatures	of	the	world	.
为了	本身	之中	这	活的	当代的	文学	的	这	世界	.

凭借这些作品，现代冰岛文学首次在世界当代文学中赢得了一席之地。

[sɪns] [ðen] , ['aɪsləndz] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['stedi] ,

Since	then	,	Iceland's	contribution	has	been	steady	,
自从	然后	,	冰岛的	贡献	有	到过	稳定的	,

此后，冰岛的贡献一直保持稳定。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rəʊt] [ɪn] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] ,

not	only	in	the	works	of	those	who	wrote	in	foreign	languages	,
不是	仅有的	在	这	作品	的	那些	WHO	写道	在	外国的	语言	,

不仅在那些用外语写作的人的作品中，

[bʌt; bət] ['iːkwəli] — [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['dekeɪdz] [ɪk'skluːsɪvli] — [ɪn] [və'nækjələ(r)] ['raɪtɪŋ] .

but	equally	—	and	during	the	last	couple	of	decades	exclusively	—	in	vernacular	writing	.
但	同样地	—	和	期间	这	最后的	夫妻	的	几十年	只	—	在	白话	写作	.

但同样地——而且在过去二十年里——在白话文写作中也出现了这种情况。

[ɪn] [fækt] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['gʊnɑː(r)] ['gʌnɑːrsən] [ɪn] - ,

In	fact	,	with	the	return	to	his	native	country	of	Gunnar	Gunnarsson	in	1939	,
在	事实	,	和	这	返回	到	他的	本国的	国家	的	贡纳尔	贡纳尔松	在	-	,

事实上，随着贡纳尔·贡纳尔松于1939年返回祖国，

[ðə; ði] [vəʊg] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] ['vɜːtʃuəli] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

the	vogue	of	writing	in	foreign	languages	virtually	came	to	an	end	.
这	时尚	的	写作	在	外国的	语言	几乎	来了	到	一个	结尾	.

用外语写作的风潮实际上已经结束了。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['aɪsləndˌ] ['gʌnɑːrsən] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [iːst] - ['kʌntri] ['dɪstrɪkt] [ðəʊ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [muːvd] [tuː; tə] ['ɹɛk.jə.vɪk] ,

On	his	arrival	in	Iceland	Gunnarsson	had	settled	in	his	native	east	-	country	district	though	he	afterwards	moved	to	Reykjavík	,
在	他的	到达	在	冰岛	贡纳尔松	有	定居	在	他的	本国的	东方	-	国家	区	尽管	他	然后	已搬	到	雷克雅未克	,

贡纳尔松抵达冰岛后，定居在他家乡东部地区，但后来他搬到了雷克雅未克。

[weə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] .

where	he	now	lives	.
在哪里	他	现在	生活	.

他现在居住的地方。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [pə'zesɪz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] - ['fɑːmə(r)] — ['fɜːmnəs] , [tə'næsəti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] ,

Indeed	he	possesses	many	of	the	best	qualities	of	the	gentleman	-	farmer	—	firmness	,	tenacity	of	purpose	,
的确	他	拥有	许多	的	这	最好的	品质	的	这	绅士	-	农民	—	硬度	,	韧性	的	目的	,

他确实具备绅士农场主的许多优秀品质——坚定、意志坚定、目标明确。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'meɪn] ,

and	a	craving	for	freedom	in	his	domain	,
和	一个	渴望	为了	自由	在	他的	领域	,

以及对他领地内自由的渴望，

— [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪtərz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] ['nærətɪv] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ]
— combined with a writer's imaginative and narrative powers and understanding
— 合并 和 一个 作家的 富有想象力的 和 叙述 权力 和 理解
[ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
of humanity .
的 人类 .

——结合作家的想象力、叙事能力和对人性的理解。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [dɪ'skraɪbz] ['hjuːmən] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mænz] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['destəni] , [ɪ'speʃəli]
He often describes human determination and man's struggle with destiny , especially
他 经常 描述 人类 决心 和 男人的 斗争 和 命运 , 尤其
[ɪn][hɪz; ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)lz] ,
in his historical novels ,
在 他的 历史 小说 ,

他经常描写人类的决心和人类与命运的斗争，尤其是在他的历史小说中。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][set][ɪn][məʊst][pɪərɪədz][ɒv; əv][aɪs'lændɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] .
which are set in most periods of Icelandic history .
哪个 是 放 在 最多 时期 的 冰岛语 历史 .

故事背景涵盖冰岛历史上的大部分时期。

[mɔː(r)] ['muːvɪŋ] , [pə'hæps] , [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz][ɒn] [kən'temp(ə)rəri] [θiːmz] .
More moving , perhaps , are his novels on contemporary themes .
更多的 移动 , 也许 , 是 他的 小说 在 当代的 主题 .

或许，他那些以当代题材为主题的小说更令人感动。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði]['saɪk(ə)l][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] (- ;
The greatest among these is the cycle The Church on the Mountain (Fjallkirkjan ;
这 最 之中 这些 是 这 循环 这 教会 在 这 山 (- ;

其中最伟大的作品是《山上的教堂》（Fjallkirkjan；

[ɒv; əv][ðə; ði][faɪv]['nɒv(ə)lz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['siːkwəns] , [θriː] [hæv; həv] [biːn] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ]
of the five novels making up this sequence , three have been translated into English
的 这 五 小说 制作 向上 这 顺序 , 三 有 到过 翻译 进入 英语
['ʌndə(r)] [tuː] ['taɪtlz] ,
under two titles ,
在下面 二 标题 ,

这套系列小说共五部，其中三部已被翻译成英文，并有两个不同的标题。

[ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm]) .
Ships in the Sky and The Night and the Dream) .
船舶 在 这 天空 和 这 夜晚 和 这 梦) .

《天空之船》和《夜晚与梦境》)。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv][aɪs'lændɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
This is one of the major works of Icelandic literature — containing a
这 是 一 的 这 主要的 作品 的 冰岛语 文学 — 包含 一个
['fæsɪneɪtɪŋ] [wɜːld] [ɒv; əv]['fænsi] ,
fascinating world of fancy ,
迷人 世界 的 想要 ,

这是冰岛文学的主要作品之一——其中包含了一个引人入胜的奇幻世界，

[ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ri'æləti] .
invention , and reality .
发明 , 和 现实 .

发明与现实。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)] [huː] [liːvz] [həʊm] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]

It	is	the	story	of	the	development	of	a	writer	who	leaves	home	in	order	to
它	是	这	故事	的	这	发展	的	一个	作家	WHO	树叶	家	在	命令	到

[siːk] [ðə; ði] [wɜːld] .

seek	the	world	.
寻找	这	世界	.

这是一个作家离家探索世界的成长故事。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [nəʊn] ['stɔːriz] [ɪn] [ɔːl] [aɪs'lændɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][hɪz; ɪz] ['mɑːstəli] [ʃɔːt]

One	of	the	best	known	stories	in	all	Icelandic	literature	is	his	masterly	short
一	的	这	最好的	已知	故事	在	全部	冰岛语	文学	是	他的	精湛	短的

['nɒv(ə)l]['ædvent][ɔː(r)][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] (-) . — ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sæm] -)

novel	Advent	or	The	good	Shepherd	(	Aðventa	)	.	—	Father	and	Sam	Feðgarnir	)
小说	来临	或者	这	好的	牧羊人	(	-	)	.	—	父亲	和	山姆	-	)

[wɒz; wəz] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] - [ɪn] - .

was	first	published	in	the	periodical	Eimreiðin	in	1916	.
曾是	第一的	已发布	在	这	期刊	-	在	-	.

冰岛文学中最著名的故事之一是他的杰作短篇小说《降临节或好牧人》（Aðventa）。——《父亲与山姆》（Feðgarnir）于 1916 年首次在期刊《Eimreiðin》上发表。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɜːʃ(ə)n] , [wɪð] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] , [ɪz] [ðæt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] [kə'lektɪd] [wɜːks] ,

The	present	version	,	with	slight	changes	,	is	that	found	in	the	author's	collected	works	,
这	展示	版本	,	和	轻微	变化	,	是	那	成立	在	这	作者的	集	作品	,

['rɪt][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , - .

Rit	XI	,	1951	.
rit	十一	,	-	.

目前的版本略有改动，收录于作者的全集《Rit XI》（1951 年）。

[məʊst][aɪs'lændɪk] ['raɪtər] [hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)]['əʊnli] ,

Most	Icelandic	writers	have	,	of	course	,	written	in	the	vernacular	only	,
最多	冰岛语	作家	有	,	的	课程	,	书面	在	这	白话	仅有的	,

当然，大多数冰岛作家都只用本国语言写作。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][lɒŋgə(r)][ɔː(r)] [ʃɔːtə] [steɪ] [ə'brɔːd] .

in	spite	of	longer	or	shorter	stay	abroad	.
在	尽管如此	的	更长	或者	较短	停留	国外	.

无论在国外停留时间长短。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['ɔːθəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪə(r)] ,

This	applies	to	the	last	two	authors	represented	here	,
这	适用	到	这	最后的	二	作者	代表	这里	,

这同样适用于这里提到的最后两位作者。

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [siːn] [ə'baʊt] - .

both	of	whom	appeared	on	the	literary	scene	about	1920	.
两个都	的	谁	出现	在	这	文学	场景	关于	-	.

他们二人大约在 1920 年左右出现在文坛。

- [dʒiː] . - ([biː] . -) ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] - [gɜːt] ['westən] [fjɔːd] ,

Guðmundur	G	.	Hagalín	(	b	.	1898	)	comes	from	the	sea	-	girt	Western	Fiords	,
-	G	.	-	(	b	.	-	)	来	从	这	海	-	束	西	峡湾	,

古德蒙杜尔·G·哈加林（生于1898年）来自被海水环绕的西部峡湾地区。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [bɪ'fɔː(r)] [ə'tendɪŋ] ['sekənd(ə)ri] [skuːl] .

where	he	was	a	fisherman	before	attending	secondary	school	.
在哪里	他	曾是	一个	渔夫	前	参加	次要	学校	.

在上中学之前，他曾是一名渔民。

['leɪtə(r)] , [hiː; hi] ['lektʃəd] [ɒn] ['aɪsləndˌ] [ɪn] ['nɔːweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] (- - -) ,

Later	,	he	lectured	on	Iceland	in	Norway	for	a	few	years	(	1924	-	27	)	,
之后	,	他	讲课	在	冰岛	在	挪威	为了	一个	很少	年	(	-	-	-	)	,

后来，他在挪威讲授冰岛相关课程几年（1924-1927年）。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] .

and	is	now	a	superintendent	of	public	libraries	.
和	是	现在	一个	校长	的	民众	图书馆	.

现任公共图书馆馆长。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['ɹɛk.jə.vɪk] .

His	home	is	in	the	neighbourhood	of	Reykjavík	.
他的	家	是	在	这	邻里	的	雷克雅未克	.

他的家在雷克雅未克附近。

[ɪn][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['stɔːriz] ,

In	his	novels	,	and	more	particularly	in	his	short	stories	,
在	他的	小说	,	和	更多的	特别	在	他的	短的	故事	,

在他的小说中，尤其是在他的短篇小说中，

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][best][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔː'treɪəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['stɜːdi] ['siːmən] [ænd; ənd]

he	is	at	his	best	in	his	portrayals	of	the	simple	sturdy	seamen	and
他	是	在	他的	最好的	在	他的	描绘	的	这	简单的	结实的	海员	和

['kʌntrɪˌfəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['riːdʒən] ,

countryfolk	of	his	native	region	,
乡下人	的	他的	本国的	地区	,

他最擅长刻画家乡那些淳朴坚韧的水手和乡下人。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [rɪ'freʃɪŋli] [ɑːtʃ] [ɪn]['mænə(r)] .

which	are	often	refreshingly	arch	in	manner	.
哪个	是	经常	令人耳目一新	拱	在	方式	.

它们往往以令人耳目一新的方式展现出独特的魅力。

- , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['tæləntɪd] [nə'reɪtə(r)] ,

Hagalín	,	who	is	a	talented	narrator	,
-	,	WHO	是	一个	才华横溢	旁白	,

哈加林是一位才华横溢的叙述者，

['friːkwəntli] [sək'siːdz] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [məʊd] [ɒv; əv]

frequently	succeeds	in	catching	the	living	speech	and	characteristic	mode	of
频繁地	成功	在	捕捉	这	活的	演讲	和	特征	模式	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] .

expression	of	his	characters	.
表达	的	他的	人物	.

他经常能成功地捕捉到他笔下人物鲜活的语言和独特的表达方式。

[ðə; ði][fɒks] [skɪn] (-) [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn] - ,

The	Fox	Skin	(	Tófuskinnið	)	first	appeared	in	1923	,
这	狐狸	皮肤	(	-	)	第一的	出现	在	-	,

《狐皮》（Tófuskinnið）最早出现于1923年，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] (-) . — [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn]

in	one	of	his	collections	of	short	stories	(	Strandbúar	)	.	—	He	has	also	been
在	一	的	他的	收藏	的	短的	故事	(	-	)	.	—	他	有	还	到过

[sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kɔːdə(r)] [ænd; ənd]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv] ['greɪtli] ['dɪfrənt]

successful	as	a	recorder	and	editor	of	the	biographies	of	greatly	different
成功的	作为	一个	录音机	和	编辑	的	这	传记	的	非常	不同的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

在他的短篇小说集《Strandbúar》中——他还成功地记录和编辑了许多不同人物的传记。

[beɪst] [ɒn] [fɜːst] - [hænd] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .

based	on	first	-	hand	accounts	of	their	own	lives	.
基于	在	第一的	-	手	账户	的	他们的	自己的	生活	.

根据他们自身生活的第一手资料。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'tɪnjʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] — [ə; eɪ] [lɒŋ]

He	is	at	present	continuing	with	the	writing	of	his	autobiography	—	a	long
他	是	在	展示	继续	和	这	写作	的	他的	自传	—	一个	长的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] .

and	interesting	work	.
和	有趣的	工作	.

他目前正在继续撰写自传——这是一部篇幅很长、内容有趣的作品。

['hɑːldɔːr] - ['lɑːksnes] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - [ɪn] ['ɹɛk.jə.vɪk] .

Halldór	Kiljan	Laxness	was	born	in	1902	in	Reykjavík	.
哈尔多尔	-	腹泻	曾是	出生	在	-	在	雷克雅未克	.

Halldór Kiljan Laxness 1902 年出生于雷克雅未克。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [hɪz; ɪz]['peərənts] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

Shortly	afterwards	his	parents	established	themselves	on	a	farm	in	the	neighbourhood
不久	然后	他的	父母	已确立的	他们自己	在	一个	农场	在	这	邻里

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ,

where	he	was	brought	up	,
在哪里	他	曾是	带来	向上	,

不久之后，他的父母在他长大的附近安家落户，买了一座农场。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [həʊm] .

and	where	he	has	now	built	himself	a	home	.
和	在哪里	他	有	现在	建造	他自己	一个	家	.

他现在在那里为自己建造了一个家。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pætriət][ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

He	is	a	patriot	and	,	at	the	same	time	,
他	是	一个	爱国者	和	,	在	这	相同的	时间	,

他是一位爱国者，同时，

[ə; eɪ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [huː] [hæz; həz] ['prɒbəbli] ['trævld] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪvli] [ə'brɔːd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]

a	cosmopolitan	who	has	probably	travelled	more	extensively	abroad	than	any	other
一个	国际化	WHO	有	大概	旅行	更多的	广泛地	国外	比	任何	其他

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] .

of	his	fellow	-	countrymen	.
的	他的	同伴	-	同胞们	.

他是一位见多识广的国际人士，可能比他的任何其他同胞都去过更远的地方。

['ɑːftə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] , [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn]

After	becoming	a	Catholic	at	the	age	of	twenty	,	he	spent	a	year	in
后	成为	一个	天主教	在	这	年龄	的	二十	,	他	花费	一个	年	在

['mɑːnəˌsteriz] [ə'brɔːd] ,

monasteries	abroad	,
修道院	国外	,

他二十岁皈依天主教后，在国外的修道院待了一年。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['weɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'θɒləsɪzəm] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] ['vɪzɪtɪd]

but	had	already	begun	to	waver	in	his	Catholicism	when	he	first	visited
但	有	已经	开始	到	动摇	在	他的	天主教	什么时候	他	第一的	到访

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

但他第一次访问美国时，他的天主教信仰就已经开始动摇了。

[weə(r)] [hiː; hi] [steɪd] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

where	he	stayed	from	1927	to	1930	.
在哪里	他	入住	从	-	到	-	.

他于 1927 年至 1930 年居住在那里。

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [j'iəz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['rædɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] [bɪ'liːfs] .

During	those	years	he	became	more	and	more	radical	in	his	social	beliefs	.
期间	那些	年	他	成为	更多的	和	更多的	激进的	在	他的	社会的	信仰	.

在那几年里，他的社会信仰变得越来越激进。

[ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [jɪə(r)] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] [njuː] ['aɪsl͵ænd] (- -) ,

Already	in	his	first	year	there	,	he	wrote	the	short	story	New	Iceland	(	Nýja	Ísland	)	,
已经	在	他的	第一的	年	那里	,	他	写道	这	短的	故事	新的	冰岛	(	-	-	)	,

他到冰岛的第一年就创作了短篇小说《新冰岛》（Nýja Ísland）。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['heɪmsk͵rɪŋglə] , [æn; ən] [aɪs'lændɪk] ['wiːkli] [ɪn] ['wɪnɪpeg] .

which	was	immediately	published	in	Heimskringla	,	an	Icelandic	weekly	in	Winnipeg	.
哪个	曾是	立即地	已发布	在	海姆斯克林格拉	,	一个	冰岛语	每周	在	温尼伯	.

该报道随即发表在温尼伯的冰岛周刊《Heimskringla》上。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðʌs] [deɪts] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd] , [wen] [hɪz; ɪz] [ɑːt][wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv]

The	story	thus	dates	from	an	early	period	,	when	his	art	was	in	process	of
这	故事	因此	日期	从	一个	早期的	时期	,	什么时候	他的	艺术	曾是	在	过程	的

[greɪt] [dɪ'veləpmənt] .

great	development	.
伟大的	发展	.

因此，这个故事可以追溯到他艺术生涯的早期，当时他的艺术正处于快速发展阶段。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [͵naɪn'tiːn] ['twentiz] [sɔː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Indeed	,	the	nineteen	twenties	saw	important	changes	in	our	literature	.
的确	,	这	十九	二十多岁	锯	重要的	变化	在	我们的	文学	.

的确，二十世纪二十年代我们的文学发生了重大变化。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [͵naɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['pəʊəts][wɜː(r); wə(r)] ['vænɪʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	last	of	the	great	nineteenth	century	poets	were	vanishing	from	the
这	最后的	的	这	伟大的	第十九	世纪	诗人	是	消失	从	这

['lɪtərəri] [siːn] ,

literary	scene	,
文学	场景	,

十九世纪最后一位伟大的诗人正逐渐从文坛消失。

[ðeə(r)]['pleɪsɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ]['ʌðə(r)z] , [huːz] ['pəʊətri] , [ðəʊ] ['hɑːdli] [æz; əz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]

their	places	being	taken	by	others	,	whose	poetry	,	though	hardly	as	profound	and
他们的	地方	存在	已采取	经过	其他的	,	谁	诗	,	尽管	几乎	作为	深刻的	和

['lɒfti] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] ,

lofty	in	conception	,
高远	在	概念	,

他们的位置被其他人取代，这些其他人的诗歌，虽然在构思上远不及他们深刻和高尚，

[wɒz; wəz][mɔː(r)] ['lɪrɪkl] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɪn]['mænə(r)] , [wɪð] ['greɪtə(r)] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt]

was	more	lyrical	and	simple	in	manner	,	with	greater	delicacy	and	refinement
曾是	更多的	抒情的	和	简单的	在	方式	,	和	更大的	美味	和	精炼

[ɒv; əv] [fɔːm] .

of	form	.
的	形式	.

风格更加抒情简洁，形式更加精致细腻。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][prəʊz] - ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [saɪnz][ɒv; əv] ['flʌrɪʃɪŋ]

Especially	in	the	prose	-	writing	of	the	period	,	there	were	signs	of	flourishing
尤其	在	这	散文	-	写作	的	这	时期	,	那里	是	标志	的	芊芊

[grəʊθ] .

growth	.
生长	.

尤其是在这一时期的散文写作中，出现了蓬勃发展的迹象。

['gʊnɑː(r)] ['gʌnɑːrsən] [rəʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] ['lɑːksnes] [wɒz; wəz]

Gunnar	Gunnarsson	wrote	The	Church	on	the	Mountain	,	and	Laxness	was
贡纳尔	贡纳尔松	写道	这	教会	在	这	山	,	和	腹泻	曾是

[bɪ'kʌmɪŋ] [nəʊn] .

becoming	known	.
成为	已知	.

贡纳尔·贡纳尔松创作了《山上的教堂》，拉克斯内斯也因此声名鹊起。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['θəːti] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['fʊli] [mə'tʃʊə(r)]['raɪtə(r)][ɪn]['sɑːlkə]['vælkə] ,

In	the	early	thirties	he	appears	as	a	fully	mature	writer	in	Salka	Valka	,
在	这	早期的	三十多岁	他	出现	作为	一个	完全	成熟	作家	在	萨尔卡	瓦尔卡	,

三十年代初，他在《萨尔卡·瓦尔卡》中展现出完全成熟的写作才华。

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [lʌv] ['stɔːri] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['piːp(ə)l] (

a	political	love	story	from	a	fishing	village	,	and	Independent	People	(
一个	政治的	爱	故事	从	一个	钓鱼	村庄	,	和	独立的	人们	(

- -) ,

Sjálfstaett	fólk	)	,
-	-	)	,

一个来自渔村的政治爱情故事，以及独立人民（Sjálfstaett fólk），

[ə; eɪ][hə'rəʊɪk]['nɒv(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stʌbənnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs'lændɪk] ['maʊntən]

a	heroic	novel	about	the	stubbornness	and	the	lot	of	the	Icelandic	mountain
一个	英勇	小说	关于	这	固执	和	这	很多	的	这	冰岛语	山

['fɑːmə(r)] ,

farmer	,
农民	,

这是一部关于冰岛山地农民的顽强意志和悲惨命运的英雄小说。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [træns'leʃən] .

both	of	which	have	appeared	in	English	translations	.
两个都	的	哪个	有	出现	在	英语	翻译	.

两者都已有英文译本。

['lɑːksnes] [hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd]['pəʊətri]

Laxness	has	devoted	less	attention	to	the	writing	of	plays	and	poetry
腹泻	有	奉献	较少的	注意力	到	这	写作	的	演出	和	诗

[ðæn; ðən]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd] [ʃɔːt] ['stɔːriz] .

than	novels	and	short	stories	.
比	小说	和	短的	故事	.

拉克斯内斯对戏剧和诗歌的创作投入的精力远少于对小说和短篇小说的创作。

[tuː] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nɒv(ə)l] ['siːkwənsɪz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

Two	among	his	greatest	works	are	the	novel	sequences	The	Light	of	the	World
二	之中	他的	最	作品	是	这	小说	序列	这	光	的	这	世界

(-) — [ə'baʊt] [ə; eɪ]['pəʊɪt] - ['dʒiːniəs] [huː] ['nevə(r)] ['riːtʃɪz] [mə'tʃʊərəti] — ,

(	Heimsljós	)	—	about	a	poet	-	genius	who	never	reaches	maturity	—	,
(	-	)	—	关于	一个	诗人	-	天才	WHO	绝不	到达	到期	—	,

他最伟大的两部作品是小说系列《世界之光》（Heimsljós）——讲述的是一位永远无法成熟的天才诗人——

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] ['aɪsləndˌ] (-) , [ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]

and	The	Bell	of	Iceland	(	Íslandsklukkan	)	,	a	historical	novel	describing	a
和	这	钟	的	冰岛	(	-	)	,	一个	历史	小说	描述	一个

[pə'lɪtɪk(ə)l] , ['kʌltʃərəl] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['strʌg(ə)l] .

political	,	cultural	and	human	struggle	.
政治的	,	文化	和	人类	斗争	.

以及历史小说《冰岛之钟》（Íslandsklukkan），该小说描述了一场政治、文化和人类的斗争。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['veərid] , ['iːkwəli] [æz; əz]

On	the	whole	,	the	subject	-	matter	of	his	stories	is	extremely	varied	,	equally	as
在	这	所有的	,	这	主题	-	事情	的	他的	故事	是	极其	多种多样	,	同样地	作为

[rɪ'gɑːdz] [taɪm] ,

regards	time	,
问候	时间	,

总的来说，他的故事题材极其多样，时间跨度也同样如此。

[pleɪs] [ænd; ənd]['hjuːmən] [taɪps] .

place	and	human	types	.
地方	和	人类	类型	.

地点和人类类型。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [və'raɪəti] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] ,

However	,	the	greatest	variety	will	probably	be	found	in	his	style	,
然而	,	这	最	种类	将要	大概	是	成立	在	他的	风格	,

然而，他风格中可能体现出的最大多样性，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɒnstəntli] [ə'dæpts][tuː; tə][suːt][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

which	he	constantly	adapts	to	suit	the	subject	.
哪个	他	不断地	适应	到	套装	这	主题	.

他会根据主题不断调整内容。

[bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] [laɪz][ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [krɪ'etɪvnɪs] [wɪtʃ] ['reəli] [liːvz] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ʌn'tʌtʃt] .

Behind	all	this	lies	a	fertile	creativeness	which	rarely	leaves	the	reader	untouched	.
在后面	全部	这	谎言	一个	沃	才思	哪个	很少	树叶	这	读者	未受触碰	.

这一切背后蕴藏着丰富的创造力，很少能让读者无动于衷。

[nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [meɪ] [biː; bi] [set] ,

No	matter	where	in	the	wide	world	his	stories	may	be	set	,
不	事情	在哪里	在	这	宽的	世界	他的	故事	可能	是	放	,

无论他的故事发生在世界的哪个角落，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [stænd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] — [ðəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

they	always	stand	in	some	relation	to	his	people	—	though	,	at	the	same	time	,
他们	总是	站立	在	一些	关系	到	他的	人们	—	尽管	,	在	这	相同的	时间	,

他们总是与他的人民保持某种联系——尽管与此同时，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sək'siːdz] [ɪn] [in'dau] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['vælјuːz] [ʃeəd] [baɪ] ['kɒmən]

he	usually	succeeds	in	endowing	them	with	universal	values	shared	by	common
他	通常	成功	在	捐赠	他们	和	普遍的	值	共享	经过	常见的

[hjuː'mænətɪ] .

humanity	.
人类	.

他通常能够成功地赋予它们全人类共有的普世价值。

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] [hæz; həz][frɒm; frəm] ['ɜːli] [ɒn] [biːn] ['lɑːksnes] - [eɪm] ;

To	achieve	this	has	from	early	on	been	Laxness	'	aim	;
到	达到	这	有	从	早期的	在	到过	腹泻	-	目的	;

从一开始，实现这一目标就一直是拉克斯内斯的目标；

[ðʌs] [ðə; ði][fɜːst] ['prɪntɪd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] ['aɪsləndˌ] [kən'teɪnz] [ðə; ði][sʌb] - ['hedɪŋ] : " [æn; ən]

thus	the	first	printed	version	of	New	Iceland	contains	the	sub	-	heading	:	"	An
因此	这	第一的	打印	版本	的	新的	冰岛	包含	这	子	-	标题	:	"	一个

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌprəʊlə'teərɪən] ['stɔːrɪ] .

international	proletarian	story	.
国际的	无产阶级	故事	.

因此，《新冰岛》的第一个印刷版本包含副标题：“一个国际无产阶级的故事”。

" [wen] [ðɪs] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] , [ə; eɪ] [njuː] [ˈnɒv(ə)l][baɪ] [hɪm] , [ˈhev(ə)n] [rɪˈkleɪmd]
" When this introduction was being written , a new novel by him , Heaven Reclaimed
" 什么时候 这 介绍 曾是 存在 书面 , 一个 新的 小说 经过 他 , 天堂 回收
(-) [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] (-) ,
(Paradísarheimt) was published (1960) ,
(-) 曾是 已发布 (-) ,

“在撰写这篇引言时，他的一部新小说《天堂重获》（Paradisarheimt）出版了（1960 年），”

[wɪtʃ] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [ʃɔːt] [ˈstɔːri] ,
which , like his early short story ,
哪个 , 喜欢 他的 早期的 短的 故事 ,

就像他早期的短篇小说一样，

[ɪz] [set] [ˈpɑːtli] [ɪn] [əˈmerɪkə] — [ðɪs] [taɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [aɪsˈlændɪk] [ˈmɔːmənz] [ɒv; əv] [ˈjuːtɑː] .
is set partly in America — this time among the Icelandic Mormons of Utah .
是 放 部分 在 美国 — 这 时间 之中 这 冰岛语 摩门教徒 的 犹他州 .

故事部分发生在美国——这次的主角是犹他州的冰岛裔摩门教徒。

[hɪə(r)] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[ðə; ði] [mæn] [huː] [gəʊz] [aʊt] [əˈkrɒs] [hɑːf] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪˈleniəm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði]
the man who goes out across half the world in quest of the millennium is in the
这 男人 WHO 去 出去 穿过 一半 这 世界 在 寻求 的 这 千年 是 在 这
[end] [led] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɒrɪdʒɪnz] .
end led back to his origins .
结尾 引领 后退 到 他的 起源 .

一个跋涉半个世界去寻找千年宝藏的人，最终还是回到了自己的起源之地。

[ˈlɑːksnes] [wɒz; wəz] [əwˈɔːdɪd] [ðə; ði] [nəʊˈbel] [praɪz] [ɪn] - .
Laxness was awarded the Nobel Prize in 1955 .
腹泻 曾是 获奖 这 诺贝尔奖 奖 在 - .

拉克斯内斯于 1955 年获得诺贝尔奖。

[ˌtiːˈkeɪˈiː] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] [ˈaɪsländ] , [ˈɹɛk.jə.vɪk] .
Tke University of Iceland , Reykjavík .
tke 大学 的 冰岛 , 雷克雅未克 .

冰岛雷克雅未克大学。

- [dʒeɪ] . - .
Steingrímur J . Þorsteinsson .
- J . - .

Steingrímur J.Þorsteinsson。

[əˈnɒnɪməs]
ANONYMOUS
匿名的

匿名的

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [beə(r)]
THE STORY OF AUDUNN AND THE BEAR
这 故事 的 - 和 这 熊

奥登和熊的故事

[ˈɜːli] 13TH [ˈsentʃəri]
EARLY 13TH CENTURY
早期的 13TH 世纪

13世纪早期

[ai]
I
我

我

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] - ; [hiː; hi] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən]
There **was** **a** **man** **called** **Audunn** **;** **he** **came** **of** **a** **family** **of** **the** **Western**
那里 曾是 一个 男人 称为 - ; 他 来了 的 一个 家庭 的 这 西
[fɜːθ] ,
Firths **,**
弗斯 ,

有一个人名叫奥登，他来自西部湾区的一户人家。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [wel] [ɒf] .
and **was** **not** **well** **off** **.**
和 曾是 不是 出色地 离开 .

而且家境并不富裕。

- [left] ['aɪsləndˌ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] [fɜːθ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [θɔrstaɪn] ,
Audunn **left** **Iceland** **from** **the** **Western** **Firths** **with** **the** **assistance** **of** **Thorsteinn** **,**
- 左边 冰岛 从 这 西 弗斯 和 这 协助 的 索尔斯坦 ,
[ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['fɑːmə(r)] ,
a **substantial** **farmer** **,**
一个 重大的 农民 ,

奥登在一位名叫索尔斯坦的富裕农场主的帮助下，从冰岛西部的峡湾离开了冰岛。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['θɔːrɪər] , [ə; eɪ] [ʃɪps] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [steɪd] [wɪð] [θɔrstaɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
and **of** **Thorir** **,** **a** **ship's** **captain** **,** **who** **had** **stayed** **with** **Thorsteinn** **during** **the**
和 的 索里尔 , 一个 船的 队长 , WHO 有 入住 和 索尔斯坦 期间 这
['wɪntə(r)] .
winter **.**
冬天 .

还有船长托里尔，他冬天一直和托尔斯坦住在一起。

- [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [fɑːm] , ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['θɔːrɪər] ,
Audunn **had** **been** **on** **the** **same** **farm** **,** **working** **for** **Thorir** **,**
- 有 到过 在 这 相同的 农场 , 在职的 为了 索里尔 ,

奥登之前一直在同一个农场，为索里尔工作。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['nɔːweɪ] ['ʌndə(r)] - [keə(r)] .
and **as** **his** **reward** **he** **got** **his** **passage** **to** **Norway** **under** **Thorir's** **care** **.**
和 作为 他的 报酬 他 得到 他的 通道 到 挪威 在下面 - 关心 .

作为回报，他获得了前往挪威的船票，由托里尔照顾。

- [hæd; həd] [set] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Audunn **had** **set** **aside** **the** **greater** **part** **of** **his** **property** **,** **such** **as** **it** **was** **,**
- 有 放 旁边 这 更大的 部分 的 他的 财产 , 这样的 作为 它 曾是 ,

奥登已经将他大部分的财产，无论多少，都留了出来。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ʃɪp] ,
for **his** **mother** **,** **before** **he** **took** **ship** **,**
为了 他的 母亲 , 前 他 采取 船 ,

在他登船之前，为了他的母亲，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .
and **it** **was** **determined** **that** **this** **should** **support** **her** **for** **three** **years** **.**
和 它 曾是 决定 那 这 应该 支持 她 为了 三 年 .

经决定，这笔钱足够她生活三年。

[naʊ] [ðeɪ] [seɪld] [tuː; tə] ['nɔːweɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['vɔɪɪdʒ] ,
Now **they** **sailed** **to** **Norway** **and** **had** **a** **prosperous** **voyage** **,**
现在 他们 航行 到 挪威 和 有 一个 繁荣 航程 ,

他们随后驶往挪威，旅途十分顺利。

[ænd; ənd] - [spent] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['θɔːrɪər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	Audunn	spent	the	following	winter	with	the	skipper	Thorir	,	who	had	a
和	-	花费	这	下列的	冬天	和	这	船长	索里尔	,	WHO	有	一个

[fɑːm] [ɪn] - .

farm	in	Moérr	.
农场	在	-	.

接下来的冬天，奥登和船长托里尔一起度过，托里尔在莫尔有一个农场。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeɪ] [seɪld] [aʊt] [tuː; tə] ['griːnlənd] , [weə(r)] [ðeɪ] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	summer	after	that	,	they	sailed	out	to	Greenland	,	where	they	stayed	for	the
这	夏天	后	那	,	他们	航行	出去	到	格陵兰	,	在哪里	他们	入住	为了	这

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

那年夏天，他们乘船前往格陵兰岛，并在那里过冬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld] [ðæt] [ɪn] ['griːnlənd] , - [bɔːt] [ə; eɪ] [waɪt] [beə(r)] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [biːst] ,

It	is	told	that	in	Greenland	,	Audunn	bought	a	white	bear	,	a	magnificent	beast	,
它	是	讲述	那	在	格陵兰	,	-	买	一个	白色的	熊	,	一个	壮丽	兽	,

据说奥登在格陵兰岛买了一头白熊，一头非常雄伟的野兽。

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] .

and	paid	for	him	all	he	had	.
和	有薪酬的	为了	他	全部	他	有	.

他用尽了所有积蓄才把他赎回来。

[nekst] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['nɔːweɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] .

Next	summer	they	returned	to	Norway	,	and	their	voyage	was	without	mishap	.
下一个	夏天	他们	返回	到	挪威	,	和	他们的	航程	曾是	没有	意外	.

第二年夏天，他们返回挪威，航程一路平安。

- [brɔːt] [hɪz; ɪz][beə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [saʊθ] [tuː; tə] ['denmɑːk] [tuː; tə]['vɪzɪt]

Audunn	brought	his	bear	with	him	,	intending	to	go	south	to	Denmark	to	visit
-	带来	他的	熊	和	他	,	意图	到	去	南	到	丹麦	到	访问

[kɪŋ] [sveɪn] ,

King	Sveinn	,
国王	斯文	,

奥登带着他的熊，打算南下前往丹麦拜访斯文国王。

[ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [biːst] [tuː; tə][hɪm] .

and	to	present	the	beast	to	him	.
和	到	展示	这	兽	到	他	.

并将那兽献给他。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [daɪ] [saʊθ] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ]

When	he	reached	die	south	of	Norway	and	came	to	the	place	where	the	King
什么时候	他	达到	死	南	的	挪威	和	来了	到	这	地方	在哪里	这	国王

[wɒz; wəz][ɪn] ['rezɪdəns] ,

was	in	residence	,
曾是	在	住宅	,

当他到达挪威南部，来到国王居住的地方时，

- [went] [ə'ʃɔː(r)] , ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz][beə(r)] , [ænd; ənd]['haɪəd] ['lɒdʒɪŋz] .

Audunn	went	ashore	,	leading	his	bear	,	and	hired	lodgings	.
-	去	岸上	,	领导	他的	熊	,	和	雇用	住宿	.

奥登牵着他的熊上岸，租了间住处。

[kɪŋ] [hɑːrəldr] [wɒz; wəz] [suːn] [təʊld] [ðæt] [ə; eɪ][beə(r)][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

King	Haraldr	was	soon	told	that	a	bear	had	been	brought	to	the	place	,
国王	哈拉尔德	曾是	很快	讲述	那	一个	熊	有	到过	带来	到	这	地方	,

哈拉尔国王很快得知，有人把一头熊带到了这里。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['aɪsləndə(r)] .

a	magnificent	creature	,	belonging	to	an	Icelander	.
一个	壮丽	生物	,	属于	到	一个	冰岛人	.

一只威武雄壮的动物，属于一位冰岛人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [sent] [men] [tuː; tə] [fetʃ] - , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]

The	King	immediately	sent	men	to	fetch	Audunn	,	and	when	he	entered	the
这	国王	立即地	发送	男人	到	拿来	-	,	和	什么时候	他	进入	这

[kɪŋz] ['prez(ə)ns] ,

King's	presence	,
国王学院	在场	,

国王立即派人去请奥登，奥登觐见国王时，

- [sə'luːtɪd] [hɪm] [æz; əz] [wɒz; wəz]['prɒpə(r)] .

Audunn	saluted	him	as	was	proper	.
-	敬礼	他	作为	曾是	恰当的	.

奥登向他行了礼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [sə'luːt] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli][ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] :

The	King	acknowledged	the	salute	suitably	and	then	asked	:
这	国王	已确认	这	礼炮	适当地	和	然后	问	:

国王恭敬地回礼后，问道：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['treʒə(r)] , [ə; eɪ] [waɪt] [beə(r)] ?

Is	it	true	that	you	have	a	great	treasure	,	a	white	bear	?
是	它	真的	那	你	有	一个	伟大的	宝藏	,	一个	白色的	熊	?

听说你拥有一件珍贵的宝物，一头白熊，这是真的吗?

- ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ][beə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

Audunn	answered	and	said	that	he	had	got	a	bear	of	some	sort	.
-	回答	和	说	那	他	有	得到	一个	熊	的	一些	种类	.

奥登回答说，他抓到了一只熊之类的东西。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [hɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

The	King	said	:	Will	you	sell	him	to	us	for	the	price	you	paid	for	him	?
这	国王	说	:	将要	你	卖	他	到	我们	为了	这	价格	你	有薪酬的	为了	他	?

国王说：你们愿意按当初买下他的价格把他卖给我们吗?

- ['ɑːnsə(r)d] : [aɪ] [wʊd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [maɪ] [lɔːd] .

Audunn	answered	:	I	would	not	care	to	do	that	,	my	Lord	.
-	回答	:	我	会	不是	关心	到	做	那	,	我的	主	.

奥登回答说：大人，我并不想那样做。

[wɪl] [juː; jʊ] [ðen] , [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hæv; həv][ˌem 'iː] [peɪ] [twaɪs] [ðə; ði] [praɪs] ?

Will	you	then	,	said	the	King	,	have	me	pay	twice	the	price	?
将要	你	然后	,	说	这	国王	,	有	我	支付	两次	这	价格	?

“那么，”国王说，“你们要我付出双倍的价钱吗？”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [f'eəɹe] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

That	would	be	fairer	if	you	gave	all	you	had	for	him	.
那	会	是	更公平	如果	你	给予	全部	你	有	为了	他	.

如果你为他付出了一切，那才更公平。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [maɪ] [lɔːd] , ['ɑːnsə(r)d] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :

I	would	not	care	to	do	that	,	my	Lord	,	answered	Audunn	,	but	the	King	said	:
我	会	不是	关心	到	做	那	,	我的	主	,	回答	-	,	但	这	国王	说	:

“我并不想那样做，陛下，”奥登回答道，但国王却说：

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] ?

Will	you	give	him	to	me	then	?
将要	你	给	他	到	我	然后	?

那你愿意把他给我吗?

[nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , ['ɑːnsə(r)d] - .

No	,	my	Lord	,	answered	Audunn	.
不	,	我的	主	,	回答	-	.

“不，大人，”奥登回答道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] : [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm]

The	King	asked	:	What	do	you	mean	to	do	with	him
这	国王	问	:	什么	做	你	意思是	到	做	和	他

国王问：你们打算如何处置他?

[ðen] ? — [ænd; ənd] - ['ɑːnsə(r)d] : [aɪ] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] [saʊθ] [tuː; tə] ['denmɑːk] [ænd; ənd] [gɪv]

then	?	—	and	Audunn	answered	:	I	mean	to	go	south	to	Denmark	and	give
然后	?	—	和	-	回答	:	我	意思是	到	去	南	到	丹麦	和	给

[hɪm][tuː; tə] [kɪŋ] [sveɪn] .

him	to	King	Sveinn	.
他	到	国王	斯文	.

然后呢？——奥登回答说：我打算南下到丹麦，把他交给斯文国王。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , [sed] [kɪŋ] [hɑːrəldr] ,

Can	it	be	that	you	are	such	a	fool	,	said	King	Haraldr	,
能	它	是	那	你	是	这样的	一个	傻子	,	说	国王	哈拉尔德	,

“难道你真是个傻瓜吗？”哈拉尔国王说道。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['kʌntriz] ?

that	you	have	not	heard	about	the	war	between	these	two	countries	?
那	你	有	不是	听到	关于	这	战争	之间	这些	二	国家	?

你竟然没听说过这两个国家之间的战争?

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] ['væljuəb(ə)l]

Or	do	you	think	your	luck	so	good	that	you	will	be	able	to	bring	valuable
或者	做	你	思考	你的	运气	所以	好的	那	你	将要	是	有能力的	到	带来	有价值的

[pə'zeʃənz] [tuː; tə] ['denmɑːk] ,

possessions	to	Denmark	,
财产	到	丹麦	,

或者你认为自己的运气好到可以把贵重物品带到丹麦?

[waɪl] ['ʌðə(r)z] ['kænɒt] [get] [ðeə(r)] [ˌʌnmə'lestɪd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['presɪŋ] ['bɪznəs] ?

while	others	cannot	get	there	unmolested	,	even	though	they	have	pressing	business	?
尽管	其他的	不能	得到	那里	未受干扰	,	甚至	尽管	他们	有	紧迫	商业	?

而其他人即使有要事在身，也无法不受干扰地到达那里?

- ['ɑːnsə(r)d] : [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

Audunn	answered	:	My	Lord	,	that	is	for	you	to	decide	,
-	回答	:	我的	主	,	那	是	为了	你	到	决定	,

奥登回答说：大人，这由您来决定。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'griː] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [plænd] .

but	I	shall	agree	to	nothing	other	than	that	which	I	had	already	planned	.
但	我	将	同意	到	没有什么	其他	比	那	哪个	我	有	已经	计划	.

但我不会同意任何与我已计划好的事情不同的事情。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðɪs] ,

Then	the	King	said	:	Why	should	we	not	have	it	like	this	,
然后	这	国王	说	:	为什么	应该	我们	不是	有	它	喜欢	这	,

国王说：为什么我们不能这样呢?

[ðæt] [juː; jʊ][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] ,

that	you	go	your	own	way	,	just	as	you	choose	,
那	你	去	你的	自己的	方式	,	只是	作为	你	选择	,

你就按自己的意愿走吧。

[ænd; ənd] [ðen] ['vɪzɪt][ˌem 'iː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [bæk] ,

and	then	visit	me	on	your	way	back	,
和	然后	访问	我	在	你的	方式	后退	,

然后你回来的路上再来看我。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [kɪŋ] [sveɪn] [rɪ'wɔːdz] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)] ?

and	tell	me	how	King	Sveinn	rewards	you	for	the	bear	?
和	告诉	我	如何	国王	斯文	奖励	你	为了	这	熊	?

告诉我，斯文国王会如何奖励你猎到熊这件事?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [lʌk] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

It	may	be	that	luck	will	go	with	you	.
它	可能	是	那	运气	将要	去	和	你	.

或许好运会一直伴随着你。

[ai] [wɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [sed] - .

I	will	promise	you	to	do	that	,	said	Audunn	.
我	将要	承诺	你	到	做	那	,	说	-	.

奥登说：“我保证会做到。”

- [naʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kəʊst] ['saʊθwəd] [ænd; ənd] ['iːstwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɪk] , [ænd; ənd]

Audunn	now	followed	the	coast	southward	and	eastward	into	the	Vik	,	and
-	现在	随后	这	海岸	向南	和	向东	进入	这	维克	,	和

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['denmɑːk] ,

from	there	to	Denmark	,
从	那里	到	丹麦	,

奥登随后沿着海岸线向南再向东进入维克河，并从那里前往丹麦。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['evri] ['peni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [spent] ,

and	by	that	time	every	penny	of	his	money	had	been	spent	,
和	经过	那	时间	每一个	一分钱	的	他的	钱	有	到过	花费	,

到那时，他所有的钱都花光了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][beg] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)] .

and	he	had	to	beg	food	for	himself	as	well	as	for	the	bear	.
和	他	有	到	求	食物	为了	他自己	作为	出色地	作为	为了	这	熊	.

他不得不为自己和熊乞讨食物。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [stjuədz] , [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['ɑːki] ,

He	called	on	one	of	King	Sveinn's	stewards	,	a	man	named	Aki	,
他	称为	在	一	的	国王	-	管家	,	一个	男人	命名	阿基	,

他去拜访了斯文国王的一位管家，名叫阿基。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	asked	him	for	some	provisions	,	both	for	himself	and	for	his
和	问	他	为了	一些	条款	,	两个都	为了	他自己	和	为了	他的

[beə(r)] . — [ai] [ɪn'tend] ,

bear	.	—	I	intend	,
熊	.	—	我	打算	,

然后向他要了一些食物，既包括他自己的，也包括他的熊的食物。——我打算，

[sed] [hiː; hi] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][beə(r)][tuː; tə] [kɪŋ] [sveɪn] .

said	he	,	to	give	the	bear	to	King	Sveinn	.
说	他	,	到	给	这	熊	到	国王	斯文	.

他说，要把熊送给斯文国王。

['ɑːki] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [hɪm] [sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] , [bʌt; bət]

Aki	said	that	he	would	sell	him	some	provisions	if	he	liked	,	but
阿基	说	那	他	会	卖	他	一些	条款	如果	他	喜欢	,	但

阿基说如果他愿意，可以卖给他一些食物，但是

-　['ɑːnsə(r)d]　[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]　['nʌθɪŋ]　[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,　— [bʌt; bət] [jet] ,

Audunn	**answered**	**that**	**he**	**had**	**nothing**	**to**	**pay**	**for**	**them**	**,**	**—**	**but**	**yet**	**,**
-	回答	那	他	有	没有什么	到	支付	为了	他们	,	—	但	然而	,

[sed]

said

说

奥登回答说他无需支付任何费用，——然而，他说

[hiː; hi] , [ai]　[wʊd]　[laɪk] [tuː; tə] ['kæri]　[aʊt] [maɪ][plæn] , [ænd; ənd][tuː; tə]　[teɪk]　[ðə; ði]　[biːst]　[tuː; tə][ðə; ði]

he	**,**	**I**	**would**	**like**	**to**	**carry**	**out**	**my**	**plan**	**,**	**and**	**to**	**take**	**the**	**beast**	**to**	**the**
他	,	我	会	喜欢	到	携带	出去	我的	计划	,	和	到	拿	这	兽	到	这

他，我想执行我的计划，把那头野兽带到……

[kɪŋ]　.

King **.**

国王　.

国王。

['ɑːki]　['ɑːnsə(r)d]　:

Aki **answered** **:**

阿基　回答　:

阿基回答道：

[ai] [wɪl]　[sə'plaɪ]　[sʌtʃ]　[prə'vɪʒ(ə)nz] [æz; əz][ðə; ði]　[tuː]　[ɒv; əv][juː; jʊ]　[niːd]　[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

I	**will**	**supply**	**such**	**provisions**	**as**	**the**	**two**	**of**	**you**	**need**	**until**	**you**	**go**	**before**	**the**
我	将要	供应	这样的	条款	作为	这	二	的	你	需要	直到	你	去	前	这

[kɪŋ]　,

King **,**

国王　,

我会供应你们二人所需，直到你们觐见国王为止。

[bʌt; bət][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ai] [wɪl] [hæv; həv][hɑːf][ðə; ði][beə(r)] .

but	**in**	**exchange**	**I**	**will**	**have**	**half**	**the**	**bear**	**.**
但	在	交换	我	将要	有	一半	这	熊	.

但作为交换，我将得到半只熊。

[juː; jʊ][kæn; kən]　[lʊk]　[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn]　[ðɪs]　[wei]　: [ðə; ði]　[biːst]　[wɪl]　[daɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,

You	**can**	**look**	**at**	**it**	**in**	**this**	**way**	**:**	**the**	**beast**	**will**	**die**	**on**	**your**	**hands**	**,**
你	能	看	在	它	在	这	方式	:	这	兽	将要	死	在	你的	双手	,

你可以这样理解：这头野兽将死在你手中。

[sɪns]　[juː; jʊ]　[niːd]　[ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]　['mʌni]　[ɪz] [spent] ,

since	**you**	**need**	**a**	**lot**	**of**	**provisions**	**and**	**your**	**money**	**is**	**spent**	**,**
自从	你	需要	一个	很多	的	条款	和	你的	钱	是	花费	,

因为你需要很多物资，而且你的钱也花光了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七个冰岛短篇小说(Seven Icelandic Short Stories)
第2/6页

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] .

and	it	will	come	to	this	,	that	you	will	have	nothing	out	of	the	bear	.
和	它	将要	来	到	这	,	那	你	将要	有	没有什么	出去	的	这	熊	.

最终你会落得这样的下场：你从熊身上什么也得不到。

[wen] - [kənˈsɪdəd] [ðɪs] ,

When	Audunn	considered	this	,
什么时候	-	经过考虑的	这	,

当奥登考虑到这一点时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] [ˈstjuːəd] [hæd; həd] [sed]

it	seemed	to	him	that	there	was	some	truth	in	what	the	steward	had	said
它	似乎	到	他	那	那里	曾是	一些	真相	在	什么	这	管家	有	说

,

,

,

他觉得管家的话似乎有几分道理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈgriːd] [ɒn] [ðiːz] [tɜːmz] : [hiː; hi] [geɪv] [ˈɑːki][hɑːf][ðə; ði][beə(r)] ,

and	they	agreed	on	these	terms	:	he	gave	Aki	half	the	bear	,
和	他们	同意	在	这些	条款	:	他	给予	阿基	一半	这	熊	,

他们达成了如下协议：他把熊的一半给了阿基，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ðen] [tuː; tə][set][ə; eɪ]['vælјuː][ɒn][ðə; ði] [həʊl] .

and	the	King	was	then	to	set	a	value	on	the	whole	.
和	这	国王	曾是	然后	到	放	一个	价值	在	这	所有的	.

然后国王要对整体进行估值。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] .

Now	they	were	both	to	visit	the	King	,	and	so	they	did	.
现在	他们	是	两个都	到	访问	这	国王	,	和	所以	他们	做过	.

现在他们俩都要去觐见国王，于是他们就去了。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .

They	went	into	his	presence	and	stood	before	his	table	.
他们	去	进入	他的	在场	和	站立	前	他的	桌子	.

他们来到他面前，站在他的桌子前。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wˈʌndəd] [huː] [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi] , [huːm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] ,

The	King	wondered	who	this	man	could	be	,	whom	he	did	not	recognize	,
这	国王	想知道	WHO	这	男人	可以	是	,	谁	他	做过	不是	认出	,

国王心想，这个人究竟是谁？他完全不认识这个人。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə] - : [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

and	then	said	to	Audunn	:	Who	are	you	?
和	然后	说	到	-	:	WHO	是	你	?

然后他对奥登说：你是谁？

- ['ɑːnsə(r)d] : [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['aɪsləndə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][ai] [keɪm] ['leɪtli] [frɒm; frəm]

Audunn	answered	:	I	am	an	Icelander	,	my	Lord	,	and	I	came	lately	from
-	回答	:	我	是	一个	冰岛人	,	我的	主	,	和	我	来了	最近	从

['griːnlənd] ,

Greenland	,
格陵兰	,

奥登回答说：大人，我是冰岛人，我最近刚从格陵兰岛来。

[ænd; ənd] [naʊ] [frɒm; frəm] ['nɔːweɪ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [waɪt] [beə(r)] .

and	now	from	Norway	,	intending	to	bring	you	this	white	bear	.
和	现在	从	挪威	,	意图	到	带来	你	这	白色的	熊	.

现在，我从挪威带回了这只白熊。

[aɪ] [geɪv] [ɔːl][aɪ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['setbæk] ,

I	gave	all	I	had	for	him	,	but	I	have	had	a	serious	setback	,
我	给予	全部	我	有	为了	他	,	但	我	有	有	一个	严肃的	挫折	,

我为他付出了一切，但我遭遇了严重的挫折。

[səʊ] [naʊ] [aɪ]['əʊnli] [əʊn] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] . — [ðen] - [təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒt] [hæd; həd]

so	now	I	only	own	half	of	the	beast	.	—	Then	Audunn	told	the	King	what	had
所以	现在	我	仅有的	自己的	一半	的	这	兽	.	—	然后	-	讲述	这	国王	什么	有

['hæpənd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] ,

happened	between	him	and	the	steward	,
发生	之间	他	和	这	管家	,

所以现在我只拥有这头野兽的一半了。——然后奥登把我们之间发生的事情告诉了国王。

['ɑːki] .

Aki	.
阿基	.

阿基。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] : [ɪz] [ðæt] [truː] , [wɒt] [hiː; hi] [sez] , ['ɑːki] ?

The	King	asked	:	Is	that	true	,	what	he	says	,	Aki	?
这	国王	问	:	是	那	真的	,	什么	他	说道	,	阿基	?

国王问道："阿基，他说的都是真的吗？"

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sed] ['ɑːki] .

True	it	is	,	said	Aki	.
真的	它	是	,	说	阿基	.

"确实如此，"阿基说道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)] ,

The	King	said	:	And	did	you	think	it	proper	,
这	国王	说	:	和	做过	你	思考	它	恰当的	,

国王说：你觉得这样做合适吗?

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

seeing	that	I	had	placed	you	in	a	high	position	,
看到	那	我	有	放置	你	在	一个	高的	位置	,

既然我已将你置于高位，

[tuː; tə][let][ænd; ənd]['hɪndə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

to	let	and	hinder	a	man	who	had	taken	it	on	himself	to	bring	me	a
到	让	和	阻碍	一个	男人	WHO	有	已采取	它	在	他自己	到	带来	我	一个

['preʃəs] [gɪft] ,

precious	gift	,
宝贵的	礼物	,

阻挠一个自作主张要给我带来珍贵礼物的人，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ?

for	which	he	had	given	all	he	had	?
为了	哪个	他	有	给定	全部	他	有	?

他为此付出了一切?

[kɪŋ] [hɑːrəldr] [sɔː] [fɪt][tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [piːs] ,

King	Haraldr	saw	fit	to	let	him	go	his	way	in	peace	,
国王	哈拉尔德	锯	合身	到	让	他	去	他的	方式	在	和平	,

哈拉尔国王认为应该让他平安离开。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nəʊ] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] .

and	he	is	no	friend	of	ours	.
和	他	是	不	朋友	的	我们的	.

他并非我们的朋友。

[θɪŋk] , [ðen] , [haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .

Think	,	then	,	how	far	this	was	honest	on	your	part	.
思考	,	然后	,	如何	远的	这	曾是	诚实的	在	你的	部分	.

那么，想想看，你这样做究竟有多诚实?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt][duː; də] [ðæt] [naʊ]

It	would	be	just	to	have	you	put	to	death	,	but	I	will	not	do	that	now
它	会	是	只是	到	有	你	放	到	死亡	,	但	我	将要	不是	做	那	现在

;
;
;

处死你才是公正的，但我现在不会这么做；

[juː; jʊ][mʌst; məst]['rɑːðə(r)] [liːv] [ðɪs] [lænd][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [saɪt] [ə'gen]

you	must	rather	leave	this	land	at	once	,	and	never	come	into	my	sight	again
你	必须	相当	离开	这	土地	在	一次	,	和	绝不	来	进入	我的	视线	再次

.
:
.

你最好立刻离开这片土地，永远不要再出现在我的视线里。

[bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] , - ,

But	to	you	,	Audunn	,
但	到	你	,	-	,

但对你来说，奥登，

[aɪ] [əʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['grætɪtjuːd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)]

I	owe	the	same	gratitude	as	if	you	were	giving	me	the	whole	of	the	bear
我	欠	这	相同的	感激	作为	如果	你	是	给予	我	这	所有的	的	这	熊

,
,
,

我感激不尽，就好像你把整只熊都送给了我一样。

[səʊ] [naʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

so	now	stay	here	with	me	.
所以	现在	停留	这里	和	我	.

所以现在就留在这里陪我吧。

- [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [steɪd] [wɪð] [kɪŋ] [sveɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

Audunn	accepted	the	invitation	and	stayed	with	King	Sveinn	for	a	while	.
-	公认	这	邀请	和	入住	和	国王	斯文	为了	一个	尽管	.

奥登接受了邀请，在斯文国王家住了段时间。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] - [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ]

After	some	time	had	passed	Audunn	said	to	the	King	:	I	desire	to	go	away
后	一些	时间	有	通过了	-	说	到	这	国王	:	我	欲望	到	去	离开

[naʊ] ,

now	,
现在	,

过了一段时间，奥登对国王说：“我现在想离开了。”

[maɪ] [lɔːd] .

my	Lord	.
我的	主	.

我的主啊。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] ['rɑːðə(r)]['kəʊldli] : [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðen] ,

The	King	answered	rather	coldly	:	What	do	you	want	to	do	then	,
这	国王	回答	相当	冷冷地	:	什么	做	你	想	到	做	然后	,

国王冷冷地回答道："那你到底想做什么？"

[sɪns] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

since	you	do	not	wish	to	stay	with	us	?
自从	你	做	不是	希望	到	停留	和	我们	?

既然你不想和我们住在一起?

- ['ɑːnsə(r)d] : [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [saʊθ] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

Audunn	answered	:	I	wish	to	go	south	on	a	pilgrimage	.
-	回答	:	我	希望	到	去	南	在	一个	朝圣	.

奥登回答说：我想去南方朝圣。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [end] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

If	you	had	not	such	a	good	end	before	you	,	said	the	King	,
如果	你	有	不是	这样的	一个	好的	结尾	前	你	,	说	这	国王	,

国王说："如果你没有这么好的结局在等着你……"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [vekst] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

I	should	be	vexed	at	your	desire	to	go	away	.
我	应该	是	烦恼	在	你的	欲望	到	去	离开	.

你应该对你想要离开的想法感到恼火。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] - [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

Now	the	King	gave	Audunn	a	large	sum	of	silver	,
现在	这	国王	给予	-	一个	大的	和	的	银	,

国王给了奥登一大笔白银。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trævld] [saʊθ] [wɪð] ['pɪlgrɪmz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] .

and	he	travelled	south	with	pilgrims	bound	for	Rome	.
和	他	旅行	南	和	朝圣者	边界	为了	罗马	.

他与前往罗马的朝圣者一起向南行进。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

The	King	arranged	for	his	journey	,	asking	him	to	visit	him	when	he	came
这	国王	安排	为了	他的	旅行	,	问	他	到	访问	他	什么时候	他	来了

国王安排好了他的行程，并请他到达后去拜访自己。

- [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

Audunn	went	on	his	way	until	he	reached	the	city	of	Rome	in	the	south	.
-	去	在	他的	方式	直到	他	达到	这	城市	的	罗马	在	这	南	.

奥登继续他的旅程，直到他到达南方的罗马城。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ðeə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] ,

When	he	had	stayed	there	as	long	as	he	wished	,	he	turned	back	,
什么时候	他	有	入住	那里	作为	长的	作为	他	希望	,	他	转向	后退	,

当他在那里待够了自己想待的时间后，他就转身回去了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] [ə'tækt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['terəbli] [ɪ'meɪsieɪtɪd] .

and	a	severe	illness	attacked	him	,	and	he	grew	terribly	emaciated	.
和	一个	严重	疾病	遭到攻击	他	,	和	他	生长	可怕	瘦弱	.

他患上了重病，变得极其消瘦。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [naʊ]

All	the	money	which	the	King	had	given	him	for	his	pilgrimage	was	now
全部	这	钱	哪个	这	国王	有	给定	他	为了	他的	朝圣	曾是	现在

[spent] ,

spent	,
花费	,

国王给他的朝圣费用已经全部花光了。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] [begd] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

and	so	he	took	up	his	staff	and	begged	his	food	.
和	所以	他	采取	向上	他的	职员	和	乞求	他的	食物	.

于是他拿起拐杖，乞讨食物。

[baɪ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [weɪ] .

By	now	his	hair	had	fallen	out	and	he	looked	in	a	bad	way	.
经过	现在	他的	头发	有	倒下	出去	和	他	看起来	在	一个	坏的	方式	.

此时他的头发已经脱落，看起来状态很差。

[hiː; hi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] ['denmɑːk] [æt; ət] ['iːstə(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ]

He	got	back	to	Denmark	at	Easter	,	and	went	to	the	place	where	the	King
他	得到	后退	到	丹麦	在	复活节	,	和	去	到	这	地方	在哪里	这	国王

[wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] .

was	stationed	.
曾是	驻	.

复活节期间他回到了丹麦，并去了国王驻扎的地方。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [let] [ðə; ði] [kɪŋ] [siː] [hɪm] , [bʌt; bət] [steɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪd] - [aɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

He	dared	not	let	the	King	see	him	,	but	stayed	in	a	side	-	aisle	of	the	church	,
他	敢于	不是	让	这	国王	看	他	,	但	入住	在	一个	边	-	走道	的	这	教会	,

他不敢让国王看见自己，而是待在教堂的侧廊里。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊnz] .

intending	to	approach	the	King	when	he	went	to	church	for	Nones	.
意图	到	方法	这	国王	什么时候	他	去	到	教会	为了	无	.

打算趁国王去教堂做晨祷时接近他。

[bʌt; bət] [wen] - [bɪˈheld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːtiːəz] [ˈsplendɪdli] [əˈreɪd] ,

But	when	Audunn	beheld	the	King	and	his	courtiers	splendidly	arrayed	,
但	什么时候	-	观看	这	国王	和	他的	朝臣	精彩地	排列	,

但当奥登看到国王和他的朝臣们衣着华丽时，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪmˈself] .

he	did	not	dare	to	show	himself	.
他	做过	不是	敢	到	展示	他自己	.

他不敢露面。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːl] , - [et; eɪt] [hɪz; ɪz] [miːl] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,

When	the	King	went	to	drink	in	his	hall	,	Audunn	ate	his	meal	out	of	doors	,
什么时候	这	国王	去	到	喝	在	他的	大厅	,	-	吃	他的	一顿饭	出去	的	门	,

国王去大厅喝酒时，奥登在户外用餐。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [rəʊm] ['pɪlgrɪmz] ,

as	is	the	custom	of	Rome	pilgrims	,
作为	是	这	风俗	的	罗马	朝圣者	,

按照罗马朝圣者的习俗，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [leɪd] [əˈsaɪd] [ðeə(r)] [stɑːf] [ænd; ənd] [skrɪp] .

so	long	as	they	have	not	laid	aside	their	staff	and	scrip	.
所以	长的	作为	他们	有	不是	铺设	旁边	他们的	职员	和	处方药	.

只要他们还没有放弃他们的员工和代金券。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tu:; tə] ['vespəz] , - [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] ,

In	the	evening	,	when	the	King	went	to	Vespers	,	Audunn	intended	to	meet	him	,
在	这	晚上	,	什么时候	这	国王	去	到	晚祷	,	-	故意的	到	见面	他	,

晚上，国王去参加晚祷时，奥登打算去迎接他。

[bʌt; bət] [ʃaɪ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

but	shy	as	he	was	before	,
但	害羞的	作为	他	曾是	前	,

但他仍然像以前一样害羞，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][səʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [wɜ:(r); wə(r)] ['meri] [wɪð] [drɪŋk] .

he	was	much	more	so	now	that	the	courtiers	were	merry	with	drink	.
他	曾是	很多	更多的	所以	现在	那	这	朝臣	是	欢乐	和	喝	.

现在朝臣们都喝得酩酊大醉，他更是如此。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][mæn] ,

As	they	were	going	back	,	the	King	noticed	a	man	,
作为	他们	是	去	后退	,	这	国王	注意到	一个	男人	,

他们返回途中，国王注意到一个人，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [tu:; tə] [kʌm]

and	thought	he	could	see	that	he	had	not	the	confidence	to	come
和	想法	他	可以	看	那	他	有	不是	这	信心	到	来

['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [mi:t] [hɪm] .

forward	and	meet	him	.
向前	和	见面	他	.

他觉得他看得出来对方没有勇气上前与他见面。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [wɔ:kt] [ɪn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜ:nd] [bæk] [ænd; ənd] [sed] :

But	as	the	courtiers	walked	in	,	the	King	turned	back	and	said	:
但	作为	这	朝臣	步行	在	,	这	国王	转向	后退	和	说	:

但当朝臣们走进来时，国王转过身来说：

[let] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] [kʌm] ['fɔ:wəd] ;

Let	the	man	who	wants	to	meet	me	come	forward	;
让	这	男人	WHO	想要	到	见面	我	来	向前	;

想见我的人请上前来；

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwʌn] [hu:] [dʌz] .

I	think	there	must	be	someone	who	does	.
我	思考	那里	必须	是	某人	WHO	做	.

我想肯定有人会这么做。

[ðen] - [keɪm] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Then	Audunn	came	forward	and	fell	at	the	feet	of	the	King	,
然后	-	来了	向前	和	跌倒	在	这	脚	的	这	国王	,

然后奥登上前，跪倒在国王脚下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['hɑ:dli] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

but	the	King	hardly	recognized	him	.
但	这	国王	几乎	认可	他	.

但国王几乎认不出他了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [nju:] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [hi:; hi] [tʊk] - [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]

As	soon	as	he	knew	who	he	was	,	he	took	Audunn	by	the	hand	and
作为	很快	作为	他	知道	WHO	他	曾是	,	他	采取	-	经过	这	手	和

['welkəm] [hɪm] :

welcomed	him	:
欢迎	他	:

他一认出对方是谁，就拉起奥登的手，热情地欢迎他：

— [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][lɒt] [sɪns] [wiː; wi][met] [lɑːst] , — [hiː; hi] [sed] ,

—	You	have	changed	a	lot	since	we	met	last	,	—	he	said	,
—	你	有	已更改	一个	很多	自从	我们	遇见	最后的	,	—	他	说	,

“你和我们上次见面后变化很大，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][led] - ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl]['ɑːftə(r)][hɪm] .

and	then	he	led	Audunn	into	the	hall	after	him	.
和	然后	他	引领	-	进入	这	大厅	后	他	.

然后他领着奥登进了大厅。

[wen] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [sɔː] - [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :

When	the	courtiers	saw	Audunn	they	laughed	at	him	,	but	the	King	said	:
什么时候	这	朝臣	锯	-	他们	笑了	在	他	,	但	这	国王	说	:

朝臣们看到奥登都嘲笑他，但国王说：

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] ,

There	is	no	need	for	you	to	laugh	at	this	man	,
那里	是	不	需要	为了	你	到	笑	在	这	男人	,

你没必要嘲笑这个人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][prə'vaɪdɪd]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][səʊl][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .

for	he	has	provided	better	for	his	soul	than	you	have	.
为了	他	有	假如	更好的	为了	他的	灵魂	比	你	有	.

因为他为自己的灵魂预备的比你所预备的要好得多。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm] [kləʊðz] ,

The	King	had	a	bath	prepared	for	Audunn	and	then	gave	him	clothes	,
这	国王	有	一个	洗澡	准备	为了	-	和	然后	给予	他	衣服	,

国王命人为奥登准备了沐浴处，然后给了他衣服。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	now	he	stayed	with	the	King	.
和	现在	他	入住	和	这	国王	.

现在他留在了国王身边。

[θriː]

III

三、

三

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] - [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm]

It	is	told	that	one	day	in	the	spring	the	King	invited	Audunn	to	stay	with	him
它	是	讲述	那	一	天	在	这	春天	这	国王	受邀	-	到	停留	和	他

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

for	good	,
为了	好的	,

据说，春天的某一天，国王邀请奥登永远留在他身边。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm][hɪz; ɪz][kʌp] - ['beərə(r)] , [ænd; ənd][duː; də][hɪm] [greɪt] ['ɒnə(r)] .

and	said	he	would	make	him	his	cup	-	bearer	,	and	do	him	great	honour	.
和	说	他	会	制作	他	他的	杯子	-	持有人	,	和	做	他	伟大的	荣誉	.

并说他会让他担任自己的侍酒官，并给予他极大的荣誉。

- ['ɑːnsə(r)d] : [meɪ] [gɒd] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['feɪvəz] [juː; jʊ] [wʊd]

Audunn	answered	:	May	God	reward	you	,	my	Lord	,	for	all	the	favours	you	would
-	回答	:	可能	上帝	报酬	你	,	我的	主	,	为了	全部	这	恩惠	你	会

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] ,

show	me	,
展示	我	,

奥登回答说：愿上帝报答您，我的主，感谢您对我的所有恩惠。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [ɪz][set][ɒn] ['seɪlɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['aɪslənd] .

but	my	heart	is	set	on	sailing	out	to	Iceland	.
但	我的	心	是	放	在	帆船	出去	到	冰岛	.

但我一心想乘船去冰岛。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [ðɪs] [siːm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɔɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , — [bʌt; bət] - ['ɑːnsə(r)d] :

The	King	said	:	This	seems	a	strange	choice	to	me	,	—	but	Audunn	answered	:
这	国王	说	:	这	似乎	一个	奇怪的	选择	到	我	,	—	但	-	回答	:

国王说：这在我看来是个奇怪的选择，——但奥登回答说：

[maɪ] [lɔːd] , [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [haɪ] ['ɒnə(r)] [hɪə(r)] [wɪð]

My	Lord	,	I	cannot	bear	to	think	that	I	should	be	enjoying	high	honour	here	with
我的	主	,	我	不能	熊	到	思考	那	我	应该	是	享受	高的	荣誉	这里	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

大人，我简直无法想象自己会在这里与您一同享受如此崇高的荣誉。

[waɪl] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['begə(r)] [aʊt] [ɪn] ['aɪslənd] .

while	my	mother	is	living	the	life	of	a	beggar	out	in	Iceland	.
尽管	我的	母亲	是	活的	这	生活	的	一个	乞丐	出去	在	冰岛	.

而我的母亲却在冰岛过着乞丐的生活。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [naʊ] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kən'trɪbjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səb'sɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] ['aɪslənd]

For	by	now	,	all	that	I	contributed	for	her	subsistence	before	I	left	Iceland
为了	经过	现在	,	全部	那	我	贡献	为了	她	生存	前	我	左边	冰岛

,

,

,

因为到现在为止，我离开冰岛之前为她生活所做的一切，

[hæz; həz] [biːn] [juːst] [ʌp] .

has	been	used	up	.
有	到过	用过的	向上	.

已经用完了。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] : [ðæt] [ɪz] [wel] ['spəʊkən][ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,

The	King	answered	:	That	is	well	spoken	and	like	a	man	,
这	国王	回答	:	那	是	出色地	说	和	喜欢	一个	男人	,

国王回答说：说得好，真像个男人。

[ænd; ənd] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	good	fortune	will	go	with	you	.
和	好的	财富	将要	去	和	你	.

好运将伴随你。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'fendɪd]

This	was	the	one	reason	for	your	departure	which	would	not	have	offended
这	曾是	这	一	原因	为了	你的	离开	哪个	会	不是	有	被冒犯了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

这是你离开的唯一一个不会让我感到冒犯的理由。

[səʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] . — [ænd; ənd]

So	stay	with	me	until	the	ships	are	made	ready	for	sea	.	—	And
所以	停留	和	我	直到	这	船舶	是	制成	准备好	为了	海	.	—	和

所以，请留在我身边，直到船只准备就绪，可以出海为止。

[ðɪs] - [dɪd] .

this	Audunn	did	.
这	-	做过	.

奥登做到了。

[wʌn] [deɪ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [kɪŋ] [sveɪn] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] ,

One	day	towards	the	end	of	spring	King	Sveinn	walked	down	to	the	quay	,
一	天	向	这	结尾	的	春天	国王	斯文	步行	向下	到	这	码头	,

春末的一天，斯文国王走到码头边。

[weə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ʃɪps] [ˈredi] [tuː; tə] [seɪl] [tuː; tə] [ˈveəriəs] [lændz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɔːltɪk] [lændz] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːməni] ,

where	men	were	getting	ships	ready	to	sail	to	various	lands	,	to	the	Baltic	lands	and	Germany	,
在哪里	男人	是	获得	船舶	准备好	到	帆	到	各种各样的	土地	,	到	这	波罗的海	土地	和	德国	,

那里的人们正在准备船只，驶往各地，包括波罗的海沿岸地区和德国。

[tuː; tə] [ˈswiːd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈnɔːweɪ] .

to	Sweden	and	Norway	.
到	瑞典	和	挪威	.

到瑞典和挪威。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈves(ə)l] ,

The	King	and	Audunn	came	to	a	fine	vessel	,
这	国王	和	-	来了	到	一个	美好的	血管	,

国王和奥登来到一艘精美的船上，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [men] [ˈbɪzi] [ˈfɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

and	there	were	some	men	busy	fitting	her	out	.
和	那里	是	一些	男人	忙碌的	配件	她	出去	.

有几个男人正在忙着给她穿戴东西。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] :

The	King	asked	:
这	国王	问	:

国王问道：

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [ʃɪp] , - ?

How	do	you	like	this	ship	,	Audunn	?
如何	做	你	喜欢	这	船	,	-	?

奥登，你觉得这艘船怎么样?

- [ˈɑːnsə(r)d] : [aɪ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wel] , [maɪ] [lɔːd] .

Audunn	answered	:	I	like	her	well	,	my	Lord	.
-	回答	:	我	喜欢	她	出色地	,	我的	主	.

奥登回答说：我很喜欢她，大人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪˈwɔːd] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] .

The	King	said	:	I	will	give	you	this	ship	and	reward	you	for	the	white	bear	.
这	国王	说	:	我	将要	给	你	这	船	和	报酬	你	为了	这	白色的	熊	.

国王说：我会把这艘船送给你，并奖励你找到的白熊。

- [θæŋkt] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gɪft] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] .

Audunn	thanked	the	King	for	his	gift	as	well	as	he	knew	how	.
-	谢谢	这	国王	为了	他的	礼物	作为	出色地	作为	他	知道	如何	.

奥登尽其所能地感谢国王的礼物。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [seɪl] , [kɪŋ] [sveɪn] [sed] [tuː; tə]

After	a	time	,	when	the	ship	was	quite	ready	to	sail	,	King	Sveinn	said	to
后	一个	时间	,	什么时候	这	船	曾是	相当	准备好	到	帆	,	国王	斯文	说	到

- :

Audunn	:
-	:

过了一段时间，当船只准备就绪可以起航时，斯文国王对奥登说：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [naʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt]['hɪndə(r)][juː; jʊ] ,

If	you	wish	to	go	now	,	I	shall	not	hinder	you	,
如果	你	希望	到	去	现在	,	我	将	不是	阻碍	你	,

如果你现在想走，我不会阻拦你。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['bædlɪ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːbə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrɪ] ,

but	I	have	heard	that	you	are	badly	off	for	harbours	in	your	country	,
但	我	有	听到	那	你	是	糟糕	离开	为了	港口	在	你的	国家	,

但我听说你们国家港口资源匮乏，情况很糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['menɪ] ['ʃeltəlɪs] [kəʊsts] , ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['ʃɪpɪŋ] .

and	that	there	are	many	shelterless	coasts	,	dangerous	to	shipping	.
和	那	那里	是	许多	无家可归者	海岸	,	危险的	到	船运	.

而且有很多没有避风港的海岸线，对航运构成危险。

[naʊ] , [səˈpəʊzɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rekt] , [ænd; ənd] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] ,

Now	,	supposing	you	are	wrecked	,	and	lose	your	ship	and	your	goods	,
现在	,	假如	你	是	损毁	,	和	失去	你的	船	和	你的	商品	,

现在，假设你遭遇海难，失去了船只和货物，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [kɪŋ] [sveɪn] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm]

there	will	be	little	to	show	that	you	have	visited	King	Sveinn	and	brought	him
那里	将要	是	小的	到	展示	那	你	有	到访	国王	斯文	和	带来	他

[ə; eɪ] ['preʃəs] [gɪft] .

a	precious	gift	.
一个	宝贵的	礼物	.

几乎没有任何痕迹能证明你曾拜访过斯文国王并给他带去了珍贵的礼物。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['leðə(r)] [pɜːs] [fʊl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] : [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]

Then	the	King	handed	him	a	leather	purse	full	of	silver	:	You	will	not	be
然后	这	国王	递交	他	一个	皮革	钱包	满的	的	银	:	你	将要	不是	是

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] ['peniləs] ,

altogether	penniless	,
共	身无分文	,

国王递给他一个装满银子的皮袋："你不会一贫如洗的。"

[sed] [hiː; hi] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [rek] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][həʊld][ɒn][tuː; tə]

said	he	,	even	if	you	wreck	your	ship	,	so	long	as	you	can	hold	on	to
说	他	,	甚至	如果	你	破坏	你的	船	,	所以	长的	作为	你	能	抓住	在	到

[ðɪs] .

this	.
这	.

他说，即使你的船沉了，只要你能抓住这个。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðɪs] ['mʌni] ,

But	yet	it	may	be	,	said	the	King	,	that	you	will	lose	this	money	,
但	然而	它	可能	是	,	说	这	国王	,	那	你	将要	失去	这	钱	,

但国王说，你或许会失去这笔钱。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [siː]

and	then	it	will	be	of	little	use	to	you	that	you	have	been	to	see
和	然后	它	将要	是	的	小的	使用	到	你	那	你	有	到过	到	看

[kɪŋ] [sveɪn] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] ['preʃəs] [gɪft] .

King	Sveinn	and	given	him	a	precious	gift	.
国王	斯文	和	给定	他	一个	宝贵的	礼物	.

到那时，你觐见斯文国王并送给他一份珍贵的礼物，对你来说就没什么用了。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [druː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːm] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - ,

Then	the	King	drew	a	ring	from	his	arm	and	gave	it	to	Audunn	,
然后	这	国王	画	一个	戒指	从	他的	手臂	和	给予	它	到	-	,

然后国王从手臂上取下一枚戒指，送给了奥登。

['seɪɪŋ] : ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [səʊ] ['bædli] [ðæt] [juː; jʊ] [rek] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [luːz]

saying	:	Even	if	it	turns	out	so	badly	that	you	wreck	your	ship	and	lose
说	:	甚至	如果	它	转弯	出去	所以	糟糕	那	你	破坏	你的	船	和	失去

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ,

your	money	,
你的	钱	,

即便结果糟糕到你撞毁了船，赔光了钱，

[juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɔːpə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [riːtʃ] [lænd] ,

you	will	still	not	be	a	pauper	if	you	reach	land	,
你	将要	仍然	不是	是	一个	穷光蛋	如果	你	抵达	土地	,

即使到达陆地，你也不会沦为赤贫。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [men] [hæv; həv] [gəʊld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] ,

for	many	men	have	gold	about	them	in	a	shipwreck	,
为了	许多	男人	有	金子	关于	他们	在	一个	海难	,

许多人在遭遇海难时身上都带着黄金。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] [rɪŋ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv]

and	if	you	keep	this	ring	there	will	be	something	to	show	that	you	have
和	如果	你	保持	这	戒指	那里	将要	是	某物	到	展示	那	你	有

[biːn] [tuː; tə] [siː] [kɪŋ] [sveɪn] .

been	to	see	King	Sveinn	.
到过	到	看	国王	斯文	.

如果你保留这枚戒指，就能证明你曾觐见过斯文国王。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [duː; də] [nɒt] [gɪv] [ðɪs] [rɪŋ] [ə'weɪ] ,

But	I	will	give	you	this	advice	,	said	the	King	,	do	not	give	this	ring	away	,
但	我	将要	给	你	这	建议	,	说	这	国王	,	做	不是	给	这	戒指	离开	,

但我给你一个忠告，国王说，千万不要把这枚戒指送人。

[ən'les] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [jɔː'self] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] — [ðen]

unless	you	should	feel	yourself	so	much	indebted	to	some	distinguished	man	—	then
除非	你	应该	感觉	你自己	所以	很多	负债累累	到	一些	杰出的	男人	—	然后

[gɪv] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

give	the	ring	to	him	,
给	这	戒指	到	他	,

除非你觉得自己欠了某位杰出人士太多人情——那就把戒指送给他吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ræŋk] .

for	it	is	a	fitting	gift	for	a	man	of	rank	.
为了	它	是	一个	配件	礼物	为了	一个	男人	的	秩	.

因为这对于一位身份显赫的男士来说是一份合适的礼物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌfeə'wel] .

And	now	farewell	.
和	现在	告别	.

再见了。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

['ɑːftə(r)] [ðɪs] - [pʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [meɪd] ['nɔːweɪ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['mɜːtʃəndaɪs] [brɔːt] [ə'ʃɔː(r)] ,

After	this	Audunn	put	to	sea	and	made	Norway	,	and	had	his	merchandise	brought	ashore	,
后	这	-	放	到	海	和	制成	挪威	,	和	有	他的	商品	带来	岸上	,

此后，奥登出海抵达挪威，并将货物运上岸。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] [lə'bɔːriəs] [tɑːsk][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [lɑːst] [taɪm] [hiː; hi]

and	that	was	a	more	laborious	task	than	it	had	been	last	time	he
和	那	曾是	一个	更多的	费力的	任务	比	它	有	到过	最后的	时间	他

[wɒz; wəz][ɪn] ['nɔːweɪ] .

was	in	Norway	.
曾是	在	挪威	.

而且，这比他上次来挪威时要困难得多。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [kɪŋ] [hɑːrəldr] ,

Then	he	went	into	the	presence	of	King	Haraldr	,
然后	他	去	进入	这	在场	的	国王	哈拉尔德	,

然后他觐见了哈拉尔国王。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['denmɑːk] .

wishing	to	fulfil	the	promise	he	had	given	him	before	he	went	to	Denmark	.
祝	到	实现	这	承诺	他	有	给定	他	前	他	去	到	丹麦	.

他想履行去丹麦之前对他许下的承诺。

- [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] ['griːtɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] ['wɔːmli] .

Audunn	gave	the	King	a	friendly	greeting	,	which	he	accepted	warmly	.
-	给予	这	国王	一个	友好的	问候	,	哪个	他	公认	热情地	.

奥登向国王致以友好的问候，国王热情地接受了问候。

[sɪt] [daʊn] , [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][səʊ] - [dɪd] .

Sit	down	,	said	the	King	,	and	drink	with	us	,	and	so	Audunn	did	.
坐	向下	,	说	这	国王	,	和	喝	和	我们	,	和	所以	-	做过	.

国王说："坐下，和我们一起喝酒。"于是奥登坐了下来。

[ðen] [kɪŋ] [hɑːrəldr] [ɑːskt] : [wɒt] [rɪ'wɔːd] [dɪd] [kɪŋ] [sveɪn] [gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)] ?

Then	King	Haraldr	asked	:	What	reward	did	King	Sveinn	give	you	for	the	bear	?
然后	国王	哈拉尔德	问	:	什么	报酬	做过	国王	斯文	给	你	为了	这	熊	?

哈拉尔德国王问道：斯文国王给了你什么赏赐来换取这头熊?

- ['ɑːnsə(r)d] : [ðɪs] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

Audunn	answered	:	This	,	my	Lord	,	that	he	accepted	him	from	me	.
-	回答	:	这	,	我的	主	,	那	他	公认	他	从	我	.

奥登回答说：大人，这是因为他从我这里接受了他。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðæt] , [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] [els] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] ?

I	would	have	given	you	that	,	said	the	King	,	but	what	else	did	he	give	you	?
我	会	有	给定	你	那	,	说	这	国王	,	但	什么	别的	做过	他	给	你	?

"我本来可以把那个给你的，"国王说，"可是他还给了你什么呢？"

- [sed] : [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]['sɪlvə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [rəʊm] , [bʌt; bət]

Audunn	said	:	He	gave	me	silver	to	make	a	pilgrimage	to	Rome	,	but
-	说	:	他	给予	我	银	到	制作	一个	朝圣	到	罗马	,	但

奥登说：他给了我银子，让我去罗马朝圣，但是

[kɪŋ] [hɑːrəldr] [sed] :

King	Haraldr	said	:
国王	哈拉尔德	说	:

哈拉尔国王说：

[kɪŋ] [sveɪn] [gɪvz] ['meni] ['piːp(ə)l] ['sɪlvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

King	Sveinn	gives	many	people	silver	for	pilgrimages	and	for	other	things	,
国王	斯文	给予	许多	人们	银	为了	朝圣	和	为了	其他	事物	,

斯文国王赠予许多人白银，用于朝圣和其他用途。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm]['væljuəb(ə)l] [gɪfts] .

even	if	they	do	not	bring	him	valuable	gifts	.
甚至	如果	他们	做	不是	带来	他	有价值的	礼物	.

即使他们没有给他带来贵重的礼物。

[wɒt] [mɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?

What	more	did	he	do	for	you	?
什么	更多的	做过	他	做	为了	你	?

他还为你做了什么?

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [kʌp] - ['beərə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['ɒnəz] .

He	offered	to	make	me	his	cup	-	bearer	and	to	give	me	great	honours	.
他	提供	到	制作	我	他的	杯子	-	持有人	和	到	给	我	伟大的	荣誉	.

他提出让我做他的侍酒官，并给予我极大的荣誉。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfə(r)] , [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [stɪl] [mɔː(r)] .

That	was	a	good	offer	,	said	the	King	,	but	he	must	have	given	you	still	more	.
那	曾是	一个	好的	提供	,	说	这	国王	,	但	他	必须	有	给定	你	仍然	更多的	.

国王说："那已经是个不错的提议了，但他肯定给了你更多。"

- [sed] :

Audunn	said	:
-	说	:

奥登说:

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mɜːtʃəntmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] [weəz] [məʊst] ['prɒfɪtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɔːweɪ] [treɪd] .

He	gave	me	a	merchantman	with	a	cargo	of	wares	most	profitable	for	the	Norway	trade	.
他	给予	我	一个	商船	和	一个	货物	的	商品	最多	有利可图	为了	这	挪威	贸易	.

他给了我一艘商船，船上载有对挪威贸易最有利可图的货物。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['dʒenərəs] , [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [riˈwɔːdid] [juː; jʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] .

That	was	generous	,	said	the	King	,	but	I	would	have	rewarded	you	as	well	as	that	.
那	曾是	慷慨的	,	说	这	国王	,	但	我	会	有	奖励	你	作为	出色地	作为	那	.

国王说："这很慷慨，但我也会给你同样的奖赏。"

[dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] ?

Did	he	give	you	anything	else	?
做过	他	给	你	任何事物	别的	?

他还给了你别的东西吗?

- [sed] : [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [pɜːs] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ,

Audunn	said	:	He	gave	me	a	leather	purse	full	of	silver	,
-	说	:	他	给予	我	一个	皮革	钱包	满的	的	银	,

奥登说：他给了我一个装满银子的皮钱包，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai] [wʊd] [stɪl] [nɒt] [biː; bi] ['peniləs] [ɪf] [ai] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	said	that	I	would	still	not	be	penniless	if	I	kept	it	,
和	说	那	我	会	仍然	不是	是	身无分文	如果	我	保留	它	,

他说，即使我留着它，我也不会一贫如洗。

['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [rekt] [ɒf] ['aɪsləːnd] .

even	if	my	ship	were	wrecked	off	Iceland	.
甚至	如果	我的	船	是	损毁	离开	冰岛	.

即使我的船在冰岛附近触礁沉没。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [ðæt] [wɒz; wəz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] .

The	King	said	:	That	was	magnificent	,	and	more	than	I	should	have	done	.
这	国王	说	:	那	曾是	壮丽	,	和	更多的	比	我	应该	有	完毕	.

国王说：那真是太棒了，远远超出了我的预期。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [maɪ] [det] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ɪf] [ai][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	would	have	thought	my	debt	discharged	if	I	had	given	you	the	ship	.
我	会	有	想法	我的	债务	出院	如果	我	有	给定	你	这	船	.

如果我把船给了你，我以为我的债务就偿清了。

[dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [els] ?

Did	he	give	you	anything	else	?
做过	他	给	你	任何事物	别的	?

他还给了你别的东西吗?

[ˈsɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [maɪ] [lɔːd] , [sed] - ;

Certainly	he	gave	me	something	else	,	my	Lord	,	said	Audunn	;
当然	他	给予	我	某物	别的	,	我的	主	,	说	-	;

奥登说：“大人，他当然还给了我别的东西。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈweərɪŋ] [ɒn][maɪ][ɑːm] ,

he	gave	me	this	ring	which	I	am	wearing	on	my	arm	,
他	给予	我	这	戒指	哪个	我	是	穿着	在	我的	手臂	,

他给了我这枚戒指，我正戴着它呢。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai] [mait] [tʃɑːns] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [maɪ] [ˈprɒpəti] ,

and	said	that	I	might	chance	to	lose	all	my	property	,
和	说	那	我	可能	机会	到	失去	全部	我的	财产	,

他说我可能会失去所有财产。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [biː; bi] [ˈdestɪtjuːt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [ðɪs] [rɪŋ] .

and	yet	not	be	destitute	if	I	had	this	ring	.
和	然而	不是	是	贫困	如果	我	有	这	戒指	.

即使拥有这枚戒指，我也不会一贫如洗。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː] [nɒt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ənˈles] [ai][wɜː(r); wə(r)][ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]

But	he	advised	me	not	to	part	with	it	unless	I	were	under	such	an
但	他	建议	我	不是	到	部分	和	它	除非	我	是	在下面	这样的	一个

[ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ˈnəʊb(ə)l][mæn] [ðæt] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] .

obligation	to	some	noble	man	that	I	wished	to	give	it	to	him	.
义务	到	一些	高贵	男人	那	我	希望	到	给	它	到	他	.

但他劝告我，除非我欠了某个高尚的人情，所以才想把它送给他，否则不要把它送人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [mæn] ,

And	now	I	have	come	to	the	right	man	,
和	现在	我	有	来	到	这	正确的	男人	,

现在我终于找到了对的人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][bəuθ][maɪ][beə(r)][ænd; ənd][maɪ] [laɪf] ,

for	it	was	in	your	power	to	take	from	me	both	my	bear	and	my	life	,
为了	它	曾是	在	你的	力量	到	拿	从	我	两个都	我的	熊	和	我的	生活	,

因为你完全有能力夺走我的熊和我的生命。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈdenmɑːk] [ɪn] [piːs] [wen] [ˈʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ðeə(r)] .

but	you	allowed	me	to	go	to	Denmark	in	peace	when	others	could	not	go	there	.
但	你	允许	我	到	去	到	丹麦	在	和平	什么时候	其他的	可以	不是	去	那里	.

但你却允许我平安地前往丹麦，而其他人却无法前往。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [gɪft] ['greɪʃəsli] [ænd; ənd] [geɪv] - [faɪn] ['prez(ə)nts] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]

The	King	received	the	gift	graciously	and	gave	Audunn	fine	presents	in	exchange
这	国王	已收到	这	礼物	亲切地	和	给予	-	美好的	礼物	在	交换

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] .

before	they	parted	.
前	他们	分手了	.

国王欣然接受了这份礼物，并在临别前回赠了奥登精美的礼物。

- [leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mɜ:tʃəndaɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] ['aɪslənd] , [ænd; ənd] [seɪld] [aʊt] [ðæt]

Audunn	laid	out	his	merchandise	on	his	voyage	to	Iceland	,	and	sailed	out	that
-	铺设	出去	他的	商品	在	他的	航程	到	冰岛	,	和	航行	出去	那

[seɪm] ['sʌmə(r)] ,

same	summer	,
相同的	夏天	,

奥登在前往冰岛的航程中摆放好货物，并在同年夏天启航。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [hɪm] [ðə; ði] [l'ʌkiəst] [ɒv; əv] [men] .

and	people	thought	him	the	luckiest	of	men	.
和	人们	想法	他	这	最幸运的人	的	男人	.

人们都认为他是最幸运的人。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [mæn] - [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [θɔrstaɪn] - .

From	this	man	Audunn	was	descended	Thorsteinn	Gyduson	.
从	这	男人	-	曾是	下降	索尔斯坦	-	.

奥登是索尔斯坦·吉杜松的后裔。

[['fʊtnəʊt] : [θɔrstaɪn] - [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

[	Footnote	:	Thorsteinn	Gyduson	was	drowned	in	the	year	1190	.
[	脚注	:	索尔斯坦	-	曾是	溺水	在	这	年	-	.

[脚注：索尔斯坦·吉杜松于 1190 年溺水身亡。

[ən'les] [ɪn'tɜ:rpəleɪtɪd] , [ðə; ði] [ə'lu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['ɑ:ftə(r)]

Unless	interpolated	,	the	allusion	to	him	shows	that	the	story	was	written	after
除非	插值	,	这	典故	到	他	演出	那	这	故事	曾是	书面	后

[ðæt] [deɪt] .]

that	date	.	]
那	日期	.	]

除非另有添加，否则对他的提及表明这篇故事是在那之后写的。

['ainə; 'ainɑ:] [eɪtʃ] . [kvɛrən]

EINAR	H	.	KVARAN
埃纳尔	H	.	克瓦兰

埃纳尔·H·克瓦兰

[ə; eɪ] [draɪ] [spel]

A	DRY	SPELL
一个	干燥	拼写

干旱期

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [reɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] — [nɒt] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ['hevɪli] ,

It	had	rained	for	a	fortnight	—	not	all	the	time	heavily	,
它	有	下雨了	为了	一个	两星期	—	不是	全部	这	时间	重度	,

已经下了两周的雨——虽然并非一直都是大雨。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɒg] [hæd; həd] ['sʌlənli] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] ,

but	a	fog	had	sullenly	hung	about	the	mountain	tops	,
但	一个	多雾路段	有	闷闷不乐地	悬挂	关于	这	山	最高额	,

但山顶上却笼罩着一层阴沉的雾气。

['klɪŋɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	['ætməsfɪə(r)]	[ænd; ənd]	['rendərɪŋ]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɒv; əv]	[ɪg'zɪstəns]	[ə; eɪ]	[dʌl]	[greɪ]
clinging	**to**	**the**	**atmosphere**	**and**	**rendering**	**the**	**whole**	**of**	**existence**	**a**	**dull**	**gray**
依恋	到	这	气氛	和	渲染	这	所有的	的	存在	一个	乏味的	灰色的

['kʌlə(r)]	.
colour	**.**
颜色	.

附着在大气层中，使整个世界都呈现出暗淡的灰色。

['evri]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[dɪs'tʃɑːdʒ]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['drɪz(ə)l]	[ɒv; əv]	[reɪn]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['hevi]	['ʃaʊə(r)]
Every	**little**	**while**	**it**	**would**	**discharge**	**a**	**fine**	**drizzle**	**of**	**rain**	**or**	**a**	**heavy**	**shower**
每一个	小的	尽管	它	会	释放	一个	美好的	细雨	的	雨	或者	一个	重的	淋浴

[daʊn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[heɪ]	[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	[els]	[ɒn]	[ɜːθ]	,
down	**upon**	**the**	**hay**	**and**	**everything**	**else**	**on**	**earth**	**,**
向下	之上	这	干草	和	一切	别的	在	地球	,

它时不时会降下细雨或瓢泼大雨，落在干草和大地上的一切事物上。

[səʊ]	[ðæt]	['əʊnli][ðə; ði]	[stəʊnz]	[wʊd]	[ə'keɪʒnəli]	[biː; bi][draɪ]	—	[bʌt; bət][ðə; ði]	[grɑːs]	['nevə(r)]	.
so	**that**	**only**	**the**	**stones**	**would**	**occasionally**	**be**	**dry**	**—**	**but**	**the**	**grass**	**never**	**.**
所以	那	仅有的	这	石头	会	偶尔	是	干燥	—	但	这	草	绝不	.

因此，只有石头偶尔会干燥——但草地永远不会干燥。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]	['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)]	—	[ɪn'diːd]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[huː]	[wʊd]
We	**were**	**tired**	**of**	**the**	**store**	**—**	**indeed**	**,**	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**who**	**would**
我们	是	疲劳的	的	这	店铺	—	的确	,	我	应该	喜欢	到	知道	WHO	会

[hæv; həv]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
have	**enjoyed**	**it**	**.**
有	享受	它	.

我们都厌倦了这家店——说实话，我很想知道谁会喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː]	['deɪtɪd]	[bæk]	[tuː; tə][ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[lɑːst]	['sentʃəri]	,	[ə; eɪ]	[tɑːd]	,	[kəʊl]	-	[blæk]	,
It	**dated**	**back**	**to**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**last**	**century**	**,**	**a**	**tarred**	**,**	**coal**	**-**	**black**	**,**
它	日期	后退	到	这	开始	的	这	最后的	世纪	,	一个	焦油	,	煤炭	-	黑色的	,

['ræmʃæk(ə)l]	[hʌt]	.
ramshackle	**hut**	**.**
摇摇欲坠的	小屋	.

它建于上世纪初，是一间涂满焦油、漆黑如煤的破旧小屋。

[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ləʊ]	[ænd; ənd]	[smɔːl]	,	[ðə; ði]	['wɪndəʊpeɪn]	[dɪ'mɪnjətɪv]	.
The	**windows**	**were**	**low**	**and**	**small**	**,**	**the**	**windowpanes**	**diminutive**	**.**
这	视窗	是	低的	和	小的	,	这	窗玻璃	小字	.

窗户又低又小，窗格也很小。

[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ləʊ]	.
The	**ceiling**	**was**	**low**	**.**
这	天花板	曾是	低的	.

天花板很低。

['evriθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ə'reɪndʒd]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[weɪ]	[æz; əz][tuː; tə]	[ɪk'skluːd]	[ðə; ði]	[ˌpɒsə'bɪlətɪ]	[ɒv; əv]	['lɒfti]
Everything	**was**	**arranged**	**in**	**such**	**a**	**way**	**as**	**to**	**exclude**	**the**	**possibility**	**of**	**lofty**
一切	曾是	安排	在	这样的	一个	方式	作为	到	排除	这	可能性	的	高远

[flaɪts]	[ɒv; əv]	[θɔːt]	[ɔː(r)]	['vɪʒn]	.
flights	**of**	**thought**	**or**	**vision**	**.**
航班	的	想法	或者	想象	.

一切都安排得井然有序，排除了产生高远思想或远见的可能性。

[dʒʌst]	[naʊ]	,
Just	**now**	**,**
只是	现在	,

现在，

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [lʊkt] [ɪn] — [nɒt] ['i:v(ə)n] [ðəʊz] ['θrɪftlɪs] ['feloʊz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [baɪ] [tʃɑ:ns]

not	a	living	soul	looked	in	—	not	even	those	thriftless	fellows	who	lived	by	chance
不是	一个	活的	灵魂	看起来	在	—	不是	甚至	那些	节俭	伙伴们	WHO	居住地	经过	机会

[d'ʒɒbz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [met] [ɪn] ['deɪli] ['kɒŋkleɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔ:(r)] .

jobs	in	the	village	and	met	in	daily	conclave	at	the	store	.
工作	在	这	村庄	和	遇见	在	日常的	秘密会议	在	这	店铺	.

没有一个人往里看——就连那些在村里靠打零工为生、每天在店里聚会的节俭之徒也没有。

[wi:; wi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ðeə(r)] ['leŋθi] ['vɪzɪts] ,

We	had	often	cursed	their	lengthy	visits	,
我们	有	经常	被诅咒的	他们的	冗长	访问	,

我们常常咒骂他们冗长的来访，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['haɪəd] [ðəm'selvz] [aʊt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['heɪmeɪkɪŋ] ,

but	now	that	they	had	hired	themselves	out	during	the	haymaking	,
但	现在	那	他们	有	雇用	他们自己	出去	期间	这	干草收割	,

但现在他们在收割干草的时候已经受雇于人了，

[wi:; wi] ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [bi:n] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

we	suddenly	realized	that	they	had	often	been	entertaining	.
我们	突然	已实现	那	他们	有	经常	到过	娱乐	.

我们突然意识到，他们常常给我们带来欢乐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [ə'mju:zɪŋ] [rɪ'mɑ:rks] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [nju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	had	made	many	amusing	remarks	and	brought	us	news	of	the
他们	有	制成	许多	有趣	评论	和	带来	我们	消息	的	这

['neɪbəhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

他们说了许多有趣的话，还给我们带来了邻里间的新闻。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['æbsəns] .

And	now	we	cursed	them	for	their	absence	.
和	现在	我们	被诅咒的	他们	为了	他们的	缺席	.

现在我们却因为他们的缺席而诅咒他们。

[wi:; wi] [sæt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [sməʊkt] , ['steərɪŋ] ['veɪkəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑ:f] - ['empti] [ʃelvz] ,

We	sat	there	and	smoked	,	staring	vacantly	at	the	half	-	empty	shelves	,
我们	卫星	那里	和	熏制	,	凝视	空洞地	在	这	一半	-	空的	货架	,

我们坐在那里抽烟，目光空洞地盯着半空的货架。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [bʌt; bət] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dæmp] [ru:m] .

and	all	but	shivering	in	the	damp	room	.
和	全部	但	瑟瑟发抖	在	这	潮湿	房间	.

在潮湿的房间里，我几乎瑟瑟发抖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hi:tə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:(r)] [æt; ət] ['eni] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

There	was	no	heater	in	the	store	at	any	season	,	and	the	one	in	the	office	,
那里	曾是	不	加热器	在	这	店铺	在	任何	季节	,	和	这	一	在	这	办公室	,

商店里一年四季都没有暖气，而办公室里的那台……

[ɪf] [ju:st] , [i'mɪtɪd] [spɜ:t] [ɒv; əv] [sməʊk] [θru:] ['evri] ['æpətʃə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

if	used	,	emitted	spurts	of	smoke	through	every	aperture	except	the	chimney	.
如果	用过的	,	发射	喷涌	的	抽烟	通过	每一个	光圈	除了	这	烟囱	.

如果使用，除了烟囱之外，所有孔隙都会喷出烟雾。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [kli:nd] [sɪns] ['sʌmtaɪm] ['djʊərɪŋ] ['wɪntə(r)] ,

It	had	not	been	cleaned	since	sometime	during	winter	,
它	有	不是	到过	已清洗	自从	有时	期间	冬天	,

它自冬季以来就没清洗过。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [æm'bɪʃəs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	we	were	not	ambitious	enough	for	such	an	undertaking	in	the
和	我们	是	不是	雄心勃勃	足够的	为了	这样的	一个	承诺	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

middle	of	the	summer	.
中间	的	这	夏天	.

而我们没有足够的雄心壮志在盛夏进行这样的尝试。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][trænsˈfɜː(r)]['aʊə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] .

We	tried	to	transfer	our	thoughts	from	the	store	to	the	world	outside	.
我们	尝试	到	转移	我们的	想法	从	这	店铺	到	这	世界	外部	.

我们试图将店内的想法转移到外面的世界。

[wiː; wi] [meɪd] ['klevə(r)] ['kɒments] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmərz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['getɪŋ]

We	made	clever	comments	to	the	effect	that	the	farmers	were	now	getting
我们	制成	聪明的	评论	到	这	影响	那	这	农民	是	现在	获得

['plenti] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [heɪ] - ['fiːldz] ,

plenty	of	moisture	for	the	hay	-	fields	,
很多	的	水分	为了	这	干草	-	字段	,

我们开玩笑说，现在农民们的干草地有了充足的水分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [reɪn] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ɪn] [naʊ] ,

and	that	it	would	be	a	pity	if	rain	should	set	in	now	,
和	那	它	会	是	一个	遗憾	如果	雨	应该	放	在	现在	,

如果现在开始下雨，那就太可惜了。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪɪŋ] ['siːz(ə)n] .

right	at	the	beginning	of	the	haying	season	.
正确的	在	这	开始	的	这	干草	季节	.

正值干草收割季节伊始。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi] [rɪ'piːtɪd]

We	had	nothing	further	to	say	on	the	subject	,	but	this	we	repeated
我们	有	没有什么	更远	到	说	在	这	主题	,	但	这	我们	重复

[frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

from	day	to	day	.
从	天	到	天	.

我们对此无话可说，但我们每天都重复这句话。

[ɪn] [ʃɔːt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [drˈprest] [ænd; ənd][æt; ət] [ɒdz] [wɪð] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

In	short	,	we	were	depressed	and	at	odds	with	things	in	general	.
在	短的	,	我们	是	郁闷	和	在	赔率	和	事物	在	一般的	.

简而言之，我们当时情绪低落，对一切都感到不满。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][draɪ] [spel] .

Until	the	dry	spell	.
直到	这	干燥	拼写	.

直到旱季来临。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [fɒg] [brˈgæn][tuː; tə] [muːv] .

One	morning	,	about	nine	o'clock	,	the	bank	of	fog	began	to	move	.
一	早晨	,	关于	九	点钟	,	这	银行	的	多雾路段	开始	到	移动	.

一天早晨，大约九点钟，雾气开始移动。

[fɜːst] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

First	,	there	appeared	an	opening	about	the	size	of	your	hand	,
第一的	,	那里	出现	一个	开幕	关于	这	尺寸	的	你的	手	,

首先，出现了一个手掌大小的开口，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] .

and	through	it	the	eastern	sky	showed	a	bright	blue	.
和	通过	它	这	东	天空	显示	一个	明亮的	蓝色的	.

透过它，东方的天空呈现出明亮的蓝色。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ðə; ði] [sʌn] .

Then	another	opening	,	and	through	it	shone	the	sun	.
然后	其他	开幕	,	和	通过	它	闪耀	这	太阳	.

然后又出现了一个开口，阳光透过它照射进来。

[wiː; wi] [njuː] [wɒt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] : ['mɪəli] [ə; eɪ] -

We	knew	what	this	was	called	,	and	we	said	to	each	other	:	Merely	a	'
我们	知道	什么	这	曾是	称为	,	和	我们	说	到	每个	其他	:	仅仅	一个	-

['mɔːnɪŋ] ['prɒmɪs] - — [im'plai] ,

morning	promise	'	—	implying	,
早晨	承诺	-	—	暗示	,

我们知道这叫什么，我们彼此说道：只不过是“晨间约定”——意思是，

['nʌθɪŋ] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

nothing	reliable	.
没有什么	可靠的	.

没有任何可靠的信息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] .

But	it	was	more	.
但	它	曾是	更多的	.

但远不止如此。

[ðə; ði] [fɒg] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] [muːv] [fɑːstə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [rɪdʒ]

The	fog	began	to	show	thinner	and	move	faster	along	the	mountain	ridge
这	多雾路段	开始	到	展示	更薄	和	移动	快点	沿着	这	山	岭

['ɒpəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

对面山脊上的雾气开始变稀，移动速度也加快了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [pɑːs] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [hiːpt] [ʌp] [laɪk] ['njuːli] ['kɑːdɪd] ,

Then	it	gathered	in	a	deep	pass	and	lay	there	heaped	up	like	newly	carded	,
然后	它	聚集	在	一个	深的	经过	和	躺	那里	堆积如山	向上	喜欢	新	卡片	,

['snəʊi] [wʊl] .

snowy	wool	.
下雪的	羊毛	.

然后，它聚集在一个深谷中，像新梳理过的雪白羊毛一样堆积在那里。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [ðə; ði] ['maʊntənz] [luːm] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bluː] ,

On	either	side	,	the	mountains	loomed	a	lovely	blue	,
在	任何一个	边	,	这	山脉	迫近	一个	迷人的	蓝色的	,

两侧群山巍峨耸立，呈现出美丽的蓝色。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['traɪʌmf] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [fɒg] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] .

and	in	their	triumph	ignored	the	fog	almost	completely	.
和	在	他们的	胜利	忽略	这	多雾路段	几乎	完全地	.

他们在胜利中几乎完全无视了雾气。

[wen] [wiː; wi] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] ,

When	we	ventured	a	look	through	the	doorway	of	the	store	,
什么时候	我们	冒险	一个	看	通过	这	门口	的	这	店铺	,

当我们冒险透过商店门口向里张望时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˌəʊvə'hed] [seɪv] [ðə; ði][klɪə(r)] , [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]

there	was	nothing	to	be	seen	overhead	save	the	clear	,	blue	sky	and	the
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	开销	节省	这	清除	,	蓝色的	天空	和	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

头顶上除了湛蓝的天空和明媚的阳光，什么也看不到。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjɔːd] ,

On	the	opposite	shore	of	the	fjord	,
在	这	对面的	支撑	的	这	峡湾	,

在峡湾的另一岸，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [tuː; tə][juː 'es] [laɪk] [ðə; ði] [keənz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd] ,

the	people	looked	to	us	like	the	cairns	out	on	the	moorlands	,
这	人们	看起来	到	我们	喜欢	这	石堆	出去	在	这	荒原	,

在我们看来，这些人就像荒原上的石堆一样。

['əʊnli] [ðiːz] ['taɪni] [keənz] [muːvd] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [heɪ] - ['fiːldz] .

only	these	tiny	cairns	moved	in	single	file	about	the	hay	-	fields	.
仅有的	这些	微小的	石堆	已搬	在	单身的	文件	关于	这	干草	-	字段	.

只有这些小小的石堆在干草地上排成一列移动。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [swiːt] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] ,

I	seemed	to	smell	the	sweet	hay	in	the	homefields	,
我	似乎	到	闻	这	甜的	干草	在	这	主场	,

我仿佛闻到了田野里甜甜的干草味。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	of	course	this	was	only	my	imagination	.
但	的	课程	这	曾是	仅有的	我的	想像力	.

当然，这只是我的想象。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] ['fænsid] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [meɪdz] ['lɑːfɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	also	fancied	I	could	hear	the	maids	laughing	,	especially	one	of	them	.
我	还	幻想	我	可以	听到	这	女佣	笑	,	尤其	一	的	他们	.

我好像还能听到女佣们的笑声，尤其是其中一个的笑声。

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

I	would	willingly	have	sacrificed	a	good	deal	to	be	over	there	helping	her
我	会	心甘情愿	有	牺牲	一个	好的	交易	到	是	超过	那里	帮助	她

[draɪ][ðə; ði] [heɪ] .

dry	the	hay	.
干燥	这	干草	.

我愿意牺牲很多东西去帮她晾干干草。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][nəʊ][mɔː(r)] ; [aɪ][dɪd][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] — [æt; ət]

But	of	this	subject	no	more	;	I	did	not	intend	to	write	a	love	story	—	at
但	的	这	主题	不	更多的	;	我	做过	不是	打算	到	写	一个	爱	故事	—	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

但关于这个话题就到此为止吧；我原本就没打算写爱情故事——至少，

[nɒt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

not	in	the	ordinary	sense	of	the	word	.
不是	在	这	普通的	感觉	的	这	单词	.

并非通常意义上的那种。

[ðə; ði][draɪ] [spel] ['lɑːstɪd] .

The	dry	spell	lasted	.
这	干燥	拼写	持续	.

干旱期持续了一段时间。

[wiː; wi] , [ðə; ði] [klɑːks] , [tʊk] [tɜːnz] [æt; ət] ['steɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

We	,	the	clerks	,	took	turns	at	staying	out	of	doors	as	much	as	possible	,
我们	,	这	职员	,	采取	转弯	在	入住	出去	的	门	作为	很多	作为	可能的	,

我们这些职员轮流尽可能待在户外，

[ænd; ənd] - ['drɪŋkɪŋ] ['di:pli] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [faʊnt] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] - .

and	'	drinking	deeply	of	the	golden	fount	of	sunshine	'	.
和	-	喝	深	的	这	金的	喷泉	的	阳光	-	.

“尽情畅饮金色的阳光之泉”。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] , [ai] [drɒpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz] .

In	the	afternoon	of	the	third	day	,	I	dropped	in	at	the	doctor's	.
在	这	下午	的	这	第三	天	,	我	掉落	在	在	这	医生的	.

第三天下午，我顺道去了趟医生那里。

[ai] [felt] ['sʌmwɒt] ['wɪəri] [wɪð] ['wɔ:kɪŋ] — [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] — [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə]

I	felt	somewhat	weary	with	walking	—	and	idleness	—	and	looked	forward	to
我	毛毡	有些	厌倦	和	步行	—	和	懒惰	—	和	看起来	向前	到

[ðə; ði] ['dɒktəz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

the	doctor's	couch	and	conversation	.
这	医生的	长椅	和	对话	.

走路和闲着让我有些疲惫，我期待着坐在医生的诊疗床上和他交谈。

[ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] ?

A	cigar	?
一个	雪茄	?

雪茄?

[ɑ:skt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

asked	the	doctor	.
问	这	医生	.

问医生。

[jes] , [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] , [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .

Yes	,	a	cigar	,	I	answered	.
是的	,	一个	雪茄	,	我	回答	.

“是的，一支雪茄，”我回答道。

[ai][hæv; həv] [sməʊkt] ['əʊnli][sɪks] [tə'deɪ] .

I	have	smoked	only	six	today	.
我	有	熏制	仅有的	六	今天	.

我今天只抽了六根烟。

[bɪə(r)][ɔ:(r)] ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ? ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

Beer	or	whisky	and	water	?	queried	the	doctor	.
啤酒	或者	威士忌酒	和	水	?	查询	这	医生	.

医生问道：“啤酒还是威士忌加水？”

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɪski] , [ai] [rɪ'plaɪd] .

A	small	whisky	,	I	replied	.
一个	小的	威士忌酒	,	我	回复	.

“来点威士忌吧。”我回答道。

[ai] [lɪt] [maɪ][sɪ'gɑ:(r)] , [ɪn'heɪlɪŋ] ['di:pli] [ɒv; əv][ɪts] ['freɪgrəns] — [ðen] [eks'heɪlɪŋ] [θru:] [maʊθ]

I	lit	my	cigar	,	inhaling	deeply	of	its	fragrance	—	then	exhaling	through	mouth
我	点燃	我的	雪茄	,	吸入	深	的	它是	香味	—	然后	呼气	通过	嘴

[ænd; ənd]['nɒstrəlz] .

and	nostrils	.
和	鼻孔	.

我点燃雪茄，深深吸入它的香气，然后通过嘴巴和鼻孔呼出。

[ai] [saɪd] [wɪð] [kən'tentmənt] ; [ðə; ði][sɪ'gɑ:(r)][wɒz; wəz] ['eksələnt] .

I	sighed	with	contentment	;	the	cigar	was	excellent	.
我	叹了口气	和	满意	;	这	雪茄	曾是	出色的	.

我满意地叹了口气；这雪茄真是太棒了。

[ðen] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['wɪski] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['leʒə(r)] .

Then	we	began	to	drink	the	whisky	and	water	at	our	leisure	.
然后	我们	开始	到	喝	这	威士忌酒	和	水	在	我们的	闲暇	.

然后我们便开始悠闲地喝威士忌兑水。

[ai] [rɪ'klaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [stretʃt] [aʊt] [maɪ] [fiːt] ,

I	reclined	against	the	head	of	the	couch	,	stretched	out	my	feet	,
我	斜倚	反对	这	头	的	这	长椅	,	拉伸	出去	我的	脚	,

我靠在沙发头上，伸展开双脚，

[wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [sent] [maɪ] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

was	conscious	of	a	luxurious	sensation	—	and	sent	my	thoughts	for	a
曾是	有意识的	的	一个	豪华	感觉	—	和	发送	我的	想法	为了	一个

['məʊmənt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fjɔːd] ,

moment	across	the	fjord	,
片刻	穿过	这	峡湾	,

我意识到一种奢华的感觉——我的思绪瞬间飘向了峡湾对岸。

[weə(r)] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

where	they	preferred	to	remain	.
在哪里	他们	首选	到	保持	.

他们更愿意留在那里。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .

The	doctor	was	in	high	spirits	.
这	医生	曾是	在	高的	烈酒	.

医生心情很好。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [ænd; ənd] ['rʌʃnz] , [ðə; ði] [məʊst] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [reɪz] ,

He	talked	about	the	Japanese	and	Russians	,	the	most	recently	discovered	rays	,
他	谈话	关于	这	日本人	和	俄罗斯人	,	这	最多	最近	发现	射线	,

他谈到了日本人和俄罗斯人，以及最近发现的射线，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'skləʊʒəz] [ɒn] [haʊ] [ɪz] [felt] [tuː; tə] [daɪ] .

and	the	latest	disclosures	on	how	is	felt	to	die	.
和	这	最新的	披露	在	如何	是	毛毡	到	死	.

以及关于死亡感受的最新披露。

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['pɑːstaɪm] [ɪz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ['spiːkɪŋ] .

My	favourite	pastime	is	to	listen	to	others	speaking	.
我的	最喜欢的	消遣	是	到	听	到	其他的	请讲	.

我最喜欢的消遣是听别人说话。

[ai] ['nevə(r)] [siːm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['tɑːpɪks] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [maɪ'self] ,

I	never	seem	able	to	think	of	any	topics	worthy	of	conversation	myself	,
我	绝不	似乎	有能力的	到	思考	的	任何	主题	值得	的	对话	我	,

我似乎总是想不出什么值得谈论的话题。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlməʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [æn; ən]

but	I	am	almost	inclined	to	say	that	my	ability	to	listen	amounts	to	an
但	我	是	几乎	倾斜	到	说	那	我的	能力	到	听	金额	到	一个

[ɑːt] .

art	.
艺术	.

但我几乎可以肯定地说，我的倾听能力堪称一门艺术。

[ai] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] ,

I	can	remain	silent	with	an	air	of	absorbing	interest	,
我	能	保持	沉默的	和	一个	空气	的	吸收	兴趣	,

我可以保持沉默，同时表现出专注的兴趣。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ['ɒfə(r)] [briːf] ['kɒment] ,

and	once	in	a	while	offer	brief	comment	,
和	一次	在	一个	尽管	提供	简短的	评论	,

偶尔发表一些简短的评论，

[nɒt] [tuː; tə] [set] [fɔːθ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɔː(r)] [dɪ'spleɪ] ['eni] ['nɒlɪdʒ] — [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [nʌn]

not	to	set	forth	an	opinion	or	display	any	knowledge	—	for	I	have	none
不是	到	放	前进	一个	观点	或者	展示	任何	知识	—	为了	我	有	没有任何

[tuː; tə] [speə(r)] — [bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə] [sə'dʒest] [njuː] ['tʃæn(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd]

to	spare	—	but	merely	to	suggest	new	channels	to	the	speaker	and
到	空闲的	—	但	仅仅	到	建议	新的	频道	到	这	扬声器	和

[ˌɪntrə'djuːs] [və'raɪəti] ,

introduce	variety	,
介绍	种类	,

我并非意在阐述观点或炫耀知识——因为我并无渊博的知识——而只是想为演讲者提出新的思路，引入新的内容。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] ['taɪə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪm'self] [spiːk] .

that	he	may	not	tire	of	hearing	himself	speak	.
那	他	可能	不是	胎	的	听力	他自己	说话	.

以免他厌倦听自己说话。

[ai] [felt] [ɪk'striːmli] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

I	felt	extremely	comfortable	on	the	couch	.
我	毛毡	极其	舒服的	在	这	长椅	.

我感觉在沙发上非常舒服。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'tɪkjələli] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [tuː; tə] [daɪ] .

I	thought	it	particularly	entertaining	to	hear	the	doctor	tell	how	it	felt	to	die	.
我	想法	它	特别	娱乐	到	听到	这	医生	告诉	如何	它	毛毡	到	死	.

我觉得听医生讲述死亡的感受特别有意思。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['plezntli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'baʊt] [deθ] — [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːz(ə)nəbli] [fɑː(r)]

There	is	always	something	pleasantly	exciting	about	death	—	when	it	is	reasonably	far
那里	是	总是	某物	愉快	激动人心	关于	死亡	—	什么时候	它	是	合理	远的

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .

away	from	you	.
离开	从	你	.

死亡总给人一种令人愉悦的兴奋感——前提是它离你还比较远。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] - [sməʊk] ,

It	seemed	so	beautifully	far	away	from	the	perfume	of	the	tobacco	-	smoke	,
它	似乎	所以	非常漂亮	远的	离开	从	这	香水	的	这	烟草	-	抽烟	,

[ðə; ði] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] ['wɪski] ,

the	flavour	of	whisky	,
这	味道	的	威士忌酒	,

它似乎与烟草的香气和威士忌的味道如此遥远，如此美好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['restfulnis] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

and	the	restfulness	of	the	couch	,
和	这	安宁	的	这	长椅	,

以及沙发带来的舒适感，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][maɪnd] [ˈwɔndə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fjɔːd] — [æz; əz][ˈwɒndə(r)][ˌaɪ ˈtiː]

and	when	my	mind	wandered	to	her	across	the	fjord	—	as	wander	it
和	什么时候	我的	头脑	漫步	到	她	穿过	这	峡湾	—	作为	漫步	它

[wʊd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈstʌdid] [əˈtenʃ(ə)n] — [ðen] [deθ] [siːmd] [səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [ʃɔː(r)] [ðæt] [ai]

would	in	spite	of	my	studied	attention	—	then	death	seemed	so	far	off	shore	that	I
会	在	尽管如此	的	我的	研究	注意力	—	然后	死亡	似乎	所以	远的	离开	支撑	那	我

[kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [felt] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [daɪ] .

could	scarcely	follow	the	description	of	how	it	felt	to	others	to	die	.
可以	几乎	跟随	这	描述	的	如何	它	毛毡	到	其他的	到	死	.

当我的思绪飘向峡湾对岸的她时——尽管我刻意集中注意力，思绪还是会飘走——死亡似乎离海岸如此遥远，以至于我几乎无法理解其他人对死亡的感受的描述。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdriːmi] [kənˈtentmənt] [ænd; ənd][ˈdeljuːdʒ][ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

In	the	midst	of	this	dreamy	contentment	and	deluge	of	information	from
在	这	中间	的	这	梦幻般的	满意	和	洪水	的	信息	从

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,

the	doctor	,
这	医生	,

在这种梦幻般的满足感和医生铺天盖地而来的信息之中，

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ˈheɪstɪli] [θrəʊn] [ˈəʊpən] .

the	door	was	somewhat	hastily	thrown	open	.
这	门	曾是	有些	草草	抛掷	打开	.

门被有些仓促地推开了。

[ai][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wei] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

I	was	looking	the	other	way	and	thought	it	must	be	one	of	the
我	曾是	寻找	这	其他	方式	和	想法	它	必须	是	一	的	这

['dɒktəz] ['tʃɪldrən] .

doctor's	children	.
医生的	孩子们	.

我当时看向别处，心想那一定是医生的孩子。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əʊld][mæn] [θɔrdɝ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bend] .

But	it	was	old	man	Thordur	from	the	Bend	.
但	它	曾是	老的	男人	索尔杜尔	从	这	弯曲	.

但那是来自弯道的老人索尔杜尔。

[ai] [njuː] [hɪm] [wel] .

I	knew	him	well	.
我	知道	他	出色地	.

我跟他很熟。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['fɪfti] , [tɔːl] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] - ['lɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːri] [ʃɒk] [ɒv; əv][heə(r)]

He	was	over	fifty	,	tall	and	large	-	limbed	,	with	a	hoary	shock	of	hair
他	曾是	超过	五十	,	高的	和	大的	-	有肢的	,	和	一个	苍老	震惊	的	头发

[ænd; ənd][ə; eɪ] [snʌb] [nəʊz] .

and	a	snub	nose	.
和	一个	冷落	鼻子	.

他五十多岁，身材高大魁梧，一头灰白的头发，鼻子有点塌。

[ai] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] — [ai][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] [wʌns] ,

I	knew	he	had	a	host	of	children	—	I	had	been	at	his	door	once	,
我	知道	他	有	一个	主持人	的	孩子们	—	我	有	到过	在	他的	门	一次	,

我知道他有很多孩子——我曾经去过他家门口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] , [ˈpætə] , [ˈwɔdəl] , [krept] , [ænd; ənd] [rəʊld] [θruː] [ðə; ðɪ]

and	they	had	run	,	pattered	,	waddled	,	crept	,	and	rolled	through	the
和	他们	有	跑步	,	图案	,	摇摇摆摆	,	悄悄地爬	,	和	滚动	通过	这

[ˈdɔːweɪ] [tuː; tə] [geɪp] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .

doorway	to	gape	at	me	.
门口	到	张开	在	我	.

它们跑着、跺着、摇摇摆摆地、匍匐着、滚着穿过门口，目瞪口呆地看着我。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [siːmd] [æz; əz] [ˈhəʊpləs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flɒk]

It	had	seemed	as	hopeless	to	try	to	count	them	as	a	large	flock
它	有	似乎	作为	绝望	到	尝试	到	数数	他们	作为	一个	大的	群

[ɒv; əv] [ʃiːp] .

of	sheep	.
的	羊	.

试图将它们像一大群羊一样数出来，似乎是不可能的。

[aɪ] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈɪnkʌm] [ɪkˈsept] [wɒt] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] — [ænd; ənd]

I	knew	there	was	no	income	except	what	the	old	man	and	woman	—	and
我	知道	那里	曾是	不	收入	除了	什么	这	老的	男人	和	女士	—	和

[ˈpɒsəbli] [ðə; ðɪ] [ˈeldə(r)] [ˈtʃɪldrən] — [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɜːn] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

possibly	the	elder	children	—	managed	to	earn	from	day	to	day	.
可能	这	长老	孩子们	—	管理	到	赚	从	天	到	天	.

我知道除了老人和老妇人（可能还有年纪较大的孩子）每天挣的钱之外，没有其他收入来源。

[maɪ] [ɪmˈplɔɪə(r)] [ɪn] [ˌkəʊpənˈheɪgən] [hæd; həd] [ˈstrɪktli] [fəˈbɪd(ə)n] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [gɪv] [ˈkredɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] —

My	employer	in	Copenhagen	had	strictly	forbidden	us	to	give	credit	to	such	—
我的	雇主	在	哥本哈根	有	严格	禁止	我们	到	给	信用	到	这样的	—

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [naʊ] [əud] [ˌjuː ˈes] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [ˈevə(r)] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə]

and	of	course	he	now	owed	us	more	than	he	would	ever	be	able	to
和	的	课程	他	现在	欠款	我们	更多的	比	他	会	曾经	是	有能力的	到

[peɪ] .

pay	.
支付	.

我在哥本哈根的老板严禁我们赊账给这样的人——当然，他现在欠我们的钱远远超过了他所能偿还的数额。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [nɒk] — [ðə; ðɪ] [əʊld] [ˈrʌfiən] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪˈself] .

He	does	not	even	knock	—	the	old	ruffian	,	I	said	to	myself	.
他	做	不是	甚至	敲	—	这	老的	痞子	,	我	说	到	我	.

他连门都不敲——这个老恶棍，我心想。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

From	his	appearance	,	something	was	wrong	.
从	他的	外貌	,	某物	曾是	错误的	.

从他的样子来看，情况不太对劲。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ʌnˈnætʃrəli] [ˈpɜːpəlɪʃ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstreɪndʒli] [ˈʃaɪni] — [jet] [dʌl] [wɪˈðɔːl] .

His	face	was	unnaturally	purplish	,	his	eyes	strangely	shiny	—	yet	dull	withal	.
他的	脸	曾是	不自然地	紫红色	,	他的	眼睛	奇怪的	闪亮的	—	然而	乏味的	此外	.

他的脸色异常地泛紫，眼睛奇异地闪着光——但同时又显得黯淡无光。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [ʃʊk] [ˈʌndə(r)] [hɪm] .

It	even	seemed	to	me	that	his	legs	shook	under	him	.
它	甚至	似乎	到	我	那	他的	腿	摇晃	在下面	他	.

我甚至觉得他的双腿都在发抖。

[kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əʊld] [ˈdev(ə)l] [ɪz] [ˈtɪpsi] — [æt; ət] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈheɪɪŋ]

Can	it	be	that	the	old	devil	is	tipsy	—	at	the	height	of	the	haying
能	它	是	那	这	老的	魔鬼	是	微醺	—	在	这	高度	的	这	干草

[ˈsiːz(ə)n] — [ænd; ənd] [draɪ] [ˈweðə(r)] [æt; ət] [ðæt] ?

season	—	and	dry	weather	at	that	?
季节	—	和	干燥	天气	在	那	?

难道是这位老家伙喝醉了？正值割草旺季，而且天气还很干燥？

[ai] ['mentəli] ['kwɪrrɪd] .

I	mentally	queried	.
我	精神上	查询	.

我心里疑惑着。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['evɪdəntli] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kɔːl] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

The	doctor	evidently	could	not	recall	who	he	was	.
这	医生	显然	可以	不是	记起	WHO	他	曾是	.

医生显然记不起他是谁了。

[gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][mæn] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɒt] ['mætə(r)][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][hænd] ?

Good	-	day	to	you	,	my	man	,	he	said	,	and	what	matter	have	you	in	hand	?
好的	-	天	到	你	,	我的	男人	,	他	说	,	和	什么	事情	有	你	在	手	?

“你好啊，伙计，”他说，“你有什么事要办？”

[ai] ['mɪəli] [keɪm] [tuː; tə][get] [ðəʊz] [fɔː(r)] [kraʊnz] .

I	merely	came	to	get	those	four	crowns	.
我	仅仅	来了	到	得到	那些	四	皇冠	.

我来这里只是为了拿那四顶王冠。

[wɪtʃ] [fɔː(r)] [kraʊnz] ?

Which	four	crowns	?
哪个	四	皇冠	?

哪四顶王冠?

[ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

asked	the	doctor	.
问	这	医生	.

问医生。

[θɔrdɚ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : [ðə; ði][fɔː(r)] [kraʊnz] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] .

Thordur	raised	his	voice	:	The	four	crowns	you	owe	me	.
索尔杜尔	提高	他的	嗓音	:	这	四	皇冠	你	欠	我	.

索尔杜尔提高了嗓门：“你欠我的四顶王冠。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] .

It	was	now	evident	that	it	was	difficult	for	him	to	remain	standing	.
它	曾是	现在	明显	那	它	曾是	难的	为了	他	到	保持	常设	.

现在很明显，他很难保持站立。

[ai] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['rɑːskl] [hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] .

I	felt	assured	that	the	old	rascal	had	been	drinking	like	a	fish	.
我	毛毡	保证	那	这	老的	恶棍	有	到过	喝	喜欢	一个	鱼	.

我确信那个老家伙肯定喝得像条鱼一样。

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .

I	was	surprised	.
我	曾是	惊讶	.

我很惊讶。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [weɪ] .

I	had	never	heard	he	was	inclined	that	way	.
我	有	绝不	听到	他	曾是	倾斜	那	方式	.

我之前从未听说他有这种倾向。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He	lived	out	there	on	the	hillside	a	short	distance	above	the	village	.
他	居住地	出去	那里	在	这	山坡	一个	短的	距离	多于	这	村庄	.

他住在村子上方不远处的山坡上。

[ai] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈlɪkə(r)] —

I	began	to	wonder	where	he	had	been	able	to	obtain	so	much	liquor	—
我	开始	到	想知道	在哪里	他	有	到过	有能力的	到	获得	所以	很多	酒	—

[ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [frɒm; frəm] [ˌjuː ˈes] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

certainly	not	from	us	at	the	store	.
当然	不是	从	我们	在	这	店铺	.

我开始纳闷他从哪里弄到了这么多酒——肯定不是从我们店里弄来的。

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

What	is	your	name	?
什么	是	你的	姓名	?

你叫什么名字?

[ɑːskt] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .

asked	the	doctor	.
问	这	医生	.

问医生。

[maɪ] [neɪm] ?

My	name	?
我的	姓名	?

我的名字?

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ?

Don't	you	know	my	name	?
不	你	知道	我的	姓名	?

你不知道我的名字吗?

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] ? — [θɔrdɝ] — [θɔrdɝ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bend] .

Don't	you	know	me	?	—	Thordur	—	Thordur	of	the	Bend	.
不	你	知道	我	?	—	索尔杜尔	—	索尔杜尔	的	这	弯曲	.

你不认识我吗? ——弯道之主索尔杜尔。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈmʌni] [æt; ət] [wʌns] .

I	should	best	of	all	like	to	get	the	money	at	once	.
我	应该	最好的	的	全部	喜欢	到	得到	这	钱	在	一次	.

我最希望的是能立刻拿到这笔钱。

[jes] , [ðæts] [səʊ] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɔrdɝ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bend] , [sed] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .

Yes	,	that's	so	—	you	are	Thordur	of	the	Bend	,	said	the	doctor	.
是的	,	那就是	所以	—	你	是	索尔杜尔	的	这	弯曲	,	说	这	医生	.

"没错，你就是弯道之王索尔杜尔，"医生说道。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] ?

And	you	are	up	?
和	你	是	向上	?

你醒了吗?

[bʌt; bət] [ˈlɪs(ə)n] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [ai] [əʊ] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] .

But	listen	,	my	good	man	,	I	owe	you	nothing	.
但	听	,	我的	好的	男人	,	我	欠	你	没有什么	.

但是听着，我的好兄弟，我不欠你任何东西。

[juː; jʊ] [əʊ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] — [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ˈmætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

You	owe	me	a	small	sum	—	but	that	does	not	matter	in	the	least	.
你	欠	我	一个	小的	和	—	但	那	做	不是	事情	在	这	至少	.

你欠我一小笔钱——但这根本无关紧要。

[ai] [keə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] ,

I	care	nothing	about	that	,
我	关心	没有什么	关于	那	,

我对此毫不在意。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [best] [ɒv; əv][ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət] [wʌns] , [rɪ'piːtɪd] [θɔrdɚ] .

but	I	should	best	of	all	like	to	get	the	money	at	once	,	repeated	Thordur	.
但	我	应该	最好的	的	全部	喜欢	到	得到	这	钱	在	一次	,	重复	索尔杜尔	.

“但我最希望的是立刻拿到这笔钱，”索尔杜尔重复道。

[meɪ] [ai] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

May	I	feel	your	hand	for	a	minute	?
可能	我	感觉	你的	手	为了	一个	分钟	?

我可以摸摸你的手吗?

[sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

said	the	doctor	.
说	这	医生	.

医生说道。

[θɔrdɚ] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Thordur	extended	his	hand	,	but	it	seemed	to	me	that	he	did	not	know	it	.
索尔杜尔	扩展	他的	手	,	但	它	似乎	到	我	那	他	做过	不是	知道	它	.

索尔杜尔伸出了手，但我感觉他并不知道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] ,

He	looked	off	into	space	,
他	看起来	离开	进入	空间	,

他凝视着远方，

[æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːts]

as	if	thinking	of	other	things	—	or	rather	as	if	he	had	no	thoughts
作为	如果	思维	的	其他	事物	—	或者	相当	作为	如果	他	有	不	想法

[wɒt'evə(r)] .

whatever	.
任何	.

仿佛在想别的事情——或者更确切地说，仿佛他脑子里一片空白。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['fɪŋgəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

I	saw	the	doctor's	fingers	on	his	wrist	.
我	锯	这	医生的	手指	在	他的	手腕	.

我看到了医生手腕上的手指。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [eɪ] [sɪk] [mæn] , [hiː; hi] [sed] .

You	are	a	sick	man	,	he	said	.
你	是	一个	生病的	男人	,	他	说	.

“你是个病人，”他说。

[sɪk] ? — [jes] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˌeɪ 'em] [sɪk] .

Sick	?	—	Yes	—	of	course	I	am	sick	.
生病的	?	—	是的	—	的	课程	我	是	生病的	.

生病了吗? ——是的——我当然生病了。

[ˌeɪ 'em] [ai] [ðen] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔː(r)] [kraʊnz] ?

Am	I	then	to	pay	you	four	crowns	?
是	我	然后	到	支付	你	四	皇冠	?

那我岂不是要付你四克朗?

[ai] ['hævnt] [gɒt] [ðem; ðəm] [naʊ] .

I	haven't	got	them	now	.
我	还没有	得到	他们	现在	.

我现在还没有。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] [ðəʊz] [fɔː(r)] [kraʊnz] , [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] ?

It	makes	no	difference	about	those	four	crowns	,	but	why	did	you	get	up	like	this	?
它	制作	不	不同之处	关于	那些	四	皇冠	,	但	为什么	做过	你	得到	向上	喜欢	这	?

那四顶王冠无关紧要，但你为什么会这样起床呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] [ai] ['ɔːdəd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][ðə; ði]

Have	**you**	**forgotten**	**that**	**I**	**ordered**	**you**	**to**	**remain**	**in**	**bed**	**when**	**I**	**saw**	**you**	**the**
有	你	被遗忘的	那	我	订购	你	到	保持	在	床	什么时候	我	锯	你	这

['ʌðə(r)] [deɪ] ?

other	**day**	**?**
其他	天	?

你难道忘了那天我见到你的时候，我命令你待在床上吗?

[ɪn] [bed] ? — [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed] ?

In	**bed**	**?**	**—**	**How**	**the**	**devil**	**am**	**I**	**to**	**remain**	**in**	**bed**	**?**
在	床	?	—	如何	这	魔鬼	是	我	到	保持	在	床	?

躺在床上? ——我怎么可能一直躺在床上?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] !

Tell	**me**	**that**	**!**
告诉	我	那	!

告诉我!

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [get] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .

You	**must**	**not**	**get**	**up**	**in**	**this**	**condition**	**.**
你	必须	不是	得到	向上	在	这	状况	.

你在这种情况下绝对不能起床。

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] !

Why	**,**	**you**	**are**	**delirious**	**!**
为什么	,	你	是	谵妄	!

你疯了吗!

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][draɪ] [spel] .

What	**a**	**fool**	**you**	**are**	**—**	**don't**	**you**	**know**	**that**	**there**	**is**	**a**	**dry**	**spell**	**.**
什么	一个	傻子	你	是	—	不	你	知道	那	那里	是	一个	干燥	拼写	.

你真是个傻瓜——难道你不知道现在是旱季吗?

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][draɪ] [spel] . — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [kwaɪt] [klɪə(r)][tuː; tə][hɪm]

I	**AM**	**aware**	**of**	**the**	**dry**	**spell**	**.**	**—**	**It**	**was**	**evidently**	**not**	**quite**	**clear**	**to**	**him**
我	是	意识到的	的	这	干燥	拼写	.	—	它	曾是	显然	不是	相当	清除	到	他

[wɒt] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] . — [hæv; həv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

what	**that**	**had**	**to**	**do**	**with**	**the**	**case**	**.**	**—**	**Have**	**a**	**chair**	**,**
什么	那	有	到	做	和	这	案件	.	—	有	一个	椅子	,

我知道最近这段时间没什么动静。——显然他不太明白这跟案子有什么关系。——请坐。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

and	**we**	**will**	**talk**	**it**	**over**	**.**
和	我们	将要	讲话	它	超过	.

我们会好好商量一下。

[ə; eɪ][tʃeə(r)] ?

A	**chair**	**?**
一个	椅子	?

椅子?

[nəʊ] ! — [huː] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][draɪ][ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊmˌfiːld] ?

No	**!**	**—**	**Who**	**,**	**then**	**,**	**should**	**dry**	**the**	**hay**	**in**	**the**	**homefield**	**?**
不	!	—	WHO	,	然后	,	应该	干燥	这	干草	在	这	主场	?

不！——那么，谁应该在主场晾晒干草呢?

[ai][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʌt] [wen] [ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] — [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ˌkɒntrə'dɪkt]

I	had	some	of	it	cut	when	I	was	taken	down	—	why	do	you	contradict
我	有	一些	的	它	切	什么时候	我	曾是	已采取	向下	—	为什么	做	你	顶撞

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

我被击毙时，我的一部分被剪掉了——你为什么反驳我?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstər] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'tempts] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə]

And	the	youngsters	have	made	some	attempts	at	it	—	but	who	is	to
和	这	年轻人	有	制成	一些	尝试	在	它	—	但	WHO	是	到

[siː] [ə'baʊt] ['draɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

see	about	drying	it	?
看	关于	烘干	它	?

年轻人也尝试过这样做——但是谁来负责晾干呢?

— [nɒt] ['gʊdruːn] — [ʃiː; ʃi] [kænt] [duː; də] ['evriθɪŋ] .

—	Not	Gudrun	—	she	can't	do	everything	.
—	不是	古德伦	—	她	不能	做	一切	.

——不是古德伦——她不可能什么都做。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] ? — [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['draɪɪŋ] [heɪ] ? — [huː] , [ðen] , [ɪz][tuː; tə]

The	youngsters	?	—	what	do	they	know	about	drying	hay	?	—	Who	,	then	,	is	to
这	年轻人	?	—	什么	做	他们	知道	关于	烘干	干草	?	—	WHO	,	然后	,	是	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

do	it	?
做	它	?

那些年轻人？——他们懂什么叫晾晒干草？——那谁来做呢?

— [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

—	Are	YOU	going	to	do	it	?
—	是	你	去	到	做	它	?

—你打算这么做吗?

['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːn] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['sʌmwɒt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .

Something	will	turn	up	for	you	,	said	the	doctor	,	somewhat	at	a	loss	.
某物	将要	转动	向上	为了	你	,	说	这	医生	,	有些	在	一个	损失	.

“总会有办法的，”医生有些无奈地说。

['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] ?

Something	will	turn	up	?
某物	将要	转动	向上	?

会有什么进展吗?

['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evə(r)] [tɜːnd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Nothing	has	ever	turned	up	for	ME	.
没有什么	有	曾经	转向	向上	为了	我	.

我什么都没找到。

[kəʊld] ['ʃɪvəz] [pɑːst] [θruː] [ˌem 'iː] .

Cold	shivers	passed	through	me	.
寒冷的	颤抖	通过了	通过	我	.

一阵寒意袭遍全身。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [ræŋ] [truː] : [ai] [njuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)] [tɜːnd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

His	remark	rang	true	:	I	knew	that	nothing	had	ever	turned	up	for	him	.
他的	评论	响铃	真的	:	我	知道	那	没有什么	有	曾经	转向	向上	为了	他	.

他的话不无道理：我知道他一无所获。

[ai] [felt] [feɪnt] [æt; ət] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bɪs] [ɒv; əv] ['həʊpləsnəs] .

I	felt	faint	at	looking	into	such	an	abyss	of	hopelessness	.
我	毛毡	头晕的	在	寻找	进入	这样的	一个	深渊	的	绝望	.

凝视着如此绝望的深渊，我感到一阵眩晕。

['ɪnstəntli] [ai] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪəriəs] ['steɪtmənt] [kən'sɜ:nd] [ˌem 'i:][mɔ:(r)]

Instantly	I	saw	that	the	truth	of	this	delirious	statement	concerned	me	more
即刻	我	锯	那	这	真相	的	这	谵妄	陈述	担心的	我	更多的

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz] .

than	all	the	wisdom	of	the	ages	.
比	全部	这	智慧	的	这	年龄	.

我立刻意识到，这句看似荒谬的话语中所蕴含的真理，比古人所有的智慧都更令我担忧。

[du:; də][ai][get] [ðəʊz] [fɔ:(r)] [kraʊnz] [ju:; jʊ] [əʊ] [ˌem 'i:] ? — [θɔrdɝ] [ɑ:skt] .

Do	I	get	those	four	crowns	you	owe	me	?	—	Thordur	asked	.
做	我	得到	那些	四	皇冠	你	欠	我	?	—	索尔杜尔	问	.

“我能拿到你欠我的那四枚金币吗？”索尔杜尔问道。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [tremblɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃætə] .

He	was	now	trembling	so	that	his	teeth	chattered	.
他	曾是	现在	发抖	所以	那	他的	牙齿	喋喋不休	.

他浑身颤抖，牙齿都打颤了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [prə'dju:st] [fɔ:(r)] [kraʊnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:s] [ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm] .

The	doctor	produced	four	crowns	from	his	purse	and	handed	them	to	him	.
这	医生	生产	四	皇冠	从	他的	钱包	和	递交	他们	到	他	.

医生从钱包里掏出四个克朗递给了他。

[θɔrdɝ] [leɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['stægəd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] . - - [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]

Thordur	laid	them	on	the	table	and	staggered	towards	the	door	.	-	-	You	are
索尔杜尔	铺设	他们	在	这	桌子	和	交错	向	这	门	.	-	-	你	是

['li:vɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [kraʊnz] [bɪ'haɪnd] ,

leaving	your	crowns	behind	,
离开	你的	皇冠	在后面	,

索尔杜尔把它们放在桌上，踉跄着走向门口。——你们要把王冠留下来。

[mæn] , [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

man	,	said	the	doctor	.
男人	,	说	这	医生	.

“那家伙，”医生说。

[ai] ['hævnt] [gɒt][ðem; ðəm] [naʊ] , [sed] [θɔrdɝ] ,

I	haven't	got	them	now	,	said	Thordur	,
我	还没有	得到	他们	现在	,	说	索尔杜尔	,

“我现在没有，”索尔杜尔说。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] . — [bʌt; bət] [aɪl] [peɪ]

without	looking	back	and	still	making	his	way	towards	the	door	.	—	But	I'll	pay
没有	寻找	后退	和	仍然	制作	他的	方式	向	这	门	.	—	但	患病的	支付

[ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

them	as	soon	as	I	can	.
他们	作为	很快	作为	我	能	.

他头也不回地继续朝门口走去。——但我会尽快付钱给他们。

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ]['veɪkənt][bed] [ˌʌp'steəz] [æt; ət][ðə; ði][stɔ:(r)] ?

Isn't	there	a	vacant	bed	upstairs	at	the	store	?
不是	那里	一个	空缺	床	楼上	在	这	店铺	?

商店楼上不是有空床位吗?

[in'kwaiə] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

inquired	the	doctor	.
询问	这	医生	.

医生问道。

[jes] , [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .

Yes	,	I	answered	.
是的	,	我	回答	.

“是的，”我回答道。

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] , [θɔrdʒ] .

We	will	walk	with	you	down	to	the	store	,	Thordur	.
我们	将要	走	和	你	向下	到	这	店铺	,	索尔杜尔	.

索尔杜尔，我们会陪你走到商店去。

[wɔːk] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? — [biː; bi] [dæmd] ! — [ai][ˌeɪ ˈem] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] .

Walk	with	me	?	—	Be	damned	!	—	I	am	off	for	the	hay	-	field	.
走	和	我	?	—	是	该死的	!	—	我	是	离开	为了	这	干草	-	场地	.

跟我一起走？——去你的！——我要去干草地。

[wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [stɑːt] [aʊt] .

We	followed	him	outside	and	watched	him	start	out	.
我们	随后	他	外部	和	观看	他	开始	出去	.

我们跟着他走到外面，看着他出发。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [hiː; hi] [ˈtʌmbld] [daʊn] .

After	a	short	distance	he	tumbled	down	.
后	一个	短的	距离	他	翻滚	向下	.

跑了一小段距离后，他就摔倒了。

[wiː; wi] [gɒt] [hɪm] [ˌʌpˈsteəz] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] .

We	got	him	upstairs	in	the	store	.
我们	得到	他	楼上	在	这	店铺	.

我们把他带到了楼上的商店里。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ˌjuː ˈes] ,

A	few	days	later	he	could	have	told	us	,
一个	很少	天	之后	他	可以	有	讲述	我们	,

几天后他本可以告诉我们，

[ɪf] [ˈeniwʌn] [hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɪm] , [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ,

if	anyone	had	been	able	to	communicate	with	him	,	whether	they	are	right	or	wrong	,
如果	任何人	有	到过	有能力的	到	交流	和	他	,	无论	他们	是	正确的	或者	错误的	,

如果有人能够与他沟通，无论他们是对是错，

[ðəʊz] [ˈleɪtɪst] [ˈθɪərɪz] [ɒn] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [tuː; tə][daɪ] .

those	latest	theories	on	how	it	feels	to	die	.
那些	最新的	理论	在	如何	它	感觉	到	死	.

关于死亡感受的最新理论。

— [bʌt; bət] [huː] [draɪz] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhoʊmˌfiːld] [naʊ] ?

—	But	who	dries	the	hay	in	his	homefield	now	?
—	但	WHO	干燥	这	干草	在	他的	主场	现在	?

—但是现在谁还在他家乡的田地里晾晒干草呢?

- -

Guðmundur	Friðjónsson

- -

古德蒙杜尔·弗里德琼森

[ðə; ði][əʊld] [heɪ]

THE	OLD	HAY
这	老的	干草

老干草

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈlætə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [ðə; ði][naɪnθ] ,

During	the	latter	part	of	the	reign	of	King	Christian	the	Ninth	,
期间	这	后者	部分	的	这	在位	的	国王	基督教	这	第九	,

在克里斯蒂安九世国王统治的后期，

[ðeə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] [æt; ət] [hɔl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʌŋgə] [ˈdɪstrɪkt] [ə; eɪ] [ˈfɑːmə(r)] [nemd] - .

there	lived	at	Holl	in	the	Tunga	District	a	farmer	named	Brandur	.
那里	居住地	在	霍尔	在	这	通加	区	一个	农民	命名	-	.

在通加区霍尔村住着一位名叫布兰杜尔的农民。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ɪˈvents] [nəˈreɪtɪd] [hɪə(r)] [trænˈspaɪəd] ,

By	the	time	the	events	narrated	here	transpired	,
经过	这	时间	这	活动	旁白	这里	发生了	,

到本文所述事件发生之时，

- [hæd; həd] [grəʊn] [ˈprɒspərəs] [ænd; ənd] [ˈveri] [əʊld] — [əʊld] [ɪn] [jˈiəz] [ænd; ənd] [əʊld] [ɪn] [weɪz] .

Brandur	had	grown	prosperous	and	very	old	—	old	in	years	and	old	in	ways	.
-	有	生长	繁荣	和	非常	老的	—	老的	在	年	和	老的	在	方式	.

布兰杜尔已经变得富裕而古老——年纪大了，生活方式也很古老。

[ðə; ði] [ˈneɪbɜːrz] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈmʌni] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ˈsʌmweə(r)] .

The	neighbours	thought	he	must	have	money	hidden	away	somewhere	.
这	邻居	想法	他	必须	有	钱	隐	离开	某处	.

邻居们认为他肯定把钱藏在某个地方了。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [ˈeniθɪŋ] [ˈdefɪnətli] , [fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [rɪˈzɜːvd]

But	no	one	knew	anything	definitely	,	for	Brandur	had	always	been	reserved
但	不	一	知道	任何事物	确实	,	为了	-	有	总是	到过	预订的

[ænd; ənd] [ˌʌnkəˈmjuːnɪkətɪv] ,

and	uncommunicative	,
和	不善交际的	,

但没有人确切知道任何事情，因为布兰杜尔一直性格内向，不善言辞。

[ænd; ənd] [pəˈmɪtɪd] [nəʊ] [ˈpraɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pəˈzeʃənz] .

and	permitted	no	prying	in	his	house	or	on	his	possessions	.
和	允许	不	窥探	在	他的	房子	或者	在	他的	财产	.

并且不允许任何人窥探他的房屋或他的财物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [wʌn] [θɪŋ] [ˈevri] [ˈsetlə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [njuː] :

There	was	,	however	,	one	thing	every	settler	in	those	parts	knew	:
那里	曾是	,	然而	,	一	事物	每一个	定居者	在	那些	部分	知道	:

然而，那些地区的每个定居者都知道一件事：

- [hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [lɑːdʒ] [stɔːz] [ɒv; əv] [ˈveərɪəs] [kaɪndz] .

Brandur	had	accumulated	large	stores	of	various	kinds	.
-	有	积累	大的	商店	的	各种各样的	种类	.

布兰杜尔积累了大量的各种物资。

[ˈeniwʌn] [ˈpɑːsɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

Anyone	passing	along	the	highway	could	see	that	.
任何人	通过	沿着	这	公路	可以	看	那	.

任何沿高速公路行驶的人都能看到这一点。

- [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [hæd; həd] [sʌm; səm] [heɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [lɒfts] [ænd; ənd] [jɑːrdz] [wen] [sprɪŋ]

Brandur	usually	had	some	hay	remaining	in	lofts	and	yards	when	spring
-	通常	有	一些	干草	其余的	在	阁楼	和	码	什么时候	春天

[keɪm] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,

came	,	and	,	besides	,
来了	,	和	,	除了	,

布兰杜尔通常在春天到来时，棚子和院子里还会剩下一些干草，此外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪˈmens] [stæk] [ðæt] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [nəʊl] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊmˌfiːld] [bɪˈfɔː(r)]

there	was	the	immense	stack	that	stood	on	a	knoll	out	in	the	homefield	before
那里	曾是	这	巨大	堆	那	站立	在	一个	小丘	出去	在	这	主场	前

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

在主场球馆前的一个小山丘上，矗立着一个巨大的烟囱。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [prə'tektɪd] [ə'genst] [wɪnd]

It	had	been	there	for	many	years	and	was	well	protected	against	wind
它	有	到过	那里	为了	许多	年	和	曾是	出色地	受保护	反对	风

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][sɒd] .

and	weather	by	a	covering	of	sod	.
和	天气	经过	一个	覆盖	的	草皮	.

它在那里已经存在很多年了，上面覆盖着一层草皮，很好地抵御了风雨侵蚀。

- [hæd; həd] [rɪ'plenɪʃt] [ðə; ði] [heɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

Brandur	had	replenished	the	hay	,	a	little	at	a	time	,
-	有	补充	这	干草	,	一个	小的	在	一个	时间	,

布兰杜尔一点一点地补充了干草。

[baɪ]['juːzɪŋ] [ʌp] [ðæt] [frɒm; frəm][wʌn] [end]['əʊnli][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [freʃ] [heɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

by	using	up	that	from	one	end	only	and	filling	in	with	fresh	hay	the	following
经过	使用	向上	那	从	一	结尾	仅有的	和	填充	在	和	新鲜的	干草	这	下列的

['sʌmə(r)] .

summer	.
夏天	.

只需从一端开始使用，然后在第二年夏天用新鲜干草填满即可。

- [wɒz; wəz][hɒ'spɪtəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [gests] [æz; əz][hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪm] ,

Brandur	was	hospitable	to	such	guests	as	had	business	with	him	,
-	曾是	好客	到	这样的	客人	作为	有	商业	和	他	,

布兰杜尔热情款待那些与他有生意往来的客人。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɔː(r)] ['lɒdʒɪŋ] ;

and	refused	to	accept	payment	for	food	or	lodging	;
和	拒绝	到	接受	支付	为了	食物	或者	住宿	;

并拒绝接受食物或住宿费用；

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

but	very	few	people	ever	came	to	see	him	,
但	非常	很少	人们	曾经	来了	到	看	他	,

但很少有人来看他。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli][əʊld] [frendz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][faɪ'nænʃ(ə)l] ['diːlɪŋz] .

and	these	were	mostly	old	friends	with	whom	he	had	financial	dealings	.
和	这些	是	大多	老的	朋友们	和	谁	他	有	金融的	交易	.

这些人大多是他的老朋友，他们之间有过经济往来。

- [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ləʊnz] [ə'genst] ['prɒmɪsəri] [nəʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmənt]

Brandur	was	willing	to	make	loans	against	promissory	notes	and	the	payment
-	曾是	愿意的	到	制作	贷款	反对	期票	笔记	和	这	支付

[ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

of	interest	.
的	兴趣	.

Brandur 愿意以期票和利息作为担保发放贷款。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [haʊ'evə(r)] ,

There	were	not	many	to	whom	he	would	entrust	his	money	,	however	,
那里	是	不是	许多	到	谁	他	会	委托	他的	钱	,	然而	,

然而，他愿意把钱托付给的人并不多。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] [ə; eɪ] ['peni] .

and	he	never	lost	a	penny	.
和	他	绝不	丢失的	一个	一分钱	.

他一分钱都没丢过。

[wen'evə(r)] [ðiːz] ['kɔːlə] [keɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['brændi] ['bɒt(ə)l] .

Whenever	these	callers	came	,	he	would	bring	out	the	brandy	bottle	.
每当	这些	来电者	来了	,	他	会	带来	出去	这	白兰地	瓶子	.

每当这些客人来访时，他都会拿出白兰地酒瓶。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] [hɔl] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [steɪt] ; [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz]

The	buildings	at	Holl	were	all	in	a	tumble	-	down	state	;	the	furniture	was
这	建筑物	在	霍尔	是	全部	在	一个	翻滚	-	向下	状态	;	这	家具	曾是

[nəʊ]['betə(r)] .

no	better	.
不	更好的	.

霍尔的所有建筑物都破败不堪；家具也好不到哪里去。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] - [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ][dɜːt]

There	wasn't	a	chair	in	the	whole	house	;	even	the	baðstofa	had	only	a	dirt
那里	不是	一个	椅子	在	这	所有的	房子	;	甚至	这	-	有	仅有的	一个	污垢

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

整栋房子里连一把椅子都没有；就连浴室的地面也只是泥土地面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [plæŋks]

and	it	was	entirely	unsheathed	on	the	inside	except	for	a	few	planks
和	它	曾是	完全	出鞘	在	这	里面	除了	为了	一个	很少	木板

[neɪld] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bed] [ʌp] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['rɑːftəz] .

nailed	on	the	wall	from	the	bed	up	as	far	as	the	rafters	.
钉子	在	这	墙	从	这	床	向上	作为	远的	作为	这	椽子	.

除了从床边钉到椽子上的几块木板外，床的内部完全没有铺垫。

[ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl] [ˌmænju'fæktʃəd] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

The	clock	was	the	sole	manufactured	article	in	the	room	.
这	钟	曾是	这	唯一	制造	文章	在	这	房间	.

房间里唯一的工业制品就是那座钟。

[bʌt; bət] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [njuː] [ðæt] [ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz][bed][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['feəli]

But	friends	of	the	old	man	knew	that	underneath	his	bed	he	kept	a	fairly
但	朋友们	的	这	老的	男人	知道	那	下	他的	床	他	保留	一个	相当

[lɑːdʒ] [kɑːrvd] ['wʊdn] [tʃest] ,

large	carved	wooden	chest	,
大的	雕刻	木制的	胸部	,

但老人的朋友们都知道，他的床底下藏着一个相当大的雕花木箱。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['ænəʊ] - .

bearing	the	inscription	anno	1670	.
轴承	这	题词	安诺	-	.

上面刻有"1670年"字样。

[ðə; ði] [tʃest] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] [lɒkt] .

The	chest	was	heavy	and	was	always	kept	locked	.
这	胸部	曾是	重的	和	曾是	总是	保留	已锁定	.

箱子很重，而且一直上锁着。

['əʊnli][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][kɪn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɪts] ['kɒntents] .

Only	the	nearest	of	kin	had	ever	seen	its	contents	.
仅有的	这	最近的	的	亲属	有	曾经	已见	它是	内容	.

只有至亲之人才见过里面的东西。

- [wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdəd] [ə'blaɪdʒɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][tuː; tə] [siː] [hɪm]

Brandur	was	not	considered	obliging	;	it	was	very	difficult	to	get	to	see	him
-	曾是	不是	经过考虑的	乐于助人	;	它	曾是	非常	难的	到	得到	到	看	他

.

:
.

布兰杜尔为人并不友善；很难见到他。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [fuːd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] ; [heɪ] ,

Yet	**he**	**was**	**willing**	**to**	**sell**	**food**	**at**	**any**	**time**	**for**	**cash**	**;**	**hay**	**,**
然而	他	曾是	愿意的	到	卖	食物	在	任何	时间	为了	现金	;	干草	,

但他随时都愿意卖食物换现金；干草，

[tuː] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɒfts] .

too	**,**	**as**	**long**	**as**	**there**	**was**	**still**	**some**	**remaining**	**in**	**his**	**lofts**	**.**
也	,	作为	长的	作为	那里	曾是	仍然	一些	其余的	在	他的	阁楼	.

而且，只要他的阁楼里还有一些存货就行。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [sel] [heɪ] [ə'genst] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [læmz] , [ɪ'speʃəli] ['weðə(r)] ,

He	**would**	**also**	**sell**	**hay**	**against**	**promises**	**of**	**lambs**	**,**	**especially**	**wethers**	**,**
他	会	还	卖	干草	反对	承诺	的	羔羊	,	尤其	阉羊	,

他还会以出售干草作为交换，换取羔羊，尤其是阉羊。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊld] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [wɒz; wəz] [pɑːst] .

once	**it**	**was**	**certain**	**that**	**the**	**cold**	**of**	**winter**	**was**	**past**	**.**
一次	它	曾是	肯定	那	这	寒冷的	的	冬天	曾是	过去的	.

一旦确定严冬已经过去。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['heɪstæk] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] .

But	**his**	**old**	**haystack**	**he**	**refused**	**to**	**touch**	**for**	**anyone**	**.**
但	他的	老的	草垛	他	拒绝	到	触碰	为了	任何人	.

但他拒绝让任何人碰他那堆旧干草。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] - ['stʌmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

In	**this**	**way**	**Brandur**	**stumbled**	**down**	**the**	**pathway**	**of**	**life**	**until**	**he**	**lost**	**his**	**sight**	**.**
在	这	方式	-	踉跄	向下	这	路径	的	生活	直到	他	丢失的	他的	视线	.

就这样，布兰杜尔跌跌撞撞地走完了人生之路，直到他失去了视力。

['iːv(ə)n] [ðen] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [saʊnd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] .

Even	**then**	**,**	**he**	**was**	**still**	**sound**	**in**	**mind**	**and**	**body**	**.**
甚至	然后	,	他	曾是	仍然	声音	在	头脑	和	身体	.

即使那时，他的身心依然健全。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnɪm'peəd] ,

While	**his**	**vision**	**remained**	**unimpaired**	**,**
尽管	他的	想象	剩余	未受损	,

虽然他的视力没有受到影响，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['heɪstæk] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd]

it	**had**	**been**	**his**	**habit**	**to**	**walk**	**out**	**to**	**the**	**old**	**haystack**	**every**	**day**	**and**
它	有	到过	他的	习惯	到	走	出去	到	这	老的	草垛	每一个	天	和

[strəʊl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] ,

stroll	**around**	**it**	**slowly**	**,**
漫步	大约	它	缓慢地	,

他一直习惯每天走到那堆旧干草堆旁，慢慢地绕着它散步。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

examining	**it**	**carefully**	**from**	**top**	**to**	**bottom**	**and**	**patting**	**it**	**with**	**his**	**hands**	**.**
检查	它	小心	从	顶部	到	底部	和	轻拍	它	和	他的	双手	.

他从上到下仔细检查了一遍，并用手轻轻拍了拍。

[ðɪs] ['hæbɪt][hiː; hi] [kept] [ʌp] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [pə'mɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dɔːz] ,

This	**habit**	**he**	**kept**	**up**	**as**	**long**	**as**	**the**	**weather**	**permitted**	**him**	**to**	**be**	**outdoors**	**,**
这	习惯	他	保留	向上	作为	长的	作为	这	天气	允许	他	到	是	户外	,

只要天气允许，他就会一直保持这个习惯。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [saɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] .

and	**he**	**did**	**not**	**give**	**it**	**up**	**even**	**after**	**his**	**sight**	**was**	**gone**	**.**
和	他	做过	不是	给	它	向上	甚至	后	他的	视线	曾是	已消失	.

即使失明后，他也没有放弃。

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['deɪlɪ] [wɔːk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['heɪstæk] [ɒn][ðə; ði] [nəʊl] ,

He	would	still	take	his	daily	walk	out	to	the	haystack	on	the	knoll	,
他	会	仍然	拿	他的	日常的	走	出去	到	这	草垛	在	这	小丘	,

他仍然会像往常一样每天走到小山坡上的干草堆旁。

[dræg] [hɪm'self] ['sləʊlɪ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['grəʊpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

drag	himself	slowly	around	it	,	groping	with	his	hands	to	feel	it	,
拖	他自己	缓慢地	大约	它	,	摸索	和	他的	双手	到	感觉	它	,

他缓缓地绕着它走，用手摸索着感受它。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [stʊd] [ðeə(r)] ,

as	if	he	wished	to	make	sure	that	it	still	stood	there	,
作为	如果	他	希望	到	制作	当然	那	它	仍然	站立	那里	,

仿佛他想确认它是否还屹立在那里。

[fɜːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] .

firm	as	a	rock	and	untouched	.
公司	作为	一个	岩石	和	未受触碰	.

坚固如磐石，未受任何影响。

[hiː; hi] [wʊd] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [tʌtʃ] [ɪts] [feɪs] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [strɪps] [ɒv; əv]

He	would	stretch	out	his	hands	and	touch	its	face	and	count	the	strips	of
他	会	拉紧	出去	他的	双手	和	触碰	它是	脸	和	数数	这	条状物	的

[tɜːf] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

turf	to	himself	in	a	whisper	.
草皮	到	他自己	在	一个	耳语	.

他会伸出手去摸它的脸，然后低声数着草皮的条数。

- [stɪl] [til] [ðə; ði][lænd] ,

Brandur	still	tilled	the	land	,
-	仍然	平铺	这	土地	,

布兰杜尔仍然耕种着土地。

[ðəʊ] [hiː; hi] [kept] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [help] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['tʃiːfli] [ɒn][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

though	he	kept	but	little	help	and	was	living	chiefly	on	the	fruits	of	his
尽管	他	保留	但	小的	帮助	和	曾是	活的	主要	在	这	水果	的	他的

['fɔːmə(r)] ['leɪbə(r)] .

former	labours	.
以前的	劳动	.

虽然他几乎没有雇佣任何帮手，主要靠以前劳动所得生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [faɪn] ['wɪntə(r)] ['pɑːstʃəz] , [ænd; ənd] [gʊd] [medəuz] [kwaɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

He	had	fine	winter	pastures	,	and	good	meadows	quite	near	the	house	,
他	有	美好的	冬天	牧场	,	和	好的	草地	相当	靠近	这	房子	,

他拥有优质的冬季牧场，而且房子附近还有不错的草地。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [heɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .

from	which	the	hay	could	easily	be	brought	in	.
从	哪个	这	干草	可以	容易地	是	带来	在	.

干草可以很容易地从那里运进来。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['stedfɑːstlɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] ['mɒd(ə)n] ['fɑːmɪŋ] ['meθədz] ; [hiː; hi][hæd; həd]

The	old	man	steadfastly	refused	to	adopt	modern	farming	methods	;	he	had
这	老的	男人	坚定不移	拒绝	到	采纳	现代的	农业	方法	;	他	有

['nevə(r)] ['lev(ə)ld] [ɒf] [ðə; ði] ['hʌmək] ,

never	levelled	off	the	hummocks	,
绝不	平整	离开	这	小丘	,

这位老人始终拒绝采用现代耕作方法；他从未将地势起伏的土丘夷平。

[nɔː(r)] [dreɪnd] [ɔː(r)]['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd][ðə; ði][lænd] .

nor	drained	or	irrigated	the	land	.
也不	排水	或者	灌溉	这	土地	.

既没有排干土地，也没有灌溉土地。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]['haɪə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['hɑːvɪst] [hændz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

But	he	did	hire	a	few	harvest	hands	in	the	middle	of	the	season	,
但	他	做过	聘请	一个	很少	收成	双手	在	这	中间	的	这	季节	,

但他确实在收割季中期雇佣了一些收割工人。

['peɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['bʌtə(r)] , ['tæləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ʃiːp] [['beliz]] .

paying	them	in	butter	,	tallow	,	and	the	flesh	of	sheep	bellies	.
付费	他们	在	黄油	,	脂	,	和	这	肉	的	羊	肚子	.

用黄油、牛油和羊肚肉支付报酬。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][hiː; hi] [peɪd] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [haɪ] , [jet] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd]

The	wages	he	paid	were	never	high	,	yet	he	always	paid	whatever	had
这	工资	他	有薪酬的	是	绝不	高的	,	然而	他	总是	有薪酬的	任何	有

[biːn] [ə'griːd] [ə'pɒn] .

been	agreed	upon	.
到过	同意	之上	.

他支付的工资从来都不高，但他总是会支付约定的金额。

[əʊld] - [hæd; həd] [biːn] ['blesɪd; blest] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [nemd] ['gʊdruːn] .

Old	Brandur	had	been	blessed	with	only	one	child	,	a	daughter	named	Gudrun	.
老的	-	有	到过	蒙福	和	仅有的	一	孩子	,	一个	女儿	命名	古德伦	.

老布兰杜尔只有一个孩子，一个名叫古德伦的女儿。

[huː] [hæd; həd] ['mærɪd] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

who	had	married	a	farmer	in	the	district	.
WHO	有	已婚	一个	农民	在	这	区	.

她嫁给了当地一位农民。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['mærɪdʒ] , - [kept] [ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd][wʌn] [fɑːm] [hænd] ,

Since	his	daughter's	marriage	,	Brandur	kept	a	housekeeper	and	one	farm	hand	,
自从	他的	女儿的	婚姻	,	-	保留	一个	管家	和	一	农场	手	,

自从女儿出嫁后，布兰杜尔就雇佣了一名管家和一名农场工人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] - [hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd] [huː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd]

a	young	man	whom	Brandur	had	reared	and	who	,	it	was	rumoured
一个	年轻的	男人	谁	-	有	饲养	和	WHO	,	它	曾是	传闻

, [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][sʌn] .

,	was	his	natural	son	.
,	曾是	他的	自然的	儿子	.

布兰杜尔抚养长大的一位年轻人，据说是他的亲生儿子。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri] .

But	that	has	nothing	to	do	with	the	story	.
但	那	有	没有什么	到	做	和	这	故事	.

但这和故事本身无关。

[wen] - [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [raɪp][əʊld][eɪdʒ] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [frɒst]

When	Brandur	had	reached	a	ripe	old	age	,	there	came	a	winter	with	much	frost
什么时候	-	有	达到	一个	成熟	老的	年龄	,	那里	来了	一个	冬天	和	很多	霜

[ænd; ənd] [snəʊ] .

and	snow	.
和	雪	.

布兰杜尔年事已高时，迎来了一个寒冬，霜雪交加。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] [wʊd] [θɔː] ,

Time	and	again	,	some	of	the	snow	and	ice	would	thaw	,
时间	和	再次	,	一些	的	这	雪	和	冰	会	解冻	,

积雪和冰会不时融化，

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [hɑːd] [frɒst] [wʊd] [kʌm] , ['gleɪzɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['aɪsi] ['kəʊtɪŋ] .

but	then	a	hard	frost	would	come	,	glazing	everything	in	an	icy	coating	.
但	然后	一个	难的	霜	会	来	,	玻璃	一切	在	一个	冰冷的	涂层	.

但随后就会迎来一场严寒的霜冻，将万物笼罩在一层冰霜之中。

[ðɪs] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn]['eɪprəl] .
This went on until late in April .
这 去 在 直到 晚的 在 四月 .

这种情况一直持续到四月下旬。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['ɔːlməʊst] ['evri] ['fɑːmə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd] [juːst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [heɪ] ;
By that time , almost every farmer in the district had used up his hay ;
经过 那 时间 , 几乎 每一个 农民 在 这 区 有 用过的 向上 他的 干草 ;

到那时，该地区几乎所有农民的干草都已经用完了；

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] ,
every one of them was at the end of his store ,
每一个 一 的 他们 曾是 在 这 结尾 的 他的 店铺 ,

他们每个人都站在他店的尽头，

[ænd; ənd] ['nəʊweə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ðɪ] [lɪv; laɪv] - [stɒk] ,
and nowhere was there a blade of grass to feed the live - stock ,
和 无处 曾是 那里 一个 刀刃 的 草 到 喂养 这 居住 - 库存 ,

到处都找不到一根草来喂牲畜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [lænd] [stɪl] [leɪ] ['frəʊz(ə)n] ['ʌndə(r)] [ɪts] ['blæŋkɪt] [ɒv; əv] [hɑːd] - [pækt] [snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] .
for the land still lay frozen under its blanket of hard - packed snow and ice .
为了 这 土地 仍然 躺 冷冻 在下面 它是 毯子 的 难的 - 包装 雪 和 冰 .

因为大地仍然被厚厚的积雪和冰层覆盖着。

[wen] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːs] ,
When things had come to this pass ,
什么时候 事物 有 来 到 这 经过 ,

当事情发展到这一步时，

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['dɪstrɪkt] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd]
a general district meeting was called to discuss the situation and decide
一个 一般的 区 会议 曾是 称为 到 讨论 这 情况 和 决定
[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .
what should be done .
什么 应该 是 完毕 .

为了讨论当前情况并决定应该采取的措施，召开了一次全区大会。

- [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [meɪd] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] .
Brandur's son - in - law Jon was made chairman of the meeting .
- 儿子 - 在 - 法律 乔恩 曾是 制成 主席 的 这 会议 .

布兰杜尔的女婿乔恩被任命为会议主席。

['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fl'ɒks] [wʊd]
During the discussion it was brought to light that many of the flocks would
期间 这 讨论 它 曾是 带来 到 光 那 许多 的 这 羊群 会
[daɪ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [ən'les] - [gɒd] [ɔːl'maɪti] [vautʃ'seif] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] ['veri] [suːn] - ,
die of hunger unless ' God Almighty vouchsafed a turn in the weather very soon ' ,
死 的 饥饿 除非 - 上帝 全能者 担保 一个 转动 在 这 天气 非常 很快 - ,

讨论中有人指出，除非"全能的上帝很快让天气好转"，否则许多羊群将会饿死。

[ɔː(r)] [əʊld] - [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊld] [heɪ] .
or Old Brandur could be induced to part with his old hay .
或者 老的 - 可以 是 诱导 到 部分 和 他的 老的 干草 .

或者可以劝说老布兰杜尔把他的旧干草分给他。

[ðæt] [stæk] [wʊd] [help] , [ɪf] ['prɒpəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['greɪtɪst] [niːd] .
That stack would help , if properly divided among those who were in greatest need .
那 堆 会 帮助 , 如果 适当地 分割 之中 那些 WHO 是 在 最 需要 .

如果能把这笔钱合理分配给最需要的人，就能有所帮助。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [heɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən]

The	quantity	of	hay	it	contained	was	estimated	,	and	the	general	opinion
这	数量	的	干草	它	包含	曾是	估计的	,	和	这	一般的	观点

[ɪk'sprest] [ðæt] ,

expressed	that	,
表达	那	,

人们估算了其中干草的量，普遍认为：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] ,

if	it	were	divided	,
如果	它	是	分割	,

如果它被分割，

[ðə; ði] [flɒks] [ɒv; əv] ['evri] ['fɑːmə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kʊd; kəd][biː; bi] [fed] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː]

the	flocks	of	every	farmer	in	the	district	could	be	fed	for	at	least	two
这	羊群	的	每一个	农民	在	这	区	可以	是	美联储	为了	在	至少	二

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

该地区所有农民的牲畜至少可以吃两周。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)] .

even	if	they	could	not	in	that	time	be	put	out	to	pasture	.
甚至	如果	他们	可以	不是	在	那	时间	是	放	出去	到	牧场	.

即使当时它们无法被放养。

[dʒɒn] ['biːɪŋ] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['kaʊns(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] - [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

Jon	being	chairman	of	the	District	Council	,	as	well	as	Brandur's	son	-	in	-	law	,
乔恩	存在	主席	的	这	区	理事会	,	作为	出色地	作为	-	儿子	-	在	-	法律	,

乔恩是区议会主席，同时也是布兰杜尔的女婿。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [heɪ] .

it	fell	to	his	lot	to	go	to	the	old	man	and	ask	for	the	hay	.
它	跌倒	到	他的	很多	到	去	到	这	老的	男人	和	问	为了	这	干草	.

他不得不去向老人要干草。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [dʒɒn] [stɒpt] [æt; ət]

So	it	came	about	that	,	on	his	way	home	from	the	meeting	,	Jon	stopped	at
所以	它	来了	关于	那	,	在	他的	方式	家	从	这	会议	,	乔恩	停止	在

[hɔl] .

Holl	.
霍尔	.

于是，在开完会回家的路上，乔恩顺道去了霍尔。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][klɪə(r)] , [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] -

The	day	was	cold	and	clear	,	the	afternoon	sun	shining	down	upon	the	snow	-
这	天	曾是	寒冷的	和	清除	,	这	下午	太阳	灼灼	向下	之上	这	雪	-

['kʌvəd] ['lændskeɪp] .

covered	landscape	.
涵盖	景观	.

那天天气寒冷晴朗，午后的阳光洒在白雪皑皑的大地上。

[ðə; ði] ['aɪsi] ['blæŋkit] [tɜːnd] [bæk] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

The	icy	blanket	turned	back	the	rays	of	warmth	as	if	it	would	have	nothing
这	冰冷的	毯子	转向	后退	这	射线	的	温暖	作为	如果	它	会	有	没有什么

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] .

to	do	with	the	sun	.
到	做	和	这	太阳	.

冰冷的毯子阻挡了温暖的阳光，仿佛与太阳毫无瓜葛。

[bʌt; bət] [weər'evə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] ['grævəli] [bæŋks] [prəʊ'tru:did] , [ðə; ði] [aɪs] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi]

But	wherever	rocks	and	gravelly	banks	protruded	,	the	ice	appeared	to	be
但	无论	岩石	和	砾石	银行	突出	,	这	冰	出现	到	是

[pi:ld] [ɒf] ,

peeled	off	,
去皮	离开	,

但凡有岩石和砾石河岸突出的地方，冰层似乎都被剥落了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [spɒts] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [hæd; həd] ['meltɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

for	in	those	spots	the	sun's	rays	had	melted	it	,
为了	在	那些	地点	这	太阳的	射线	有	融化	它	,

因为在那些地方，太阳的光线已经把它融化了。

[ðəʊ] ['əʊnli] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] .

though	only	at	mid	-	day	and	on	the	south	.
尽管	仅有的	在	中	-	天	和	在	这	南	.

但仅在中午时分且在南部地区。

[ɔ:l] [stri:mz] [ænd; ənd] ['wɔtə:ˌfɔls] ['slʌmbə] [ɪn] ['saɪləns] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['snəʊi] ['blæŋkit] .

All	streams	and	waterfalls	slumbered	in	silence	under	the	snowy	blanket	.
全部	溪流	和	瀑布	沉睡	在	沉默	在下面	这	下雪的	毯子	.

所有的溪流和瀑布都在皑皑白雪的覆盖下静静沉睡。

[ə; eɪ] [tʃɪl] ['saɪləns] [rein] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['væli] .

A	chill	silence	reigned	over	the	whole	valley	.
一个	寒意	沉默	统治	超过	这	所有的	谷	.

整个山谷一片死寂。

[nɒt] [ə; eɪ] [bɜ:d] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] , [nɒt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [snəʊ] ['bʌntɪŋ] ,

Not	a	bird	was	to	be	seen	,	not	even	a	snow	bunting	,
不是	一个	鸟	曾是	到	是	已见	,	不是	甚至	一个	雪	彩旗	,

一只鸟也没看到，连雪鹀都没看到。

['əʊnli] [tu:] ['rævənz] [wɪtʃ] [kept] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] ['fɑ:mhaʊs] [tu:; tə] ['fɑ:mhaʊs] ,

only	two	ravens	which	kept	flying	from	farmhouse	to	farmhouse	,
仅有的	二	渡鸦	哪个	保留	飞行	从	农家	到	农家	,

只有两只渡鸦不停地从一户农舍飞到另一户农舍，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðeə(r)] [kɔ:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [nəʊt] .

and	even	their	cawing	had	a	hungry	note	.
和	甚至	他们的	嘎嘎叫	有	一个	饥饿的	笔记	.

就连它们的叫声都带着饥饿的意味。

[wen] [dʒɒn] [rəʊd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [hɔl] , [hi:; hi] [faʊnd] - [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['heɪstæk] .

When	Jon	rode	up	to	the	house	at	Holl	,	he	found	Brandur	out	by	the	haystack	.
什么时候	乔恩	骑	向上	到	这	房子	在	霍尔	,	他	成立	-	出去	经过	这	草垛	.

琼恩骑马来到霍尔家时，发现布兰杜尔在干草堆旁。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['grəʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stæk] ,

The	old	man	was	carefully	groping	his	way	around	the	stack	,
这	老的	男人	曾是	小心	摸索	他的	方式	大约	这	堆	,

老人小心翼翼地摸索着绕过那堆东西。

['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [strɪps] [ɒv; əv] [tɜ:f] [ɪn] [səʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]

feeling	it	on	all	sides	and	counting	the	strips	of	turf	in	so	loud	a	voice	that
感觉	它	在	全部	侧面	和	计数	这	条状物	的	草皮	在	所以	大声	一个	嗓音	那

[dʒɒn] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] :

Jon	could	hear	him	:
乔恩	可以	听到	他	:

感受着四周的震动，他大声数着草皮，声音大到琼恩都能听见：

[əʊ] - [en] - [iː] , [tiː] - ['dʌbljuː] - [əʊ] , [θriː] .

O	-	n	-	e	,	t	-	w	-	o	,	three	.
哦	-	n	-	e	,	t	-	西	-	o	,	三	.

一二三。

[dʒɒn] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] - , [sə'luːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .

Jon	dismounted	and	,	going	over	to	Brandur	,	saluted	him	with	a	kiss	.
乔恩	下马	和	,	去	超过	到	-	,	敬礼	他	和	一个	吻	.

琼恩下了马，走到布兰杜尔身边，向他献上了一个吻以示敬礼。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

How	are	you	?
如何	是	你	?

你好吗?

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [sed] - .

God	bless	you	,	said	Brandur	.
上帝	保佑	你	,	说	-	.

“愿上帝保佑你，”布兰杜尔说道。

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [ðɪs] [biː; bi] ?

And	who	may	this	be	?
和	WHO	可能	这	是	?

这个人是谁?

[dʒɒn][ɒv; əv] ['bɑːki] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] . — ['gʊdruːn] [sendz] ['griːtɪŋz] .

Jon	of	Bakki	,	replied	the	visitor	.	—	Gudrun	sends	greetings	.
乔恩	的	巴基	,	回复	这	游客	.	—	古德伦	发送	问候	.

来访者回答说：“巴基的乔恩。”——古德伦代我问好。

[ɑː] , [jes] .

Ah	,	yes	.
啊	,	是的	.

啊，是的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][maɪ] ['gʌnə] ?

And	how	is	my	Gunna	?
和	如何	是	我的	古纳	?

我的 Gunna 怎么样了?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [wel] ?

Is	she	well	?
是	她	出色地	?

她身体还好吗?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [wen] [ai] [left] [həʊm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

She	was	well	when	I	left	home	this	morning	.
她	曾是	出色地什么时候		我	左边	家	这	早晨	.

我今天早上离开家的时候，她身体还很好。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [wei] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [held] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

Now	I	am	on	my	way	back	from	the	meeting	that	was	held	to	discuss	the
现在	我	是	在	我的	方式	后退	从	这	会议	那	曾是	握住	到	讨论	这

['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

desperate	situation	—	you	must	have	heard	about	it	.
绝望的	情况	—	你	必须	有	听到	关于	它	.

我现在正从讨论当前严峻形势的会议回来——你肯定听说过这件事。

[jes] , ['sɜːt(ə)nli] .

Yes	,	certainly	.
是的	,	当然	.

当然可以。

[aɪv] [hɜːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I've heard about it .
我已经 听到 关于 它 .

我听说过这件事。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !
I should say so !
我 应该 说 所以 !

没错!

[wʌn] [kænt] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [tɔːk] [ɒv; əv] [heɪ] [ˈʃɔːtɪdʒ] [ænd; ənd] [hɑːd] [taɪmz] .
One can't get away from talk of hay shortage and hard times .
一 不能 得到 离开 从 讲话 的 干草 短缺 和 难的 时代 .

人们总是谈论干草短缺和经济困难时期。

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] .
That is quite true .
那 是 相当 真的 .

确实如此。

['eni] ['ʌðə(r)] [nju:z] ?
Any other news ?
任何 其他 消息 ?

还有其他消息吗?

['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] , ['ɑːnsə(r)d] [dʒɒn] .
Nothing worth mentioning , answered Jon .
没有什么 值得 提及 , 回答 乔恩 .

“没什么值得一提的,”乔恩回答道。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hɑːd] [taɪmz] [ænd; ənd] [heɪ] ['ʃɔːtɪdʒ] .
Nothing but the general hard times and hay shortage .
没有什么 但 这 一般的 难的 时代 和 干草 短缺 .

除了普遍的经济困难和干草短缺之外，什么也没有。

['evri] ['fɑːmə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['teðə(r)] , [ɔː(r)]['ɔːlməʊst][ðeə(r)] ,
Every farmer at the end of his tether , or almost there ,
每一个 农民 在 这 结尾 的 他的 系绳 , 或者 几乎 那里 ,

每个筋疲力竭或几乎筋疲力竭的农民，

[nəʊ][wʌn] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv] [heɪ] [tuː; tə][speə(r)] ,
no one with as much as a wisp of hay to spare ,
不 一 和 作为 很多 作为 一个 烟雾 的 干草 到 空闲的 ,

连一根干草都舍不得用。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [tɪl] ['kraʊtʃməs] [wɪ'ðaʊt] [eɪd] .
and only a few likely to make out till Crouchmas without aid .
和 仅有的 一个 很少 可能 到 制作 出去 直到 圣诞节 没有 援助 .

可能只有少数人能在没有帮助的情况下撑到圣诞节。

[tuː] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !

太糟糕了!

[sed] - .
said Brandur .
说 - .

布兰杜尔说道。

[tuː] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !

太糟糕了!

[ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] , [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [strɒŋ] [sməʊk] [ɔː(r)]

And	he	blew	out	his	breath	,	as	though	suffocating	from	strong	smoke	or
和	他	吹	出去	他的	气息	,	作为	尽管	令人窒息的	从	强的	抽烟	或者

[bæd][eə(r)] .

bad	air	.
坏的	空气	.

他呼出一口气，仿佛被浓烟或污浊的空气呛得喘不过气来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] ,

For	a	while	there	was	silence	,
为了	一个	尽管	那里	曾是	沉默	,

一阵沉默之后，

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [ˌmis'trʌst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

as	if	each	mistrusted	the	other	and	wondered	what	was	in	the	air	.
作为	如果	每个	不信任	这	其他	和	想知道	什么	曾是	在	这	空气	.

仿佛彼此都心存疑虑，想知道空气中究竟弥漫着什么。

- [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [wʌn] [hænd] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['heɪstæk] ,

Brandur	stood	there	with	one	hand	resting	on	the	haystack	,
-	站立	那里	和	一	手	休息	在	这	草垛	,

布兰杜尔站在那里，一只手搭在干草堆上。

[waɪl] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] , [ɔː(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [flæp] [ɒv; əv]

while	he	thrust	the	other	into	his	trousers	pocket	,	or	underneath	the	flap	of
尽管	他	推力	这	其他	进入	他的	裤子	口袋	,	或者	下	这	瓣膜	的

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .

his	trousers	.
他的	裤子	.

而他则把另一只手塞进裤兜里，或者塞进裤裆里。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['traʊzəz] [wɪð] [ə; eɪ] [flæp] , [ɪn] [fækt] [hæd; həd] ['nevə(r)]

He	always	wore	the	old	-	fashioned	trousers	with	a	flap	,	in	fact	had	never
他	总是	穿着	这	老的	-	造型	裤子	和	一个	瓣膜	,	在	事实	有	绝不

[pə'zest] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] .

possessed	any	other	kind	.
拥有	任何	其他	种类	.

他总是穿着老式的带翻盖的裤子，事实上，他从来没有过其他款式的裤子。

['miːnwaɪl] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ,

Meanwhile	,	holding	the	reins	,
同时	,	保持	这	缰绳	,

与此同时，他紧握缰绳，

[dʒɒn] [stʊd] [ðeə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv]

Jon	stood	there	gazing	at	the	hay	and	making	a	mental	estimate	of
乔恩	站立	那里	凝视	在	这	干草	和	制作	一个	精神的	估计	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

乔恩站在那里，凝视着干草，在心里估算着它的重量。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [spəʊk] :

Then	he	turned	to	his	father	-	in	-	law	and	spoke	:
然后	他	转向	到	他的	父亲	-	在	-	法律	和	辐	:

然后他转向岳父说道：

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [maɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] - ,

The	purpose	of	my	visit	to	you	,	my	dear	Brandur	,
这	目的	的	我的	访问	到	你	,	我的	亲爱的	-	,

我拜访你的目的是，我亲爱的布兰杜尔，

[ɪz][tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [ðɪs] [heɪ] — [ðɪs] [faɪn] [əʊld] [heɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)]

is	to	ask	that	you	let	us	have	this	hay	—	this	fine	old	hay	that	you	have	here
是	到	问	那	你	让	我们	有	这	干草	—	这	美好的	老的	干草	那	你	有	这里
.																		
:																		
.																		

就是请求你们把这些干草——你们这里有的这些上好的老干草——给我们。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['kaʊns(ə)l] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [peɪ] [juː; jʊ] ; [ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɪl] [ˌgærən'tiː] ['peɪmənt] .

The	District	Council	will	,	of	course	,	pay	you	;	the	parish	will	guarantee	payment	.
这	区	理事会	将要	,	的	课程	,	支付	你	;	这	教区	将要	保证	支付	.

区议会当然会支付你款项；教区会保证支付。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðæt] ['mætə(r)] ['fʊli] .

We	have	discussed	that	matter	fully	.
我们	有	讨论	那	事情	完全	.

我们已经充分讨论过此事。

[wen] [dʒɒn] [siːst] ['spiːkɪŋ] , - [bluː] [ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [greɪt] [pʌfs] ,

When	Jon	ceased	speaking	,	Brandur	blew	the	air	from	his	mouth	in	great	puffs	,
什么时候	乔恩	停止	请讲	,	-	吹	这	空气	从	他的	嘴	在	伟大的	泡芙	,

琼恩停止说话后，布兰杜尔猛地从嘴里喷出一口气。

[æz; əz] [ðəʊ] ['diːpli] [stæbd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .

as	though	deeply	stabbed	by	a	sharp	pain	in	the	heart	.
作为	尽管	深	刺伤	经过	一个	锋利的	疼痛	在	这	心	.

仿佛心脏被狠狠刺了一刀。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .

For	a	while	he	held	his	peace	.
为了	一个	尽管	他	握住	他的	和平	.

他沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] :

Then	he	spoke	:
然后	他	辐	:

然后他开口说道：

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] !

Not	another	word	!
不是	其他	单词	!

一个字都别说了！

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] !

Not	another	word	!
不是	其他	单词	!

一个字都别说了！

[wʌts] [ðɪs] [aɪ][hɪə(r)] ?

What's	this	I	hear	?
是什么	这	我	听到	?

我好像听到了什么?

[maɪ] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ?

My	hay	for	the	district	?
我的	干草	为了	这	区	?

我为该地区准备的干草?

[maɪ] [heɪ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl][ðə; ði]['fɑːrmərz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ?

My	hay	to	supply	all	the	farmers	in	the	district	?
我的	干草	到	供应	全部	这	农民	在	这	区	?

我的干草够供应全区所有农民吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['heɪstæk] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ɔːl]

Do	you	think	for	one	moment	that	this	little	haystack	is	enough	to	feed	all
做	你	思考	为了	一	片刻	那	这	小的	草垛	是	足够的	到	喂养	全部

[ðə; ði] [flɒks] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt] ?

the	flocks	in	the	whole	district	?
这	羊群	在	这	所有的	区	?

你难道认为这点干草堆就足以养活整个地区的牲畜吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['taɪni] ['heɪkɒk] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['pærɪʃ] ?

Do	you	think	this	tiny	haycock	will	be	enough	for	a	whole	parish	?
做	你	思考	这	微小的	干草堆	将要	是	足够的	为了	一个	所有的	教区	?

你认为这点小小的干草堆够一个教区用吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɒt] !

I	think	not	!
我	思考	不是	!

我觉得不是!

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd][dʒɒn] .

But	we	have	calculated	it	,	protested	Jon	.
但	我们	有	计算	它	,	抗议	乔恩	.

“但我们已经计算过了,”乔恩抗议道。

[wiː; wi][hæv; həv] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn] [ðɪs] [stæk] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [flɒks]

We	have	estimated	that	the	hay	in	this	stack	will	be	enough	to	feed	the	flocks
我们	有	估计的	那	这	干草	在	这	堆	将要	是	足够的	到	喂养	这	羊群

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ,

in	the	district	for	about	two	weeks	,
在	这	区	为了	关于	二	周	,

我们估计这堆干草足够该地区的牲畜食用两周左右。

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪn] [ɪz] [juːst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	a	little	grain	is	used	with	it	,
如果	一个	小的	粮食	是	用过的	和	它	,

如果再加一点谷物的话,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [heɪ] [ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɑːrmərz] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]

and	if	the	hay	is	distributed	equally	among	the	farmers	who	need	it
和	如果	这	干草	是	分布式	同样地	之中	这	农民	WHO	需要	它

[məʊst] .

most	.
最多	.

如果干草能够公平地分配给最需要的农民。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ,

There	may	be	enough	for	three	weeks	,
那里	可能	是	足够的	为了	三	周	,

可能够用三个星期,

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ɪk'spekt] .

should	it	turn	to	be	as	much	as	or	more	than	I	expect	.
应该	它	转动	到	是	作为	很多	作为	或者	更多的	比	我	预计	.

如果结果和我预期的一样多,或者更多。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [wiː; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [həʊp] ,

By	that	time	,	we	surely	hope	,
经过	那	时间	,	我们	一定	希望	,

到那时,我们当然希望

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɪl] [biː; bi][səʊ][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]

the	**season**	**will**	**be**	**so**	**far**	**advanced**	**that**	**the**	**weather**	**will**	**have**	**changed**	**for**
这	季节	将要	是	所以	远的	先进的	那	这	天气	将要	有	已更改	为了

[ðə; ði] ['betə(r)] .

the	**better**	**.**
这	更好的	.

季节将发展到相当长的一段时间，天气也会随之好转。

[səʊ] !

So	**!**
所以	!

所以!

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [heɪ] [ɪn][maɪ] [stæk] !

You	**have**	**already**	**estimated**	**the**	**amount**	**of**	**hay**	**in**	**my**	**stack**	**!**
你	有	已经	估计的	这	数量	的	干草	在	我的	堆	!

你已经估算出我这堆干草的数量了!

[sed] - .

said	**Brandur**	**.**
说	-	.

布兰杜尔说道。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'vaɪdɪd] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['heɪkɒk] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] , [dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

You	**have**	**already**	**divided**	**this**	**miserable**	**haycock**	**among**	**yourselves**	**,**	**divided**	**it**	**down**
你	有	已经	分割	这	悲惨的	干草堆	之中	你们自己	,	分割	它	向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [strɔː] .

to	**the**	**very**	**last**	**straw**	**.**
到	这	非常	最后的	稻草	.

你们已经把这可怜的干草堆瓜分殆尽，连最后一根稻草都分光了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [wei] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ][græm] .

And	**you**	**have**	**weighed**	**it**	**almost**	**to**	**a**	**gram**	**.**
和	你	有	称重	它	几乎	到	一个	克	.

你已经精确称量到几乎一克了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七个冰岛短篇小说(Seven Icelandic Short Stories)
第3/6页

[ðen] [waɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Then why speak to me about it ?
然后 为什么 说话 到 我 关于 它 ?

那你为什么还要跟我谈这件事?

[waɪ] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ænd; ənd]['skætə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] ?
Why not take it just as it is and scatter it to the four winds ?
为什么 不是 拿 它 只是 作为 它 是 和 分散 它 到 这 四 风 ?

为什么不就此把它抛向四面八方呢?

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

— [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊk] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
— The voice of the old man shook with anger .
— 这 嗓音 的 这 老的 男人 摇晃 和 愤怒 .

老人的声音因愤怒而颤抖。

[nəʊ] , [sed] [dʒɒn] .
No , said Jon .
不 , 说 乔恩 .

“不,”乔恩说。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ðæt] .
We will not do that .
我们 将要 不是 做 那 .

我们不会那样做。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [fɜːst] .
We want to ask your permission first .
我们 想 到 问 你的 允许 第一的 .

我们想先征求您的同意。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['ʌðəwaɪz] ; [wiː; wi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
We had no intention of doing otherwise ; we intended to ask you for
我们 有 不 意图 的 正在做 否则 ; 我们 故意的 到 问 你 为了
[ðə; ði] [heɪ] .
the hay .
这 干草 .

我们原本就没打算做其他事；我们本来就打算向你们要干草。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][veks][juː; jʊ] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs]
And we did not mean to vex you , but rather to honour you in this
和 我们 做过 不是 意思是 到 烦恼 你 , 但 相当 到 荣誉 你 在 这
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

我们并非有意惹恼您，而是想以此方式表达对您的敬意。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [həʊl] ['dɪstrɪkt] [frɒm; frəm]['ruːɪn] ?
Is it not an honour to be asked to save a whole district from ruin ?
是 它 不是 一个 荣誉 到 是 问 到 节省 一个 所有的 区 从 废墟 ?

能够肩负起拯救整个地区免于毁灭的重任，难道不是一种荣幸吗?

[əʊ] , [səʊ][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] !

Oh	**,**	**so**	**all**	**this**	**is**	**being**	**done**	**to**	**honour**	**me**	**!**
哦	,	所以	全部	这	是	存在	完毕	到	荣誉	我	!

哦，原来这一切都是为了表彰我啊!

[sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['rɔːrɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

said	**the**	**old**	**man**	**,**	**roaring**	**with**	**laughter**	**.**
说	这	老的	男人	,	咆哮	和	笑声	.

老人哈哈大笑着说道。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ]['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] .

Perhaps	**you**	**believe**	**me**	**to**	**be**	**in**	**my**	**second**	**childhood**	**.**
也许	你	相信	我	到	是	在	我的	第二	童年	.

或许你认为我正处于第二童年时期。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] !

Not	**at**	**all**	**!**
不是	在	全部	!

一点也不!

[əʊld] - [kæn; kən] [stɪl] [siː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] .

Old	**Brandur**	**can**	**still**	**see**	**beyond**	**the**	**tip**	**of**	**his**	**nose**	**.**
老的	-	能	仍然	看	超过	这	提示	的	他的	鼻子	.

老布兰杜尔的视力依然很好，能看到鼻尖以外的地方。

[ðə; ði][kəʊld] - ['hɑːrtɪdnəs] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][əʊld][mænz] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	**cold**	**-**	**heartedness**	**shown**	**by**	**the**	**old**	**man's**	**laughter**	**at**	**the**	**distress**	**of**	**his**
这	寒冷的	-	真心	所示	经过	这	老的	男人的	笑声	在	这	痛苦	的	他的

['feləu'men] [raʊzd] [dʒɑːnz]['aɪə(r)] .

fellowmen	**roused**	**Jon's**	**ire**	**.**
同胞们	唤醒	乔恩的	愤怒	.

老人对同胞的苦难冷笑，这种冷酷无情激起了琼恩的愤怒。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ['lɑːfəbl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

He	**could**	**see**	**nothing**	**laughable**	**about**	**the**	**desperate**	**situation**	**in**	**the**	**district**	**.**
他	可以	看	没有什么	可笑	关于	这	绝望的	情况	在	这	区	.

他看不出该地区的糟糕状况有任何可笑之处。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðen] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [heɪ] ,

Are	**you**	**then**	**going**	**to**	**refuse**	**to**	**let**	**us**	**have**	**the**	**hay**	**,**
是	你	然后	去	到	拒绝	到	让	我们	有	这	干草	,

那你难道要拒绝让我们拿走干草吗?

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fʊl] [praɪs] , [wɪð] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] [ˌgærən'tiːɪŋ] ['peɪmənt] ?

refuse	**to**	**sell**	**it**	**at**	**full**	**price**	**,**	**with**	**the**	**Parish**	**Council**	**guaranteeing**	**payment**	**?**
拒绝	到	卖	它	在	满的	价格	,	和	这	教区	理事会	保证	支付	?

即使教区委员会担保付款，也拒绝以全价出售?

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ðæt] [wɒz; wəz]['æŋgri] , [jet] ['ʌndə(r)] ['pɜːfɪkt] [kən'trəʊl] ? — [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]

he	**asked**	**in**	**a**	**tone**	**that**	**was**	**angry**	**,**	**yet**	**under**	**perfect**	**control**	**?**	**—**	**Is**	**that**	**your**
他	问	在	一个	语气	那	曾是	生气的	,	然而	在下面	完美的	控制	?	—	是	那	你的

['faɪn(ə)l]['ɑːnsə(r)] ?

final	**answer**	**?**
最终的	回答	?

他用一种愤怒却又完全克制的语气问道："——这就是你的最终答案吗？"

[jes] , [rɪ'spɒndɪd] - .

Yes	**,**	**responded**	**Brandur**	**.**
是的	,	回应	-	.

"是的，"布兰杜尔回答道。

[ðæt] [ɪz][maɪ]['faɪn(ə)l]['ɑːnsə(r)] .

That	is	my	final	answer	.
那	是	我的	最终的	回答	.

这是我的最终答案。

[ai] [wɪl] [nɒt] [let] [ðə; ði]['taɪni] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [heɪ] [ai][hæv; həv][hɪə(r)][gəʊ] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [laɪf] [ɪn][maɪ]

I	will	not	let	the	tiny	mouthful	of	hay	I	have	here	go	while	there	is	still	life	in	my
我	将要	不是	让	这	微小的	一口气	的	干草	我	有	这里	去	尽管	那里	是	仍然	生活	在	我的

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

只要我还有生命，我就不会放过嘴里这小小的一小口干草。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] ['peɪmənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [duː; də]

even	though	you	mean	to	insure	payment	,	and	even	though	you	actually	do
甚至	尽管	你	意思是	到	保证	支付	,	和	甚至	尽管	你	实际上	做

[ˌgærən'tiː] ['peɪmənt] .

guarantee	payment	.
保证	支付	.

即使你的目的是确保付款，即使你实际上也保证了付款。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[huː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] ['peɪmənt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [fl'ɒks] [daɪ] ?

who	among	you	will	be	in	a	position	to	guarantee	payment	if	all	the	flocks	die	?
WHO	之中	你	将要	是	在	一个	位置	到	保证	支付	如果	全部	这	羊群	死	?

如果所有羊群都死了，你们当中谁能保证支付货款?

[ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [meɪ] [nɒt] [let] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][dʒuːn][ɔː(r)]['iːv(ə)n]['leɪtə(r)] .

The	cold	weather	may	not	let	up	until	the	first	of	June	or	even	later	.
这	寒冷的	天气	可能	不是	让	向上	直到	这	第一的	的	六月	或者	甚至	之后	.

寒冷天气可能要到六月初甚至更晚才会结束。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɪl] [ɔːl][daɪ] .

In	that	case	the	sheep	will	all	die	.
在	那	案件	这	羊	将要	全部	死	.

那样的话，所有的羊都会死。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] , [ðɪs] ['taɪni] ['heɪkɒk] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] .

It	won't	go	very	far	,	this	tiny	haycock	,	not	for	so	many	.
它	惯于	去	非常	远的	,	这	微小的	干草堆	,	不是	为了	所以	许多	.

这只小干草鸡走不了多远，对很多人来说都走不远。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

It	will	not	,	I	tell	you	.
它	将要	不是	,	我	告诉	你	.

我告诉你，不会的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [heɪ] ?

But	what	are	you	going	to	do	with	the	hay	?
但	什么	是	你	去	到	做	和	这	干草	?

但是你打算怎么处理这些干草呢?

[ɪf] ['evriwʌn] [els] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] [fl'ɒks] , ['evriwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [wɒt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi]

If	everyone	else	loses	his	flocks	,	everyone	but	you	,	what	enjoyment	will	there	be
如果	每个人	别的	失败	他的	羊群	,	每个人	但	你	,	什么	享受	将要	那里	是

[ɪn] ['əʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

in	owning	it	?
在	拥有	它	?

如果除了你以外，其他人都失去了羊群，那么拥有羊群还有什么乐趣可言呢?

[ænd; ənd] [wɒt] ['benɪfɪt] ?

And	what	benefit	?
和	什么	益处	?

有什么好处?

[ɑːskt] [dʒɒn] .

asked	Jon	.
问	乔恩	.

乔恩问道。

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] !

That	does	not	concern	me	!
那	做	不是	忧虑	我	!

那与我无关!

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

replied	the	old	man	.
回复	这	老的	男人	.

老人回答道。

[ðæt] [kən'sɜːnz] [ðem; ðəm] .

That	concerns	them	.
那	担忧	他们	.

这让他们感到担忧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [fl'ɒks] [ðeɪ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [fiːd] [ðɪs]

It	was	they	who	decided	the	size	of	the	flocks	they	undertook	to	feed	this
它	曾是	他们	WHO	决定	这	尺寸	的	这	羊群	他们	承担	到	喂养	这

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

是他们决定了今年冬天要喂养的羊群的数量。

[nɒt][aɪ] . [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][kʌt] [æz; əz] [mʌtʃ] [heɪ] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

not	I	.	Besides	,	they	could	have	cut	as	much	hay	as	I	did	,
不是	我	.	除了	,	他们	可以	有	切	作为	很多	干草	作为	我	做过	,

不是我。再说，他们也能割到和我一样多的干草。

['iːv(ə)n][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] ['aɪsaɪt] .

even	more	,	for	they	still	have	their	eyesight	.
甚至	更多的	,	为了	他们	仍然	有	他们的	视力	.

更何况，他们的视力还很好。

[ðeə(r)]['feɪljə(r)][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['leɪzɪnəs] [ænd; ənd][bæd]['dʒʌdʒmənt] .

Their	failure	is	due	to	their	own	laziness	and	bad	judgment	.
他们的	失败	是	到期的	到	他们的	自己的	懒惰	和	坏的	判断	.

他们的失败是由于自身的懒惰和判断失误造成的。

[ðæts] [wɒt] [eɪlz][ðem; ðəm] !

That's	what	ails	them	!
那就是	什么	疾病	他们	!

这就是他们的症结所在!

['ruːɪnz][ðem; ðəm] !

Ruins	them	!
废墟	他们	!

毁了它们!

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [greɪt] [bɪg] ['heɪstæk] [wɪð] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][laɪf]

But	you	won't	be	able	to	take	this	great	big	haystack	with	you	into	the	life
但	你	惯于	是	有能力的	到	拿	这	伟大的	大的	草垛	和	你	进入	这	生活

[ɪ'tɜːn(ə)l] ,

eternal	,
永恒	,

但你不可能把这堆干草带进永生。

[sed] [dʒɒn] .

said	Jon	.
说	乔恩	.

乔恩说道。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

The	time	is	coming	when	you	will	have	to	part	with	it	.
这	时间	是	未来	什么时候	你	将要	有	到	部分	和	它	.

总有一天，你将不得不与它告别。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [niːdz] [rɪ'kwaɪə(r)] .

Then	it	will	be	used	as	the	needs	require	.
然后	它	将要	是	用过的	作为	这	需求	要求	.

然后根据需要加以利用。

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][juː; jʊ] ?

And	what	good	will	it	do	you	?
和	什么	好的	将要	它	做	你	?

这对你有好处吗?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	are	you	going	to	do	with	it	?
什么	是	你	去	到	做	和	它	?

你打算怎么处理它?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːnsə(r)d] - .

I	am	going	to	keep	it	,	answered	Brandur	.
我	是	去	到	保持	它	,	回答	-	.

“我打算留着它，”布兰杜尔回答道。

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [nəʊl] ,

I	intend	to	keep	it	right	here	on	the	knoll	,
我	打算	到	保持	它	正确的	这里	在	这	小丘	,

我打算把它放在这座小山丘上。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['heɪɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][nekst] ['sʌmə(r)] .

keep	it	in	case	the	haying	should	be	poor	next	summer	.
保持	它	在	案件	这	干草	应该	是	贫穷的	下一个	夏天	.

留着以防明年夏天干草收成不好。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [grəʊθ] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [heɪ] [krɒp] ;

There	may	be	a	poor	growth	of	grass	and	a	small	hay	crop	;
那里	可能	是	一个	贫穷的	生长	的	草	和	一个	小的	干草	庄稼	;

草可能生长不良，干草产量低;

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][vɒl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [meɪ] ['pɔɪz(ə)n][ðə; ði] [grɑːs] ,

there	may	be	a	volcanic	eruption	and	the	ashes	may	poison	the	grass	,
那里	可能	是	一个	火山	火山爆发	和	这	灰烬	可能	毒	这	草	,

可能会发生火山爆发，火山灰可能会毒害草地。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] .

as	they	have	done	in	former	years	.
作为	他们	有	完毕	在	以前的	年	.

就像他们往年所做的那样。

[naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ?

Now	,	do	you	understand	me	?
现在	,	做	你	理解	我	?

现在你明白我的意思了吗?

[səʊ] ['seɪɪŋ] , - ['tɔtə] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

So	saying	,	Brandur	tottered	off	towards	the	house	to	indicate	that	the	conversation
所以	说	,	-	摇摇晃晃	离开	向	这	房子	到	表明	那	这	对话

[wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

was	at	an	end	.
曾是	在	一个	结尾	.

说完，布兰杜尔摇摇晃晃地朝房子走去，表示谈话结束了。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][sʌn]

His	countenance	was	as	cold	as	the	sky	in	the	evening	after	the	sun
他的	面容	曾是	作为	寒冷的	作为	这	天空	在	这	晚上	后	这	太阳

[hæz; həz][set] ,

has	set	,
有	放	,

他面色冰冷，如同日落后的夜空。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːd] [laɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [striːks] [ɪn][ðə; ði][aɪs][ɒn] [rɒks] [ænd; ənd] [ledʒ]

and	the	hard	lines	in	it	resembled	the	streaks	in	the	ice	on	rocks	and	ledges
和	这	难的	线条	在	它	类似	这	连胜	在	这	冰	在	岩石	和	壁架

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [hæd; həd] [ʃɒn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][leɪd][beə(r)][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [graʊnd] .

where	the	sun's	rays	had	shone	that	day	and	laid	bare	the	frozen	ground	.
在哪里	这	太阳的	射线	有	闪耀	那	天	和	铺设	裸	这	冷冻	地面	.

而画中那些硬朗的线条，就像阳光当天照射在岩石和岩架上的冰面上，露出了冻土的痕迹。

- ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] [dʒɒn] ['maʊntɪd] [ə'gen] .

Brandur	entered	the	house	,	while	Jon	mounted	again	.
-	进入	这	房子	,	尽管	乔恩	安装	再次	.

布兰杜尔进了屋，而乔恩再次骑上了马。

[ðeɪ] ['skeəsli] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] , [səʊ]['æŋgri][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] .

They	scarcely	said	a	word	of	farewell	,	so	angry	were	they	both	.
他们	几乎	说	一个	单词	的	告别	,	所以	生气的	是	他们	两个都	.

他们俩都非常生气，几乎没说一句告别的话。

[dʒɑːnz] [hɔːs] [set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] ,

Jon's	horse	set	off	at	a	brisk	pace	,	eager	to	reach	home	,
乔恩的	马	放	离开	在	一个	轻快	步伐	,	渴望的	到	抵达	家	,

乔恩的马轻快地迈开步伐，急着回家。

[ænd; ənd] ['gæləp] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɑːd] , ['frəʊz(ə)n] [graʊnd] .

and	galloped	swiftly	over	the	hard	,	frozen	ground	.
和	疾驰	迅速地	超过	这	难的	,	冷冻	地面	.

它飞快地驰骋在坚硬冰冻的地面上。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] , [ðə; ði][wɪnd] [rəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪərɪŋ] [kəʊld]['set(ə)ld]

After	the	sun	had	gone	down	,	the	wind	rose	and	a	searing	cold	settled
后	这	太阳	有	已消失	向下	,	这	风	玫瑰	和	一个	灼烧	寒冷的	定居

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] ,

over	the	valley	,
超过	这	谷	,

太阳落山后，风势渐强，一股灼热的寒意笼罩了山谷。

['waɪtənɪŋ] [dʒɑːnz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

whitening	Jon's	moustache	where	his	breath	passed	over	it	.
美白	乔恩的	胡子	在哪里	他的	气息	通过了	超过	它	.

琼恩的呼吸拂过他的胡子，使它变白了。

[dʒɑːnz]['æŋgə(r)] [gruː] [æz; əz][hiː; hi][sped] [ə'lɒŋ] .

Jon's	anger	grew	as	he	sped	along	.
乔恩的	愤怒	生长	作为	他	加速	沿着	.

随着速度加快，琼恩的怒火也越来越大。

['nætʃ(ə)rəli] - , [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [hæd; həd] ['meni] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]['æŋgə(r)] [sɪns]

Naturally	hightempered	,	he	had	lately	had	many	reasons	for	anger	since
自然	-	,	他	有	最近	有	许多	原因	为了	愤怒	自从

[hiː; hi] [tʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːtiz] .

he	took	over	his	official	duties	.
他	采取	超过	他的	官方的	职责	.

他生性脾气暴躁，自从担任公职以来，更是有太多理由让他生气。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] : [ðeɪ] [bleɪmd] [ðə; ði]

The	people	in	his	district	were	like	people	the	world	over	:	they	blamed	the
这	人们	在	他的	区	是	喜欢	人们	这	世界	超过	:	他们	被指责	这

[bɔːd] ['kɒnstəntli] ,

Board	constantly	,
木板	不断地	,

他所在选区的民众和世界各地的民众一样：他们不断地指责教育委员会。

[ə'kjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][stjuː'pɪdəti][ænd; ənd] ['feɪvərɪtɪzəm] .

accusing	it	of	stupidity	and	favouritism	.
指控	它	的	愚蠢	和	偏爱	.

指责它愚蠢且偏袒。

[jet] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [peɪd] [ðeə(r)]['tæksɪz] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd]['əʊnli] [wen] [lɒŋ] [ˌəʊvə'djuː] .

Yet	most	of	them	paid	their	taxes	reluctantly	and	only	when	long	overdue	.
然而	最多	的	他们	有薪酬的	他们的	税收	勉强	和	仅有的	什么时候	长的	逾期	.

然而，他们中的大多数人都是不情愿地缴纳税款，而且只有在税款逾期很久之后才会缴纳。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [ə'rɪəz] .

Sometimes	they	were	almost	a	year	in	arrears	.
有时	他们	是	几乎	一个	年	在	欠款	.

有时他们拖欠的款项长达近一年。

[dʒɒn] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [vek'seiʃən] [ɒv; əv]

Jon	reviewed	the	matter	of	the	hay	in	his	mind	,	also	the	other	vexations	of
乔恩	已审核	这	事情	的	这	干草	在	他的	头脑	,	还	这	其他	烦恼	的

[ðə; ði][pɑːst] .

the	past	.
这	过去的	.

琼恩在脑海中回想了干草的事，以及过去其他的烦恼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

He	was	sick	and	tired	of	all	the	trouble	.
他	曾是	生病的	和	疲劳的	的	全部	这	麻烦	.

他厌倦了这一切麻烦。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [θɪn] [θred] ,

And	now	the	life	of	the	whole	district	hung	on	a	thin	thread	,
和	现在	这	生活	的	这	所有的	区	悬挂	在	一个	薄的	线	,

现在整个地区的生死存亡都系于一线之间。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .

the	fate	of	which	depended	upon	the	whims	of	the	weather	.
这	命运	的	哪个	取决于	之上	这	心血来潮	的	这	天气	.

它的命运取决于天气的变化。

[dʒɑːnz] [nəʊz] [ænd; ənd] ['tʃiːkˌbəʊnz] [smɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] ; [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['frəʊz(ə)n]

Jon's	nose	and	cheekbones	smarted	from	the	cold	;	his	shoes	were	frozen
乔恩的	鼻子	和	颧骨	聪明	从	这	寒冷的	;	他的	鞋	是	冷冻

[stɪf] ,

stiff	,
僵硬的	,

琼恩的鼻子和颧骨被冻得火辣辣的疼；他的鞋子都冻僵了。

[ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [bɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] ['raɪzɪŋ]

and	pinched	his	feet	,	and	his	throat	burned	with	the	heat	of	anger	rising
和	捏	他的	脚	,	和	他的	喉	烧伤	和	这	热	的	愤怒	上升

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] .

from	his	breast	.
从	他的	胸部	.

他掐了掐自己的脚，胸中升起的怒火灼烧着他的喉咙。

[dʒɒn] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['kwaɪət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Jon	was	rather	quiet	when	he	reached	home	that	evening	,
乔恩	曾是	相当	安静的	什么时候	他	达到	家	那	晚上	,

那天晚上，乔恩回到家时沉默寡言。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

although	he	did	tell	his	wife	of	his	attempt	to	deal	with	her	father	.
虽然	他	做过	告诉	他的	妻子	的	他的	试图	到	交易	和	她	父亲	.

虽然他确实告诉了妻子他试图处理她父亲的事情。

[jes] , [sed] ['gʊdruːn] , [pə'pɑː] [sets] [greɪt] [stɔː(r)] [baɪ] [ðæt] [heɪ] .

Yes	,	said	Gudrun	,	papa	sets	great	store	by	that	hay	.
是的	,	说	古德伦	,	爸爸	套	伟大的	店铺	经过	那	干草	.

“是的，”古德伦说，“爸爸非常看重那些干草。”

[hiː; hi] ['kænɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

He	cannot	bear	to	part	with	it	at	any	price	.
他	不能	熊	到	部分	和	它	在	任何	价格	.

他无论如何都舍不得卖掉它。

[ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] .

That	is	his	nature	.
那	是	他的	自然	.

这就是他的本性。

[tə'mɒrəʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] , [dʒɒn] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,

Tomorrow	you	must	go	,	Jon	told	her	,
明天	你	必须	去	,	乔恩	讲述	她	,

“你明天必须走，”乔恩告诉她。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['əʊvə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] .

and	try	to	win	the	old	man	over	in	some	way	.
和	尝试	到	赢	这	老的	男人	超过	在	一些	方式	.

并想办法赢得老人的好感。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [heɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [baɪ] [fɔːs] ,

I'd	hate	to	be	obliged	to	take	the	hay	from	him	by	force	,
ID	恨	到	是	有义务	到	拿	这	干草	从	他	经过	力量	,

我可不想被迫强行从他那儿拿走干草。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [ɪf] ['evriθɪŋ] [els] [feɪlz] .

but	that	will	be	necessary	if	everything	else	fails	.
但	那	将要	是	必要的	如果	一切	别的	失败	.

但如果其他所有方法都失败了，那就只能这么做了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['gʊdru:n] [went] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

The	following	day	Gudrun	went	to	see	her	father	.
这	下列的	天	古德伦	去	到	看	她	父亲	.

第二天，古德伦去看望了她的父亲。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [kəʊld] .

The	weather	still	remained	cold	.
这	天气	仍然	剩余	寒冷的	.

天气依然寒冷。

[wen] ['gʊdru:n] [ˌdis'maunt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [hɔl] ,

When	Gudrun	dismounted	before	the	house	at	Holl	,
什么时候	古德伦	下马	前	这	房子	在	霍尔	,

古德伦在霍尔的房子前下马时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:(r)] [ə'naʊns] [hɜ:(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd]

there	was	no	one	outside	to	greet	her	or	announce	her	arrival	,	and
那里	曾是	不	一	外部	到	迎接	她	或者	宣布	她	到达	,	和

[səʊ] [ʃi:; ʃi] ['entəd] ,

so	she	entered	,
所以	她	进入	,

外面没有人迎接她或通知她到来，于是她走了进去。

['gəʊɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] - .

going	straight	into	the	baðstofa	.
去	直的	进入	这	-	.

直接进入baðstofa。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] , ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['si:mənz] ['mɪtn] ,

There	she	found	her	father	sitting	on	his	bed	,	knitting	a	seaman's	mitten	,
那里	她	成立	她	父亲	坐着	在	他的	床	,	针织	一个	海员的	手套	,

她发现父亲坐在床上，正在织一副水手手套。

[kru:n] [æn; ən] [əʊld] ['dɪti] [ðə; ði] [waɪl] :

crooning	an	old	ditty	the	while	:
低吟浅唱	一个	老的	小调	这	尽管	:

一边哼唱着一首老歌:

[fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪldənəs]

Far	from	out	the	wilderness
远的	从	出去	这	荒野

远离荒野

['kɒmz] ['reɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [kəʊld] [wɪnd] ;

Comes	raging	the	cold	wind	;
来	愤怒	这	寒冷的	风	;

寒风呼啸而来;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [kɪŋ]

And	the	bonds	of	heaven's	king
和	这	债券	的	天	国王

还有天王的束缚

[ˌaɪ 'ti:] [dʌθ] [stɪl] ['taɪtə] [baɪnd] .

It	doth	still	tighter	bind	.
它	确实	仍然	更紧	绑定	.

它束缚得更紧了。

['gʊdru:n] [li:nd] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

Gudrun	leaned	over	her	father	and	kissed	him	.
古德伦	倾斜	超过	她	父亲	和	亲吻	他	.

古德伦俯身吻了她的父亲。

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['gʌnə] [dɪə(r)] ?
Is that you , Gunna dear ?
是 那 你 , 古纳 亲爱的 ?

是你吗，亲爱的Gunna?

[hiː; hi] [ɑːskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

[jes] [pə'pɑː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Yes papa , she said ,
是的 爸爸 , 她 说 ,

“是的，爸爸，”她说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ][flɑːsk][ɒv; əv] ['brændi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .
at the same time slipping a flask of brandy into the bosom of his shirt .
在 这 相同的 时间 滑倒 一个 烧瓶 的 白兰地 进入 这 怀 的 他的 衬衫 .

与此同时，他还偷偷地把一瓶白兰地塞进了衬衫的口袋里。

[ðɪs] ['greɪtli] [pliːzd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
This greatly pleased the old man .
这 非常 高兴 这 老的 男人 .

这让老人非常高兴。

['gʌnə] [dɪə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː] [ʌp] .
Gunna dear , he said , you always bring me something to cheer me up .
古纳 亲爱的 , 他 说 , 你 总是 带来 我 某物 到 欢呼 我 向上 .

“亲爱的古纳，”他说，“你总是给我带些东西来让我开心。”

[nɒt] ['meni] ['naʊədeɪz] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
Not many nowadays take the trouble to cheer the old man .
不是 许多 如今 拿 这 麻烦 到 欢呼 这 老的 男人 .

如今很少有人会费心去逗老人开心了。

[nəʊ] [ɪn'diːd] .
No indeed .
不 的确 .

确实如此。

['eni] [njuːz] ?
Any news ?
任何 消息 ?

任何新闻?

[ɪts] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)]
It's so long since you have been to see me , a year or
它是 所以 长的 自从 你 有 到过 到 看 我 , 一个 年 或者

你很久没来看我了，一年或一年。

[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

更多的。

[nəʊ] [njuːz] ['evriwʌn] ['hæznt] [hɜːd] : [hɑːd] [taɪmz] , ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [heɪ] , [ænd; ənd] ['wʌri]
No news everyone hasn't heard : hard times , shortage of hay , and worry
不 消息 每个人 还没有 听到 : 难的 时代 , 短缺 的 干草 , 和 担心
['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

没什么新闻是大家没听说的：时局艰难，干草短缺，到处都是忧虑。

[ðæt] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
That is only to be expected .
那 是 仅有的 到 是 预期的 .

这完全在意料之中。

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ][hɑːd]['wɪntə(r)] , [ðə; ði] [stɒk] [stɔːl] - [fed] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [æt; ət] [liːst] [ˌsɪks'tiːn] [wiːks] ,
It's been a hard winter , the stock stall - fed for so long , at least sixteen weeks ,
它是 到过 一个 难的 冬天 , 这 库存 摊位 - 美联储 为了 所以 长的 , 在 至少 十六 周 ,

这个冬天很艰难，牲畜在圈养中待了太久，至少有十六周了。

[ɒn][sʌm; səm][fɑːrmz] ['twenti] .
on some farms twenty .
在 一些 农场 二十 .

有些农场有二十个。

[kwaɪt] [truː] , [sed] - .
Quite true , said Brandur .
相当 真的 , 说 - .

“确实如此，”布兰杜尔说道。

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ][kəʊld]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɪz][nɒt] [jet] .
It's been a cold winter , and the end is not yet .
它是 到过 一个 寒冷的 冬天 , 和 这 结尾 是 不是 然而 .

这个冬天很冷，而且还没有结束。

[ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [meɪ] [nɒt] [breɪk] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][dʒuːn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪ] .
The cold weather may not break up before the first of June , or even Midsummer Day .
这 寒冷的 天气 可能 不是 休息 向上 前 这 第一的 的 六月 , 或者 甚至 盛夏 天 .

寒冷天气可能要到六月初一，甚至仲夏节才会结束。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪl] [biː; bi][kəʊld] , [ðə; ði] [heɪ] [krɒp] [smɔːl] ,
The summer will be cold , the hay crop small ,
这 夏天 将要 是 寒冷的 , 这 干草 庄稼 小的 ,

夏季寒冷，干草产量低。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [set][ɪn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,
and the cold weather will probably set in again by the end of August ,
和 这 寒冷的 天气 将要 大概 放 在 再次 经过 这 结尾 的 八月 ,

到八月底，寒冷天气可能又会到来。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [kəʊld] [hɑːd]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] ...
then another cold hard winter , and ...
然后 其他 寒冷的 难的 冬天 , 和 ...

然后又是一个寒冷的冬天，然后……

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [fɔː'telɪŋ] [jet] [wɜːs] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət]['gʊdruːn] [brəʊk] [ɪn] :
He meant to go on , foretelling yet worse things to come , but Gudrun broke in :
他 意思是 到 去 在 , 预言 然而 更糟 事物 到 来 , 但 古德伦 打破 在 :

他本想继续说下去，预言更糟糕的事情即将发生，但古德伦打断了他：

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] , ['fɑːðə(r)] .
Enough of that , father .
足够的 的 那 , 父亲 .

够了，父亲。

[θɪŋz] [kænt] [biː; bi] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .

Things	can't	be	as	bad	as	that	It	would	be	altogether	too	much	.
事物	不能	是	作为	坏的	作为	那	它	会	是	共	也	很多	.

事情不可能那么糟糕，那也太可怕了。

[ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [muːn] [nekst] [wiːk] ,

I	hope	for	a	change	for	the	better	with	the	new	moon	next	week	,
我	希望	为了	一个	改变	为了	这	更好的	和	这	新的	月亮	下一个	星期	,

我希望下周新月后情况会有所好转。

[ænd; ənd] [mɑːk] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [njuː] [muːn] [ˈraɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ;

and	mark	you	,	the	new	moon	rises	in	the	southwest	and	on	a	Monday	;
和	标记	你	,	这	新的	月亮	上升	在	这	西南	和	在	一个	周一	;

请记住，新月在星期一从西南方升起；

[ɪf] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [raɪt] , [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [muːn] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi]

if	I	remember	right	,	you	always	thought	a	new	moon	coming	on	a	Monday
如果	我	记住	正确的	,	你	总是	想法	一个	新的	月亮	未来	在	一个	周一

[brɔːt] [gʊd] [ˈweðə(r)] .

brought	good	weather	.
带来	好的	天气	.

如果我没记错的话，你一直认为星期一出现的新月会带来好天气。

[aɪ] [dɪd] , [kənˈsiːd] - .

I	did	,	conceded	Brandur	.
我	做过	,	承认	-	.

“我的确这么做了，”布兰杜尔承认道。

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

When	I	was	a	young	man	,
什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	,

当我年轻的时候，

[ə; eɪ] [njuː] [muːn] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [wɒz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [kaɪnd] [ɒv; əv]

a	new	moon	coming	on	a	Monday	was	generally	the	very	best	kind	of
一个	新的	月亮	未来	在	一个	周一	曾是	一般来说	这	非常	最好的	种类	的

[muːn] .

moon	.
月亮	.

星期一出现的新月通常是最理想的月相。

[bʌt; bət] [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] , [ðæt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] .

But	like	everything	else	,	that	has	changed	with	the	times	.
但	喜欢	一切	别的	,	那	有	已更改	和	这	时代	.

但和其他所有事物一样，它也随着时代而改变了。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [njuː] [muːn] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

Now	a	Monday	new	moon	is	the	worst	of	all	,
现在	一个	周一	新的	月亮	是	这	最差	的	全部	,

现在，周一新月是最糟糕的。

[nəʊ] [ˈmætə(r)] [ɪn] [wɒt] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhevənz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] ,

no	matter	in	what	quarter	of	the	heavens	it	appears	,
不	事情	在	什么	四分之一	的	这	天	它	出现	,

无论它出现在天空的哪个角落，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] — [ˈreɪdʒɪŋ] [sæd] [ˈkæriɪŋ] [ɒn] [səʊ] ; [ðæt] [ɪz] [truː] .

if	the	weather	is	like	this	—	raging	sad	carrying	on	so	;	that	is	true	.
如果	这	天气	是	喜欢	这	—	愤怒	伤心	携带	在	所以	;	那	是	真的	.

如果天气是这样——狂风暴雨般的悲伤持续下去；那倒是真的。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [steɪt] , [sed] ['gʊdru:n] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [heɪ] ['ʃɔ:tɪdʒ] ,

But	things	are	in	a	pitiful	state	,	said	Gudrun	,	what	with	the	hay	shortage	,
但	事物	是	在	一个	可怜	状态	,	说	古德伦	,	什么	和	这	干草	短缺	,

古德伦说，现在的情况很糟糕，干草短缺。

['ɔ:lməʊst] ['evriwʌn] [ɪz]['bædli] [ɒf] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fɑ:mə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [heɪ]

almost	everyone	is	badly	off	,	and	not	a	single	farmer	with	a	scrap	of	hay
几乎	每个人	是	糟糕	离开	,	和	不是	一个	单身的	农民	和	一个	废料	的	干草

[tu:; tə][speə(r)] ,

to	spare	,
到	空闲的	,

几乎每个人都生活困苦，没有一个农民有多余的干草。

[ɪk'sept] [ju:; jʊ] , [pə'pɑ:] .

except	you	,	papa	.
除了	你	,	爸爸	.

除了你，爸爸。

[jes] , [ai] ! ['ɑ:nsə(r)d] - .

Yes	,	I	!	answered	Brandur	.
是的	,	我	!	回答	-	.

“是的，我！”布兰杜尔回答道。

[ai] , [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [blaɪnd] , [dɪ'krepɪt] [əʊld][mæn] !

I	,	a	poor	,	blind	,	decrepit	old	man	!
我	,	一个	贫穷的	,	瞎的	,	衰老	老的	男人	!

我，一个可怜的、失明的、衰老的老人！

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ?

But	what	of	you	?
但	什么	的	你	?

那你呢?

[dʒɒn][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [heɪ] , ['hæznt] [hi:; hi] ?

Jon	has	enough	hay	,	hasn't	he	?
乔恩	有	足够的	干草	,	还没有	他	?

琼恩的干草够用了吧?

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

How	is	that	?
如何	是	那	?

那怎么样?

['dʌznt] [hi:; hi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ?

Doesn't	he	have	enough	?
不	他	有	足够的	?

他难道还不够吗?

[jes] , [wi:; wi][du:; də][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] , [əd'mɪtɪd] ['gʊdru:n] .

Yes	,	we	do	have	enough	for	ourselves	,	admitted	Gudrun	.
是的	,	我们	做	有	足够的	为了	我们自己	,	承认	古德伦	.

“是的，我们确实有足够的钱，”古德伦承认道。

[bʌt; bət][wi:; wi] [kænt] [həʊld]['ɒntə] [ˌaɪ 'ti:] .

But	we	can't	hold	onto	it	.
但	我们	不能	抓住	到	它	.

但我们不能一直留着它。

[dʒɒn] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [niːd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [gɒn] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [left]

Jon	lends	it	to	those	in	need	until	it	is	all	gone	and	there	is	none	left
乔恩	借贷	它	到	那些	在	需要	直到	它	是	全部	已消失	和	那里	是	没有任何	左边

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

乔恩把钱借给有需要的人，直到全部借完，最后我们也没钱可借了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [hɪm'self] .

He	thinks	of	others	as	well	as	of	himself	.
他	思考	的	其他的	作为	出色地	作为	的	他自己	.

他既为他人着想，也为自己着想。

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] !

What	nonsense	!
什么	废话	!

简直胡说八道!

[wɒt] [sens] [ɪz][ðeə(r)][ɪn] ['æktɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

What	sense	is	there	in	acting	like	that	?
什么	感觉	是	那里	在	表演	喜欢	那	?

这样做有什么意义呢?

['evri] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

Every	man	for	himself	,	said	the	old	man	.
每一个	男人	为了	他自己	,	说	这	老的	男人	.

“人人自扫门前雪，”老人说道。

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

But	for	us	that	is	not	enough	.
但	为了	我们	那	是	不是	足够的	.

但对我们来说，这还不够。

[dʒɒn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;

Jon	is	in	a	position	where	he	must	think	of	others	;
乔恩	是	在	一个	位置	在哪里	他	必须	思考	的	其他的	;

乔恩身处一个必须为他人着想的位置；

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fɑːrmərz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] — [ænd; ənd] [smɔːl] [θæŋks] [hiː; hi]

he	has	to	think	of	all	the	farmers	in	the	district	—	and	small	thanks	he
他	有	到	思考	的	全部	这	农民	在	这	区	—	和	小的	谢谢	他

[gets] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪnz] .

gets	for	his	pains	.
获得	为了	他的	疼痛	.

他必须考虑到该地区的所有农民——而他付出的辛劳却只得到了微不足道的回报。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [ˌʌp'set] , ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ɒn] ['tentəhʊks] .

He	is	so	upset	,	almost	always	on	tenterhooks	.
他	是	所以	沮丧的	,	几乎	总是	在	帐篷钩	.

他非常焦虑，几乎总是提心吊胆。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [lɑːst] [naɪt] — [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

He	didn't	sleep	a	wink	last	night	—	was	almost	beside	himself	.
他	没有	睡觉	一个	眨眼	最后的	夜晚	—	曾是	几乎	旁	他自己	.

他昨晚彻夜未眠，几乎要崩溃了。

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [hɑːd] .

He	takes	it	so	hard	.
他	需要	它	所以	难的	.

他很难过。

[səʊ][dʒɒn] [ˈkʊd(ə)nt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [lɑːst] [naɪt] !

So	Jon	couldn't	sleep	a	wink	last	night	!
所以	乔恩	不能	睡觉	一个	眨眼	最后的	夜晚	!

所以乔恩昨晚一夜没睡！

[rɪˈpiːtɪd] - .

repeated	Brandur	.
重复	-	.

布兰杜尔重复道。

[waɪ] [biː; bi][səʊ] [ˌʌpˈset] ?

Why	be	so	upset	?
为什么	是	所以	沮丧的	?

何必这么生气呢?

[waɪ] [laɪ] [əˈweɪk] [naɪts] [ˈwʌrɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ?

Why	lie	awake	nights	worrying	about	this	?
为什么	说谎	醒	夜晚	令人担忧	关于	这	?

为什么要为此彻夜难眠呢?

[ðæt] [ˈdʌznt] [help] [ˈmætəz] [ˈeni] .

That	doesn't	help	matters	any	.
那	不	帮助	事情	任何	.

那对解决问题没有任何帮助。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ˈruːɪn] .

It	isn't	his	fault	that	they	are	all	on	the	brink	of	ruin	.
它	不是	他的	过错	那	他们	是	全部	在	这	边缘	的	废墟	.

他们都处于崩溃边缘，这并非他的错。

[kwaɪt] [truː] , [ˈɑːnsə(r)d] [ˈgʊdruːn] .

Quite	true	,	answered	Gudrun	.
相当	真的	,	回答	古德伦	.

“确实如此，”古德伦回答道。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [əˈweɪk] [naɪts] [ˈdʌznt] [help] [ˈmætəz] ,

He	is	not	to	blame	for	that	,	and	lying	awake	nights	doesn't	help	matters	,
他	是	不是	到	责备	为了	那	,	和	说谎	醒	夜晚	不	帮助	事情	,

这并非他的错，而且夜不能寐也于事无补。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒɑːnz] [ˌdɪspəˈzɪʃn] .

but	that	is	Jon's	disposition	.
但	那	是	乔恩的	处置	.

但这就是琼恩的性格。

[hiːz] [ˈtaɪəd][tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ]

He's	tired	to	death	of	all	the	work	for	the	Council	and	the	everlasting
他是	疲劳的	到	死亡	的	全部	这	工作	为了	这	理事会	和	这	永恒

[fɔːlt] - [ˈfaɪndɪŋ] .

fault	-	finding	.
过错	-	寻找	.

他厌倦了议会的所有工作和没完没了的挑剔。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɑːm] [sɪns] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðiːz] ['pʌblɪk] ['djuːtiz] —

He	has	had	to	neglect	his	own	farm	since	he	took	up	these	public	duties	—
他	有	有	到	忽视	他的	自己的	农场	自从	他	采取	向上	这些	民众	职责	—

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

and	nothing	for	his	time	and	trouble	.
和	没有什么	为了	他的	时间	和	麻烦	.

自从他承担这些公职以来，就不得不荒废自己的农场——而且他的时间和精力都没有得到任何回报。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

Now	this	is	too	much	.
现在	这	是	也	很多	.

这太过分了。

[hiː; hi][ɪz] [ded] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .

He	is	dead tired	of	it	all	,	and	so	am	I	.
他	是	死的 疲劳的	的	它	全部	,	和	所以	是	我	.

他已经厌倦了这一切，我也一样。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌri] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [kept] [dʒɒn] [ə'weɪk] [lɑːst] [naɪt] .

In	fact	,	I	know	it	was	worry	about	all	this	that	kept	Jon	awake	last	night	.
在	事实	,	我	知道	它	曾是	担心	关于	全部	这	那	保留	乔恩	醒	最后的	夜晚	.

事实上，我知道正是这些事情让乔恩昨晚彻夜难眠。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wen] [sprɪŋ] ['kɒmz]

We	have	been	thinking	of	getting	away	from	it	all	when	spring	comes
我们	有	到过	思维	的	获得	离开	从	它	全部什么时候		春天	来

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

and	going	to	America	.
和	去	到	美国	.

我们一直想着等春天来了就远离尘嚣，去美国走走。

[duː; də][juː; jʊ] [saɪd] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ?

Do	you	side	with	him	in	this	?
做	你	边	和	他	在	这	?

在这件事上你支持他吗?

[ɑːskt] - , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .

asked	Brandur	,	grasping	his	daughter	by	the	arm	.
问	-	,	抓握	他的	女儿	经过	这	手臂	.

布兰杜尔抓住女儿的胳膊问道。

[duː; də][juː; jʊ] , [tuː] , [ə'griː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [heɪ] [juː; jʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

Do	you	,	too	,	agree	to	his	giving	away	the	hay	you	need	for	your	own
做	你	,	也	,	同意	到	他的	给予	离开	这	干草	你	需要	为了	你的	自己的

[flˈɒks] ,

flocks	,
羊群	,

你是否也同意他把你们羊群需要的干草免费赠送出去?

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ?

giving	it	away	until	you	haven't	enough	for	yourselves	?
给予	它	离开	直到	你	还没有	足够的	为了	你们自己	?

一直送人，直到自己都不够用为止?

[duː; də][juː; jʊ] , [tuː] , [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

Do	you	,	too	,	want	to	go	to	America	,
做	你	,	也	,	想	到	去	到	美国	,

你也想去美国吗?

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] [naʊ] [hæz; həz][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ?

away	from	your	father	who	now	has	one	foot	in	the	grave	?
离开	从	你的	父亲	WHO	现在	有	一	脚	在	这	严重	?

远离你那已经一只脚踏进坟墓的父亲?

[jes] , [ai][duː; də] , ['gʊdruːn] [rɪ'plaɪd] .

Yes	,	I	do	,	Gudrun	replied	.
是的	,	我	做	,	古德伦	回复	.

“是的，我愿意，”古德伦回答道。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ðɪ][plæn][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [maɪn] .

As	a	matter	of	fact	,	the	plan	was	originally	mine	.
作为	一个	事情	的	事实	,	这	计划	曾是	起初	矿	.

事实上，这个计划最初就是我的。

[ɪf] ['aʊə(r)] [fl'ɒks] [daɪ] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] ;

If	our	flocks	die	,	there	will	be	no	alternative	;
如果	我们的	羊群	死	,	那里	将要	是	不	选择	;

如果我们的羊群全部死亡，我们将别无选择；

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊə(r)] [ʃiːp] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbɜːrz] [daɪ] ,

but	if	our	sheep	live	and	those	of	the	neighbours	die	,
但	如果	我们的	羊	居住	和	那些	的	这	邻居	死	,

但是如果我们的羊活了下来，而邻居的羊死了，

['aʊə(r)][laɪf] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɒvəti] [ænd; ənd][wɒnt] [raʊnd] [ə'baʊt]

our	life	will	not	be	worth	living	because	of	the	poverty	and	want	round	about
我们的	生活	将要	不是	是	值得	活的	因为	的	这	贫困	和	想	圆形的	关于

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

由于周围的贫困和匮乏，我们的生活将变得毫无意义。

[jes] , [pə'pɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [sə'dʒestid] ['aʊə(r)]['gəʊɪŋ] .

Yes	,	papa	,	it	was	I	suggested	our	going	.
是的	,	爸爸	,	它	曾是	我	建议	我们的	去	.

是的，爸爸，是我提议我们去的。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [aʊt] .

I	could	see	no	other	way	out	.
我	可以	看	不	其他	方式	出去	.

我找不到其他出路。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , - [muːd] ['sɔfənd] ['sʌmwɒt] .

On	hearing	this	,	Brandur's	mood	softened	somewhat	.
在	听力	这	,	-	情绪	软化	有些	.

听到这话，布兰杜尔的心情稍稍缓和了一些。

[ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [maɪ][lɑːst] [deɪz] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən]

I	expected	to	be	allowed	to	pass	my	last	days	with	you	and	your	children
我	预期的	到	是	允许	到	经过	我的	最后的	天	和	你	和	你的	孩子们

, [hiː; hi] [sed] .

,	he	said	.
,	他	说	.

他说：“我原本希望能够和你们以及你们的孩子们一起度过我生命的最后时光。”

[ai] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

I	cannot	go	on	living	in	this	fashion	any	longer	.
我	不能	去	在	活的	在	这	时尚	任何	更长	.

我不能再这样生活下去了。

[pɑːs] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [deɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] !

Pass	your	last	days	with	us	!
经过	你的	最后的	天	和	我们	!

和我们一起度过你生命的最后时光吧！

[ɪk'skleɪmd] ['gʊdruːn] .

exclaimed	**Gudrun**	**.**
惊呼	古德伦	.

古德伦惊呼道。

[hæv; həv][juː; jʊ] , [ðen] , [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɔl] ?

Have	**you**	**,**	**then**	**,**	**thought**	**of**	**leaving**	**Holl**	**?**
有	你	,	然后	,	想法	的	离开	霍尔	?

那么，你有没有想过离开霍尔?

[hæv; həv][juː; jʊ] [plænd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

Have	**you**	**planned**	**to**	**come**	**and**	**live**	**with**	**us**	**?**
有	你	计划	到	来	和	居住	和	我们	?

你打算来和我们一起生活吗?

[juːv] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You've	**never**	**said**	**a**	**word**	**of**	**this**	**to**	**me**	**.**
你已经	绝不	说	一个	单词	的	这	到	我	.

你从来没跟我说过这件事。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɔl] .

I	**have**	**no**	**intention**	**of**	**leaving**	**Holl**	**.**
我	有	不	意图	的	离开	霍尔	.

我无意离开霍尔。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə][duː; də] .

That	**I**	**have**	**never**	**meant**	**to**	**do**	**.**
那	我	有	绝不	意思是	到	做	.

我从未想过要那样做。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] .

But	**that**	**is**	**not**	**necessary**	**.**
但	那	是	不是	必要的	.

但这并非必要。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [pə'hæps] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː]

I	**thought**	**you**	**might**	**perhaps**	**be**	**willing**	**to**	**move**	**over**	**here**	**and**	**live**	**with**	**me**
我	想法	你	可能	也许	是	愿意的	到	移动	超过	这里	和	居住	和	我

.

:

.

我以为你或许愿意搬过来和我一起住。

[aɪ][kʊd; kəd] [ðen] [let] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɒt] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] [aɪ][hæv; həv] [left] , ['gʌnə] , [maɪ]

I	**could**	**then**	**let**	**you**	**have**	**what**	**miserable**	**little**	**property**	**I**	**have**	**left**	**,**	**Gunna**	**,**	**my**
我	可以	然后	让	你	有	什么	悲惨的	小的	财产	我	有	左边	,	古纳	,	我的

[dɪə(r)] .

dear	**.**
亲爱的	.

这样我就可以把我剩下的那点可怜的财产给你了，古纳，我亲爱的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [heɪ] , [pə'pɑː] ?

And	**what**	**about**	**the**	**hay**	**,**	**papa**	**?**
和	什么	关于	这	干草	,	爸爸	?

爸爸，干草怎么办?

[wɪl] [juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði] [heɪ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [stæk] ?

Will	**you**	**turn**	**the**	**hay**	**over**	**to**	**us**	**,**	**the**	**hay**	**in**	**the**	**old**	**stack**	**?**
将要	你	转动	这	干草	超过	到	我们	,	这	干草	在	这	老的	堆	?

你们愿意把旧草垛里的干草交给我们吗?

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðæt] .
Everything depends on that .
一切 取决于 在 那 .

一切都取决于此。

[ðə; ði] [heɪ] !
The hay !
这 干草 !

干草!

[ðə; ði] [heɪ] !
The hay !
这 干草 !

干草!

[ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] .
the old man said .
这 老的 男人 说 .

老人说道。

[stɪl] ['hɑːrpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [heɪ] — [ðə; ði] [heɪ] [wɪtʃ] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['kænɒt]
Still harping on the hay — the hay which doesn't amount to anything and cannot
仍然 喋喋不休 在 这 干草 — 这 干草 哪个 不 数量 到 任何事物 和 不能
[biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['riːəl] [help] .
be of any real help .
是 的 任何 真实的 帮助 .

还在喋喋不休地谈论干草——那些干草毫无意义，也帮不上任何实际忙。

[ɪts] [ʃɪə(r)] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn] [ðæt] [stæk] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [fl'ɒks]
It's sheer nonsense to think that the hay in that stack is enough to feed the flocks
它是 透明 废话 到 思考 那 这 干草 在 那 堆 是 足够的 到 喂养 这 羊群
[ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['dɪstrɪkt] .
of a whole district .
的 一个 所有的 区 .

认为那一堆干草足够养活整个地区的羊群，这简直是无稽之谈。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [nɒt] [θrəʊ] [ðæt] ['taɪni] ['maʊθfʊl] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][fɔː(r)]
There is no use talking about it I will not throw that tiny mouthful to all the four
那里 是 不 使用 说 关于 它 我 将要 不是 扔 那 微小的 一口气 到 全部 这 四
[wɪndz; waɪndz] .
winds .
风 .

说了也没用，我不会把这点小事到处宣扬。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [gʊd] [ɪf] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə]
It will do no good if divided among so many , but it is a comfort to
它 将要 做 不 好的 如果 分割 之中 所以 许多 , 但 它 是 一个 舒适 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

如果分给这么多人，那就没什么用了，但对我来说却是一种安慰。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .
to me alone .
到 我 独自的 .

只有我一个人。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ai] [wɪl] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ˌem 'iː] .

I	will	not	part	with	it	as	long	as	there	is	a	spark	of	life	in	me	.
我	将要	不是	部分	和	它	作为	长的	作为	那里	是	一个	火花	的	生活	在	我	.

只要我心中还有一丝生命之火，我就不会把它卖掉。

[ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] , [maɪ] [lʌv] .

That	I	will	not	,	my	love	.
那	我	将要	不是	,	我的	爱	.

我不会那样做的，我的爱人。

- [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [hɑːd][ænd; ənd]['rɪdʒɪd] .

Brandur	turned	pale	and	the	lines	in	his	face	became	hard	and	rigid	.
-	转向	苍白	和	这	线条	在	他的	脸	成为	难的	和	死板的	.

布兰杜尔脸色苍白，脸上的皱纹变得僵硬而明显。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

Looking	at	him	,
寻找	在	他	,

看着他，

['gʊdruːn] [njuː] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz]

Gudrun	knew	from	experience	that	he	was	not	to	be	shaken	in	his
古德伦	知道	从	经验	那	他	曾是	不是	到	是	摇晃	在	他的

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [ɪn] [ðɪs] [muːd] .

determination	when	in	this	mood	.
决心	什么时候	在	这	情绪	.

古德伦从经验中得知，在这种情绪下，他的决心绝不能动摇。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][skaɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪldənəs] [striːkt] [wɪð] ['θretnɪŋ] [stɔːm]

His	face	was	like	a	sky	over	the	wilderness	streaked	with	threatening	storm
他的	脸	曾是	喜欢	一个	天空	超过	这	荒野	条纹	和	威胁	风暴

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

他的脸色就像荒野上空布满暴风雨乌云的景象。

['gʊdruːn] [geɪv] [ʌp] .

Gudrun	gave	up	.
古德伦	给予	向上	.

古德伦放弃了。

[ðə; ði] [tɪəz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [twaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

The	tears	rushed	to	her	eyes	,	as	she	twined	her	arms	around	her
这	眼泪	匆忙	到	她	眼睛	,	作为	她	缠绕	她	武器	大约	她

['fɑːˌðərz] [nek] [ænd; ənd] [sed] :

father's	neck	and	said	:
父亲的	脖子	和	说	:

泪水涌上她的眼眶，她紧紧搂住父亲的脖子，说道：

[ˌgʊd'baɪ] , [pə'pɑː] .

Goodbye	,	papa	.
再见	,	爸爸	.

爸爸，再见了。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæv; həv] ['æŋgəd] [juː; jʊ] .

Forgive	me	if	I	have	angered	you	.
原谅	我	如果	我	有	愤怒	你	.

如果我惹你生气了，请原谅我。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] .

I	shall	not	come	here	again	.
我	将	不是	来	这里	再次	.

我不会再来这里了。

[ðə; ði][əʊld][mæn][felt][ðə; ði] ['tɪəˌdrɔps] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] ['hevi] ['wʊmənz] [tɪəz] ,

The	old	man	felt	the	teardrops	on	his	face	,	the	heavy	woman's	tears	,
这	老的	男人	毛毡	这	泪滴	在	他的	脸	,	这	重的	女性的	眼泪	,

老人感觉到了脸上的泪珠，那是沉重女人的眼泪。

[hɒt] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

hot	with	anger	and	sorrow	.
热的	和	愤怒	和	悲哀	.

怒火中烧，悲愤交加。

['gʊdruːn] [dæʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] .

Gudrun	dashed	out	of	the	room	and	mounted	.
古德伦	虚线	出去	的	这	房间	和	安装	.

古德伦冲出房间，骑上了马。

- [wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] .

Brandur	was	left	alone	in	the	darkness	at	mid	-	day	.
-	曾是	左边	独自的	在	这	黑暗	在	中	-	天	.

正午时分，布兰杜尔独自一人留在黑暗中。

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['heɪstæk] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [nəʊl] .

Yet	in	his	mind's	eye	he	could	see	the	haystack	out	on	the	knoll	.
然而	在	他的	心灵的	眼睛	他	可以	看	这	草垛	出去	在	这	小丘	.

然而，在他的脑海中，他却能看到小山丘上的那堆干草。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

He	rose	and	went	out	to	feel	it	.
他	玫瑰	和	去	出去	到	感觉	它	.

他起身出去感受了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .

It	was	still	there	.
它	曾是	仍然	那里	.

它还在那里。

['gʊdruːn][hæd; həd][nɒt] ['rɪdn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Gudrun	had	not	ridden	away	with	it	.
古德伦	有	不是	骑	离开	和	它	.

古德伦并没有把它带走。

- [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['hɔːsˌʃuːz] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði][hɑːd] , ['frəʊz(ə)n] [graʊnd] [æz; əz]['gʊdruːn]

Brandur	could	hear	the	horseshoes	crunching	the	hard	,	frozen	ground	as	Gudrun
-	可以	听到	这	马蹄铁	嘎吱作响	这	难的	,	冷冻	地面	作为	古德伦

[rəʊd] [ɒf] .

rode	off	.
骑	离开	.

布兰杜尔能听到古德伦骑马离开时，马蹄铁踩在坚硬冰冻的地面上发出嘎吱嘎吱的声音。

[hiː; hi] [stʊd] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [huːf] [biːts] .

He	stood	motionless	for	a	long	time	,	listening	to	the	hoof	beats	.
他	站立	静止不动	为了	一个	长的	时间	,	聆听	到	这	蹄	节拍	.

他一动不动地站了很久，聆听着马蹄声。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Then	he	went	into	the	house	.
然后	他	去	进入	这	房子	.

然后他进了屋。

- [felt] ['restləs] .

Brandur	felt	restless	.
-	毛毡	不安	.

布兰杜尔感到焦躁不安。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)] [ə'waɪl] ,

He	paced	the	floor	awhile	,
他	踱步	这	地面	一会儿	,

他在房间里踱步了一会儿，

[stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [reɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði][flɑːsk][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd]

stopped	for	a	moment	to	raise	to	his	lips	the	flask	his	daughter	had
停止	为了	一个	片刻	到	增加	到	他的	嘴唇	这	烧瓶	他的	女儿	有

[brɔːt] [hɪm] ,

brought	him	,
带来	他	,

他停顿片刻，将女儿带来的酒壶举到唇边。

[ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [gʌlp] .

and	drained	it	at	one	gulp	.
和	排水	它	在	一	咕噜	.

然后一口气喝光了。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði][flɔː(r)] , ['faɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [naɪt] [fel] .

All	that	day	he	walked	the	floor	,	fighting	with	himself	until	night	fell	.
全部	那	天	他	步行	这	地面	,	斗争	和	他自己	直到	夜晚	跌倒	.

他整天都在房间里踱来踱去，与自己内心的挣扎作斗争，直到夜幕降临。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - [sʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

Then	he	sent	his	foster	-	son	with	a	message	to	his	daughter	.
然后	他	发送	他的	促进	-	儿子	和	一个	信息	到	他的	女儿	.

然后他派养子给女儿带话。

[dʒɒn] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [heɪ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,

Jon	,	he	said	,	had	his	permission	to	haul	the	hay	away	the	very	next	day	,
乔恩	,	他	说	,	有	他的	允许	到	运输	这	干草	离开	这	非常	下一个	天	,

他说，乔恩已经得到他的许可，第二天就可以把干草运走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪn][wʌn] [deɪ] ;

but	it	was	all	to	be	removed	in	one	day	;
但	它	曾是	全部	到	是	已移除	在	一	天	;

但这一切都要在一天之内拆除；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [heɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][sɒd] [left] [baɪ] ['iːvnɪŋ] .

there	was	not	to	be	a	scrap	of	hay	or	a	lump	of	sod	left	by	evening	.
那里	曾是	不是	到	是	一个	废料	的	干草	或者	一个	块	的	草皮	左边	经过	晚上	.

到傍晚时分，不能留下一丁点干草或一小块草皮。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] ['kwɪkli] , [sez] [æn; ən][əʊld][aɪs'lændɪk] ['ædɪdʒ] .

But	the	weather	changes	quickly	,	says	an	old	Icelandic	adage	.
但	这	天气	变化	迅速地	,	说道	一个	老的	冰岛语	谚语	.

但正如一句古老的冰岛谚语所说，天气变化很快。

[baɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɪts]['spɪnd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

By	morning	,	the	weather	had	turned	its	spindle	and	the	wind	shifted	to	the
经过	早晨	,	这	天气	有	转向	它是	主轴	和	这	风	转移	到	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

到了早上，天气发生了变化，风向转为南风。

[dʒɒn] [sent] [nəʊ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [prə'kleɪm] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [heɪ] [wɒz; wəz]

Jon	sent	no	message	to	anyone	,	nor	did	he	proclaim	that	the	old	hay	was
乔恩	发送	不	信息	到	任何人	,	也不	做过	他	宣布	那	这	老的	干草	曾是

[ə'veɪləb(ə)l] .

available	.
可用的	.

乔恩没有向任何人传达任何信息，也没有宣布旧干草已经可用。

[hiː; hi] [fɜːst] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [θɔː] [wʊd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] .

He	first	wished	to	see	what	the	thaw	would	amount	to	.
他	第一的	希望	到	看	什么	这	解冻	会	数量	到	.

他首先想看看解冻会带来怎样的后果。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] [həʊl] [ˈvæli] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [slʌʃ] [ænd; ənd]

By	the	following	day	,	the	whole	valley	was	impassable	because	of	slush	and
经过	这	下列的	天	,	这	所有的	谷	曾是	不可逾越	因为	的	泥浆	和

[ˈwɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

第二天，整个山谷都因为泥泞和积水而无法通行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [əˈpiərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsnəʊi] [ˈblæŋkit] [gruː] [ˈlɑːdʒə(r)]

and	the	patches	of	earth	appearing	through	the	snowy	blanket	grew	larger
和	这	补丁	的	地球	出现	通过	这	下雪的	毯子	生长	更大的

[ˈɔːlməʊst] [ˈaʊəli] .

almost	hourly	.
几乎	每小时	.

透过积雪露出的泥土块几乎每小时都在扩大。

[ˈmiːnwaɪl] , - [rəum] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

Meanwhile	,	Brandur	roamed	through	the	house	all	day	long	,
同时	,	-	漫游	通过	这	房子	全部	天	长的	,

与此同时，布兰杜尔整天在房子里闲逛。

[ˈɑːskɪŋ] [ɪf] [ˈeniwʌn] [hæd; həd] [kʌm] . — [ɑːrnt] [ðeɪ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðiːz] [ˈmɪzrəbl] [heɪ]

asking	if	anyone	had	come	.	—	Aren't	they	going	to	take	away	these	miserable	hay
问	如果	任何人	有	来	.	—	不是	他们	去	到	拿	离开	这些	悲惨的	干草

[skræps] ?

scraps	?
碎屑	?

问有没有人来过。——他们难道不打算把这些可怜的干草碎屑运走吗?

[əˈbaʊt] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [gɒt] [ðem; ðəm] ! — [hiː; hi] [siːmd] [ˈiːgə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [heɪ] [biː; bi]

About	time	they	came	and	got	them	!	—	He	seemed	eager	that	the	hay	be
关于	时间	他们	来了	和	得到	他们	!	—	他	似乎	渴望的	那	这	干草	是

[rɪˈmuːvd] [æt; ət] [wʌns] .

removed	at	once	.
已移除	在	一次	.

他们终于来把干草收走了！——他似乎很希望干草立刻被移走。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [wɔːk] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stæk] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [heɪ] .

That	day	he	did	not	take	his	usual	walk	out	to	the	stack	to	feel	the	hay	.
那	天	他	做过	不是	拿	他的	通常	走	出去	到	这	堆	到	感觉	这	干草	.

那天他没有像往常一样走到草垛边去摸摸干草。

[ɪn] [fækt] , [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ˈevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ʃəʊ] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [heɪ] .

In	fact	,	after	that	no	one	ever	saw	him	show	attachment	to	the	old	hay	.
在	事实	,	后	那	不	一	曾经	锯	他	展示	依恋	到	这	老的	干草	.

事实上，在那之后，再也没有人见过他对那堆旧干草表现出任何依恋。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪd] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [ˈgrɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] -

His	love	of	it	seemed	to	have	died	the	moment	he	granted	his	son	-	in	-
他的	爱	的	它	似乎	到	有	死亡	这	片刻	他	的确	他的	儿子	-	在	-

[lɔː] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

law	permission	to	take	it	away	.
法律	允许	到	拿	它	离开	.

自从他允许女婿把那东西带走的那一刻起，他对那东西的喜爱似乎就消失了。

[ðæt] [sprɪŋ] - [geɪv] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] [tɜːnd] ['əʊvə(r)]

That	spring	Brandur	gave	up	housekeeping	and	of	his	own	volition	turned	over
那	春天	-	给予	向上	家政	和	的	他的	自己的	意志	转向	超过

[ðə; ði] [fɑːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

the	farm	to	his	daughter	and	son	-	in	-	law	.
这	农场	到	他的	女儿	和	儿子	-	在	-	法律	.

那年春天，布兰杜尔放弃了家务，主动将农场交给了他的女儿和女婿。

[wɪð] [ðem; ðəm][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [gʊd] [helθ] .

With	them	he	lived	to	enjoy	many	years	of	good	health	.
和	他们	他	居住地	到	享受	许多	年	的	好的	健康	.

他和他们一起度过了许多年的健康时光。

['nevə(r)] [ə'gen] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɔːk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['heɪstæk] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [heɪ] .

Never	again	did	he	take	his	daily	walk	out	to	the	haystack	to	feel	the	hay	.
绝不	再次	做过	他	拿	他的	日常的	走	出去	到	这	草垛	到	感觉	这	干草	.

他再也没有像往常那样走到干草堆边去摸干草了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][sɪp][ɒv; əv] ['brændi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd]

But	he	was	able	to	take	his	sip	of	brandy	to	his	dying	day	and
但	他	曾是	有能力的	到	拿	他的	啜饮	的	白兰地	到	他的	垂死	天	和

[rɪ'piːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] — [hɪmz] [ænd; ənd]['vɜːrsəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

repeat	to	himself	the	word	of	God	—	hymns	and	verses	from	the	Bible	.
重复	到	他自己	这	单词	的	上帝	—	赞美诗	和	诗句	从	这	圣经	.

但他直到临终前还能啜饮白兰地，并默念上帝的话语——赞美诗和圣经经文。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] .

Now	he	has	passed	on	to	eternity	.
现在	他	有	通过了	在	到	永恒	.

如今他已离世，进入永恒。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meməri] [laɪvz; lɪvz][laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] - - [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [mɒs] - ['kʌvəd] [stəʊn] [baɪ][ðə; ði]

But	his	memory	lives	like	a	stone	-	-	a	large	,	moss	-	covered	stone	by	the
但	他的	记忆	生活	喜欢	一个	石头	-	-	一个	大的	,	苔藓	-	涵盖	石头	经过	这

['weɪsaɪd] .

wayside	.
路边	.

但他的记忆却像一块石头一样长存——一块路边长满青苔的大石头。

[joʊn] -

Jón	TRAUSTI
琼	-

琼·特劳斯蒂

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['frɪgət]

WHEN	I	WAS	ON	THE	FRIGATE
什么时候	我	曾是	在	这	护卫舰

当我在护卫舰上时

[ai][wɒz; wəz] ['stɔːmbaʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

I	was	stormbound	in	the	fishing	village	.
我	曾是	风暴肆虐	在	这	钓鱼	村庄	.

我被困在了暴风雨中的渔村里。

[ai][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][baɪ] ['stiːmə(r)] ,

I	had	come	there	by	steamer	,
我	有	来	那里	经过	汽船	,

我是乘轮船来的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]

but	now	the	steamer	was	gone	and	I	was	left	behind	there	,	a	stranger
但	现在	这	汽船	曾是	已消失	和	我	曾是	左边	在后面	那里	,	一个	陌生人

,

,

,

但现在轮船已经开走了，我被留在了那里，成了一个陌生人。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

at	a	loss	what	to	do	.
在	一个	损失	什么	到	做	.

不知所措。

[maɪ][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['dʒɜːni] ['əʊvəlænd] ,

My	idea	was	to	continue	my	journey	overland	,
我的	主意	曾是	到	继续	我的	旅行	陆路	,

我的想法是继续我的陆路旅程，

[ænd; ənd][maɪ] [ruːt] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənəs] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ði]

and	my	route	lay	for	the	most	part	through	the	mountainous	country	on	the
和	我的	路线	躺	为了	这	最多	部分	通过	这	多山	国家	在	这

['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjɔːd] .

other	side	of	the	fjord	.
其他	边	的	这	峡湾	.

我的路线大部分都在峡湾另一侧的山区进行。

[ai] ['hædnt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['haɪə(r)] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [gaɪd] ,

I	hadn't	managed	to	hire	horses	or	a	guide	,
我	之前没有	管理	到	聘请	马匹	或者	一个	指导	,

我没能租到马匹或向导。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][faɪnd] [wʌnz] [əʊn] [weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] ['stɔːmi] ['weðə(r)]

and	it	was	no	easy	matter	to	find	one's	own	way	in	such	stormy	weather
和	它	曾是	不	简单的	事情	到	寻找	一个人的	自己的	方式	在	这样的	暴风雨	天气

[wen] [ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [fʊl] [flʌd] .

when	the	rivers	were	running	in	full	flood	.
什么时候	这	河流	是	跑步	在	满的	洪水	.

在这样暴风雨天气里，河水暴涨，要找到自己的出路并非易事。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] , [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] .

This	was	in	the	spring	-	time	,	round	about	the	beginning	of	May	.
这	曾是	在	这	春天	-	时间	,	圆形的	关于	这	开始	的	可能	.

那是在春天，大约五月初的时候。

[ai][wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['dɒktə(r)] ,

I	was	staying	at	the	home	of	the	local	doctor	,
我	曾是	入住	在	这	家	的	这	当地的	医生	,

我当时住在当地医生的家里。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɪn] ['evri]

who	had	given	me	shelter	and	who	was	now	trying	to	help	me	in	every
WHO	有	给定	我	庇护所	和	WHO	曾是	现在	尝试	到	帮助	我	在	每一个

[wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

way	he	could	.
方式	他	可以	.

他曾收留我，现在又竭尽所能地帮助我。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [ruːm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

He	was	in	my	room	with	me	,	and	we	were	both	sitting	there	,
他	曾是	在	我的	房间	和	我	,	和	我们	是	两个都	坐着	那里	,

他当时在我房间里，我们俩就坐在那里。

['sməʊkɪŋ] [sɪg'ɑ:z] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] .

smoking	cigars	and	chatting	together	.
吸烟	雪茄	和	聊天	一起	.

他们一边抽雪茄一边聊天。

[ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [həʊp] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [maɪ] ['dʒɜ:ni] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]

I	had	given	up	all	hope	of	continuing	my	journey	that	day	and	was	making
我	有	给定	向上	全部	希望	的	继续	我的	旅行	那	天	和	曾是	制作

[maɪ'self] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['səʊfə] .

myself	comfortable	on	the	doctor's	sofa	.
我	舒服的	在	这	医生的	沙发	.

那天，我已经放弃了继续旅程的所有希望，舒服地躺在医生的沙发上。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [li:st] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hevi] [si:] - [bu:ts]

But	when	we	least	expected	it	,	we	heard	the	sound	of	heavy	sea	-	boots
但	什么时候	我们	至少	预期的	它	,	我们	听到	这	声音	的	重的	海	-	靴子

['klʌmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] ,

clumping	along	the	corridor	,
聚集	沿着	这	走廊	,

但就在我们最意想不到的时候，我们听到了沉重的海员靴子沿着走廊发出的咚咚声。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

and	there	was	a	knock	at	the	door	.
和	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

这时有人敲门。

[kʌm] [ɪn] , [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

Come	in	,	said	the	doctor	.
来	在	,	说	这	医生	.

“进来吧，”医生说。

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['si:mənz] [kləʊðz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

The	door	opened	slowly	,	and	a	young	man	in	seamen's	clothes	stood	in	the
这	门	打开	缓慢地	,	和	一个	年轻的	男人	在	海员的	衣服	站立	在	这

['dɔ:weɪ] .

doorway	.
门口	.

门缓缓打开，一个身穿水手服的年轻人站在门口。

[ai][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [əʊld] - [frɒm; frəm][wɪə(r)] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [tʃæp] ['əʊvə(r)]

I	was	asked	to	tell	you	that	old	Hrolfur	-	from	Weir	will	take	that	chap	over
我	曾是	问	到	告诉	你	那	老的	-	-	从	堰	将要	拿	那	小伙子	超过

[ðeə(r)] [ə'krɒs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

there	across	in	his	boat	,
那里	穿过	在	他的	船	,

有人让我转告你，威尔镇的老赫罗尔弗会用他的船把那家伙送过去。

[ɪf] [hi:; hi] [laɪks] , [sed] [ðə; ði][mæn] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

if	he	likes	,	said	the	man	,	addressing	himself	to	the	doctor	.
如果	他	点赞	,	说	这	男人	,	解决	他自己	到	这	医生	.

“如果他愿意的话，”那人对医生说道。

[wi:; wi][bəuθ] [stʊd] [ʌp] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

We	both	stood	up	,	the	doctor	and	I	,	and	walked	towards	the	door	.
我们	两个都	站立	向上	,	这	医生	和	我	,	和	步行	向	这	门	.

我和医生都站了起来，走向门口。

[ðæt] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] ['hædnt] [ə'kɜ:d] [tu:; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ju: 'es] .

That	possibility	hadn't	occurred	to	either	of	us	.
那	可能性	之前没有	发生	到	任何一个	的	我们	.

我们俩之前都没想过这种可能性。

[ɪz][əʊld] - ['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [ðen] ?
Is old Hrolfur going fishing then ?
是 老的 - 去 钓鱼 然后 ?

老赫罗弗是去钓鱼吗?

[ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
asked the doctor .
问 这 医生 .

问医生。

[jes] , [hiːz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz] [ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .
Yes , he's going out to the islands and staying there about a week .
是的 , 他是 去 出去 到 这 岛屿 和 入住 那里 关于 一个 星期 .

是的，他要去岛上待大约一周。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][slɪp] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət] - ,
It won't make any difference to him to slip ashore at Muladalir ,
它 惯于 制作 任何 不同之处 到 他 到 滑 岸上 在 - ,

对他来说，在穆拉达利尔岛登陆并不会有什么区别。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [help] .
if it would be any help .
如果 它 会 是 任何 帮助 .

如果这能帮上忙的话。

[ðæts] [faɪn] , [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That's fine , said the doctor , turning to me .
那就是 美好的 , 说 这 医生 , 转弯 到 我 .

“没关系，”医生说着，转向我。

[ɪts] [wɜːθ] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ən'les] [juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]
It's worth thinking over , unless you really need to go round the end of the
它是 值得 思维 超过 , 除非 你 真的 需要 到 去 圆形的 这 结尾 的 这
[fjɔːd] .
fjord .
峡湾 .

值得考虑一下，除非你真的需要绕到峡湾的尽头。

['itl] [seɪv] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] ,
It'll save you at least a day on your journey ,
它将 节省 你 在 至少 一个 天 在 你的 旅行 ,

这样至少可以节省你一天的旅程时间。

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə][get] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn] - [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)]
and it'll be easier to get horses and a man in Muladalir than it is here
和 它将 是 更轻松 到 得到 马匹 和 一个 男人 在 - 比 它 是 这里
.
:
.

在穆拉达利尔找马和人比在这里容易得多。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
This was all so unexpected that I didn't quite know what to say .
这 曾是 全部 所以 意外 那 我 没有 相当 知道 什么 到 说 .

这一切都太出乎我的意料了，我一时不知该说些什么。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn] [tɜːn] ,
I looked at the doctor and the stranger in turn ,
我 看起来 在 这 医生 和 这 陌生人 在 转动 ,

我依次看了看医生和那个陌生人，

[ænd; ənd][maɪ][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðæt][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz]['traɪɪŋ][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

and	**my**	**first**	**thought**	**was**	**that**	**the**	**doctor**	**was**	**trying**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**me**	**.**
和	我的	第一的	想法	曾是	那	这	医生	曾是	尝试	到	得到	摆脱	的	我	.

我当时的第一反应是，医生想把我打发走。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][əˈvɔɪd] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

Then	**it**	**occurred**	**to**	**me**	**what**	**a**	**fine**	**thing**	**it**	**would**	**be**	**to**	**avoid**	**having**	**to**
然后	它	发生	到	我	什么	一个	美好的	事物	它	会	是	到	避免	拥有	到

[krɒs] [ɔːl] [ðəʊz] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [fləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjɔːd] .

cross	**all**	**those**	**rivers**	**which**	**flow**	**into**	**the**	**head**	**of**	**the**	**fjord**	**.**
叉	全部	那些	河流	哪个	流动	进入	这	头	的	这	峡湾	.

我当时突然想到，如果不用渡过所有流入峡湾源头的河流，那该有多好啊。

['faɪnəli] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][nəʊ][ʌl'tɪərɪə(r)] ['məʊtɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs]

Finally	**I**	**decided**	**that**	**the**	**doctor**	**had**	**no**	**ulterior**	**motive**	**and**	**that**	**his**	**advice**
最后	我	决定	那	这	医生	有	不	后方	动机	和	那	他的	建议

[wɒz; wəz] ['prɒmptɪd] [baɪ] [ʃɪə(r)] [ˌgʊd'wɪl] .

was	**prompted**	**by**	**sheer**	**goodwill**	**.**
曾是	提示	经过	透明	善意	.

最后我认定这位医生没有其他目的，他的建议完全是出于好意。

[ɪz][əʊld] - [ɔːl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ?

Is	**old**	**Hrolfur**	**all**	**right**	**at**	**the**	**moment**	**?**
是	老的	-	全部	正确的	在	这	片刻	?

老赫罗尔弗现在还好吗?

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

the	**doctor**	**asked**	**the**	**man**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
这	医生	问	这	男人	在	这	门口	.

医生问门口的男人。

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz] , [sed] [ðə; ði][mæn] .

Yes	**,**	**of**	**course**	**he**	**is**	**,**	**said**	**the**	**man**	**.**
是的	,	的	课程	他	是	,	说	这	男人	.

“是的，他当然是，”那人说道。

[ɔːl] [raɪt] ?

All	**right**	**?**
全部	正确的	?

好的?

[aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kwestʃənɪŋli] .

I	**said**	**,**	**looking**	**at**	**them**	**questioningly**	**.**
我	说	,	寻找	在	他们	质疑地	.

我疑惑地看着他们说道。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] .

I	**thought**	**that**	**was**	**a**	**funny**	**thing**	**to**	**ask**	**.**
我	想法	那	曾是	一个	有趣的	事物	到	问	.

我觉得这个问题问得挺搞笑的。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [smaɪld] .

The	**doctor**	**smiled**	**.**
这	医生	微笑	.

医生笑了。

[hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][kwɪə(r)] — [ʌp][hɪə(r)] , [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

He's	**just**	**a**	**bit**	**queer**	**—**	**up**	**here**	**,**	**he**	**said**	**,**	**pointing**	**to**	**his**	**forehead**	**.**
他是	只是	一个	少量	酷儿	—	向上	这里	,	他	说	,	指向	到	他的	前额	.

他有点怪异——就在这里，他指着自己的额头说。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [set] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [si:] ['dʒɜ:ni] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz]

The	thought	of	having	to	set	out	on	a	long	sea	journey	with	a	man	who	was
这	想法	的	拥有	到	放	出去	在	一个	长的	海	旅行	和	一个	男人	WHO	曾是

[hɑ:f] ['kreɪzi] [meɪd] [ˌem 'i:] ['ʃʌdə(r)] .

half	crazy	made	me	shudder	.
一半	疯狂的	制成	我	不寒而栗	.

一想到要和一个半疯的男人一起进行漫长的海上航行，我就不寒而栗。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜ:t(ə)n] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [kʊd; kəd] [si:] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi]

I	am	certain	,	too	,	that	the	doctor	could	see	what	I	was	thinking	,	for	he
我	是	肯定	,	也	,	那	这	医生	可以	看	什么	我	曾是	思维	,	为了	他

[smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

smiled	good	-	naturedly	.
微笑	好的	-	自然地	.

我也确信医生能看出我的想法，因为他面带和蔼的微笑。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ðen] ?

Is	it	safe	to	go	with	him	then	?
是	它	安全的	到	去	和	他	然后	?

那跟他一起去安全吗?

[ai] [ɑ:skt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

[əʊ] [jes] , [kwaɪt] [seɪf] .

Oh	yes	,	quite	safe	.
哦	是的	,	相当	安全的	.

是的，非常安全。

[hi:z] [nɒt] [mæd] , [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

He's	not	mad	,	far	from	it	.
他是	不是	疯狂的	,	远的	从	它	.

他没生气，远非如此。

[hi:z] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [kwɪə(r)] — [hi:z] [gɒt] - [bæts] [ɪn] [ðə; ði] ['belfri] - , [æz; əz] [men] [seɪ] .

He's	just	a	bit	queer	—	he's	got	'	bats	in	the	belfry	'	,	as	men	say	.
他是	只是	一个	少量	酷儿	—	他是	得到	-	蝙蝠	在	这	钟楼	-	,	作为	男人	说	.

他有点古怪——用男人的话来说，他"脑子里装着蝙蝠"。

[hi:; hi] [gets] [ði:z] [ə'tæks] [wen] [hi:z] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] ['wɪntə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [hæz; həz]

He	gets	these	attacks	when	he's	at	home	in	the	dark	winter	days	and	has
他	获得	这些	攻击	什么时候	他是	在	家	在	这	黑暗的	冬天	天	和	有

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ɒkjupaɪ] [hɪm] .

nothing	to	occupy	him	.
没有什么	到	占据	他	.

每当冬日漫长而黑暗的日子里，他独自在家无所事事时，就会发病。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['lɪt(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

But	there's	little	sign	of	it	in	the	summer	.
但	有	小的	符号	的	它	在	这	夏天	.

但到了夏天，就几乎看不到这种迹象了。

[ænd; ənd] [hi:z] [ə; eɪ] [fɜ:st] - [klɑ:s] ['si:mən] .

And	he's	a	first	-	class	seaman	.
和	他是	一个	第一的	-	班级	水手	.

他是一位一流的海员。

[jes] , [ə; eɪ] [fɜ:st] - [klɑ:s] ['si:mən] [hu:] ['nevə(r)] [feɪlz] , [sed] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

Yes	,	a	first	-	class	seaman	who	never	fails	,	said	the	man	in	the	doorway	.
是的	,	一个	第一的	-	班级	水手	WHO	绝不	失败	,	说	这	男人	在	这	门口	.

"是的，一位从不失职的一流水手，"门口的男人说道。

[ɪts] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [wɪð] [hɪm] [naʊ] .

It's	quite	safe	to	go	on	board	with	him	now	.
它是	相当	安全的	到	去	在	木板	和	他	现在	.

现在跟他一起上船是相当安全的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

You	can	take	my	word	for	that	.
你	能	拿	我的	单词	为了	那	.

你可以相信我的话。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] ?

Are	you	going	with	him	?
是	你	去	和	他	?

你要和他一起去吗?

[ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

asked	the	doctor	.
问	这	医生	.

问医生。

[jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kruːt] [ɒv; əv] [θriː] [wɪð] [hɪm] .

Yes	,	there's	a	crew	of	three	with	him	.
是的	,	有	一个	全体人员	的	三	和	他	.

是的，他带着三个船员。

[ðɛəl] [biː; bi][fɔː(r)][ɒv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

There'll	be	four	of	us	in	the	boat	altogether	.
将会	是	四	的	我们	在	这	船	共	.

船上一共会有四个人。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt]

I	looked	at	the	man	in	the	doorway	—	he	was	a	young	man	of	about
我	看起来	在	这	男人	在	这	门口	—	他	曾是	一个	年轻的	男人	的	关于

['twenti] ,

twenty	,
二十	,

我看向门口的那个男人——他大约二十岁左右，是个年轻人。

['prɒmɪsɪŋ] [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

promising	and	assured	.
有前途	和	保证	.

前景光明，值得信赖。

[ai] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪm] , ['veri] [mʌtʃ] .

I	liked	the	look	of	him	,	very	much	.
我	喜欢	这	看	的	他	,	非常	很多	.

我非常喜欢他的长相。

['siːkrətli] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][nɒt] ['deərɪŋ][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [fjɔːd] [wɪð] [θriː] [men]

Secretly	I	began	to	be	ashamed	of	not	daring	to	cross	the	fjord	with	three	men
偷偷	我	开始	到	是	羞愧	的	不是	大胆	到	叉	这	峡湾	和	三	男人

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ,

such	as	he	,
这样的	作为	他	,

我暗自感到羞愧，竟然不敢和像他这样的三个人一起渡过峡湾。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz] - [ə; eɪ][bɪt][kwɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hed] - .

even	though	the	skipper	was	'	a	bit	queer	in	the	head	'	.
甚至	尽管	这	船长	曾是	-	一个	少量	酷儿	在	这	头	-	.

尽管船长“脑子有点怪”。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] ?

Are	you	going	to	-	day	?
是	你	去	到	-	天	?

你今天去吗?

[sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

said	the	doctor	.
说	这	医生	.

医生说道。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [hɑːd] ?

Don't	you	think	it's	blowing	a	bit	hard	?
不	你	思考	它是	吹	一个	少量	难的	?

你不觉得风有点大吗?

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [əʊld] - [let] [ðæt] ['bɒðə(r)] [hɪm] , [sed] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [smaɪld] .

I	don't	think	old	Hrolfur'll	let	that	bother	him	,	said	the	man	and	smiled	.
我	不	思考	老的	-	让	那	打扰	他	,	说	这	男人	和	微笑	.

“我想老赫罗尔弗不会让这件事困扰他的,”那人笑着说。

[kæn; kən][juː; jʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)][seɪlz] ?

Can	you	use	your	sails	?
能	你	使用	你的	帆	?

你能使用风帆吗?

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][feə(r)] [wɪnd] .

Yes	,	I	think	so	—	there's	a	fair	wind	.
是的	,	我	思考	所以	—	有	一个	公平的	风	.

是的，我也这么认为——现在正是顺风。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

It	was	decided	that	I	should	go	with	them	.
它	曾是	决定	那	我	应该	去	和	他们	.

他们决定我应该和他们一起去。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [get] ['redi] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] ['lʌgɪdʒ] , ['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] ,

I	went	to	get	ready	as	quickly	as	possible	,	and	my	luggage	,	saddle	and	bridle	,
我	去	到	得到	准备好	作为	迅速地	作为	可能的	,	和	我的	行李	,	鞍	和	辔	,

我赶紧收拾行装，我的行李、马鞍和马勒，

[wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] .

were	carried	down	to	the	boat	.
是	携带	向下	到	这	船	.

被抬到船上。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeti] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

The	doctor	walked	to	the	jetty	with	us	.
这	医生	步行	到	这	码头	和	我们	.

医生陪我们走到码头。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] , [wɒz; wəz][əʊld] - [bəʊt] , [ɪts][mɑːst] [ɔːl'redi] [stept] ,

There	,	in	the	shelter	of	the	breakwater	,	was	old	Hrolfur's	boat	,	its	mast	already	stepped	,
那里	,	在	这	庇护所	的	这	防波堤	,	曾是	老的	-	船	,	它是	桅杆	已经	步	,

在防波堤的庇护下，停泊着老赫罗尔弗的船，桅杆已经竖好了。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪl] [ræpt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	sail	wrapped	round	it	.
和	这	帆	包装	圆形的	它	.

帆包裹着它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [ɔːd] [bəʊt] , ['rɑːðə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

It	was	a	four	-	oared	boat	,	rather	bigger	than	usual	,
它	曾是	一个	四	-	划桨	船	,	相当	大	比	通常	,

那是一艘四桨船，比一般的船要大一些。

[tɑːd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [tɒp] [plæŋk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [laɪt] [bluː] .

tarred	all	over	except	for	the	top	plank	,	which	was	painted	light	blue	.
焦油	全部	超过	除了	为了	这	顶部	板	,	哪个	曾是	绘	光	蓝色的	.

除了最上面那块木板涂成了浅蓝色之外，其他地方都涂上了焦油。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] ['veərɪəs] ['bɪts] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɑːk] - ['fɪʃɪŋ] ,

In	the	boat	were	the	various	bits	of	equipment	needed	for	shark	-	fishing	,
在	这	船	是	这	各种各样的	比特	的	设备	需要	为了	鲨鱼	-	钓鱼	,

船上配备了捕鲨所需的各种设备。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['wʊdn] [biːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [fɔː(r)] [hʊks] [ɒv; əv] [rɔːt]

including	a	thick	wooden	beam	to	which	were	attached	four	hooks	of	wrought
包括	一个	厚的	木制的	光束	到	哪个	是	随附的	四	钩子	的	锻

['aɪən] ,

iron	,
铁	,

其中包括一根粗木梁，上面装有三个锻铁钩。

[ə; eɪ] [keg] [ɒv; əv] [ʃɑːk] - [beɪt] [wɪtʃ] [stæŋk] ['vaɪlli] , [ænd; ənd] ['bærəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrks] ['lɪvə(r)] .

a	keg	of	shark	-	bait	which	stank	vilely	,	and	barrels	for	the	shark's	liver	.
一个	桶	的	鲨鱼	-	饵	哪个	臭	卑鄙地	,	和	桶	为了	这	鲨鱼的	肝	.

一桶散发着恶臭的鲨鱼饵料，还有几桶鲨鱼肝。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːk] [naɪvz] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [θwɔːt] [ænd; ənd] [hjuːdʒ] [gæf] [hʊkt] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ]

There	were	shark	knives	under	the	thwarts	and	huge	gaffs	hooked	under	the
那里	是	鲨鱼	刀具	在下面	这	挫败	和	巨大的	失误	钩子	在下面	这

[rɪb] - [bɔːdz] .

rib	-	boards	.
肋骨	-	板	.

船体横梁下藏着鲨鱼刀，肋骨板下挂着巨大的鱼钩。

[ðə; ðɪ] [kruː] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['bɒksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [praʊ] .

The	crew	had	put	the	boxes	containing	their	food	and	provisions	in	the	prow	.
这	全体人员	有	放	这	盒子	包含	他们的	食物	和	条款	在	这	船首	.

船员们把装有食物和补给的箱子放在了船头。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [stɜːn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['bendɪŋ] [daʊn] .

In	the	stern	could	be	seen	the	back	of	a	man	bending	down	.
在	这	船尾	可以	是	已见	这	后退	的	一个	男人	弯曲	向下	.

在船尾可以看到一个男人弯着腰的背影。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [stəʊnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wel] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bəʊt] .

He	was	arranging	stones	in	the	well	of	the	boat	.
他	曾是	安排	石头	在	这	出色地	的	这	船	.

他正在船舱里摆放石头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['əʊvərɔːlz] [meɪd] [ɒv; əv] [skɪn] ,

He	was	dressed	in	overalls	made	of	skin	,
他	曾是	穿着	在	连体工作服	制成	的	皮肤	,

他身穿人皮制成的连体工作服，

[wɪtʃ] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːmpɪts] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [baɪ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [θɪn]

which	reached	up	to	his	armpits	and	which	were	fastened	by	pieces	of	thin
哪个	达到	向上	到	他的	腋窝	和	哪个	是	系紧	经过	件	的	薄的

[rəʊp] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

rope	crossing	over	his	shoulders	.
绳索	过境	超过	他的	肩膀	.

长及腋下的长袜用几根细绳从肩头交叉系好。

['fɜːðə(r)] ['fɔːwəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒeti]

Further	forward	there	was	a	second	man	,	and	a	third	was	up	on	the	jetty
更远	向前	那里	曾是	一个	第二	男人	,	和	一个	第三	曾是	向上	在	这	码头

.

:
.

再往前走还有第二个人，第三个人则在码头上。

[gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - , [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

Good	day	to	you	,	Hrolfur	,	said	the	doctor	.
好的	天	到	你	,	-	,	说	这	医生	.

“你好，赫罗尔弗，”医生说道。

[gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

Good	day	to	you	,
好的	天	到	你	,

您好，

[grʌnt] - [æz; əz] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [spæt] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['jeləʊɪʃ]

grunted	Hrolfur	as	he	straightened	himself	up	and	spat	a	stream	of	yellowish
哼哼	-	作为	他	拉直	他自己	向上	和	争吵	一个	溪流	的	淡黄色

- [braʊn] ['lɪkwɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

-	brown	liquid	from	his	mouth	.
-	棕色的	液体	从	他的	嘴	.

赫罗尔弗哼了一声，直起身子，从嘴里吐出一股黄褐色的液体。

[hænd] [ˌem 'iː] [ðæt] [stəʊn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

Hand	me	that	stone	over	there	.
手	我	那	石头	超过	那里	.

把那边的石头递给我。

[ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

These	last	words	were	addressed	not	to	the	doctor	or	me	,
这些	最后的	字	是	已解决	不是	到	这	医生	或者	我	,

最后这些话不是对医生或我说的，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒeti] .

but	to	the	man	on	the	jetty	.
但	到	这	男人	在	这	码头	.

但对码头上的那个人来说。

- [vautʃ'seif] [ˌem 'iː] [wʌn] [kwɪk] , [ʌn'frendli] [glɑːns] , [bʌt; bət] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['skeəsli]

Hrolfur	vouchsafed	me	one	quick	,	unfriendly	glance	,	but	apart	from	that	scarcely
-	担保	我	一	快的	,	不友好	瞥一眼	,	但	除	从	那	几乎

[siːmd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌem 'iː] .

seemed	to	notice	me	.
似乎	到	注意	我	.

赫罗尔弗迅速地、不友好的地瞥了我一眼，除此之外，他似乎几乎没有注意到我。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðəʊz] [ʃɑːp] , ['hɔːntɪŋ] [aɪz] [went] [θruː] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .

The	look	in	those	sharp	,	haunting	eyes	went	through	me	like	a	knife	.
这	看	在	那些	锋利的	,	令人难忘	眼睛	去	通过	我	喜欢	一个	刀	.

那双锐利而令人难忘的眼睛里的目光像刀子一样刺穿了我。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] ['eniwʌn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [səʊ] ['pɪəsɪŋ] [ænd; ənd][səʊ]

Never	**before**	**had**	**anyone**	**looked**	**at**	**me**	**with**	**a**	**glance**	**so**	**piercing**	**and**	**so**
绝不	前	有	任何人	看起来	在	我	和	一个	瞥一眼	所以	冲孔	和	所以

[fʊl] [ɒv; əv] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

full	**of**	**misgiving**	**.**
满的	的	疑虑	.

从来没有人用如此锐利、充满疑虑的目光看着我。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] , [ænd; ənd] ['laɪvli] , [ðəʊ] ['eɪdʒɪŋ] [fɑ:st] .

He	**was**	**a**	**small**	**man**	**,**	**and**	**lively**	**,**	**though**	**ageing**	**fast**	**.**
他	曾是	一个	小的	男人	,	和	热闹	,	尽管	老化	快速地	.

他个子不高，但精神矍铄，只是衰老得很快。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [θɪn] , ['rɑ:ðə(r)] ['rɪŋkld] , [dɑ:k] [ænd; ənd] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] ,

The	**face**	**was**	**thin**	**,**	**rather**	**wrinkled**	**,**	**dark**	**and**	**weather**	**-**	**beaten**	**,**
这	脸	曾是	薄的	,	相当	皱	,	黑暗的	和	天气	-	被打败	,

他的脸很瘦削，皱纹很多，肤色黝黑，饱经风霜。

[wɪð] [laɪt] [ʌn'taɪdi] [wɪsps] [ɒv; əv][heə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] .

with	**light**	**untidy**	**wisps**	**of**	**hair**	**round**	**the**	**mouth**	**.**
和	光	凌乱	缕缕	的	头发	圆形的	这	嘴	.

嘴周散落着几缕稀疏的碎发。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['twɪtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] ,

I	**was**	**immediately**	**struck**	**by**	**a**	**curious**	**twitching**	**in**	**his**	**features**	**,**
我	曾是	立即地	击	经过	一个	好奇的	抽搐	在	他的	特征	,

我立刻注意到他脸上奇怪的抽搐，

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['relɪk][ɒv; əv]['fɔ:mə(r)] [baʊts] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] .

perhaps	**a**	**relic**	**of**	**former**	**bouts**	**of**	**drinking**	**.**
也许	一个	遗迹	的	以前的	回合	的	喝	.

或许是过去酗酒留下的痕迹。

['ʌðəwaɪz] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [hɑ:ʃ] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] .

Otherwise	**his**	**expression**	**was**	**harsh**	**and**	**melancholy**	**.**
否则	他的	表达	曾是	残酷的	和	忧郁	.

否则，他的表情就会变得严肃而忧郁。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [red] , ['swəʊlən][ænd; ənd] ['kæləst] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['rəʊɪŋ] .

His	**hands**	**were**	**red**	**,**	**swollen**	**and**	**calloused**	**as**	**if**	**by**	**years**	**of**	**rowing**	**.**
他的	双手	是	红色的	,	肿	和	粗糙的	作为	如果	经过	年	的	划船	.

他的双手又红又肿，布满老茧，像是多年划船造成的。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['bləʊɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [hɑ:d] , - ?

Don't	**you**	**think**	**it's**	**blowing**	**rather**	**hard**	**,**	**Hrolfur**	**?**
不	你	思考	它是	吹	相当	难的	,	-	?

赫罗尔弗，你不觉得风刮得很大吗?

[ɑ:skt] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

asked	**the**	**doctor**	**after**	**a**	**long**	**silence**	**.**
问	这	医生	后	一个	长的	沉默	.

沉默良久后，医生问道。

[əʊ] , [səʊ] - [səʊ] , ['ɑ:nsə(r)d] - , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

Oh	**,**	**so**	**-**	**so**	**,**	**answered**	**Hrolfur**	**,**	**without**	**looking**	**up**	**.**
哦	,	所以	-	所以	,	回答	-	,	没有	寻找	向上	.

“哦，还行吧。”赫罗尔弗头也没抬，回答道。

[ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

Again	**there**	**was**	**silence**	**.**
再次	那里	曾是	沉默	.

又是一阵沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] - [hæd; həd]['naɪðə(r)] [taɪm] [nɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːsɪpɪŋ] ,

It	was	as	if	Hrolfur	had	neither	time	nor	inclination	for	gossiping	,
它	曾是	作为	如果	-	有	两者都不	时间	也不	倾角	为了	八卦	,

赫罗尔弗似乎既没时间也没兴趣闲聊八卦。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

even	though	it	was	the	district	medical	officer	talking	to	him	.
甚至	尽管	它	曾是	这	区	医疗的	官	说	到	他	.

尽管当时和他说话的是地区医务官。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [smaɪld] .

The	doctor	looked	at	me	and	smiled	.
这	医生	看起来	在	我	和	微笑	.

医生看了我一眼，笑了。

[aɪ][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

I	was	meant	to	understand	that	this	was	exactly	what	he	had	expected	.
我	曾是	意思是	到	理解	那	这	曾是	确切地	什么	他	有	预期的	.

我应该明白，这正是他所预期的。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntəv(ə)l] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['trævələ(r)][ə; eɪ]

After	another	interval	the	doctor	said	:	You	are	going	to	do	this	traveller	a
后	其他	间隔	这	医生	说	:	你	是	去	到	做	这	游客	一个

['feɪvə(r)] [ðen] , - ?

favour	then	,	Hrolfur	?
偏爱	然后	,	-	?

又过了一会儿，医生说："那么，赫罗尔弗，你打算帮这位旅行者一个忙吗？"

[əʊ] , [wel] , [ðə; ði] [bəʊt] [woʊnt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [hɪm] .

Oh	,	well	,	the	boat	won't	mind	taking	him	.
哦	,	出色地	,	这	船	惯于	头脑	采取	他	.

哦，好吧，船不会介意带他一起走。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] ['bæləst] .

In	other	words	,	I	was	to	be	nothing	but	so	much	ballast	.
在	其他	字	,	我	曾是	到	是	没有什么	但	所以	很多	压载物	.

换句话说，我只不过是个累赘而已。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['trɪki] ['lændɪŋ] [ðeə(r)][ɪn]['mjuːlə]

Don't	you	think	it's	going	to	be	tricky	landing	there	in	Mular
不	你	思考	它是	去	到	是	棘手	降落	那里	在	穆拉

你不觉得在穆拉岛降落会很棘手吗?

[kriːk] ?

Creek	?
溪	?

溪?

- ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .

Hrolfur	straightened	up	,	putting	his	hand	to	his	back	.
-	拉直	向上	,	推杆	他的	手	到	他的	后退	.

赫罗弗直起身子，一只手扶着后背。

[əʊ] , [nəʊ] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] .

Oh	,	no	,	damn	it	,	he	said	.
哦	,	不	,	该死	它	,	他	说	.

"哦，不，该死！"他说道。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˌpfʃɔː(r)] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːz] [nɒt] [bæd] ,

There's	an	offshore	wind	and	the	sea's	not	bad	,
有	一个	离岸	风	和	这	海域	不是	坏的	,

现在刮的是离岸风，海况还不错。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [wiːl; wil] ['prɒbəbli] [get] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] .

and	anyway	we'll	probably	get	there	with	the	incoming	tide	.
和	反正	出色地	大概	得到	那里	和	这	即将到来	潮	.

反正我们大概能赶上涨潮到达那里。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ?

It	isn't	going	to	take	you	out	of	your	way	?
它	不是	去	到	拿	你	出去	的	你的	方式	?

这不会给你添麻烦吧?

[aɪ] [ɑːskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

[wiː; wi] [woʊnt] ['ɑːgjuː] [ə'baʊt] [ðæt] .

We	won't	argue	about	that	.
我们	惯于	争论	关于	那	.

我们对此不予置评。

[wiːl; wil] [get] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

We'll	get	there	all	the	same	.
出色地	得到	那里	全部	这	相同的	.

我们最终还是会到达那里的。

[wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [gɪv] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [kriːk] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [rəʊ] .

We	often	give	ourselves	a	rest	in	the	old	creek	when	we	have	to	row	.
我们	经常	给	我们自己	一个	休息	在	这	老的	溪	什么时候	我们	有	到	排	.

我们划船的时候，经常会在老溪里休息一下。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ai] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] .

Immediately	afterwards	I	said	good	-	bye	to	the	doctor	and	slid	down	into	the	boat	.
立即地	然后	我	说	好的	-	再见	到	这	医生	和	滑行	向下	进入	这	船	.

随后我立刻向医生道别，滑进了船里。

[ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒeti] [kɑːst] [ɒf] ,

The	man	on	the	jetty	cast	off	,
这	男人	在	这	码头	投掷	离开	,

码头上的男人解开了缆绳，

[θruː] [ðə; ði] [rəʊp] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

threw	the	rope	down	into	the	boat	and	jumped	in	after	it	.
扔	这	绳索	向下	进入	这	船	和	跳了起来	在	后	它	.

他把绳子扔进船里，然后跳进船里。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [θrʌst] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒf] .

One	of	the	crew	thrust	the	handle	of	an	oar	against	the	breakwater	and	pushed	off	.
一	的	这	全体人员	推力	这	处理	的	一个	桨	反对	这	防波堤	和	推动	离开	.

其中一名船员将船桨的把手抵在防波堤上，然后蹬地出发。

[ðen] [ðeɪ] [rəud] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [spel] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Then	they	rowed	for	a	short	spell	to	get	into	the	wind	,
然后	他们	划船	为了	一个	短的	拼写	到	得到	进入	这	风	,

然后他们划了一小段船，逆风而行。

[waɪlst] [əʊld] - [fɪkst] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] .

whilst	old	Hrolfur	fixed	the	rudder	.
而	老的	-	固定的	这	舵	.

老赫罗尔弗修好了舵。

[ðə; ði] [seɪl] [fɪld] [aʊt] ; [ðə; ði] [bəʊt] [hiːld] ['dʒentli] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ræn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɜːv] .

The	sail	filled	out	;	the	boat	heeled	gently	over	and	ran	in	a	long	curve	.
这	帆	已填	出去	;	这	船	高跟鞋	轻轻地	超过	和	跑	在	一个	长的	曲线	.

帆鼓了起来；船身轻轻倾斜，划出一道长长的弧线。

[ðə; ði] ['aɪləts] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [maʊθ] [rʌʃt] [pɑːst] [ˌjuː 'es] .

The	islets	at	the	harbour	mouth	rushed	past	us	.
这	岛屿	在	这	港口	嘴	匆忙	过去的	我们	.

港口入口处的岛屿在我们眼前飞速掠过。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [beɪ] .

We	were	making	straight	for	the	open	bay	.
我们	是	制作	直的	为了	这	打开	湾	.

我们径直驶向开阔的海湾。

[ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['maʊntənəs] [klɪfs] , [dɑːk] [bluː] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ,

On	the	horizon	before	us	the	mountainous	cliffs	,	dark	blue	with	a	thick	,
在	这	地平线	前	我们	这	多山	悬崖	,	黑暗的	蓝色的	和	一个	厚的	,

在我们面前的地平线上，是连绵起伏的山峦，深蓝色的悬崖峭壁，带着浓重的.....

['rægɪd] [pætʃ] [ɒv; əv] [mɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] , ['taʊəd] ['stiːpli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] .

ragged	patch	of	mist	at	the	top	,	towered	steeply	over	the	waves	.
破烂不堪	修补	的	薄雾	在	这	顶部	,	高耸	陡峭地	超过	这	波浪	.

山顶上有一团稀疏的雾气，陡峭地耸立在波涛之上。

[ɪn] [bɪ'twiːn] , [ðə; ði] [siː] [stretʃt] [aʊt] , ['siːmɪŋli] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .

In	between	,	the	sea	stretched	out	,	seemingly	for	miles	.
在	之间	,	这	海	拉伸	出去	,	似乎	为了	英里	.

其间，大海绵延不绝，仿佛无边无际。

- [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] .

Hrolfur	was	at	the	rudder	.
-	曾是	在	这	舵	.

赫罗尔弗在掌舵。

[hiː; hi] [sæt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['krɔːsˌbiːm] [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌnl] ,

He	sat	back	in	the	stern	on	a	crossbeam	flush	with	the	gunwale	,
他	卫星	后退	在	这	船尾	在	一个	横梁	冲洗	和	这	舷缘	,

他靠在船尾的横梁上，横梁与舷缘齐平。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪbz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [laɪnz] ,

his	feet	braced	against	the	ribs	on	either	side	and	in	his	hands	the	rudder	lines	,
他的	脚	支撑	反对	这	肋骨	在	任何一个	边	和	在	他的	双手	这	舵	线条	,

他的双脚抵住两侧的肋骨，手中握着舵绳。

[wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θaɪz] .

one	on	each	side	,	close	to	his	thighs	.
一	在	每个	边	,	关闭	到	他的	大腿	.

两侧各一个，靠近大腿。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kruː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [mɑːst] .

I	was	up	with	the	crew	near	the	mast	.
我	曾是	向上	和	这	全体人员	靠近	这	桅杆	.

我当时和船员们在桅杆附近。

[wiː; wi] [ɔːl] [njuː] [frɒm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [aɪsˈlændɪk] [boʊts] [seɪld] [ˈbetə(r)] [wen] [wel] - [ˈləʊdɪd]
We all knew from experience that Icelandic boats sailed better when well - loaded
我们 全部 知道 从 经验 那 冰岛语 船 航行 更好的 什么时候出色地 - 已加载
[ˈfɔːwəd] .
forward .
向前 .

我们都从经验中得知，冰岛船船头装载充足货物时航行性能更好。

[ɔːl] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [juː ˈes] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwɪndwəd] [saɪd] ,
All four of us were lying down on the windward side ,
全部 四 的 我们 是 说谎 向下 在 这 迎风 边 ,

我们四个人都躺在迎风面，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈliːwəd] [ðə; ði] [fəʊm] [stɪl] [ˈbʌb(ə)ld] [ʌp] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ɹˈəʊlɒks] .
but to leeward the foam still bubbled up over the rowlocks .
但 到 背风面 这 泡沫 仍然 冒泡 向上 超过 这 桨锁 .

但下风处，泡沫仍然在桨架上翻腾涌动。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [fɑːst] [ɪˈnʌf] , [lædz] , [jʊd] [ˈbetə(r)] [stɑːt] [ˈrəʊɪŋ] — [bʌt; bət] [nəʊ]
If you think we're not going fast enough , lads , you'd better start rowing — but no
如果 你 思考 是 不是 去 快速地 足够的 , 小伙子们 , 你会 更好的 开始 划船 — 但 不
[ˈekstrə] [peɪ] ,
extra pay ,
额外的 支付 ,

伙计们，如果你们觉得我们划得不够快，最好开始划桨——但没有额外报酬。

[sed] [əʊld] - , [ˈgrɪnɪŋ] .
said old Hrolfur , grinning .
说 老的 - , 咧嘴笑 .

老赫罗尔弗咧嘴一笑说道。

[wiː; wi] [ɔːl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dʒəʊk] [wel] ,
We all took his joke well ,
我们 全部 采取 他的 开玩笑 出色地 ,

我们都欣然接受了他的玩笑。

[ænd; ənd] [ai] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈnɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ;
and I felt that it brought me nearer to the old man ;
和 我 毛毡 那 它 带来 我 更近 到 这 老的 男人 ;

我觉得这让我和老人更亲近了；

[ʌp] [tuː; tə] [ðen] [aɪˈd] [biːn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [skeəd] [ɒv; əv] [hɪm] .
up to then I'd been just a little scared of him .
向上 到 然后 ID 到过 只是 一个 小的 害怕的 的 他 .

在那之前，我一直有点害怕他。

[ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [æn; ən] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] .
A joke is always like an outstretched hand .
一个 开玩笑 是 总是 喜欢 一个 伸展 手 .

笑话就像伸出的手。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wiː; wi] [ˈhɑːdli] [spəʊk] .
For a long time we hardly spoke .
为了 一个 长的 时间 我们 几乎 辐 .

很长一段时间我们几乎没说过话。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːst] [wiː; wi] [leɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
In front of the mast we lay in silence ,
在 正面 的 这 桅杆 我们 躺 在 沉默 ,

我们静静地躺在桅杆前，

[waɪlst] [əʊld] - [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt]

whilst	old	Hrolfur	was	at	the	stern	with	the	whole	length	of	the	boat
而	老的	-	曾是	在	这	船尾	和	这	所有的	长度	的	这	船

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

between	us	.
之间	我们	.

老赫罗尔弗站在船尾，我们之间隔着整条船的长度。

[ðə; ði] [kruː] [dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['kʌmftəb(ə)l] .

The	crew	did	all	they	could	to	make	me	comfortable	.
这	全体人员	做过	全部	他们	可以	到	制作	我	舒服的	.

船员们尽一切努力让我感到舒适。

[aɪ] [leɪ] [ɒn][sʌm; səm] [spʃt] ['sækɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θwɔːt] [ænd; ənd] [kept] [maɪ] [hed] ['ʌndə(r)]

I	lay	on	some	soft	sacking	just	in	front	of	the	thwart	and	kept	my	head	under
我	躺	在	一些	柔软的	解雇	只是	在	正面	的	这	阻挠	和	保留	我的	头	在下面

[ðə; ði] ['gʌnl] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

the	gunwale	for	protection	.
这	舷缘	为了	保护	.

我躺在横梁前面的一些软麻袋上，把头埋在舷缘下面以保护自己。

[ðə; ði] [spreɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [went] [raɪt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [splæʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt]

The	spray	from	the	sea	went	right	over	me	and	splashed	down	into	the	boat
这	喷	从	这	海	去	正确的	超过	我	和	溅起	向下	进入	这	船

[ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd] .

on	the	far	side	.
在	这	远的	边	.

海浪溅起的水花直接从我身上打过来，然后落到对岸的船上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

The	boy	who	had	come	for	me	to	the	doctor's	settled	himself	down	in	the
这	男生	WHO	有	来	为了	我	到	这	医生的	定居	他自己	向下	在	这

[bəʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

bows	in	front	of	me	.
弓	在	正面	的	我	.

来接我去看医生的那个男孩在我面前的船舱里坐了下来。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['erɪk] ['erɪksən] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [laɪkt]

His	name	was	Eric	Ericsson	,	and	the	more	I	saw	of	him	the	more	I	liked
他的	姓名	曾是	埃里克	爱立信	,	和	这	更多的	我	锯	的	他	这	更多的	我	喜欢

[hɪm] .

him	.
他	.

他的名字叫埃里克·埃里克森，我越了解他，就越喜欢他。

[ðə; ði] ['sekənd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [sæt] ['krɒswaɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θwɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk]

The	second	member	of	the	crew	sat	crosswise	over	the	thwart	with	his	back
这	第二	成员	的	这	全体人员	卫星	横向	超过	这	阻挠	和	他的	后退

[tuː; tə][ðə; ði][mɑːst] .

to	the	mast	.
到	这	桅杆	.

船员中的第二名横坐在横梁上，背对着桅杆。

[hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [hɪz; ɪz] [bɪəd] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] , [red] - [feɪst] , ['kwaɪət]

He	too	was	young	,	his	beard	just	beginning	to	grow	,	red	-	faced	,	quiet
他	也	曾是	年轻的	,	他的	胡须	只是	开始	到	生长	,	红色的	-	面对	,	安静的

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['ɪndələnt] - ['lʊkɪŋ] .

and	rather	indolent	-	looking	.
和	相当	懒惰的	-	寻找	.

他也很年轻，胡子刚开始长，脸色红润，性格安静，看起来有些懒散。

[hiː; hi] [siːmd] [kəm'pliːtli] [ɪn'dɪfrənt] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [spreɪ] [bluː] , [wʌn]['ɑːftə(r)]

He	seemed	completely	indifferent	,	even	though	showers	of	spray	blew	,	one	after
他	似乎	完全地	冷漠	,	甚至	尽管	淋浴	的	喷	吹	,	一	后

[ə'nʌðə(r)] , [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

another	,	straight	into	his	face	.
其他	,	直的	进入	他的	脸	.

即使一波又一波的水花直接喷到他的脸上，他似乎也毫不在意。

[ðə; ði] [θɜːd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [leɪ] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θwɔːt] ;

The	third	member	of	the	crew	lay	down	across	the	boat	behind	the	thwart	;
这	第三	成员	的	这	全体人员	躺	向下	穿过	这	船	在后面	这	阻挠	;

第三名船员横躺在船体横梁后面；

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ]['fəʊldɪd] ['ɔɪlskɪn] ['dʒækɪt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

he	put	a	folded	oilskin	jacket	under	his	head	and	fell	asleep	.
他	放	一个	折叠	油布	夹克	在下面	他的	头	和	跌倒	睡着了	.

他把折叠好的油布外套垫在头下，睡着了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['ɔːlməʊst][æn; ən]['aʊə(r)] , [aɪ] [leɪ] [ɪn] ['saɪləns] ,

For	a	long	time	,	almost	an	hour	,	I	lay	in	silence	,
为了	一个	长的	时间	,	几乎	一个	小时	,	我	躺	在	沉默	,

我静静地躺了很久，将近一个小时。

['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

thinking	only	of	what	I	saw	and	heard	around	me	.
思维	仅有的	的	什么	我	锯	和	听到	大约	我	.

我满脑子想的都是我周围所见所闻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] .

There	was	more	than	enough	to	keep	me	awake	.
那里	曾是	更多的	比	足够的	到	保持	我	醒	.

这些东西多到让我彻夜难眠。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði][seɪl] ['bɪləʊd] [aʊt] , [fʊl] [ɒv; əv] [wɪnd] , ['pʊlɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [kluː] - [laɪn] ,

I	noticed	how	the	sail	billowed	out	,	full	of	wind	,	pulling	hard	at	the	clew	-	line	,
我	注意到	如何	这	帆	波涛汹涌	出去	,	满的	的	风	,	拉	难的	在	这	线索	-	线	,

我注意到帆鼓了起来，充满了风，用力拉着帆脚索。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnˌweɪl] [bɪ'saɪd] - .

which	was	made	fast	to	the	gunwhale	beside	Hrolfur	.
哪个	曾是	制成	快速地	到	这	鲸鱼	旁	-	.

它被牢牢地固定在赫罗尔弗旁边的舷鲸上。

[ðə; ði][fɔː(r)] - [seɪl] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [kɜːvd] [ʃiːt] [ɒv; əv] [stiːl] , [stɪf] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] .

The	fore	-	sail	resembled	a	beautifully	curved	sheet	of	steel	,	stiff	and	unyielding	.
这	前	-	帆	类似	一个	非常漂亮	弯曲	床单	的	钢	,	僵硬的	和	不屈	.

前帆就像一块优美的弧形钢板，坚硬而毫不变形。

[bəuθ] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [snəʊ] - [waɪt] , ['semi] - [træns'pærənt] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [ɪn] ['muːvmənt] ,

Both	sails	were	snow	-	white	,	semi	-	transparent	and	supple	in	movement	,
两个都	帆	是	雪	-	白色的	,	半	-	透明的	和	柔软	在	移动	,

两张帆都呈雪白色，半透明，且富有弹性。

[laɪk] [ðə; ði]['aɪvəri] [seɪlz] [ɒn] [ðə; ði]['mɒd(ə)l] [ʃɪps] [ɪn] ['roʊzənˌbɔrg] ['pæləs] .

like	the	ivory	sails	on	the	model	ships	in	Rosenborg	Palace	.
喜欢	这	象牙	帆	在	这	模型	船舶	在	罗森堡	宫殿	.

就像罗森堡宫模型船上的象牙帆一样。

[ðə; ði][mɑːst] [siːmd] [tuː; tə][bend] ['slaɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [tɔːt] [æz; əz] ['fɪdl] -

The	mast	seemed	to	bend	slightly	and	the	stays	were	as	taut	as	fiddle	-
这	桅杆	似乎	到	弯曲	轻微地	和	这	停留	是	作为	紧绷	作为	小提琴	-

[strɪŋz] .

strings	.
字符串	.

桅杆似乎微微弯曲，拉索绷得像琴弦一样紧绷。

[ðə; ði] [bəʊt] ['kwɪvəd] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .

The	boat	quivered	like	a	leaf	.
这	船	颤抖	喜欢	一个	叶子	.

小船像树叶一样颤抖。

[ðə; ði] [weɪvz] ['paʊndɪd] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪn] [streɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [saɪd] .

The	waves	pounded	hard	against	the	thin	strakes	of	the	boat's	side	.
这	波浪	猛击	难的	反对	这	薄的	船舷	的	这	船的	边	.

海浪猛烈地拍打着船舷的薄薄的木板。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðem; ðəm][ɒn][maɪ] [tʃiːk] , [ðəʊ] [ðeə(r)] ['dæmpnəs] ['nevə(r)] ['penətreɪtɪd] ;

I	could	feel	them	on	my	cheek	,	though	their	dampness	never	penetrated	;
我	可以	感觉	他们	在	我的	脸颊	,	尽管	他们的	潮湿	绝不	渗透	;

我能感觉到它们在我的脸颊上，虽然它们的湿润感从未渗透进去；

[bʌt; bət][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['hæmə(r)] [bləʊz] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][pæts][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəfəli] ['frendli] .

but	in	between	these	hammer	blows	their	little	pats	were	wonderfully	friendly	.
但	在	之间	这些	锤	打击	他们的	小的	轻拍	是	太棒了	友好的	.

但在这些重击的间隙，他们的轻拍却充满了友善。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] ['frɒθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] - [krest] [ə'bʌv]

Every	now	and	then	I	could	see	the	white	frothing	of	the	wave	-	crests	above
每一个	现在	和	然后	我	可以	看	这	白色的	起泡	的	这	海浪	-	冠状物	多于

[ðə; ði] ['gʌnl] ,

the	gunwale	,
这	舷缘	,

我时不时能看到舷缘上方泛起的白色浪花。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][seɪl][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət] , [mɔː(r)]['ɒf(ə)n] ,

and	sometimes	under	the	sail	the	horizon	was	visible	but	,	more	often	,
和	有时	在下面	这	帆	这	地平线	曾是	可见的	但	,	更多的	经常	,

有时在帆的掩映下可以看到地平线，但更多时候，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] ,

there	was	nothing	to	be	seen	but	the	broad	back	of	a	wave	,
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	这	广阔	后退	的	一个	海浪	,

除了宽阔的浪背，什么也看不见。

[ɒn] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [bəʊt] [tɒst] [bɪ'fɔː(r)] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)] .

on	which	,	for	a	time	,	the	boat	tossed	before	sinking	down	once	more	.
在	哪个	,	为了	一个	时间	,	这	船	抛掷	前	下沉	向下	一次	更多的	.

于是，小船在波涛中颠簸了一阵，然后再次沉入海底。

[ðə; ði][rəʊl][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ,

The	roll	was	scarcely	noticeable	,
这	卷	曾是	几乎	显	,

卷曲几乎难以察觉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊt] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['æŋg(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [kleft] [hɜː(r); hə(r)] [wei]

for	the	boat	kept	at	the	same	angle	all	the	time	and	cleft	her	way
为了	这	船	保留	在	这	相同的	角度	全部	这	时间	和	裂	她	方式

[θruː] [ðə; ði] [weɪvz] .

through	the	waves	.
通过	这	波浪	.

因为船始终保持着同一个角度，劈波斩浪而出。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ; [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]

The	motion	was	comfortable	and	soothing	to	the	mind	;	quite	unlike	the
这	运动	曾是	舒服的	和	舒缓	到	这	头脑	;	相当	与此不同	这

['vaɪələnt] ['lʌndʒɪŋ] [ɒv; əv] [bɪgə(r)] [ʃɪps] .

violent	lunging	of	bigger	ships	.
暴力	突进	的	大	船舶	.

这种摇晃感令人感到舒适和放松，与大型船舶的剧烈颠簸截然不同。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

Gradually	the	conversation	came	to	life	again	.
逐步地	这	对话	来了	到	生活	再次	.

谈话渐渐又活跃起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['erɪk] [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['tɔːkətɪv] ,

It	was	Eric	who	proved	to	be	the	most	talkative	,
它	曾是	埃里克	WHO	已证实	到	是	这	最多	健谈	,

埃里克是最健谈的人，

[ðəʊ] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [θwɔːt] ['ɔːlsəʊ] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

though	the	man	on	the	thwart	also	threw	in	a	word	here	and	there	.
尽管	这	男人	在	这	阻挠	还	扔	在	一个	单词	这里	和	那里	.

虽然站在横梁上的人也时不时地插上几句话。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][əʊld] - .

We	began	to	talk	about	old	Hrolfur	.
我们	开始	到	讲话	关于	老的	-	.

我们开始谈论起老赫罗尔弗。

[wiː; wi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃudnt] [hɪə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [sed] .

We	spoke	in	a	low	voice	so	that	he	shouldn't	hear	what	we	said	.
我们	辐	在	一个	低的	嗓音	所以	那	他	不应该	听到	什么	我们	说	.

我们压低声音说话，以免他听到我们说什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

There	was	,	indeed	,
那里	曾是	,	的确	,

确实如此。

['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [səʊ] — [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm]

little	danger	of	his	doing	so	—	the	distance	was	too	great	and	the	storm
小的	危险	的	他的	正在做	所以	—	这	距离	曾是	也	伟大的	和	这	风暴

[wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['kæri] ['aʊə(r)] [wɜːdz] [ə'weɪ] ;

was	bound	to	carry	our	words	away	;
曾是	边界	到	携带	我们的	字	离开	;

他这样做的危险很小——距离太远，暴风雨一定会把我们的话语冲走；

[bʌt; bət] [men] ['ɔːlweɪz] ['ləʊə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] ,

but	men	always	lower	their	voices	when	they	speak	of	those	they	can	see	,
但	男人	总是	降低	他们的	声音	什么时候	他们	说话	的	那些	他们	能	看	,

但是，男人在谈论他们能看到的人时，总是会压低声音。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [wel] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

even	though	they	are	speaking	well	of	them	.
甚至	尽管	他们	是	请讲	出色地	的	他们	.

尽管他们都在称赞他们。

[maɪ] [aɪz] ['skeəsli] [left] [əʊld] - , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [men] [təʊld][ˌem 'iː][mɔː(r)] ,

My	eyes	scarcely	left	old	Hrolfur	,	and	as	the	men	told	me	more	,
我的	眼睛	几乎	左边	老的	-	,	和	作为	这	男人	讲述	我	更多的	,

我的目光几乎从未离开过老赫罗尔弗，随着那些人继续向我讲述，

[maɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm] [bɪ'keɪm] ['klɪərə(r)][ænd; ənd]['klɪərə(r)] .

my	picture	of	him	became	clearer	and	clearer	.
我的	图片	的	他	成为	更清晰	和	更清晰	.

我对他印象越来越清晰。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)]['saɪlənt] , ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [rəʊps] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [streɪt] [ə'hed] ,

He	sat	there	silent	,	holding	on	to	the	steering	ropes	and	staring	straight	ahead	,
他	卫星	那里	沉默的	,	保持	在	到	这	转向	绳索	和	凝视	直的	前方	,

他默默地坐在那里，紧紧抓住方向绳，目不转睛地盯着前方。

[nɒt] [dein] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] .

not	deigning	us	a	single	glance	.
不是	屈尊	我们	一个	单身的	瞥一眼	.

连看都不看我们一眼。

[ðə; ði] [kruːz] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['rʌfli] [ðɪs] .

The	crew's	story	was	roughly	this	.
这	船员	故事	曾是	大致	这	.

船员们的遭遇大致如下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	born	and	bred	in	the	village	,	and	he	had	never	left	it	.
他	曾是	出生	和	繁殖	在	这	村庄	,	和	他	有	绝不	左边	它	.

他生于斯长于斯，从未离开过这个村子。

[ðə; ði] [krɒft] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wɒz; wəz][dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][wɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ]

The	croft	which	he	lived	in	was	just	opposite	the	weir	in	the	river	which
这	克罗夫特	哪个	他	居住地	在	曾是	只是	对面的	这	堰	在	这	河	哪个

[fləʊd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

flowed	through	the	village	,
流动	通过	这	村庄	,

他居住的农舍就在流经村庄的河流堰坝对面。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	named	after	it	.
和	曾是	命名	后	它	.

并因此得名。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ;

He	went	to	sea	whenever	possible	;
他	去	到	海	每当	可能的	;

他一有机会就出海；

[fiʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɑːk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌsiː əʊ 'diː][ænd; ənd] ['hædək] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

fished	for	shark	in	the	spring	and	for	cod	and	haddock	in	the	other
钓鱼	为了	鲨鱼	在	这	春天	和	为了	鳕鱼	和	黑线鳕	在	这	其他

['siːz(ə)nz] .

seasons	.
季节	.

春天捕捞鲨鱼，其他季节捕捞鳕鱼和黑线鳕。

[hiː; hi]['nevə(r)] [felt] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [siː] ;

He	never	felt	so	happy	as	when	he	was	on	the	sea	;
他	绝不	毛毡	所以	快乐的	作为	什么时候	他	曾是	在	这	海	;

他从未像在海上那样感到快乐；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][tuː; tə] [siː] ,

and	if	he	couldn't	go	to	sea	,
和	如果	他	不能	去	到	海	,

如果他不能出海，

[hiː; hi][sæt][əˈləʊn][æt; ət][həʊm][ɪn][ðə; ði][krɒft] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz][gɪə(r)] .

he	sat	alone	at	home	in	the	croft	mending	his	gear	.
他	卫星	独自的	在	家	在	这	克罗夫特	修补	他的	齿轮	.

他独自一人坐在家里的农舍里修补农具。

[hiː; hi]['nevə(r)] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd]

He	never	went	down	to	the	harbour	for	work	like	the	other	fishermen	and
他	绝不	去	向下	到	这	港口	为了	工作	喜欢	这	其他	渔民	和

['nevə(r)] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði][lænd] .

never	worked	on	the	land	.
绝不	工作	在	这	土地	.

他不像其他渔民那样下到港口去工作，也从不在陆地上干活。

['hʌmɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [hiː; hi] ['fɪdl(ə)d] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃed] ,

Humming	away	and	talking	to	himself	he	fiddled	about	in	his	shed	,
哼唱	离开	和	说	到	他自己	他	拨弄	关于	在	他的	棚	,

他一边哼着歌，一边自言自语，在棚子里摆弄着东西。

[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] - [haʊs] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [krɒft] , [hɪz; ɪz][hændz] [ɔːl] ['grʌbi] [wɪð] [tɑː(r)][ænd; ənd] [griːs]

around	his	boat	-	house	or	his	croft	,	his	hands	all	grubby	with	tar	and	grease
大约	他的	船	-	房子	或者	他的	克罗夫特	,	他的	双手	全部	肮脏的	和	焦油	和	润滑脂

.

:

.

在他的船屋或农舍周围，他的双手沾满了焦油和油脂。

[ɪf] [əˈdrest] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbrʌpt] [ænd; ənd] [kɜːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] , ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [əˈbjuːsɪv]

If	addressed	,	he	was	abrupt	and	curt	in	his	answers	,	sometimes	even	abusive
如果	已解决	,	他	曾是	突然	和	简短	在	他的	答案	,	有时	甚至	虐待

.

:

.

如果有人和他交谈，他的回答总是生硬简短，有时甚至带有辱骂意味。

['hɑːdli] ['eniwʌn] [deəd] [gəʊ][nɪə(r)][hɪm] .

Hardly	anyone	dared	go	near	him	.
几乎	任何人	敢于	去	靠近	他	.

几乎没人敢靠近他。

[jet] ['evriwʌn] [laɪkt] [hɪm] ['riːəli] .

Yet	everyone	liked	him	really	.
然而	每个人	喜欢	他	真的	.

但大家都很喜欢他。

['evriwʌn] [huː] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪmˈpruːvd] [ɒn] [əˈkweɪntəns] .

Everyone	who	got	to	know	him	said	that	he	improved	on	acquaintance	.
每个人	WHO	得到	到	知道	他	说	那	他	改进	在	熟人	.

所有认识他的人都说他比初次见面时更出色。

[hɪz; ɪz] [ˌeksenˈtrɪsəti] [ɪnˈkriːst] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] , [bʌt; bət] [pəˈtɪkjələli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

His	eccentricity	increased	as	he	grew	older	,	but	particularly	after	he	had
他的	古怪	增加	作为	他	生长	老	,	但	特别	后	他	有

[lɒst] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

lost	his	son	.
丢失的	他的	儿子	.

随着年龄增长，他的古怪行为也越来越多，尤其是在失去儿子之后。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [grəʊn] - [ʌp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈprɒmɪsɪŋ] [jʌŋ]

His	son	was	already	grown	-	up	and	had	been	a	most	promising	young
他的	儿子	曾是	已经	生长	-	向上	和	有	到过	一个	最多	有前途	年轻的

[ˈfeləʊ] .

fellow	.
同伴	.

他的儿子已经长大成人，而且是一位非常有前途的年轻人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] [ˈdeərɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]

He	was	thought	to	be	the	most	daring	of	all	the	skippers	in	the	village
他	曾是	想法	到	是	这	最多	大胆	的	全部	这	船长	在	这	村庄

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [went] [ˈfɜːðɪst] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ;

and	always	went	furthest	out	to	sea	;
和	总是	去	最远	出去	到	海	;

他被认为是村里所有船长中最胆大的，总是出海最远；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [məʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ˈfɪʃəmən] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

he	was	also	the	most	successful	fisherman	of	them	all	.
他	曾是	还	这	最多	成功的	渔夫	的	他们	全部	.

他也是所有人中最成功的渔民。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɔːm] [hæd; həd] [kɔːt] [ðem; ðəm] [fɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

But	one	day	a	sudden	storm	had	caught	them	far	out	to	sea	,
但	一	天	一个	突然	风暴	有	捕捉	他们	远的	出去	到	海	,

但有一天，一场突如其来的风暴将他们困在了遥远的海上。

[wel] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjɔːd] .

well	outside	the	mouth	of	the	fjord	.
出色地	外部	这	嘴	的	这	峡湾	.

远在峡湾口外。

[ˈrəʊɪŋ] [hɑːd] , [ɪn] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] , [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [klɪfs] ,

Rowing	hard	,	in	the	teeth	of	wind	and	tide	,	they	managed	to	reach	the	cliffs	,
划船	难的	,	在	这	牙齿	的	风	和	潮	,	他们	管理	到	抵达	这	悬崖	,

他们顶着风浪奋力划桨，终于到达了悬崖边。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪgˈzɔːstɪd] .

but	by	that	time	they	were	quite	exhausted	.
但	经过	那	时间	他们	是	相当	筋疲力尽的	.

但那时他们已经筋疲力尽了。

[ðeə(r)] [aɪˈdɪə] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [lænd] [æt; ət] [ˈmjuːlə] [kriːk] ,

Their	idea	had	been	to	land	at	Mular	Creek	,
他们的	主意	有	到过	到	土地	在	穆拉	溪	,

他们原本的计划是在穆拉溪登陆，

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [bəʊt] [ˌəʊvəˈtɜːnd] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈentə(r)] .

but	unfortunately	their	boat	overturned	as	they	tried	to	enter	.
但	很遗憾	他们的	船	翻覆	作为	他们	尝试	到	进入	.

但不幸的是，当他们试图进入时，他们的船翻了。

- [sʌn] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈʌðə(r)] [ɒn] [bɔːd] [hæd; həd] [biːn] [ˈdraʊnd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [rest]

Hrolfur's	son	and	one	other	on	board	had	been	drowned	,	though	the	rest
-	儿子	和	一	其他	在	木板	有	到过	溺水	,	尽管	这	休息

[wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] .

were	saved	.
是	已保存	.

赫罗尔弗的儿子和船上另一名乘客溺水身亡，其余乘客获救。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪˈzɑːstə(r)] - [ɪgˈnɔːd] [ˈevrɪbɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

After	the	disaster	Hrolfur	ignored	everybody	for	a	long	time	.
后	这	灾难	-	忽略	大家	为了	一个	长的	时间	.

灾难过后，赫罗尔弗很长一段时间都对所有人不理不睬。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [hiː; hi] [wept] [ɔː(r)] [lɒst] [hɑːt] .

It	wasn't	that	he	wept	or	lost	heart	.
它	不是	那	他	哭泣	或者	丢失的	心	.

他并没有哭泣或灰心丧气。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] , [bʌt; bət][nɒt] ['ɑːftəwədz] .

Perhaps	he	had	done	so	for	the	first	few	days	,	but	not	afterwards	.
也许	他	有	完毕	所以	为了	这	第一的	很少	天	,	但	不是	然后	.

或许他头几天是这么做的，但之后就没有了。

[hiː; hi][dʒʌst] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	just	kept	to	himself	.
他	只是	保留	到	他自己	.

他总是独来独往。

[hiː; hi] [tʊk] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

He	took	not	the	slightest	notice	of	his	wife	and	his	other	children	,
他	采取	不是	这	丝毫	注意	的	他的	妻子	和	他的	其他	孩子们	,

他对妻子和其他孩子丝毫没有理会。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] .

just	as	if	they	were	no	longer	his	concern	.
只是	作为	如果	他们	是	不	更长	他的	忧虑	.

仿佛他们已经不再与他有关了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [id] [lɒst] ['evriθɪŋ] .

It	was	as	though	he	felt	he'd	lost	everything	.
它	曾是	作为	尽管	他	毛毡	他会	丢失的	一切	.

他仿佛觉得自己失去了一切。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][nəʊ][wʌn] .

He	lived	all	alone	with	his	sorrow	and	talked	of	it	to	no	one	.
他	居住地	全部	独自的	和	他的	悲哀	和	谈话	的	它	到	不	一	.

他独自一人承受着悲伤，从不向任何人倾诉。

['nəʊbədi] [traɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] ; [nəʊ][wʌn] [deəd] [traɪ][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .

Nobody	tried	to	question	him	;	no	one	dared	try	to	comfort	him	.
无人	尝试	到	问题	他	;	不	一	敢于	尝试	到	舒适	他	.

没有人质疑他；没有人敢安慰他。

[ðen] , [wʌn]['wɪntə(r)] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Then	,	one	winter	,	he	started	talking	to	himself	.
然后	,	一	冬天	,	他	开始	说	到	他自己	.

后来，在一个冬天，他开始自言自语。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Day	and	night	,	for	a	long	time	,	he	talked	to	himself	,
天	和	夜晚	,	为了	一个	长的	时间	,	他	谈话	到	他自己	,

他日夜不停地自言自语，持续了很长时间。

[tɔːkt] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

talked	as	though	two	or	more	men	were	chatting	together	,
谈话	作为	尽管	二	或者	更多的	男人	是	聊天	一起	,

说话的语气就像两个或两个以上的男人在聊天一样。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɪn] ['evri] [weɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

changing	his	tone	of	voice	and	acting	in	every	way	as	though	he	were
变化	他的	语气	的	嗓音	和	表演	在	每一个	方式	作为	尽管	他	是

['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

taking	part	in	a	lively	and	interesting	conversation	.
采取	部分	在	一个	热闹	和	有趣的	对话	.

他改变了说话的语气，举止也完全像在参与一场生动有趣的对话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪli] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]

There	**was**	**nothing**	**silly**	**in**	**what**	**he**	**said**	**,**	**although**	**the**	**subject**	**matter**	**was**	**often**
那里	曾是	没有什么	愚蠢的	在	什么	他	说	,	虽然	这	主题	事情	曾是	经常

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

difficult	**to**	**follow**	**.**
难的	到	跟随	.

他说的话并不愚蠢，尽管内容常常难以理解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七个冰岛短篇小说(Seven Icelandic Short Stories)
第4/6页

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)] [ɪf] ['eniwʌn] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] , ['sləʊli] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
He **would** **always** **answer** **if** **anyone** **spoke** **to** **him** **,** **slowly** **to** **be** **sure** **,**
他 会 总是 回答 如果 任何人 辐 到 他 , 缓慢地 到 是 当然 ,

如果有人跟他说话，他总会回答，而且会慢慢地回答。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['sensəbli] [ænd; ənd] [ə'griːəbli] .
but **always** **sensibly** **and** **agreeably** **.**
但 总是 明智地 和 欣然 .

但总是合情合理，令人愉快。

['ɒf(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] ,
Often **,** **before** **he** **could** **answer** **,**
经常 , 前 他 可以 回答 ,

通常，在他回答之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sliːp] ,
it **was** **as** **though** **he** **had** **to** **wake** **up** **as** **from** **a** **sleep** **,**
它 曾是 作为 尽管 他 有 到 唤醒 向上 作为 从 一个 睡觉 ,

他仿佛是从睡梦中醒来一般。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['nevə(r)] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [baʊts] [ɒv; əv] ['æbsənt'maɪndɪdnɪs] .
and **yet** **his** **work** **never** **suffered** **from** **these** **bouts** **of** **absentmindedness** **.**
和 然而 他的 工作 绝不 遭受 从 这些 回合 的 心不在焉 .

然而，他的作品从未受到这些心不在焉情况的影响。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
He **never** **talked** **about** **his** **son** **.**
他 绝不 谈话 关于 他的 儿子 .

他从不谈起他的儿子。

[ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [hiː; hi] [held] [wɪð] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['veəriəs]
The **conversations** **he** **held** **with** **himself** **were** **mostly** **concerned** **with** **various**
这 对话 他 握住 和 他自己 是 大多 担心的 和 各种各样的
[əd'ventʃəz] [hiː; hi] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] ;
adventures **he** **thought** **had** **befallen** **him** **;**
冒险 他 想法 有 发生 他 ;

他自言自语的内容大多与他认为自己经历的各种冒险有关；

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , ['ʌðə(r)z] [pjʊə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] .
some **were** **exaggerated** **,** **others** **pure** **invention** **.**
一些 是 夸张的 , 其他的 纯的 发明 .

有些是夸大其词，有些则是纯属虚构。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
Sometimes **he** **would** **talk** **of** **things** **he** **was** **going** **to** **do** **in** **the** **future** **,**
有时 他 会 讲话 的 事物 他 曾是 去 到 做 在 这 未来 ,

他有时会谈论他将来要做的事情，

[ɔː(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ,
or **things** **he** **would** **have** **done** **or** **ought** **to** **have** **in** **the** **past** **,**
或者 事物 他 会 有 完毕 或者 应该 到 有 在 这 过去的 ,

或者他过去本该做或应该做的事情，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
but **never** **about** **the** **present** **.**
但 绝不 关于 这 展示 .

但从不谈及现在。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈruːmə(r)] [spred] [ðæt] [əʊld] - [wɒz; wəz] [ˈkreɪzi] ,

It	wasn't	long	before	the	rumour	spread	that	old	Hrolfur	was	crazy	,
它	不是	长的	前	这	谣言	传播	那	老的	-	曾是	疯狂的	,

没过多久，就传出了老赫罗尔弗疯了的谣言。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˈhɑːdli] [ˈeniwʌn] [deəd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [hɪm] .

and	for	a	long	time	hardly	anyone	dared	to	go	to	sea	with	him	.
和	为了	一个	长的	时间	几乎	任何人	敢于	到	去	到	海	和	他	.

很长一段时间里，几乎没有人敢和他一起出海。

[naʊ] , [ðæts] [ɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] , [sed] [ˈerɪk] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Now	,	that's	all	a	thing	of	the	past	,	said	Eric	and	smiled	.
现在	,	那就是	全部	一个	事物	的	这	过去的	,	说	埃里克	和	微笑	.

“现在，这一切都已成为过去，”埃里克笑着说。

[ˈnaʊədeɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [mɔː(r)] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] .

Nowadays	there	are	always	more	who	would	like	to	go	with	him	than	he	can	take	.
如今	那里	是	总是	更多的	WHO	会	喜欢	到	去	和	他	比	他	能	拿	.

如今想和他一起去的人总是比他能带的人多。

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [kætʃ] [ˈplenti] [ɒv; əv] [fɪʃ] ?

And	does	he	catch	plenty	of	fish	?
和	做	他	抓住	很多	的	鱼	?

他钓到很多鱼吗?

[jes] , [hiː; hi] [ˈreəli] [feɪlz] .

Yes	,	he	rarely	fails	.
是的	,	他	很少	失败	.

是的，他很少失败。

[ˈɪz(ə)nt] [hiː; hi] [kwaɪt] [wel] - [ɒf] [ðen] ?

Isn't	he	quite	well	-	off	then	?
不是	他	相当	出色地	-	离开	然后	?

那他岂不是相当富裕吗?

[aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiːz] [nɒt] [dɪˈpendənt] [ɒn] [ˈeniwʌn] [els] ,

At	any	rate	he's	not	dependent	on	anyone	else	,
在	任何	速度	他是	不是	依赖	在	任何人	别的	,

总之，他并不依赖任何人。

[ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði] [səʊl] [ˈəʊnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] [ˈtæk(ə)l] .

and	he's	the	sole	owner	of	his	boat	and	tackle	.
和	他是	这	唯一	所有者	的	他的	船	和	处理	.

而且他的船和渔具都是他一个人的。

[hiːz] [ˈrəʊlɪŋ] [ɪn] [ˈmʌni] , [ðə; ði] [əʊld] [ˈdev(ə)l] , [sed] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑːst] ,

He's	rolling	in	money	,	the	old	devil	,	said	the	man	at	the	mast	,
他是	滚动	在	钱	,	这	老的	魔鬼	,	说	这	男人	在	这	桅杆	,

“那老家伙富得流油，”桅杆上的人说道。

[ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] .

wiping	the	spray	from	his	face	with	his	hand	.
擦拭	这	喷	从	他的	脸	和	他的	手	.

他用手擦掉脸上的喷雾。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['mjuːlə] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ðeɪ] [wʊd] [liːd] [ðeə(r)]

Then	they	began	to	tell	me	about	Mular	Island	and	the	life	they	would	lead	there
然后	他们	开始	到	告诉	我	关于	穆拉	岛	和	这	生活	他们	会	带领	那里

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wiːk] .

in	the	coming	week	.
在	这	未来	星期	.

然后他们开始向我讲述穆拉岛以及他们接下来一周将在那里过的生活。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bærən] [rɒk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [stɔːrmz] ,

The	island	was	a	barren	rock	beyond	the	cliffs	,	and	,	in	the	autumn	storms	,
这	岛	曾是	一个	荒芜	岩石	超过	这	悬崖	,	和	,	在	这	秋天	暴风雨	,

岛屿是悬崖之外的一块荒芜岩石，在秋季的暴风雨中，

[wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] .

was	almost	covered	by	the	waves	.
曾是	几乎	涵盖	经过	这	波浪	.

几乎被海浪淹没。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

The	first	thing	they'd	have	to	do	,	when	they	arrived	,
这	第一的	事物	他们会	有	到	做	,	什么时候	他们	到达的	,

他们到达目的地后要做的第一件事是：

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðeə(r)] ['refjuːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

was	to	rebuild	their	refuge	from	the	year	before	,
曾是	到	重建	他们的	避难所	从	这	年	前	,

目的是重建他们去年的避难所。

[ruːf] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['bɪts] [ɒv; əv] ['drɪftwʊd] [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] ['siːwiːd] .

roof	it	over	with	bits	of	driftwood	and	cover	them	with	seaweed	.
屋顶	它	超过	和	比特	的	浮木	和	覆盖	他们	和	海藻	.

用一些浮木碎片盖住它，再用海藻覆盖。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ['ʃeltə(r)] [æt; ət] [naɪt] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

That	was	to	be	their	shelter	at	night	,	no	matter	what	the	weather	.
那	曾是	到	是	他们的	庇护所	在	夜晚	,	不	事情	什么	这	天气	.

无论天气如何，那里都将是他们夜间的避难所。

['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [prə'veɪdɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [səʊ] [ðæt] [ðeid] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðæt] ,

Nature	had	provided	a	landing	-	place	,	so	that	they'd	no	trouble	with	that	,
自然	有	假如	一个	降落	-	地方	,	所以	那	他们会	不	麻烦	和	那	,

大自然为他们提供了一个着陆点，所以他们在这方面不会遇到任何问题。

[ðəʊ] [ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['tretʃərəs] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd]

though	the	spot	was	so	treacherous	that	one	of	them	would	have	to	stand
尽管	这	点	曾是	所以	奸诈	那	一	的	他们	会	有	到	站立

[wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] ['evri] [naɪt] .

watch	over	the	boat	every	night	.
手表	超过	这	船	每一个	夜晚	.

虽然那个地方非常危险，但他们必须每晚派一个人守在船上。

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [rəʊ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪð] [ðeə(r)] [laɪnz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wel] -

Each	evening	they	would	row	off	from	the	island	with	their	lines	to	some	well	-
每个	晚上	他们	会	排	离开	从	这	岛	和	他们的	线条	到	一些	出色地	-

[nəʊn] ['fɪʃɪŋ] [bæŋk] ,

known	fishing	bank	,
已知	钓鱼	银行	,

每天傍晚，他们都会带着钓线从岛上划船前往某个著名的渔场。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnaɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wɒz; wəz][məʊst][ˈiːgə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

for	it	was	after	midnight	that	the	shark	was	most	eager	to	take	the
为了	它	曾是	后	午夜	那	这	鲨鱼	曾是	最多	渴望的	到	拿	这

[beɪt] .

bait	.
饵	.

因为午夜过后，鲨鱼最渴望上钩。

[ˈseɪvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [hɔːs] [fleʃ] [səʊkt] [ɪn] [rʌm] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈrɒt(ə)n]

Savouring	in	his	nostrils	the	smell	of	horse	flesh	soaked	in	rum	and	of	rotten
品味	在	他的	鼻孔	这	闻	的	马	肉	浸泡过	在	朗姆酒	和	的	烂

[siːl] [ˈblʌbə(r)] ,

seal	blubber	,
海豹	大声哭	,

他鼻孔里闻到了浸泡过朗姆酒的马肉和腐烂海豹脂肪的气味，

[hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [ɒn][ðə; ði] [sent] [ænd; ənd] [ˈgriːdɪli] [ˈswɒləʊ] [wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɒfəd] .

he	would	rush	on	the	scent	and	greedily	swallow	whatever	was	offered	.
他	会	匆忙	在	这	香味	和	贪婪地	吞	任何	曾是	提供	.

他会循着气味冲过去，贪婪地吞下任何被喂食的东西。

[wen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][sæd] [truːθ] [ðæt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [hʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [bɑːb][wɒz; wəz]

When	he	realised	the	sad	truth	that	a	huge	hook	with	a	strong	barb	was
什么时候	他	意识到	这	伤心	真相	那	一个	巨大的	钩	和	一个	强的	倒钩	曾是

[ˈhɪd(ə)n] [ˌɪnˈsaɪd] [ðɪs] [ˈtemptɪŋ] [dɪʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)][tuː; tə] [dɪsˈgɔːdʒ]

hidden	inside	this	tempting	dish	and	that	it	was	no	easy	matter	to	disgorge
隐	里面	这	诱人的	盘子	和	那	它	曾是	不	简单的	事情	到	吐出

[ðə; ði] [ˈteɪsti] [ˈmɔːs(ə)l] ,

the	tasty	morsel	,
这	可口	小块	,

当他意识到一个令人悲哀的事实：这道诱人的菜肴里藏着一个带倒钩的大鱼钩，想要把这美味佳肴吐出来并非易事时，

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [nɔː] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

he	would	try	to	gnaw	through	the	shaft	of	the	hook	with	his	teeth	.
他	会	尝试	到	啃	通过	这	轴	的	这	钩	和	他的	牙齿	.

他会试图用牙齿咬断鱼钩的钩柄。

[ˈveri] [əˈkeɪʒnəli] [hiː; hi] [maɪt] [səkˈsiːd] , [bʌt; bət][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][hɪz; ɪz] [ˈefəts] [feɪld] .

Very	occasionally	he	might	succeed	,	but	usually	his	efforts	failed	.
非常	偶尔	他	可能	成功	,	但	通常	他的	努力	失败的	.

他偶尔可能会成功，但通常他的努力都会失败。

[əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [strɒŋ] [ˈaɪən] [tʃeɪn] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]

Attached	to	the	hook	was	a	length	of	strong	iron	chain	;	and	sometimes
随附的	到	这	钩	曾是	一个	长度	的	强的	铁	链	;	和	有时

,

,
,

钩子上系着一段结实的铁链；有时，

[ðəʊ] [dɪˈfiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hʊk] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][snɪp] [θruː] [ðə; ði] [tʃeɪn] .

though	defeated	by	the	hook	,	he	would	manage	to	snip	through	the	chain	.
尽管	战败	经过	这	钩	,	他	会	管理	到	剪	通过	这	链	.

虽然被钩子钩住，但他还是设法剪断了链条。

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [friː] ,

Then	,	in	his	joy	at	being	free	,
然后	,	在	他的	喜悦	在	存在	自由的	,

然后，他因重获自由而欣喜若狂，

[ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['æpɪtaɪt] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [hʊk] ,

this	creature	with	the	magnificent	appetite	would	immediately	rush	to	the	next	hook	,
这	生物	和	这	壮丽	食欲	会	立即地	匆忙	到	这	下一个	钩	,

这种食量惊人的生物会立刻冲向下一个鱼钩。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɪn] .

only	to	be	caught	there	when	the	lines	were	drawn	in	.
仅有的	到	是	捕捉	那里	什么时候	这	线条	是	绘制	在	.

结果却在界限划定之时被困在了那里。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɑːk] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [nɔː] [hɪm'self] [friː] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] ,

If	the	shark	failed	in	his	efforts	to	gnaw	himself	free	,	he	would	try	,
如果	这	鲨鱼	失败的	在	他的	努力	到	啃	他自己	自由的	,	他	会	尝试	,

如果鲨鱼试图咬断自己的牙缝失败了，它就会尝试……

[baɪ] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [tuː; tə] [breɪk] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [hʊk] [ɔː(r)][ðə; ði] [tʃeɪn] ;

by	twisting	and	turning	,	to	break	either	the	hook	or	the	chain	;
经过	扭曲	和	转弯	,	到	休息	任何一个	这	钩	或者	这	链	;

通过扭转，折断钩子或链条；

[bʌt; bət][mæn][hæd; həd] [fɔː'siːn] [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪləti] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [hʊk] [tuː; tə] [tɜːn]

but	man	had	foreseen	this	possibility	and	had	made	the	hook	to	turn
但	男人	有	预见	这	可能性	和	有	制成	这	钩	到	转动

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

但人类早已预见到这种可能性，并制造了与自身一同转向的钩子。

[wɪð] [ɪg'zempləri] ['peɪʃ(ə)ns] - [ðə; ði] [greɪ] [wʌn] - [wʊd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

With	exemplary	patience	'	the	grey	one	'	would	continue	his	twisting	until	he	had
和	典范	耐心	-	这	灰色的	一	-	会	继续	他的	扭曲	直到	他	有

[biːn] [drɔːn] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [hʊk] [meɪd] [fɑːst][ɪn]

been	drawn	right	up	to	the	side	of	the	boat	and	a	second	hook	made	fast	in
到过	绘制	正确的	向上	到	这	边	的	这	船	和	一个	第二	钩	制成	快速地	在

[hɪm] .

him	.
他	.

“灰毛”鱼儿展现出惊人的耐心，不断扭动身体，直到被拉到船边，第二个鱼钩牢牢地钩住了它。

[hɪz; ɪz] [siː] - [griːn] , [laɪt] - [ʃaɪ] , [pɪg] - [laɪk] [aɪz] [wʊd] [gleə(r)] [mə'levələntli] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz]

His	sea	-	green	,	light	-	shy	,	pig	-	like	eyes	would	glare	malevolently	up	at	his
他的	海	-	绿色的	,	光	-	害羞的	,	猪	-	喜欢	眼睛	会	强光	恶意地	向上	在	他的

[tɔː'mentə, 'tɔːm-] ,

tormentors	,
折磨者	,

他那双海绿色、怕光、像猪一样的眼睛会恶狠狠地瞪着折磨他的人。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mædən] ['fjʊəri][hiː; hi] [wʊd] [baɪt] , [snæp][ænd; ənd] [faɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]['ɔːlməʊst]

and	in	his	maddened	fury	he	would	bite	,	snap	and	fight	until	he	almost
和	在	他的	疯狂的	愤怒	他	会	咬	,	折断	和	斗争	直到	他	几乎

[kæp'saɪzd][ðə; ði][bəʊt] .

capsized	the	boat	.
倾覆	这	船	.

他在极度愤怒中会撕咬、猛击、反抗，直到几乎把船掀翻。

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [laɪk] [ðɪs] [ɪn]['əʊpən] [boʊts] ,

For	centuries	our	forefathers	had	hunted	the	shark	like	this	in	open	boats	,
为了	几个世纪	我们的	祖先	有	猎杀	这	鲨鱼	喜欢	这	在	打开	船	,

几个世纪以来，我们的祖先一直用这种方式，在敞篷船上猎杀鲨鱼。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [men] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][juːz] [dekt] ['ves(ə)lz] .

but	nowadays	men	preferred	to	use	decked	vessels	.
但	如今	男人	首选	到	使用	甲板	船只	.

但如今男人们更喜欢使用甲板船。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [stɪl] [juːst] [ðə; ði][əʊld] ['meθəd] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][əʊld] - .

No	one	in	the	district	still	used	the	old	method	,	apart	from	old	Hrolfur	.
不	一	在	这	区	仍然	用过的	这	老的	方法	,	除	从	老的	-	.

除了老赫罗尔弗之外，该地区已经没有人再使用旧方法了。

[hiː; hi][hæd; həd] [drægd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] - [greɪ] [wʌn] - .

He	had	dragged	in	many	a	'	grey	one	'	.
他	有	拖拽	在	许多	一个	-	灰色的	一	-	.

他拖进来过很多“灰色地带”。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ['erɪk] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hʊks] [ænd; ənd] [pɑːst]

From	the	bottom	of	the	boat	Eric	picked	up	one	of	the	hooks	and	passed
从	这	底部	的	这	船	埃里克	挑选	向上	一	的	这	钩子	和	通过了

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

it	to	me	;
它	到	我	;

埃里克从船底捡起一个鱼钩递给我；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [rɔːt] ['aɪən] , [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][kɑːst] [stiːl] .

it	was	of	wrought	iron	,	half	an	inch	thick	,	with	a	point	of	cast	steel	.
它	曾是	的	锻	铁	,	一半	一个	英寸	厚的	,	和	一个	观点	的	投掷	钢	.

它是由熟铁制成的，厚半英寸，尖端是铸钢的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [dʒɔɪnt][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tʃuː] [θruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊk] [ʃɑːft] ['bɪtn]

But	the	spinning	joint	was	almost	chewed	through	and	the	hook	shaft	bitten
但	这	旋转	联合的	曾是	几乎	咀嚼	通过	和	这	钩	轴	被咬

[ænd; ənd] [nɔːd] — [ðə; ði] - [greɪ] [wʌn] - [hæd; həd] [fɔːt] [hɑːd] [ðæt] [taɪm] .

and	gnawed	—	the	'	grey	one	'	had	fought	hard	that	time	.
和	被啃咬	—	这	-	灰色的	一	-	有	战斗	难的	那	时间	.

但旋转关节几乎被咬穿了，钩柄也被咬得稀烂——那条“灰鱼”当时拼了命。

[ðə; ði] [kruː] [təʊld][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] [əd'ventʃəz] [ðæt] [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

The	crew	told	me	so	much	about	their	fishing	adventures	that	I	longed	to	go	to
这	全体人员	讲述	我	所以	很多	关于	他们的	钓鱼	冒险	那	我	渴望	到	去	到

[ðə; ði]['aɪlənd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

the	island	with	them	.
这	岛	和	他们	.

船员们跟我讲了很多他们的捕鱼冒险经历，我非常渴望能和他们一起去那个岛。

['sʌd(ə)nli] ['erɪk] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nʌdʒ] .

Suddenly	Eric	gave	me	a	nudge	.
突然	埃里克	给予	我	一个	轻推	.

突然，埃里克推了我一下。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [stɒpt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][əʊld] - .

The	conversation	stopped	,	and	we	all	looked	back	at	old	Hrolfur	.
这	对话	停止	,	和	我们	全部	看起来	后退	在	老的	-	.

谈话戛然而止，我们都回头看向老赫罗尔弗。

[naʊ] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Now	he's	talking	to	himself	.
现在	他是	说	到	他自己	.

现在他在自言自语。

[wiː; wi][ɔːl] [held] ['aʊə(r)] [breθ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

We	all	held	our	breath	and	listened	.
我们	全部	握住	我们的	气息	和	听着	.

我们都屏住呼吸，侧耳倾听。

- [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] - [laɪnz] .

Hrolfur	**sat**	**like**	**a**	**statue**	**,**	**holding**	**the**	**rudder**	**-**	**lines**	**.**
-	卫星	喜欢	一个	雕像	,	保持	这	舵	-	线条	.

赫罗尔弗像尊雕像一样坐在那里，手里紧紧握着舵绳。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [smaɪl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [pleɪd]

His	**eyes**	**wore**	**a**	**far**	**-**	**away**	**look**	**and**	**a**	**curious**	**smile**	**of**	**happiness**	**played**
他的	眼睛	穿着	一个	远的	-	离开	看	和	一个	好奇的	微笑	的	幸福	玩

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

over	**his**	**face**	**.**
超过	他的	脸	.

他的眼神迷离，脸上浮现出一丝好奇的幸福笑容。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] , [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] — [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['nɔːm(ə)l] [vɔɪs] .

After	**a**	**short**	**silence**	**,**	**he**	**spoke**	**again**	**—**	**in**	**a**	**perfectly**	**normal**	**voice**	**.**
后	一个	短的	沉默	,	他	辐	再次	—	在	一个	完美	普通的	嗓音	.

短暂的沉默之后，他又开口说话了——声音完全正常。

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['frɪgət] —

When	**I**	**was**	**on**	**the**	**frigate**	**—**
什么时候	我	曾是	在	这	护卫舰	—

当我还在护卫舰上的时候——

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

For	**the**	**time**	**being**	**that**	**was**	**all**	**.**
为了	这	时间	存在	那	曾是	全部	.

暂时就这些了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['vænəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smaɪl] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

There	**was**	**a**	**touch**	**of**	**vanity**	**in**	**his**	**smile**	**,**	**as**	**though**	**in**	**memory**	**of**	**some**
那里	曾是	一个	触碰	的	虚荣	在	他的	微笑	,	作为	尽管	在	记忆	的	一些

[əʊld] ,

old	**,**
老的	,

他的笑容中带着一丝虚荣，仿佛在回忆某些往事。

[hɑːf] - ['luːdɪkrəs] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːst] .

half	**-**	**ludicrous**	**story**	**from**	**the**	**past**	**.**
一半	-	荒谬	故事	从	这	过去的	.

一段过去发生的半荒诞的故事。

[jes] , [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['frɪgət] , [maɪ] [læd] —

Yes	**,**	**when**	**I**	**was**	**on**	**the**	**frigate**	**,**	**my**	**lad**	**—**
是的	,	什么时候	我	曾是	在	这	护卫舰	,	我的	小伙子	—

是的，当我在护卫舰上的时候，我的孩子——

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwʌn] ['sɪtɪŋ] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

It	**was**	**just**	**as**	**if**	**there**	**were**	**someone**	**sitting**	**next**	**to**	**him**	**beside**	**the**
它	曾是	只是	作为	如果	那里	是	某人	坐着	下一个	到	他	旁	这

['rʌdə(r)] ,

rudder	**,**
舵	,

就好像有人坐在他旁边的舵边一样。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

to	**whom**	**he**	**was**	**relating**	**his**	**adventures**	**.**
到	谁	他	曾是	相关	他的	冒险	.

他正在向某人讲述他的冒险经历。

[hæz; həz] [hiː; hi] ['evə(r)] [biːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɔːʃɪp] ?

Has	**he**	**ever**	**been**	**on**	**a**	**warship**	**?**
有	他	曾经	到过	在	一个	军舰	?

他以前上过军舰吗?

[ai] ['wɪspəd] .

I	whispered	.
我	低声说道	.

我低声说道。

['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [sed] ['erɪk] .

Never	in	his	life	,	said	Eric	.
绝不	在	他的	生活	,	说	埃里克	.

埃里克说，他这辈子都没发生过。

['aʊə(r)] [aɪz] ['nevə(r)] [left] [hɪm] .

Our	eyes	never	left	him	.
我们的	眼睛	绝不	左边	他	.

我们的目光从未离开过他。

[ai][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

I	can	still	remember	the	curious	twitching	and	working	of	his	features	.
我	能	仍然	记住	这	好奇的	抽搐	和	在职的	的	他的	特征	.

我至今仍记得他面部那些奇特的抽搐和动作。

[ðə; ði] [aɪz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)]

The	eyes	themselves	were	invisible	;	it	was	as	though	the	man	were
这	眼睛	他们自己	是	无形的	;	它	曾是	作为	尽管	这	男人	是

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

他的眼睛是看不见的；就好像这个人睡着了一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['templz] [wɜː(r); wə(r)][fər'evə(r)][ɒn][ðə; ði] [muːv] ,

But	his	forehead	and	temples	were	forever	on	the	move	,
但	他的	前额	和	寺庙	是	永远	在	这	移动	,

但他额头和太阳穴总是动个不停。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['mɪmɪkri] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

as	if	in	mimicry	of	what	he	said	.
作为	如果	在	模仿	的	什么	他	说	.

仿佛在模仿他所说的话。

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] .

I	couldn't	utter	a	sound	.
我	不能	说出	一个	声音	.

我发不出任何声音。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [blɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ,

Everything	was	blurred	before	my	eyes	,
一切	曾是	模糊	前	我的	眼睛	,

眼前的一切都变得模糊不清。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [keɪm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][mæn]

for	it	was	only	then	that	the	full	realisation	came	upon	me	that	the	man
为了	它	曾是	仅有的	然后	那	这	满的	实现	来了	之上	我	那	这	男人

[æt; ət][ðə; ði] ['rʌdə(r)] — [ðə; ði][mæn] [huː] [held] [ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — [wɒz; wəz][hɑːf] -

at	the	rudder	—	the	man	who	held	all	our	lives	in	his	hands	—	was	half	-
在	这	舵	—	这	男人	WHO	握住	全部	我们的	生活	在	他的	双手	—	曾是	一半	-

[kreɪzd] .

crazed	.
疯狂	.

直到那时我才完全意识到，掌舵的那个人——那个掌握着我们所有人性命的人——已经半疯了。

[ðə; ði] [kruː] [nʌdʒd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['tʃɔːtl] .

The	crew	nudged	each	other	and	chortled	.
这	全体人员	轻推	每个	其他	和	轻笑	.

船员们互相推搡着，咯咯地笑了起来。

[ðeid] [siːn] [ɔːl] [ðɪs] [bɪˈfɔː(r)] .
They'd seen all this before .
他们会 已见 全部 这 前 .

他们以前都见过这种情况。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'graʊnd] — ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [riːf] , — [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [lɒs] ,
She was running aground — heading straight for the reef , — a total loss ,
她 曾是 跑步 搁浅 — 标题 直的 为了 这 礁 , — 一个 全部的 损失 ,
[sed] - ,
said Hrolfur ,
说 - ,

赫罗尔弗说，她搁浅了——径直朝着礁石驶去——彻底报废了。

[ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [lɒs] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
a total loss , I tell you .
一个 全部的 损失 , 我 告诉 你 .

我告诉你，损失惨重。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [krɑːft] ,
She was a beautiful craft ,
她 曾是 一个 美丽的 工艺 ,

她是一件精美的工艺品，

['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [daɪst] [wɪð] [waɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] — [ten] ['faɪtɪŋ] [maʊðz] [ɒn] ['aɪðə(r)]
shining black and diced with white along the sides — ten fighting mouths on either
灼灼 黑色的 和 切丁 和 白色的 沿着 这 侧面 — 十 斗争 嘴 在 任何一个
[saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːrvd] ['fɪgə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [praʊ] .
side and a carved figure on her prow .
边 和 一个 雕刻 数字 在 她 船首 .

船身闪耀着黑色光泽，两侧点缀着白色方块——两侧各有十张战斗的嘴巴，船头雕刻着一个人物。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] .
I think the king would have been sorry to lose her .
我 思考 这 国王 会 有 到过 对不起 到 失去 她 .

我想国王如果失去她一定会很遗憾。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['lʌvli] [tuː; tə][biː; bi] [graʊnd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðeə(r)] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd]
She was far too lovely to be ground to pieces there — they were glad
她 曾是 远的 也 迷人的 到 是 地面 到 件 那里 — 他们 是 高兴的
[wen] [ai] [tɜːnd] [ʌp] .
when I turned up .
什么时候 我 转向 向上 .

她那么可爱，不应该在那里被碾成碎片——我出现时，他们都很高兴。

[ðə; ði] [kruː] [dɪd][ðeə(r)][best][tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] .
The crew did their best to smother their laughter .
这 全体人员 做过 他们的 最好的 到 窒息 他们的 笑声 .

船员们竭力忍住笑。

- [tɒp] - [seɪlz] [ʌp] , - [ai] ['ʃaʊtɪd] . — - [tɒp] - [seɪlz] [ʌp] , [maɪ] [læd] . -
' Top - sails up , ' I shouted . — ' Top - sails up , my lad . '
- 顶部 - 帆 向上 , - 我 喊叫 . — - 顶部 - 帆 向上 , 我的 小伙子 . -

“升起顶帆！”我喊道，“升起顶帆，伙计。”

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][gəʊld][breɪd] , [went] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
The officer , for all his gold braid , went as pale as death .
这 官 , 为了 全部 他的 金子 编织 , 去 作为 苍白 作为 死亡 .

那名军官虽然佩戴着金饰带，但脸色却惨白得像死人一样。

- [tɒp] - [seɪlz] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [neɪm] . -
' Top - sails up , in the devil's name . '
- 顶部 - 帆 向上 , 在 这 魔鬼的 姓名 . -

“升起顶帆，以魔鬼的名义！”

[ðə; ði] [bluː] - ['dʒækɪts] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [fel] ['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn] [fɪə(r)] .

The	blue	-	jackets	on	the	deck	fell	over	themselves	in	fear	.
这	蓝色的	-	夹克	在	这	甲板	跌倒	超过	他们自己	在	害怕	.

甲板上的水兵们吓得四散奔逃。

[jes] , [maɪ] [læd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] [sɒːd] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [baɪ] [maɪ] [saɪd] ,

Yes	,	my	lad	,	even	though	I	hadn't	a	sword	dangling	by	my	side	,
是的	,	我的	小伙子	,	甚至	尽管	我	之前没有	一个	剑	悬挂	经过	我的	边	,

是的，孩子，即使我腰间没有佩剑，

[aɪ] [sed] , - [tɒp] - [seɪlz] [ʌp] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [neɪm] . -

I	said	,	'	Top	-	sails	up	,	in	the	devil's	name	.	'
我	说	,	-	顶部	-	帆	向上	,	在	这	魔鬼的	姓名	.	-

我说："升起顶帆，看在魔鬼的份上！"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'bei] [ˌem 'iː] — [ðeɪ] [əu'bei] [ˌem 'iː] .

And	they	obeyed	me	—	they	obeyed	me	.
和	他们	服从	我	—	他们	服从	我	.

他们服从了我——他们服从了我。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [dɑːt] [nɒt] [tuː; tə] .

They	didn't	dart	not	to	.
他们	没有	镖	不是	到	.

他们并没有立刻躲开。

- [tɒp] - [seɪlz] [ʌp] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [neɪm] . -

'	Top	-	sails	up	,	in	the	devil's	name	.	'
-	顶部	-	帆	向上	,	在	这	魔鬼的	姓名	.	-

"升起顶帆，以魔鬼的名义！"

- [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['krɔːsˌbiːm] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] [raʊnd] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] -

Hrolfur	raised	himself	up	on	the	crossbeam	,	his	fists	clenched	round	the	steering	-
-	提高	他自己	向上	在	这	横梁	,	他的	拳头	紧握	圆形的	这	转向	-

[rəʊps] .

ropes	.
绳索	.

赫罗尔弗站起身来，站在横梁上，双拳紧紧抓住舵绳。

['erɪk] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [bɜːstɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]

Eric	was	almost	bursting	with	laughter	and	trying	hard	not	to	let	it	be
埃里克	曾是	几乎	爆发	和	笑声	和	尝试	难的	不是	到	让	它	是

[hɜːd] ;

heard	;
听到	;

埃里克几乎要笑出声来，但他努力不让笑声被人听到；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑːst] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [hɪz; ɪz] .

but	the	man	at	the	mast	made	little	attempt	to	stifle	his	.
但	这	男人	在	这	桅杆	制成	小的	试图	到	窒息	他的	.

但桅杆上的那个人几乎没有试图压制自己的声音。

[ʃiːz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] . — [aʊt]

She's	made	it	,	said	Hrolfur	,	his	face	all	smiles	and	nodding	his	head	.	—	Out
她是	制成	它	,	说	-	,	他的	脸	全部	微笑	和	点头	他的	头	.	—	出去

[tuː; tə] [siː] .

to	sea	.
到	海	.

"她成功了，"赫罗尔弗说，脸上满是笑容，一边点头一边说，"出海了。"

[streɪt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

Straight	out	to	sea	.
直的	出去	到	海	.

径直驶向大海。

[let] [hɜː(r); hə(r)][laɪ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

Let	her	lie	down	a	bit	,	if	she	wants	to	.
让	她	说谎	向下	一个	少量	, 如果	她	想要	到	.	

如果她愿意，就让她躺一会儿吧。

['itl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [ʃɪp] [ə; eɪ][drɒp][ɔː(r)] [tuː] .

It'll	do	her	no	harm	to	ship	a	drop	or	two	.
它将	做	她	不	伤害	到	船	一个	降低	或者	二	.

寄一两瓶给她不会有什么坏处。

[let] [ˌaɪ 'tiː] - ['bʌb(ə)l] [ʌp]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɹ'əʊlɒks] , - [æz; əz][wiː; wi] ['aɪsləndə(r)] [seɪ] .

Let	it	'	bubble	up	over	her	rowlocks	,	'	as	we	Icelanders	say	.
让	它	-	气泡	向上	超过	她	桨锁	,	-	作为	我们	冰岛人	说	.

正如我们冰岛人所说，让它"在她桨发间涌动"。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kriːk] [ə; eɪ][bɪt] , [ɪts] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] .

Even	though	she	creaks	a	bit	,	it's	all	to	the	good	.
甚至	尽管	她	吱嘎声	一个	少量	,	它是	全部	到	这	好的	.

虽然她身体有些吱吱作响，但这都是好事。

[hɜː(r); hə(r)][plæŋks] [ɑːrnt] ['rɒt(ə)n] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] .

Her	planks	aren't	rotten	when	they	make	that	noise	.
她	木板	不是	烂	什么时候	他们	制作	那	噪音	.

她的木板发出那种声音时，说明它们还没有腐烂。

[ɔːl] [raɪt] , [wiːl; wɪl][seɪl][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət] ['fɔːwəd] [ʃɪl] [gəʊ] — ['fɔːwəd] , ['fɔːwəd] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] !

All	right	,	we'll	sail	the	bottom	out	of	her	—	but	forward	she'll	go	—	forward	,	forward	she	shall	go	!
全部	正确的	,	出色地	帆	这	底部	出去	的	她	—	但	向前	壳	去	—	向前	,	向前	她	将	去	!

好吧，我们会把她撞得底朝天——但她会继续前进——前进，她一定会前进！

- [let][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɒp][ænd; ənd] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz][dʒet] [wɜːdz] ['sləʊli] .

Hrolfur	let	his	voice	drop	and	drew	out	his	jet	words	slowly	.
-	让	他的	嗓音	降低	和	画	出去	他的	喷射	字	缓慢地	.

赫罗尔弗压低声音，慢慢地吐出几个字。

[baɪ] [naʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [fjɔːd] .

By	now	we	were	far	out	in	the	fjord	.
经过	现在	我们	是	远的	出去	在	这	峡湾	.

这时我们已经深入峡湾腹地了。

[ðə; ðɪ] [siː] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['tʃɒpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [taɪd] ['kʌrənts] .

The	sea	was	rising	and	becoming	more	choppy	because	of	tide	currents	.
这	海	曾是	上升	和	成为	更多的	断断续续	因为	的	潮	电流	.

由于潮汐的影响，海平面不断上升，海面也变得越来越波涛汹涌。

[gʊd] ['stɪərɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .

Good	steering	became	more	and	more	difficult	.
好的	转向	成为	更多的	和	更多的	难的	.

操控车辆变得越来越困难。

- [siːmd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

Hrolfur	seemed	to	do	it	instinctively	.
-	似乎	到	做	它	本能地	.

赫罗尔弗似乎是出于本能才这么做的。

[hiː; hi]['nevə(r)][wʌns] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [jet] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .

He	never	once	looked	up	and	yet	seemed	to	see	all	around	him	.
他	绝不	一次	看起来	向上	和	然而	似乎	到	看	全部	大约	他	.

他从未抬头，却似乎能看清周围的一切。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪgə(r)] [weɪvz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

He	seemed	to	sense	the	approach	of	those	bigger	waves	which	had	to	be
他	似乎	到	感觉	这	方法	的	那些	大	波浪	哪个	有	到	是

[əˈvɔɪdɪd] [ɔː(r)] [pɑːst] [baɪ] .

avoided	or	passed	by	.
避免	或者	通过了	经过	.

他似乎感觉到了更大的海浪正在逼近，必须避开或绕过去。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [lɒst] ,

The	general	direction	was	never	lost	,
这	一般的	方向	曾是	绝不	丢失的	,

总体方向从未迷失。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊt] [ræn] [ˈwʌndəfəli] [ˈsmuːðli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] — [ˈəʊvə(r)]

but	the	boat	ran	wonderfully	smoothly	in	and	out	of	the	waves	—	over
但	这	船	跑	太棒了	顺利	在	和	出去	的	这	波浪	—	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但是，这艘船在波浪中平稳地穿梭往复，越过波浪，行驶得非常顺畅。

[bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [pəˈzest] [wɪð]

before	them	and	through	them	,	as	though	she	were	possessed	with
前	他们	和	通过	他们	,	作为	尽管	她	是	拥有	和

[ˈhjuːmən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .

human	understanding	.
人类	理解	.

在他们面前，透过他们，她仿佛拥有了人类的理解力。

[nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [weɪv] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [ðeɪ] [ˈtaʊəd] [haɪ] [əˈbʌv] , [ədˈvɑːnst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

Not	a	single	wave	fell	on	her	;	they	towered	high	above	,	advanced	on	her
不是	一个	单身的	海浪	跌倒	在	她	;	他们	高耸	高的	多于	,	先进的	在	她

[ˈfəʊmɪŋ] [ænd; ənd][ˈreɪdʒɪŋ] ,

foaming	and	raging	,
起泡	和	愤怒	,

没有一个浪头拍打在她身上；它们高耸入云，翻滚咆哮着向她逼近。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] — [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ˈməʊmənt] — [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈsaɪd] .

but	somehow	—	at	the	last	moment	—	she	turned	aside	.
但	不知何故	—	在	这	最后的	片刻	—	她	转向	旁边	.

但不知何故，就在最后一刻，她却转向了一边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈsensətɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [haɪnd] , [kwɪk] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][ðə; ði] [ˈrʌdə(r)] ,

She	was	as	sensitive	as	a	frightened	hind	,	quick	to	answer	the	rudder	,
她	曾是	作为	敏感的	作为	一个	害怕	后	,	快的	到	回答	这	舵	,

她像受惊的母鹿一样敏感，对舵的反应非常迅速。

[æz; əz] [ˈsʌp(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmuːvmənts] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈreɪshɔːs] .

as	supple	in	her	movements	as	a	willing	racehorse	.
作为	柔软	在	她	移动	作为	一个	愿意的	赛马	.

她的动作像一匹矫健的赛马一样灵活。

[ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rein] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] - .

Over	her	reigned	the	spirit	of	Hrolfur	.
超过	她	统治	这	精神	的	-	.

她身上笼罩着赫罗尔弗的灵魂。

[bʌt; bət] - [hɪmˈself] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] .

But	Hrolfur	himself	was	no	longer	there	.
但	-	他自己	曾是	不	更长	那里	.

但赫罗尔弗本人已经不在那里了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] - [ɒn][ðə; ði] ['frɪgət] - .

He	was	'	on	the	frigate	'	.
他	曾是	-	在	这	护卫舰	-	.

他当时在护卫舰上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] ,

It	was	not	his	own	boat	he	was	steering	in	that	hour	,
它	曾是	不是	他的	自己的	船	他	曾是	转向	在	那	小时	,

那一刻，他掌舵的并不是自己的船。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ] [θriː] - ['mɑːstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [klaʊd][ɒv; əv][seɪlz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

but	a	huge	three	-	master	with	a	whole	cloud	of	sails	above	her	and
但	一个	巨大的	三	-	掌握	和	一个	所有的	云	的	帆	多于	她	和

[ten] ['kænən] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] — [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - [krɑːft] .

ten	cannon	on	either	side	—	a	miracle	of	the	shipwright's	craft	.
十	大炮	在	任何一个	边	—	一个	奇迹	的	这	-	工艺	.

但这是一艘巨大的三桅帆船，上面挂满了帆，两侧各有十门大炮——这是造船匠技艺的奇迹。

[ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['meni] - ['strændɪd] [stiːlwaɪr] , [ðə; ði] ['hæljəd] , [ɔːl] ['klʌstəd]

The	mainstays	were	of	many	-	stranded	steelwire	,	the	halyards	,	all	clustered
这	主食	是	的	许多	-	搁浅	钢丝	,	这	升帆索	,	全部	聚类

[tə'geðə(r)] , [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][mɑːst][ænd; ənd] [steɪz] ;

together	,	struck	at	the	mast	and	stays	;
一起	,	击	在	这	桅杆	和	停留	;

主干索是多股钢丝绳，全部捆扎在一起，系在桅杆和支索上；

[ðeɪ] [siːmd] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['tæŋg(ə)ld] , [ænd; ənd] [jet] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][fækt][ɔːl] [ʃɪp] - [ʃeɪp] , [tɔːt]

they	seemed	inextricably	tangled	,	and	yet	were	in	fact	all	ship	-	shape	,	taut
他们	似乎	密不可分地	纠缠不清	,	和	然而	是	在	事实	全部	船	-	形状	,	紧绷

[ænd; ənd] [truː] ,

and	true	,
和	真的	,

它们看似纠缠不清，但实际上却井然有序、严丝合缝、真实可靠。

[laɪk] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] ['bɒdi] .

like	the	nerves	in	a	human	body	.
喜欢	这	神经	在	一个	人类	身体	.

就像人体内的神经一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][stɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɔːməs] [bʌlk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [weɪvz] [ɔː(r)]

There	was	no	need	to	steer	her	enormous	bulk	to	avoid	the	waves	or
那里	曾是	不	需要	到	转向	她	巨大的	大部分	到	避免	这	波浪	或者

[pɑːs] [ðem; ðəm][baɪ] ;

pass	them	by	;
经过	他们	经过	;

她庞大的身躯无需操纵就能避开波浪或绕过波浪；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [krʌʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] ,

it	was	enough	to	let	her	crush	them	with	all	her	weight	,
它	曾是	足够的	到	让	她	压碎	他们	和	全部	她	重量	,

她只需用全身的重量就能把它们压扁。

[let][hɜː(r); hə(r)][greɪnd][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪk] [drɪfts] [ɒv; əv]

let	her	grind	them	down	and	push	them	before	her	like	drifts	of
让	她	研磨	他们	向下	和	推	他们	前	她	喜欢	漂移	的

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

让她把它们碾碎，像雪堆一样推到她面前。

['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] [kri:k] [ʃi:; ʃi] [plau] [streɪt] [ɒn] [θru:] [ɔ:l] [ðæt] [keɪm] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)]

Groaning	and	creaking	she	ploughed	straight	on	through	all	that	came	against	her
呻吟	和	嘎吱作响	她	耕作	直的	在	通过	全部	那	来了	反对	她

,

,

,

她呻吟着、嘎吱作响地向前冲去，克服了所有阻挡在她面前的障碍。

['hi:lɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['gʌnl] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd]

heeling	before	the	wind	right	down	to	her	gunwale	and	leaving	behind
脚跟	前	这	风	正确的	向下	到	她	舷缘	和	离开	在后面

[hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['fʌrəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [si:] .

her	a	long	furrow	in	the	sea	.
她	一个	长的	畦	在	这	海	.

船身迎风倾斜至舷缘，在海面上留下一道长长的沟壑。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ves(ə)l] , [bɪ'twi:n] [tu:] [kɜ:vd] ['aɪən] ['pɪlər] ,

High	above	the	deck	of	this	magnificent	vessel	,	between	two	curved	iron	pillars	,
高的	多于	这	甲板	的	这	壮丽	血管	,	之间	二	弯曲	铁	柱子	,

在这艘宏伟船只的甲板上方，在两根弯曲的铁柱之间，

- [bəʊt] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪni] ['mʌsl] [ʃel] .

Hrolfur's	boat	hung	like	a	tiny	mussel	shell	.
-	船	悬挂	喜欢	一个	微小的	蚌	壳	.

赫罗尔弗的船像个小小的贻贝壳一样悬挂着。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] .

Once	upon	a	time	this	had	been	a	dream	of	the	future	.
一次	之上	一个	时间	这	有	到过	一个	梦	的	这	未来	.

从前，这曾是人们对未来的一个梦想。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɔ:l] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [hæd; həd] [bi:n] [lɒst] ,

But	now	that	all	hope	of	its	fulfilment	had	been	lost	,
但	现在	那	全部	希望	的	它是	履行	有	到过	丢失的	,

但现在，实现这一目标的希望已经破灭了，

[ðə; ði] [dri:m] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'ælətɪ] .

the	dream	had	long	since	become	a	reality	.
这	梦	有	长的	自从	变得	一个	现实	.

梦想早已成为现实。

- [əd'ventʃə(r)] - [ɒn] [ðə; ði] ['frɪgət] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] .

Hrolfur's	adventure	'	on	the	frigate	'	was	a	thing	of	the	past	.
-	冒险	-	在	这	护卫舰	-	曾是	一个	事物	的	这	过去的	.

赫罗尔弗在护卫舰上的冒险经历已成为过去。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

For	a	long	time	he	continued	talking	to	himself	,
为了	一个	长的	时间	他	持续	说	到	他自己	,

他自言自语了很久。

[tɔ:kt] [ɒv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] - [ðə; ði] ['frɪgət] - ['seɪfli] [tu:; tə] ['hɑ:bə(r)] ,

talked	of	how	he	had	brought	'	the	frigate	'	safely	to	harbour	,
谈话	的	如何	他	有	带来	-	这	护卫舰	-	安全	到	港口	,

他讲述了自己如何将“护卫舰”安全驶入港口，

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ɐw'ɔ:dɪd] [ə; eɪ] - [gəʊld] ['med(ə)l] - [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	how	he	had	been	awarded	a	'	gold	medal	'	by	the	king	.
和	如何	他	有	到过	获奖	一个	-	金子	勋章	-	经过	这	国王	.

以及他如何被国王授予“金质奖章”。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)]['əʊnli] - [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] ['rɪgmərəʊl] , [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [lɒst] [ðə; ði]

We	could	hear	only	anppets	of	this	long	rigmarole	,	but	we	never	lost	the
我们	可以	听到	仅有的	-	的	这	长的	繁文缛节	,	但	我们	绝不	丢失的	这

[drɪft] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

drift	of	it	.
漂移	的	它	.

我们只能听到这冗长繁文缛节的片段，但我们始终没有失去对主题的理解。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɔːl'tɜːnətli] [ɪn] ['deɪnɪʃ] [ænd; ənd] [aɪs'lændɪk] , [ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] [təʊnz] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,

He	spoke	alternately	in	Danish	and	Icelandic	,	in	many	different	tones	of	voice	,
他	辐	交替	在	丹麦语	和	冰岛语	,	在	许多	不同的	音调	的	嗓音	,

他交替使用丹麦语和冰岛语讲话，语调也变化多样。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [tel] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [spəʊk] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] - [ðə; ði]

and	one	could	always	tell	,	by	the	way	he	spoke	,	where	he	was	in	'	the
和	一	可以	总是	告诉	,	经过	这	方式	他	辐	,	在哪里	他	曾是	在	-	这

['frɪgət] - :

frigate	'	:
护卫舰	-	:

从他的说话方式，总能判断出他在"护卫舰"的哪个位置：

['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒn][ðə; ði]

whether	he	was	addressing	the	crew	on	the	deck	,	or	the	officers	on	the
无论	他	曾是	解决	这	全体人员	在	这	甲板	,	或者	这	警官	在	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

无论他是在向甲板上的船员讲话，还是在向驾驶台上的军官讲话，

[ænd; ənd] [wen] , [hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk] [fiːt] [ə'kʌmplɪʃt] , [hiː; hi] [klɪŋk] ['glɑːsɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]

and	when	,	his	fantastic	feat	accomplished	,	he	clinked	glasses	with	them	in
和	什么时候	,	他的	极好的	特技	完成	,	他	叮当	眼镜	和	他们	在

[ðə; ði]['kæbɪn][ɒn][ðə; ði] [puːp] .

the	cabin	on	the	poop	.
这	舱	在	这	船尾	.

当他完成这项惊人的壮举后，他在船尾的船舱里与他们碰杯。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['slækən] ['sʌmwɒt] ,

The	wind	had	slackened	somewhat	,
这	风	有	松弛	有些	,

风势稍稍减弱了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [səʊ][fɑː(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)]

but	now	that	we	had	reached	so	far	out	into	the	bay	the	waves	were
但	现在	那	我们	有	达到	所以	远的	出去	进入	这	湾	这	波浪	是

['haɪə(r)] ;

higher	;
更高	;

但现在我们已经驶入海湾很远的地方，海浪也更高了；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['əʊʃ(ə)n] [weɪvz] [wɪtʃ] [reɪdʒd][ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ,

they	were	the	remains	of	the	huge	ocean	waves	which	raged	on	the	high	seas	,
他们	是	这	遗迹	的	这	巨大的	海洋	波浪	哪个	愤怒	在	这	高的	海域	,

它们是曾经肆虐公海的巨浪留下的残骸。

[rɪ'meɪnz] [wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ædvɜːs] [wɪnd] , [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [fjɔːd] .

remains	which	,	despite	the	adverse	wind	,	made	their	way	far	up	the	fjord	.
遗迹	哪个	,	尽管	这	不利	风	,	制成	他们的	方式	远的	向上	这	峡湾	.

尽管逆风，但残骸仍然一路向上游漂移到了峡湾深处。

- [nəʊ][lɒŋgə(r)] [tɔːkt] [əˈlaʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [hʌm] [ˈkwaɪətli][tuː; tə] [hɪmˈself] .

Hrolfur	no	longer	talked	aloud	,	but	he	continued	to	hum	quietly	to	himself	.
-	不	更长	谈话	大声	,	但	他	持续	到	哼	悄悄	到	他自己	.

赫罗尔弗不再大声说话，但他仍然低声哼着歌。

[ðə; ði] [kruː] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][bɪˈgæn][tuː; tə][dəʊz] [ɒf] ,

The	crew	around	me	began	to	doze	off	,
这	全体人员	大约	我	开始	到	瞌睡	离开	,

我周围的船员开始打瞌睡，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˈiːv(ə)n][ai][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [əˈsliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

and	I	think	even	I	was	almost	asleep	for	a	time	.
和	我	思考	甚至	我	曾是	几乎	睡着了	为了	一个	时间	.

我甚至一度都快睡着了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ai] [ˈwʌznt] [ˈveri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsiːsɪk] .

To	tell	the	truth	I	wasn't	very	far	from	feeling	seasick	.
到	告诉	这	真相	我	不是	非常	远的	从	感觉	晕船	.

说实话，我当时离晕船已经不远了。

[suːn] [ˈɑːftəwədz] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][mɑːst][rəʊz]

Soon	afterwards	the	man	who	had	been	asleep	in	the	space	behind	the	mast	rose
很快	然后	这	男人	WHO	有	到过	睡着了	在	这	空间	在后面	这	桅杆	玫瑰

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to	his	feet	,
到	他的	脚	,

不久之后，那个一直睡在桅杆后面空间里的男人站了起来。

[jɔːn] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [ʃʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [hɪz; ɪz][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd]

yawned	once	or	twice	,	shook	himself	to	restore	his	circulation	and	looked	around
打哈欠	一次	或者	两次	,	摇晃	他自己	到	恢复	他的	循环	和	看起来	大约

.

:

.

他打了一两次哈欠，抖了抖身子促进血液循环，然后环顾四周。

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [naʊ] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ˈmjuːlə] [kriːk] ,

It	won't	be	long	now	before	we	get	to	Mular	Creek	,
它	惯于	是	长的	现在	前	我们	得到	到	穆拉	溪	,

我们很快就能到达穆拉溪了。

[hiː; hi] [sed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [stɪl] [waɪd] - [ˈəʊpən] .

he	said	with	his	mouth	still	wide	-	open	.
他	说	和	他的	嘴	仍然	宽的	-	打开	.

他张着嘴说道。

[ai][wɒz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] [æt; ət] [wʌns] [wen] [ai] [hɜːd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [reɪzd] [maɪˈself] [ʌp] [ɒn] [maɪ]

I	was	wide	awake	at	once	when	I	heard	this	,	and	raised	myself	up	on	my
我	曾是	宽的	醒	在	一次	什么时候	我	听到	这	,	和	提高	我	向上	在	我的

['elbəʊ] .

elbow	.
弯头	.

听到这话，我立刻清醒过来，用手肘撑起身子。

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ai][hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] — [wɪtʃ] [ðen] [hæd; həd] [biːn] [ræpt]

The	mountain	I	had	seen	from	the	village	—	which	then	had	been	wrapped
这	山	我	有	已见	从	这	村庄	—	哪个	然后	有	到过	包装

[ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [heɪz] — [naʊ] [ˈtaʊəd] [dəˈrektli] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] ,

in	a	dark	haze	—	now	towered	directly	above	us	,
在	一个	黑暗的	阴霾	—	现在	高耸	直接地	多于	我们	,

我从村庄里看到的那座山——当时村庄笼罩在一片黑雾之中——现在巍峨耸立在我们头顶上方。

['rɒki] [ænd; ənd] [ɪ'nɔ:məs] , [wɪð] [blæk] [si:] - [krægz][æt; ət][ɪts] [fi:t] .

rocky	and	enormous	,	with	black	sea	-	crags	at	its	feet	.
岩石	和	巨大的	,	和	黑色的	海	-	峭壁	在	它是	脚	.

岩石嶙峋，体型巨大，脚下是黑色的海蚀峭壁。

[ðə; ði] [rɒks] [wɜ:(r); wə(r)] [drentʃt] [wɪð] [spreɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brekər] ,

The	rocks	were	drenched	with	spray	from	the	breakers	,
这	岩石	是	湿透了	和	喷	从	这	断路器	,

海浪拍打在岩石上，溅起的水花淋湿了岩石。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kræʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['bæsɔ:lt] [keɪvz]

and	the	booming	of	the	sea	as	it	crashed	into	the	basalt	caves
和	这	蓬勃发展	的	这	海	作为	它	崩溃了	进入	这	玄武岩	洞穴

[ri'zaund, -'saund] [laɪk] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv] ['kænən] .

resounded	like	the	roar	of	cannon	.
回荡着	喜欢	这	吼	的	大炮	.

海浪拍打玄武岩洞穴发出轰鸣声，如同大炮的咆哮。

[ðɛəl] [bi:; bi][nəʊ] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kri:k] [tə'deɪ] , - , [ðə; ði][mæn] [sed] [ænd; ənd] [jɔ:n]

There'll	be	no	landing	in	the	creek	today	,	Hrolfur	,	the	man	said	and	yawned
将会	是	不	降落	在	这	溪	今天	,	-	,	这	男人	说	和	打哈欠

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“今天没法在小溪里登陆了，赫罗尔弗，”那人说着，又打了个哈欠。

[ðə; ði] ['brekər] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['hevi] .

The	breakers	are	too	heavy	.
这	断路器	是	也	重的	.

断路器太重了。

- [prɪ'tendɪd] [hi:; hi] ['hædnt] [hɜ:d] .

Hrolfur	pretended	he	hadn't	heard	.
-	假装	他	之前没有	听到	.

赫罗尔弗假装没听见。

['evribɒdi] [ə'bɔ:d] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [naʊ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ;

Everybody	aboard	was	awake	now	and	watching	the	shore	;
大家	船上	曾是	醒	现在	和	观看	这	支撑	;

船上所有人都醒了，正注视着岸边；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

and	I	think	he	was	not	the	only	one	amongst	us	to	shudder	at	the
和	我	思考	他	曾是	不是	这	仅有的	一	在	我们	到	不寒而栗	在	这

[θɔ:t] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] .

thought	of	landing	.
想法	的	降落	.

我想，在我们当中，想到着陆就感到不寒而栗的，绝不止他一个。

[ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['pæn(ə)l][wɒz; wəz] ['sləʊli]

On	the	mountain	in	front	of	us	it	was	as	though	a	panel	was	slowly
在	这	山	在	正面	的	我们	它	曾是	作为	尽管	一个	控制板	曾是	缓慢地

[mu:vd] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] :

moved	to	one	side	:
已搬	到	一	边	:

在我们面前的山上，仿佛有一块面板被缓缓移到了一边：

[ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv] - ['əʊpənd] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] .

the	valleys	of	Muladalir	opened	up	before	us	.
这	山谷	的	-	打开	向上	前	我们	.

穆拉达利尔山谷在我们眼前展开。

[suːn] [wiː; wi] [glimps] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːrmz][ʌp][ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .

Soon	we	glimpsed	the	roofs	of	the	farms	up	on	the	hill	-	side	.
很快	我们	瞥见	这	屋顶	的	这	农场	向上	在	这	爬坡道	-	边	.

很快，我们就看到了山坡上农舍的屋顶。

[ðə; ði] [biːtʃ] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [rɒks] .

The	beach	itself	was	covered	with	rocks	.
这	海滩	本身	曾是	涵盖	和	岩石	.

沙滩上到处都是岩石。

[ðə; ði] [bəʊt] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnlet] .

The	boat	turned	into	the	inlet	.
这	船	转向	进入	这	进口	.

船驶入了入海口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪətə(r)][ðeə(r)][ðæn; ðən][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nʌðə(r)] .

It	was	quieter	there	than	outside	,	and	the	sea	was	just	a	little	another	.
它	曾是	更安静	那里	比	外部	,	和	这	海	曾是	只是	一个	小的	其他	.

那里比外面安静，大海也略显不同。

['luːs(ə)n][ðə; ði]['fɔːseɪl; 'fɔːsl] , - ['ɔːdəd] .

Loosen	the	foresail	,	Hrolfur	ordered	.
松开	这	前帆	,	-	订购	.

“松开前帆，”赫罗尔弗命令道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['erɪk] [huː] [əu'bei] [ænd; ənd][held][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːt] - [hɪm'self] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ,

It	was	Eric	who	obeyed	and	held	on	to	the	sheet	Hrolfur	himself	untied	the	mainsail	,
它	曾是	埃里克	WHO	服从	和	握住	在	到	这	床单	-	他自己	解开	这	主帆	,

是埃里克服从命令，抓住帆索，而赫罗尔弗自己解开了主帆。

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] .

whilst	at	the	same	time	keeping	hold	of	the	sheet	.
而	在	这	相同的	时间	保持	抓住	的	这	床单	.

同时还要抓住床单。

[ai][ɪ'mædʒɪnd] - [mʌst; məst][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sefə] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][seɪlz] [luːs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌsti] [ɪn][ðə; ði]['ɪnlet] .

I	imagined	Hrolfur	must	be	thinking	it	safer	to	have	the	sails	loose	as	it	was	likely	to	be	gusty	in	the	inlet	.
我	想象	-	必须	是	思维	它	更安全	到	有	这	帆	松动的	作为	它	曾是	可能	到	是	阵风	在	这	进口	.

我猜想赫罗尔弗一定认为，由于海湾里可能会有阵风，所以把帆收起来更安全。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][ɪn] ?

Are	you	going	to	sail	in	?
是	你	去	到	帆	在	?

你们打算乘船过来吗?

[sed] [ðə; ði][mæn] [huːd] [biːn] [ə'sliːp] .

said	the	man	who'd	been	asleep	.
说	这	男人	谁会	到过	睡着了	.

那个睡着的男人说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [nəʊz] [fɪld] [wɪð] [snʌf] .

His	voice	came	through	a	nose	filled	with	snuff	.
他的	嗓音	来了	通过	一个	鼻子	已填	和	鼻烟	.

他的声音是从塞满鼻烟的鼻子里传出来的。

[ʃʌt] [ʌp] , [sed] - ['sævɪdʒli] .

Shut	up	,	said	Hrolfur	savagely	.
关闭	向上	,	说	-	野蛮地	.

“闭嘴！”赫罗尔弗恶狠狠地说。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt][ænd; ənd] [ɑːskt] [nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] .

The	man	took	the	hint	and	asked	no	more	questions	.
这	男人	采取	这	暗示	和	问	不	更多的	问题	.

男人心领神会，不再追问。

[nəʊ][wʌn] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ðəʊ] ['evri] ['məʊmənt] [naʊ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [sə'spens] .

No	one	asked	a	question	,	though	every	moment	now	was	one	of	suspense	.
不	一	问	一个	问题	,	尽管	每一个	片刻	现在	曾是	一	的	悬念	.

虽然此刻气氛紧张，但没有人提问。

[wiː; wi][ɔːl] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['lɑːðə, 'læðə][ɪn] [waɪt] [fəʊm] .

We	all	gazed	in	silence	at	the	cliffs	,	which	were	lathered	in	white	foam	.
我们	全部	凝视	在	沉默	在	这	悬崖	,	哪个	是	起泡的	在	白色的	泡沫	.

我们默默地凝视着被白色泡沫覆盖的悬崖。

[wʌn] [weɪv] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bəʊt] .

One	wave	after	another	passed	under	the	boat	.
一	海浪	后	其他	通过了	在下面	这	船	.

一波又一波的波浪从船底涌过。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [sɜːf] .

They	lifted	her	high	up	,	as	if	to	show	us	the	surf	.
他们	抬起	她	高的	向上	,	作为	如果	到	展示	我们	这	冲浪	.

他们把她高高举起，仿佛要向我们展示海浪。

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [sæŋk] ['sləʊli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,

As	the	boat	sank	slowly	down	into	the	trough	of	the	wave	,
作为	这	船	沉没	缓慢地	向下	进入	这	槽	的	这	海浪	,

当船缓缓沉入波谷时，

[ðə; ði] [sɜːf] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	surf	disappeared	and	with	it	much	of	the	shore	.
这	冲浪	消失	和	和	它	很多	的	这	支撑	.

海浪消失了，大部分海岸线也随之消失了。

[ðə; ði] [weɪv] [hæd; həd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

The	wave	had	shut	it	out	.
这	海浪	有	关闭	它	出去	.

巨浪将它阻挡在外。

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [bəʊt] [muːvd] , [bʌt; bət][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

I	was	surprised	how	little	the	boat	moved	,	but	an	explanation	of	the
我	曾是	惊讶	如何	小的	这	船	已搬	,	但	一个	解释	的	这

['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [suːn] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] :

mystery	was	soon	forthcoming	:
神秘	曾是	很快	即将推出	:

令我惊讶的是，船的移动幅度非常小，但这个谜团很快就得到了解释：

[ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['kærid] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] - [wɪl] .

the	boat	and	all	she	carried	were	still	subject	to	Hrolfur's	will	.
这	船	和	全部	她	携带	是	仍然	主题	到	-	将要	.

船和船上所有的东西仍然受赫罗尔弗的意志支配。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [ænd; ənd] , [baɪ] ['keəf(ə)l] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv]

He	let	the	wind	out	of	the	mainsail	and	,	by	careful	manipulation	of
他	让	这	风	出去	的	这	主帆	和	,	经过	小心	操纵	的

[ðə; ði] ['rʌdə(r)] ,

the	rudder	,
这	舵	,

他放掉了主帆上的风，并通过小心地操纵舵，

[kept] [ðə; ði] [bəʊt] ['wʌndəfəli] [stɪl] .

kept	the	boat	wonderfully	still	.
保留	这	船	太棒了	仍然	.

船身保持得非常稳定。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɔːsˌbiːm] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['fɪksɪdli] [aʊt] [ɪn]

He	was	standing	up	now	in	front	of	the	crossbeam	and	staring	fixedly	out	in
他	曾是	常设	向上	现在	在	正面	的	这	横梁	和	凝视	固定地	出去	在

[frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

front	of	the	boat	.
正面	的	这	船	.

他现在站在横梁前，目光呆滞地盯着船前方。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] - [ɒn] [ðə; ði] ['frɪgət] - ,

He	was	no	longer	talking	to	himself	,	he	was	no	longer	'	on	the	frigate	'	,
他	曾是	不	更长	说	到	他自己	,	他	曾是	不	更长	-	在	这	护卫舰	-	,

他不再自言自语，他不再“在护卫舰上”了。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊt] ; [hiː; hi] [njuː] [wel] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [hɪm] .

but	in	his	own	boat	;	he	knew	well	how	much	depended	on	him	.
但	在	他的	自己的	船	;	他	知道	出色地	如何	很多	取决于	在	他	.

但这是他自己的事；他很清楚自己肩负着多大的责任。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

After	waiting	for	a	while	,	watching	his	opportunity	,
后	等待	为了	一个	尽管	,	观看	他的	机会	,

等待了一段时间，伺机而动之后，

- ['sʌd(ə)nli] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [wʌns] [mɔː(r)] .

Hrolfur	suddenly	let	her	go	at	full	speed	once	more	.
-	突然	让	她	去	在	满的	速度	一次	更多的	.

赫罗弗突然再次放开了她，让她全速前进。

[naʊ] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hæd; həd] [kʌm] — [ə; eɪ] ['məʊmənt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] — [nɔː(r)] ['prɒbəbli] ['eni]

Now	the	moment	had	come	—	a	moment	I	shall	never	forget	—	nor	probably	any
现在	这	片刻	有	来	—	一个	片刻	我	将	绝不	忘记	—	也不	大概	任何

[ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [hɪm] .

of	us	who	were	in	the	boat	with	him	.
的	我们	WHO	是	在	这	船	和	他	.

现在，那一刻到来了——一个我永远不会忘记的时刻——可能我们这些和他同在船上的人也都不会忘记。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɪə(r)] [ðæt] [grɪpt] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]

It	was	not	fear	that	gripped	us	but	something	more	like	excitement	before	a
它	曾是	不是	害怕	那	紧握	我们	但	某物	更多的	喜欢	激动	前	一个

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

我们当时感受到的不是恐惧，而更像是战前的兴奋。

[jet] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [maɪn] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜːnd] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Yet	,	if	the	choice	had	been	mine	,	we	should	have	turned	back	from	the
然而	,	如果	这	选择	有	到过	矿	,	我们	应该	有	转向	后退	从	这

[kriːk] [ðæt] [deɪ] .

creek	that	day	.
溪	那	天	.

然而，如果由我来选择，那天我们应该从溪边返回。

- [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] , [ɪ'muːvəbl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɪftɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

Hrolfur	stood	at	the	rudder	,	immovable	,	his	eyes	shifting	from	side	to	side	,
-	站立	在	这	舵	,	不可移动的	,	他的	眼睛	转变	从	边	到	边	,

赫罗尔弗站在舵边，一动不动，眼睛左右转动。

[naʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪl] , [naʊ] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] .

now	under	the	sail	,	now	past	it	.
现在	在下面	这	帆	,	现在	过去的	它	.

一会儿在帆下，一会儿在帆外。

[hiː; hi] [tʃuː] ['vɪgərəsli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kwɪd] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] [spæt] .

He	chewed	vigorously	on	his	quid	of	tobacco	and	spat	.
他	咀嚼	大力	在	他的	英镑	的	烟草	和	争吵	.

他用力咀嚼着手中的烟草，然后吐了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] [saɪn] [naʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪtʃɪŋz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən] [ðɛəd]

There	was	much	less	sign	now	of	the	twitchings	round	his	eyes	than	there'd
那里	曾是	很多	较少的	符号	现在	的	这	抽搐	圆形的	他的	眼睛	比	那里

[biːn] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,

been	earlier	in	the	day	,
到过	早些时候	在	这	天	,

他眼周的抽搐现象现在比早些时候要少得多。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['veri] ['kɑːmnəs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

and	his	very	calmness	had	a	soothing	effect	on	us	all	.
和	他的	非常	平静	有	一个	舒缓	影响	在	我们	全部	.

他的沉着冷静对我们所有人都起到了安抚作用。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kriːk] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [weɪv] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .

As	we	approached	the	creek	,	a	huge	wave	rose	up	behind	us	.
作为	我们	接近	这	溪	,	一个	巨大的	海浪	玫瑰	向上	在后面	我们	.

当我们靠近小溪时，身后突然涌起一个巨浪。

- [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Hrolfur	glanced	at	it	with	the	corner	of	his	eye	.
-	瞥了一眼	在	它	和	这	角落	的	他的	眼睛	.

赫罗尔弗用眼角瞥了一眼。

[hiː; hi] [spæt] [ænd; ənd] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

He	spat	and	bared	his	teeth	.
他	争吵	和	裸露	他的	牙齿	.

他啐了一口，龇牙咧嘴。

[ðə; ði] [weɪv] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	wave	rose	and	rose	,	and	it	reached	us	just	at	the	mouth	of	the
这	海浪	玫瑰	和	玫瑰	,	和	它	达到	我们	只是	在	这	嘴	的	这

[kriːk] ,

creek	,
溪	,

波浪越涨越高，很快就冲到了我们所在的溪口。

[ɪts] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [piːk] [səʊ] [ʃɑːp] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [træns'pærənt] .

its	overhanging	peak	so	sharp	as	to	be	almost	transparent	.
它是	悬垂	顶峰	所以	锋利的	作为	到	是	几乎	透明的	.

它的悬垂山峰非常尖锐，几乎是透明的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] .

It	seemed	to	be	making	straight	for	the	boat	.
它	似乎	到	是	制作	直的	为了	这	船	.

它似乎径直朝船飞去。

[æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] [bəʊt] ['plʌmɪt] [daʊn] ,

As	I	watched	,	I	felt	the	boat	plummet	down	,
作为	我	观看	,	我	毛毡	这	船	暴跌	向下	,

我眼睁睁地看着，感觉船猛地坠落下去。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [snætʃt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

as	if	the	sea	was	snatched	from	under	her	;
作为	如果	这	海	曾是	抢夺	从	在下面	她	;

仿佛大海从她脚下被夺走了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌndətəʊ] — [ðə; ði] [weɪv] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [bæk] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	the	undertow	—	the	wave	was	drawing	the	waters	back	beneath	it	.
它	曾是	这	暗流	—	这	海浪	曾是	绘画	这	水	后退	下面	它	.

那是暗流——波浪将海水拉回了下方。

[baɪ][ðə; ði] ['gʌnl] [ðə; ði] [bluː] - [griːn] [siː] [frɔθ] [waɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɔː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

By	the	gunwale	the	blue	-	green	sea	frothed	white	as	it	poured	back	from	the
经过	这	舷缘	这	蓝色的	-	绿色的	海	起泡的	白色的	作为	它	倾倒	后退	从	这

['skeri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] .

skerries	near	the	entrance	to	the	creek	.
礁石	靠近	这	入口	到	这	溪	.

船舷边，碧绿的海水从溪流入口附近的礁石倾泻而下，泛起白色的泡沫。

[ðə; ði] [bəʊt] ['ɔːlməʊst] [stʊd] [ɒn] [end] ;

The	boat	almost	stood	on	end	;
这	船	几乎	站立	在	结尾	;

船几乎竖了起来；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] — ['bɔɪlɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri]

it	was	as	if	the	sea	was	boiling	around	us	—	boiling	until	the	very
它	曾是	作为	如果	这	海	曾是	沸腾	大约	我们	—	沸腾	直到	这	非常

['siːwiːd] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] [brɒθ] .

seaweed	on	the	rocks	was	turned	to	broth	.
海藻	在	这	岩石	曾是	转向	到	肉汤	.

仿佛我们周围的海水都在沸腾——沸腾到连岩石上的海藻都变成了肉汤。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪs] - [kəʊld] [læʃ] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] , [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

Suddenly	an	ice	-	cold	lash	,	as	of	a	whip	,	seemed	to	strike	me	in	the
突然	一个	冰	-	寒冷的	睫毛	,	作为	的	一个	鞭	,	似乎	到	罢工	我	在	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

突然，仿佛一道冰冷的鞭子抽打在我的脸上。

[aɪ] ['stægəd] ['fɔːwədz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪnsteɪ]

I	staggered	forwards	under	the	blow	and	grasped	at	one	of	the	mainstays
我	交错	前进	在下面	这	吹	和	抓住	在	一	的	这	主食

.

:

.

我踉跄着向前，抓住了一根支柱。

[let] [gəʊ][ðə; ði]['fɔːseɪl; 'fɔːsl] , ['ʃaʊtɪd] - .

Let	go	the	foresail	,	shouted	Hrolfur	.
让	去	这	前帆	,	喊叫	-	.

“放开前帆！”赫罗尔弗喊道。

[wen] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ðə; ði][seɪlz][wɜː(r); wə(r)] [flæpɪŋ] ['aɪdli]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌnl]

When	I	was	able	to	look	up	,	the	sails	were	flapping	idly	over	the	gunwale
什么时候	我	曾是	有能力的	到	看	向上	,	这	帆	是	扑	闲散地	超过	这	舷缘

.

:

.

当我能够抬头看时，船帆正无力地拍打着舷缘。

[ðə; ði] [bəʊt] ['fləʊtɪd] ['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] , [θwɔːt] - [diːp] [ɪn]['wɔːtə(r)] .

The	boat	floated	gently	into	the	creek	,	thwart	-	deep	in	water	.
这	船	漂浮	轻轻地	进入	这	溪	,	阻挠	-	深的	在	水	.

小船缓缓漂入溪流，水深及船舷。

[wiː; wi] [ɔːl] [felt] [faɪn] .

We	all	felt	fine	.
我们	全部	毛毡	美好的	.

我们都感觉很好。

[ɪts] [truː] , [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld] [siː] ['wɔːtə(r)] ['drɪpɪŋ] [daʊn] [maɪ][beə(r)] [bæk] ,

It's	true	,	I	could	feel	the	cold	sea	water	dripping	down	my	bare	back	,
它是	真的	,	我	可以	感觉	这	寒冷的	海	水	滴落	向下	我的	裸	后退	,

没错，我能感觉到冰冷的海水顺着我裸露的后背滴落下来。

[ˌʌndə'niːθ] [maɪ] [ʃɜːt] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd] .

underneath	my	shirt	,	but	I	didn't	mind	.
下	我的	衬衫	,	但	我	没有	头脑	.

衬衫下面，但我并不介意。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪs] ,

All	that	had	happened	to	me	was	but	a	kiss	,
全部	那	有	发生	到	我	曾是	但	一个	吻	,

发生在我身上的一切，不过是一个吻而已。

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv]

given	me	in	token	of	farewell	by	the	youngest	daughter	of	the	goddess	of
给定	我	在	令牌	的	告别	经过	这	最小的	女儿	的	这	女神	的

[ðə; ði] [weɪvz] .

the	waves	.
这	波浪	.

这是海浪女神最小的女儿送给我的临别礼物。

[ðə; ði] [bəʊt] ['fləʊtɪd] ['sləʊli] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [kɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [stɒpt]

The	boat	floated	slowly	in	on	the	unaccustomed	calm	of	the	waters	and	stopped
这	船	漂浮	缓慢地	在	在	这	不习惯	冷静的	的	这	水	和	停止

[æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

at	the	landing	-	place	.
在	这	降落	-	地方	.

小船缓缓驶入平静的水面，在难得一见的平静中停了下来。

['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] .

Standing	there	watching	were	two	men	from	the	farm	.
常设	那里	观看	是	二	男人	从	这	农场	.

站在那里观看的，是农场里的两个男人。

[ai] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][əʊld] - ,

I	thought	as	much	,	it	had	to	be	old	Hrolfur	,
我	想法	作为	很多	,	它	有	到	是	老的	-	,

我就知道会是这样，肯定是老赫罗尔弗。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [aʊt][æz; əz][wiː; wi]['lændɪd] .

one	of	them	called	out	as	we	landed	.
一	的	他们	称为	出去	作为	我们	登陆	.

我们降落时，其中一个人喊了起来。

[ɪts] [nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mænz] [dʒɒb][tuː; tə] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .

It's	no	ordinary	man's	job	to	get	into	the	creek	on	a	day	like	this	.
它是	不	普通的	男人的	工作	到	得到	进入	这	溪	在	一个	天	喜欢	这	.

在这样的日子里下到小溪里，可不是一般人能做到的。

- [feɪs] [wɒz; wəz] [riːð] [ɪn] [smaɪlz] : [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,

Hrolfur's	face	was	wreathed	in	smiles	:	he	made	no	answer	,
-	脸	曾是	花环	在	微笑	:	他	制成	不	回答	,

赫罗尔弗脸上挂着笑容，没有回答。

[bʌt; bət] ['slɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] ['bɒtəm] [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stɜːn] .

but	slipping	off	the	rudder	in	case	it	should	touch	bottom	he	laid	it	down	across	the	stern	.
但	滑倒	离开	这	舵	在	案件	它	应该	触碰	底部	他	铺设	它	向下	穿过	这	船尾	.

但为了防止舵触底，他把舵从舵上取下，横放在船尾。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['welkəm] [baɪ] [ðə; ði] ['fænə(r)] [frɒm; frəm] ['mjuːlə] ,

We	were	given	a	royal	welcome	by	the	fanners	from	Mular	,
我们	是	给定	一个	皇家	欢迎	经过	这	扇子	从	穆拉	,

我们受到了穆拉尔地区农民的热烈欢迎。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ˌem 'iː] [ɒn] [maɪ] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['redɪli] [ə'veɪləb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] ['grɑːntɪd] .

and	all	that	I	needed	to	further	me	on	my	journey	was	readily	available	and	willingly	granted	.
和	全部	那	我	需要	到	更远	我	在	我的	旅行	曾是	容易	可用的	和	心甘情愿	的确	.

我旅途中所需的一切都唾手可得，而且有人欣然应允。

['nəʊweə(r)] [dʌz] ['aɪsləndz] [ˌhɒspɪ'tæləti] ['flʌrɪʃ] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtlaɪɪŋ] ['steɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['væliz] ,

Nowhere	does	Iceland's	hospitality	flourish	so	well	as	in	her	outlying	stations	and	in	the	remotest	of	her	valleys	,
无处	做	冰岛的	热情好客	繁荣	所以	出色地	作为	在	她	边远	车站	和	在	这	最远	的	她	山谷	,

冰岛的热情好客在偏远地区和最偏远的山谷中体现得淋漓尽致。

[weə(r)] ['trævələz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] .

where	travellers	are	few	.
在哪里	旅行者	是	很少	.

旅行者稀少的地方。

[wiː; wi] [ɔːl] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] .

We	all	got	out	of	the	boat	and	pulled	her	clear	of	the	waves	.
我们	全部	得到	出去	的	这	船	和	拉	她	清除	的	这	波浪	.

我们都下了船，把她拉离了波浪。

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [kræmpt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːd] [bɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [fɔː(r)] ['aʊəz] .

Every	one	of	us	was	only	too	glad	to	get	the	opportunity	of	stretching	his	legs	after	sitting	cramped	up	on	the	hard	boards	for	nearly	four	hours	.
每一个	一	的	我们	曾是	仅有的	也	高兴的	到	得到	这	机会	的	伸展	他的	腿	后	坐着	狭窄	向上	在	这	难的	板	为了	几乎	四	小时	.

在硬板上蜷缩着坐了近四个小时后，我们每个人都非常高兴有机会伸展一下双腿。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [əʊld] - [stʊd] [ə'pɑːt] , [ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] , [flæt] [rɒks] ,

I	walked	up	to	where	old	Hrolfur	stood	apart	,	on	the	low	,	flat	rocks	,
我	步行	向上	到	在哪里	老的	-	站立	除	,	在	这	低的	,	平坦的	岩石	,

我走到老赫罗尔弗孤零零地站着的地方，那里坐落在低矮平坦的岩石上。

[θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trɪp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] .

thanked	him	for	the	trip	and	asked	him	what	it	cost	.
谢谢	他	为了	这	旅行	和	问	他	什么	它	成本	.

感谢他安排的旅行，并询问费用。

[kɒst] ?

Cost	?
成本	?

成本?

[hiː; hi] [sed] , [skeəs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

he	said	,	scarce	looking	at	me	.
他	说	,	稀少	寻找	在	我	.

他几乎没看我一眼，说道。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ?

What	does	it	cost	?
什么	做	它	成本	?

费用是多少?

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] , [maɪ] [læd] , — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Just	a	minute	now	,	my	lad	,	—	just	a	minute	.
只是	一个	分钟	现在	,	我的	小伙子	,	—	只是	一个	分钟	.

孩子，就一分钟，就一分钟。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [læk] [ɒv; əv] [fɔː'mæləti] [wʌn] [ə'kɔːdz] [æn; ən] [əʊld] [frend] ,

He	answered	me	with	the	complete	lack	of	formality	one	accords	an	old	friend	,
他	回答	我	和	这	完全的	缺少	的	正式	一	协议	一个	老的	朋友	,

他回答我时，语气完全没有老朋友那种客套。

[ðəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [met] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .

though	we	had	met	for	the	first	time	that	day	.
尽管	我们	有	遇见	为了	这	第一的	时间	那	天	.

虽然我们那天是第一次见面。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] [wɒz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] ['bruːskli; 'brʊskli] — [ɪn'diːd] ,

His	whole	face	was	scowling	now	,	as	he	answered	me	brusquely	—	indeed	,
他的	所有的	脸	曾是	皱眉	现在	,	作为	他	回答	我	粗暴地	—	的确	,

['ɔːlməʊst] ['kɜːtli] ;

almost	curtly	;
几乎	简短地	;

他整张脸都皱着眉头，粗暴地回答我——实际上，几乎是生硬地回答；

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪv] [ə'baʊt] [hɪm] ,

and	yet	there	was	something	attractive	about	him	,
和	然而	那里	曾是	某物	吸引人的	关于	他	,

然而，他身上确实有某种吸引人的地方。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'raʊzd] [bəuθ] [trʌst] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

something	that	aroused	both	trust	and	respect	and	which	made	it	impossible
某物	那	被唤醒	两个都	相信	和	尊重	和	哪个	制成	它	不可能的

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] [fəˌmɪli'ærəti] .

for	me	to	resent	his	familiarity	.
为了	我	到	怨恨	他的	熟悉	.

这件事既引起了我的信任和尊重，也让我无法反感他的亲昵举动。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [trɪp] [kɒsts] ?

How	much	the	trip	costs	?
如何	很多	这	旅行	成本	?

这次旅行费用是多少?

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] .

Just	a	minute	now	.
只是	一个	分钟	现在	.

稍等片刻。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌelsˈweə(r)] .

It	seemed	that	his	thoughts	were	elsewhere	.
它	似乎	那	他的	想法	是	别处	.

他似乎心不在焉。

[hiː; hi] [ˌʌnˈluːsən] [ðə; ði] [breɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊvərɔːlz] ,

He	unloosened	the	brace	of	his	overalls	,
他	松开	这	支撑	的	他的	连体工作服	,

他解开了工作服的肩带，

[riːtʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pætʃt] ['gɑːmənts] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] ,

reached	down	into	the	pocket	of	his	patched	garments	beneath	and	,
达到	向下	进入	这	口袋	的	他的	已修补	服装	下面	和	,

他把手伸进下面那件打着补丁的衣服口袋里，

['drɔːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪn] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊ] , [tʊk] [ə; eɪ] [baɪt] .

drawing	out	a	fine	length	of	chewing	tobacco	,	took	a	bite	.
绘画	出去	一个	美好的	长度	的	咀嚼	烟草	,	采取	一个	咬	.

掏出一小段嚼烟，咬了一口。

[ðen] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] [leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Then	,	breaking	off	a	smallish	length	,	he	dropped	it	into	the	crown	of	his
然后	,	打破	离开	一个	略小	长度	,	他	掉落	它	进入	这	王冠	的	他的

['siːmənz] [hæt] .

seaman's	hat	.
海员的	帽子	.

然后，他折下一小段，放进了水手帽的帽顶里。

['faɪnəli] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] , [hiː; hi] [ˌriː'fæsənd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊvərɔːlz] .

Finally	,	slowly	and	very	deliberately	,	he	refastened	the	top	of	his	overalls	.
最后	,	缓慢地	和	非常	故意地	,	他	重新系好	这	顶部	的	他的	连体工作服	.

最后，他缓慢而又非常认真地重新系好了工作服的领口。

[aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][bɪt] [wet] [aʊt] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] .

I	expect	you	got	a	bit	wet	out	there	coming	into	the	creek	.
我	预计	你	得到	一个	少量	湿的	出去	那里	未来	进入	这	溪	.

我想你进小溪的时候肯定弄湿了不少水。

[əʊ] , [nɒt] ['riːəli] .

Oh	,	not	really	.
哦	,	不是	真的	.

哦，其实不是。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [gets] [ʌn'plezntli] [dæmp] [aʊt] [ðeə(r)] .

Sometimes	one	gets	unpleasantly	damp	out	there	.
有时	一	获得	令人不快的	潮湿	出去	那里	.

有时候外面会变得非常潮湿，让人很不舒服。

- [stʊd] [stɪl] , ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪd] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd] ['steərɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]

Hrolfur	stood	still	,	chewing	his	quid	of	tobacco	and	staring	out	at	the	entrance
-	站立	仍然	,	咀嚼	他的	英镑	的	烟草	和	凝视	出去	在	这	入口

[tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] .

to	the	creek	.
到	这	溪	.

赫罗尔弗站在那里，嚼着他的一团烟草，凝视着小溪的入口。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [maɪ] ['kwestʃən] .

He	seemed	to	have	forgotten	all	about	answering	my	question	.
他	似乎	到	有	被遗忘的	全部	关于	回答	我的	问题	.

他似乎完全忘记了回答我的问题。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [gets] [ʌn'plezntli] [dæmp] [aʊt] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['leɪɪŋ] [greɪt] ['emfəsɪs] [ɒn] ['evri] [wɜːd] .

Sometimes	one	gets	unpleasantly	damp	out	there	,	he	repeated	,	laying	great	emphasis	on	every	word	.
有时	一	获得	令人不快的	潮湿	出去	那里	,	他	重复	,	躺下	伟大的	强调	在	每一个	单词	.

“有时候外面会变得很潮湿，”他重复道，每个字都说得格外用力。

[aɪ] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

I	looked	straight	at	him	and	saw	there	were	tears	in	his	eyes	.
我	看起来	直的	在	他	和	锯	那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	.

我直直地看着他，发现他眼里噙着泪水。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['wɜːkɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['ɜːlɪə(r)] .

Now	his	features	were	all	working	again	and	twitching	as	they	had	done	earlier	.
现在	他的	特征	是	全部	在职的	再次	和	抽搐	作为	他们	有	完毕	早些时候	.

现在他的五官又恢复了正常，像之前那样抽搐着。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [bəʊt] [fɪld] [ʌp] [ðeə(r)] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæv; həv] [gɒt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

There's	many	a	boat	filled	up	there	,	he	added	,	and	some	have	got	no	further	.
有	许多	一个	船	已填	向上	那里	,	他	额外	,	和	一些	有	得到	不	更远	.

他补充说，那里有很多满载的船只，有些船只已经无法继续航行了。

[bʌt; bət] [aɪv] ['fləʊtɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [səʊ] [fɑː(r)] .

But	I've	floated	in	and	out	so	far	.
但	我已经	漂浮	在	和	出去	所以	远的	.

但我目前为止一直断断续续地来来去去。

[əʊ] [wel] , - [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kʌp] [sɪŋks] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊdn] [bəʊl] [fləʊts] [ɒn] - , [æz; əz] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [sez] .

Oh	well	,	'	The	silver	cup	sinks	,	but	the	wooden	bowl	floats	on	'	,	as	the	proverb	says	.
哦	出色地	,	-	这	银	杯子	水槽	,	但	这	木制的	碗	浮标	在	-	,	作为	这	谚语	说道	.

哦，正如谚语所说，“银杯沉入水底，木碗浮在水面之上”。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [dræg] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] [ɪn] ['evri] [wei] — [ðæts] [wen] [ai] ['riːəli] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [əʊld] [kriːk] .

There	was	a	time	when	I	had	to	drag	out	of	the	water	here	a	man	who	was	better	than	me	in	every	way	—	that's	when	I	really	got	to	know	the	old	creek	.
那里	曾是	一个	时间	什么时候	我	有	到	拖	出去	的	这	水	这里	一个	男人	WHO	曾是	更好的	比	我	在	每一个	方式	—	那就是	什么时候	我	真的	得到	到	知道	这	老的	溪	.

曾经有一段时间，我不得不从这里的水里拖出一个各方面都比我优秀的人——那时我才真正了解了这条古老的小溪。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd] [ðeə(r)] , ['steərɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [kriːk] [wɪ'ðaʊt]

For	a	time	he	continued	to	stand	there	,	staring	out	at	the	creek	without
为了	一个	时间	他	持续	到	站立	那里	,	凝视	出去	在	这	溪	没有

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

saying	a	word	.
说	一个	单词	.

他站在那里，一言不发，凝视着小溪，一动不动。

[bʌt; bət] , [æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

But	,	at	last	,	after	wiping	the	tears	from	his	face	with	the	back	of	his
但	,	在	最后的	,	后	擦拭	这	眼泪	从	他的	脸	和	这	后退	的	他的

[glʌv] ,

glove	,
手套	,

但最后，他用手套背面擦干了脸上的泪水后，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)] .

he	seemed	to	come	to	himself	once	more	.
他	似乎	到	来	到	他自己	一次	更多的	.

他似乎又恢复了意识。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] , [maɪ] [læd] , [wɒt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [kɒsts] — [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] ['nʌθɪŋ] .

You	were	asking	,	my	lad	,	what	the	journey	costs	—	it	costs	nothing	.
你	是	问	,	我的	小伙子	,	什么	这	旅行	成本	—	它	成本	没有什么	.

孩子，你刚才问的是旅程要多少钱——其实一分钱也不用花。

['nʌθɪŋ] ?

Nothing	?
没有什么	?

没有什么?

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] !

What	nonsense	!
什么	废话	!

简直胡说八道!

[nɒt] [sɪns] [juː; jʊ] [gɒt] [wet] , [sed] - [ænd; ənd] [smaɪld] ,

Not	since	you	got	wet	,	said	Hrolfur	and	smiled	,
不是	自从	你	得到	湿的	,	说	-	和	微笑	,

“自从你淋湿了之后就没再发生过这种情况了，”赫罗尔弗说着，笑了笑。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

though	you	could	still	see	the	tears	in	his	eyes	.
尽管	你	可以	仍然	看	这	眼泪	在	他的	眼睛	.

虽然你仍然可以看到他眼中的泪水。

[ɪts] [æn; ən] [əʊld] [lɔː] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['feri] - [mæn] [lets] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] [get] [wet] ,

It's	an	old	law	of	ours	that	if	the	ferry	-	man	lets	his	passengers	get	wet	,
它是	一个	老的	法律	的	我们的	那	如果	这	渡船	-	男人	让我们	他的	乘客	得到	湿的	,

我们这里有一条古老的法律，那就是如果摆渡人让乘客弄湿了船，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɪts] ['əʊnli][ðeə(r)][bɪg] [təʊ] , [ðen] [hiː; hi] ['fɔːfɪts] [hɪz; ɪz][təʊl] .

even	though	it's	only	their	big	toe	,	then	he	forfeits	his	toll	.
甚至	尽管	它是	仅有的	他们的	大的	脚趾	,	然后	他	弃权	他的	收费	.

即使只是伤到大脚趾，他也得放弃过路费。

[aɪ] [rɪ'piːtɪdli] [begd] - [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [peɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

I	repeatedly	begged	Hrolfur	to	let	me	pay	him	for	the	journey	,	but	it
我	反复	乞求	-	到	让	我	支付	他	为了	这	旅行	,	但	它

[wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

was	no	use	.
曾是	不	使用	.

我多次恳求赫罗尔弗让我付给他路费，但都无济于事。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :

At	last	he	became	serious	again	and	said	:
在	最后的	他	成为	严肃的	再次	和	说	:

最后他又严肃起来，说道：

[ðə; ðiː] ['dʒɜːni] [kɒsts] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .

The	journey	costs	nothing	,	as	I	said	to	you	.
这	旅行	成本	没有什么	,	作为	我	说	到	你	.

正如我之前跟你说过的那样，这段旅程是免费的。

[aɪv] [brɔːt] ['meni] [ə; eɪ]['trævələ(r)]['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː] [kriːk] [ænd; ənd]['nevə(r)]['teɪkən][ə; eɪ]

I've	brought	many	a	traveller	over	here	to	the	creek	and	never	taken	a
我已经	带来	许多	一个	游客	超过	这里	到	这	溪	和	绝不	已采取	一个

['peni] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

penny	in	return	.
一分钱	在	返回	.

我带过很多旅行者到这条小溪边来，从没收过一分钱报酬。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ə'gen] ,

But	if	you	ever	come	back	to	our	village	again	,
但	如果	你	曾经	来	后退	到	我们的	村庄	再次	,

但如果你以后有机会再回到我们村，

[ænd; ənd][əʊld] - [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][lænd] ,

and	old	Hrolfur	should	happen	to	be	on	land	,
和	老的	-	应该	发生	到	是	在	土地	,

老赫罗尔弗恰好在陆地上。

[kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][wɪə(r)][ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [wɪð] [hɪm] — [blæk] ['kɒfi] [wɪð]

come	over	to	Weir	and	drink	a	cup	of	coffee	with	him	—	black	coffee	with
来	超过	到	堰	和	喝	一个	杯子	的	咖啡	和	他	—	黑色的	咖啡	和

[braʊn] [rɒk] - ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['brændi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

brown	rock	-	sugar	and	a	drop	of	brandy	in	it	;
棕色的	岩石	-	糖	和	一个	降低	的	白兰地	在	它	;

到威尔家去，和他一起喝杯咖啡——黑咖啡里加红糖和一滴白兰地；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

that	is	,	if	you	can	bring	yourself	to	do	such	a	thing	.
那	是	,	如果	你	能	带来	你自己	到	做	这样的	一个	事物	.

也就是说，如果你能下定决心去做这件事的话。

[ðɪs] [aɪ] ['prɒmɪst] [hɪm] ,

This	I	promised	him	,
这	我	承诺	他	,

我向他承诺过，

[ænd; ənd][əʊld] - [ʃʊk] [ˌem 'iː] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['miːnɪŋfəli] [baɪ][ðə; ðiː][hænd][æz; əz][wiː; wi]

and	old	Hrolfur	shook	me	firmly	and	meaningfully	by	the	hand	as	we
和	老的	-	摇晃	我	牢牢	和	有意义地	经过	这	手	作为	我们

['pɑːtɪd] .

parted	.
分手了	.

临别时，老赫罗尔弗用力地、意味深长地握了握我的手。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] , [wiː; wi] [ɔːl] [θriː] , [ðə; ðiː]['fɑːrmərz][frɒm; frəm]['mjuːlə][ænd; ənd]

As	they	prepared	to	leave	,	we	all	three	,	the	farmers	from	Mular	and
作为	他们	准备	到	离开	,	我们	全部	三	,	这	农民	从	穆拉	和

当他们准备离开时，我们三个，来自穆拉尔的农民和

[ai] , [stʊd] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ðiː] [rɒks] [tuː; tə] [siː] [haʊ] - [wʊd] ['mænɪdʒ] .

I	,	stood	there	on	the	rocks	to	see	how	Hrolfur	would	manage	.
我	,	站立	那里	在	这	岩石	到	看	如何	-	会	管理	.

我站在岩石上，想看看赫罗尔弗会如何应对。

[ðə; ði]
The
这

这

[kruː] [hæd; həd] [fɜːld] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːz] , [waɪlst] [əʊld]
crew had furled the sails and sat down to the oars , whilst old
全体人员 有 卷曲 这 帆 和 卫星 向下 到 这 桨 , 而 老的

船员们收起了帆，坐到桨边划船，而老

- [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɔːsˌbiːm] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] - [laɪn] .
Hrolfur stood in front of the crossbeam , holding the rudder - line .
- 站立 在 正面 的 这 横梁 , 保持 这 舵 - 线 .

赫罗尔弗站在横梁前，手里拿着舵绳。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['rəʊɪŋ] [ðəʊ] , [bʌt; bət] [held] [ðeə(r)] [ɔːz] [ʌp] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
They weren't rowing though , but held their oars up , waiting for their opportunity .
他们 不是 划船 尽管 , 但 握住 他们的 桨 向上 , 等待 为了 他们的 机会 .

虽然他们没有划船，但他们举起船桨，等待机会。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [weɪv] ['ɑːftə(r)] [weɪv] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] ,
All this while , wave after wave came riding through the entrance to the creek ,
全部 这 尽管 , 海浪 后 海浪 来了 骑术 通过 这 入口 到 这 溪 ,

与此同时，一波又一波的波浪涌入小溪入口。

['pɔːrɪŋ] [ðeə(r)] [waɪt] [kæ'skeɪdz] [ɒv; əv] [fəʊm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [riːfs] .
pouring their white cascades of foam over the reefs .
浇注 他们的 白色的 级联 的 泡沫 超过 这 珊瑚礁 .

白色的泡沫如瀑布般倾泻在珊瑚礁上。

- [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['stedəli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [laɪk] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [paʊns] [ɒn]
Hrolfur watched them steadily and waited , like an animal ready to pounce on
- 观看 他们 稳步 和 等待 , 喜欢 一个 动物 准备好 到 猛扑 在
[ɪts] [preɪ] .
its prey .
它是 猎物 .

赫罗尔弗尔目不转睛地盯着他们，静静地等待着，就像一头准备扑向猎物的动物。

[naʊ] , [maɪ] [lædz] , [kraɪd] - ['sʌd(ə)nli] .
Now , my lads , cried Hrolfur suddenly .
现在 , 我的 小伙子们 , 哭 - 突然 .

“好了，我的孩子们！”赫罗尔弗突然喊道。

[ðə; ði] [ɔːz] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [ʃɒt] ['fɔːwəd] .
The oars crashed into the sea , and the boat shot forward .
这 桨 崩溃了 进入 这 海 , 和 这 船 射击 向前 .

船桨猛地拍打进海里，船向前疾驰而去。

[dʒʌst] [səʊ] , [ai] [θɔːt] , [mʌst; məst] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [ɪn] ['əʊldən] [taɪm] [hæv; həv] [rəud] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk]
Just so , I thought , must the vikings in olden time have rowed to the attack
只是 所以 , 我 想法 , 必须 这 维京人 在 古老的 时间 有 划船 到 这 攻击
.
:
.

我想，古代的维京人一定是划船去发动进攻的。

- [vɔɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜːf] ,
Hrolfur's voice was lost to us in the roaring of the surf ,
- 嗓音 曾是 丢失的 到 我们 在 这 咆哮 的 这 冲浪 ,

海浪的咆哮声淹没了赫罗尔弗的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði][men] [ɒn][tuː; tə] [rəʊ] [ðeə(r)]['ʌtməʊst] .

but	he	seemed	to	be	urging	the	men	on	to	row	their	utmost	.
但	他	似乎	到	是	敦促	这	男人	在	到	排	他们的	极致	.

但他似乎在鼓励队员们全力划桨。

[ðeɪ] [rəud] , [ɪn'diːd] , [laɪk] [θɪŋz] [pə'zest] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] ['həːtl] ['fɔːwəd] .

They	rowed	,	indeed	,	like	things	possessed	,	and	the	boat	hurtled	forward	.
他们	划船	,	的确	,	喜欢	事物	拥有	,	和	这	船	猛烈撞击	向前	.

他们拼命划桨，仿佛着了魔一般，船飞快地向前驶去。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ə; eɪ][sɜːf] - [t'ɒpt] [weɪv] [rəʊz] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ʃɑːp]

At	the	mouth	of	the	creek	a	surf	-	topped	wave	rose	against	them	,	sharp
在	这	嘴	的	这	溪	一个	冲浪	-	顶峰	海浪	玫瑰	反对	他们	,	锋利的

[ænd; ənd] [kɒn'keɪv] ,

and	concave	,
和	凹	,

在小溪的入海口，一道浪尖锐而凹陷的波浪迎面袭来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ɒn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [riːfs] .

as	it	rushed	on	its	way	to	the	reefs	.
作为	它	匆忙	在	它是	方式	到	这	珊瑚礁	.

它朝着礁石疾驰而去。

[wiː; wi] [held] ['aʊə(r)] [breθ] .

We	held	our	breath	.
我们	握住	我们的	气息	.

我们屏住了呼吸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [bʌt; bət][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] .

It	was	a	terrifying	but	magnificent	sight	.
它	曾是	一个	恐怖	但	壮丽	视线	.

那景象既恐怖又壮观。

- ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] ['laʊdli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['evri] [ɔː(r)] [hʌgd] [ðə; ði]

Hrolfur	shouted	something	loudly	,	and	at	the	same	moment	every	oar	hugged	the
-	喊叫	某物	高声	,	和	在	这	相同的	片刻	每一个	桨	拥抱	这

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

side	of	the	boat	,
边	的	这	船	,

赫罗尔弗大声喊叫了一声，与此同时，所有的桨都紧紧地贴在了船舷上。

[laɪk][ðə; ði][fɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sæmən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hɜːl] [ɪt'self][æt; ət][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] .

like	the	fins	of	a	salmon	as	it	hurls	itself	at	a	waterfall	.
喜欢	这	鳍	的	一个	三文鱼	作为	它	投掷	本身	在	一个	瀑布	.

就像鲑鱼跃向瀑布时鳍部的运动一样。

[ðə; ði][bəʊt] [plʌndʒd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪv] .

The	boat	plunged	straight	into	the	wave	.
这	船	暴跌	直的	进入	这	海浪	.

船径直冲进了浪里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [spreɪ] ; ['əʊnli][ðə; ði][mɑːst]

For	a	moment	we	lost	sight	of	her	in	the	swirling	spray	;	only	the	mast
为了	一个	片刻	我们	丢失的	视线	的	她	在	这	旋转	喷	;	仅有的	这	桅杆

[wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

was	visible	.
曾是	可见的	.

在翻滚的浪花中，我们一时看不见她了；只见桅杆露了出来。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [aʊt][pɑːst][ðə; ði] ['brekər] .

When	we	saw	her	again	,	she	was	well	out	past	the	breakers	.
什么时候	我们	锯	她	再次	,	她	曾是	出色地	出去	过去的	这	断路器	.

当我们再次见到她时，她已经远远游过了海浪。

[ʃɪd] [biːn] ['muːvɪŋ] [fɑːst][ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [stɪrd] .

She'd	been	moving	fast	and	was	well	steered	.
棚	到过	移动	快速地	和	曾是	出色地	转向	.

她速度很快，而且操控得很好。

- [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['krɔːsˌbiːm] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Hrolfur	took	his	place	on	the	crossbeam	as	if	nothing	had	happened	,
-	采取	他的	地方	在	这	横梁	作为	如果	没有什么	有	发生	,

赫罗尔弗像什么都没发生过一样，重新站到了横梁上。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sæt][ðeə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [ɒn][ðə; ði] ['frɪgət]

just	as	he	had	sat	there	earlier	in	the	day	,	whilst	he	was	'	on	the	frigate
只是	作为	他	有	卫星	那里	早些时候	在	这	天	,	而	他	曾是	-	在	这	护卫舰

- .

' :

- .

就像他今天早些时候坐在那里一样，当时他还在“护卫舰上”。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [bɪ'gæn][tuː; tə][set][ðə; ði][seɪlz] , [waɪlst] [wʌn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][beɪl] [aʊt] .

Two	of	the	crew	began	to	set	the	sails	,	whilst	one	started	to	bail	out	.
二	的	这	全体人员	开始	到	放	这	帆	,	而	一	开始	到	保释	出去	.

两名船员开始升帆，而一名船员开始舀水逃生。

[suːn] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [muːv] .

Soon	the	boat	was	once	more	on	the	move	.
很快	这	船	曾是	一次	更多的	在	这	移动	.

很快，船又开始航行了。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] [æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] [əʊld] - ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] .

I	felt	a	strange	lump	in	my	throat	as	I	watched	old	Hrolfur	sailing	away	.
我	毛毡	一个	奇怪的	块	在	我的	喉	作为	我	观看	老的	-	帆船	离开	.

看着老赫罗尔弗扬帆远去，我感到喉咙哽咽。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [əʊld][sɔːlt] , [aɪ] [θɔːt] .

God	bless	you	,	old	salt	,	I	thought	.
上帝	保佑	你	,	老的	盐	,	我	想法	.

“老水手，上帝保佑你。”我心想。

[juː; jʊ] ['θʌrəli] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [kliːv] [θruː] [ðə; ði][kəʊld] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['aɪsləːnd] [ɪn][ə; eɪ]

You	thoroughly	deserved	to	cleave	through	the	cold	waters	of	Iceland	in	a
你	彻底	应得的	到	劈开	通过	这	寒冷的	水	的	冰岛	在	一个

['ʃeɪpli] ['frɪgət] .

shapely	frigate	.
优美	护卫舰	.

你完全配得上驾驶一艘外形优美的护卫舰劈波斩浪，驰骋在冰岛冰冷的海水中。

[ðə; ði] [bəʊt] [hiːld] ['əʊvə(r)] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌl] [wɪð] [ɪts]

The	boat	heeled	over	gracefully	and	floated	over	the	waves	like	a	gull	with	its
这	船	高跟鞋	超过	优雅地	和	漂浮	超过	这	波浪	喜欢	一个	鸥	和	它是

[wɪŋz] [ˌaʊt'stretʃt] .

wings	outstretched	.
翅膀	伸展	.

小船优雅地倾斜着，像一只展开双翼的海鸥一样漂浮在波浪之上。

[wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [muːv] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

We	stood	there	watching	,	without	a	move	,	until	she	disappeared	behind	the
我们	站立	那里	观看	,	没有	一个	移动	,	直到	她	消失	在后面	这

['hedlənd; 'hedlænd] .

headland	.
海岬	.

我们站在那里，一动不动地看着，直到她消失在海岬后面。

['gʊnɑː(r)] ['gʌnɑːrsən]
GUNNAR **GUNNARSSON**
贡纳尔 贡纳尔松

贡纳尔·贡纳尔松

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn]
FATHER **AND** **SON**
父亲 和 儿子

父子

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][lɪvd; 'laɪvd][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [kɔːld] - ,
The **two** **of** **them** **lived** **just** **outside** **the** **They** **were** **both** **called** **Snjolfur** **,**
这 二 的 他们 居住地 只是 外部 这 他们 是 两个都 称为 - ,

他们俩住在城外不远的地方，他们都叫斯尼约尔弗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][əʊld] - [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - .
and **they** **usually** **distinguished** **as** **old** **Snjolfur** **and** **little** **Snjolfur** **.**
和 他们 通常 杰出的 作为 老的 - 和 小的 - .

他们通常被区分为老斯尼奥弗尔和小斯尼奥弗尔。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] , [haʊ'evə(r)] , [ə'drest] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊnli][æz; əz] - .
They **themselves** **,** **however** **,** **addressed** **each** **other** **only** **as** **Snjolfur** **.**
他们 他们自己 , 然而 , 已解决 每个 其他 仅有的 作为 - .

然而，他们彼此之间只称呼对方为斯尼奥弗尔。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [lɒŋ] ['stændɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
This **was** **a** **habit** **of** **long** **standing** **:** **it** **may** **be** **that** **,** **having** **the** **same** **name** **,**
这 曾是 一个 习惯 的 长的 常设 : 它 可能 是 那 , 拥有 这 相同的 姓名 ,

这是一个由来已久的习惯：或许是因为同名，

[ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [baʊnd] [stɪl] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [tə'geðə(r)] [baɪ]['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
they **felt** **themselves** **bound** **still** **more** **firmly** **together** **by** **using** **it** **unqualified** **in** **this** **way** **.**
他们 毛毡 他们自己 边界 仍然 更多的 牢牢 一起 经过 使用 它 不合格的 在 这 方式 .

他们觉得这样毫无保留地使用它，彼此之间的联系更加牢固了。

[əʊld] - [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] , ['lɪt(ə)l] - ['əʊnli][dʒʌst]['əʊvə(r)] [twelv] .
Old **Snjolfur** **was** **something** **over** **fifty** **,** **little** **Snjolfur** **only** **just** **over** **twelve** **.**
老的 - 曾是 某物 超过 五十 , 小的 - 仅有的 只是 超过 十二 .

老斯尼约尔弗五十多岁，小斯尼约尔弗才十二岁多。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [iːtʃ] [felt] [lɒst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
They **were** **close** **together** **,** **the** **pair** **of** **them** **—** **each** **felt** **lost** **without** **the**
['ʌðə(r)] .
other **.**
其他 .

他们俩形影不离，没有对方，谁都觉得迷失了方向。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] ['lɪt(ə)l] - [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .
It **had** **been** **like** **that** **ever** **since** **little** **Snjolfur** **could** **remember** **.**
它 有 到过 喜欢 那 曾经 自从 小的 - 可以 记住 .

从小斯尼约尔弗记事起，一直都是这样。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [lʊk] ['fɜːðə(r)] [bæk] .
His **father** **could** **look** **further** **back** **.**
他的 父亲 可以 看 更远 后退 .

他的父亲可以追溯到更远的过去。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][hɪz; ɪz][fɑːm] [wɪ'ðɪn] ['iːzi]

He	remembered	that	thirteen	years	ago	he	had	lived	on	his	farm	within	easy
他	记得	那	十三	年	前	他	有	居住地	在	他的	农场	之内	简单的

['raɪdɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

riding	distance	of	the	village	;
骑术	距离	的	这	村庄	;

他记得十三年前他住在离村庄很近的农场里；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][ænd; ənd] [θriː] ['stɜːdi] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] ['tʃɪldrən] .

he	had	a	good	wife	and	three	sturdy	and	hopeful	children	.
他	有	一个	好的	妻子	和	三	结实的	和	充满希望	孩子们	.

他有一个贤惠的妻子和三个坚强乐观的孩子。

[ðen] [hɪz; ɪz] [lʌk] [tɜːnd] [ænd; ənd][wʌn][dɪ'zɑːstə(r)]['ɑːftə(r)] [strʌk] [hɪm] .

Then	his	luck	turned	and	one	disaster	after	struck	him	.
然后	他的	运气	转向	和	一	灾难	后	击	他	.

后来他的运气急转直下，接连遭遇了一场灾难。

[hɪz; ɪz] [ʃiːp] [went] [daʊn] [wɪð] [pest] , [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][daɪd][ɒv; əv]['ænθræks][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'ziːzɪz] .

His	sheep	went	down	with	pest	,	his	cattle	died	of	anthrax	and	other	diseases	.
他的	羊	去	向下	和	害虫	,	他的	牛	死亡	的	炭疽病	和	其他	疾病	.

他的羊得了瘟疫，他的牛死于炭疽病和其他疾病。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɒt] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [daɪd] , [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tə'geðə(r)]

Then	the	children	got	whooping	-	cough	and	all	three	died	,	close	enough	together
然后	这	孩子们	得到	欢呼	-	咳嗽	和	全部	三	死亡	,	关闭	足够的	一起

[tuː; tə][laɪ][ɪn][wʌn] [greɪv] .

to	lie	in	one	grave	.
到	说谎	在	一	严重	.

后来孩子们都得了百日咳，三个都死了，而且死得离得很近，可以葬在同一个坟墓里。

[tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] - [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [fɑːm] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði][lænd] .

To	pay	his	debts	Snjolfur	had	to	give	up	his	farm	and	sell	the	land	.
到	支付	他的	债务	-	有	到	给	向上	他的	农场	和	卖	这	土地	.

为了偿还债务，斯尼奥尔弗不得不放弃他的农场，卖掉土地。

[ðen] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði][lænd][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Then	he	bought	the	land	on	the	Point	just	outside	the	village	,
然后	他	买	这	土地	在	这	观点	只是	外部	这	村庄	,

然后他买下了村外岬角上的那块地。

[nɒkt] [ʌp] [ə; eɪ]['kæbɪn][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [baɪ][ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪʃ] - ['draɪɪŋ] [ʃed] .

knocked	up	a	cabin	divided	into	two	by	a	partition	,	and	a	fish	-	drying	shed	.
敲门	向上	一个	舱	分割	进入	二	经过	一个	分割	,	和	一个	鱼	-	烘干	棚	.

搭建了一个用隔断将两部分隔开的小木屋，以及一个晾晒鱼干的棚子。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒkl] - [ʃel] [ɒv; əv][ə; eɪ]

When	that	was	done	,	there	was	enough	left	to	buy	a	cockle	-	shell	of	a
什么时候	那	曾是	完毕	,	那里	曾是	足够的	左边	到	买	一个	鸟蛤	-	壳	的	一个

[bəʊt] .

boat	.
船	.

事情办完之后，剩下的钱足够买一艘小得像贝壳一样的船了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] .

This	was	the	sum	of	his	possessions	.
这	曾是	这	和	的	他的	财产	.

这就是他全部的财产。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['dɪzməl] [laɪf] [ðeɪ] [led] [ðeə(r)] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

It	was	a	poor	and	dismal	life	they	led	there	,	Snjolfur	and	his	wife	.
它	曾是	一个	贫穷的	和	惨淡	生活	他们	引领	那里	,	-	和	他的	妻子	.

斯尼约尔弗和他的妻子在那里过着贫穷而凄惨的生活。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [juːst] [tuː; tə] [hɑːd] [wɜːk] ,

They	were	both	used	to	hard	work	,
他们	是	两个都	用过的	到	难的	工作	,

他们俩都习惯了辛苦工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɒv; əv][praɪˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkɒnstənt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

but	they	had	had	no	experience	of	privation	and	constant	care	for
但	他们	有	有	不	经验	的	匮乏	和	持续的	关心	为了

[ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] .

the	morrow	.
这	明天	.

但他们从未体验过匮乏和时刻为明天担忧的滋味。

[məʊst] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈpʊtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [iːt] ,

Most	days	it	meant	putting	to	sea	if	they	were	to	eat	,
最多	天	它	意思是	推杆	到	海	如果	他们	是	到	吃	,

大多数时候，如果他们想找吃的，就得出海。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈevri] [naɪt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈstʌmək] .

and	it	was	not	every	night	they	went	to	bed	with	a	full	stomach	.
和	它	曾是	不是	每一个	夜晚	他们	去	到	床	和	一个	满的	胃	.

而且他们也不是每天晚上都吃饱喝足后入睡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [left] [ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] .

There	was	little	enough	left	over	for	clothing	and	comfort	.
那里	曾是	小的	足够的	左边	超过	为了	衣服	和	舒适	.

剩下的钱几乎不够买衣服和生活用品了。

- [waɪf] [wɜːkt] [æt; ət] [fɪʃ] - [ˈdraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfæktə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [mʌnθs] ,

Snjolfur's	wife	worked	at	fish	-	drying	for	the	factor	in	the	summer	months	,
-	妻子	工作	在	鱼	-	烘干	为了	这	因素	在	这	夏天	几个月	,

斯尼约尔弗的妻子在夏季为工厂做鱼干加工。

[bʌt; bət] [gʊd] [ˈdraɪɪŋ] - [deɪz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɒz; wəz][nɒt]

but	good	drying	-	days	could	not	be	counted	on	and	the	money	was	not
但	好的	烘干	-	天	可以	不是	是	计数	在	和	这	钱	曾是	不是

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

但是，晴好的日子并不一定多，而且收入也不高。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd][dʒʌst] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] - [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

She	lived	just	long	enough	to	bring	little	Snjolfur	into	the	world	,
她	居住地	只是	长的	足够的	到	带来	小的	-	进入	这	世界	,

她活得足够长，生下了小斯尼约尔弗。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	the	last	thing	she	did	was	to	decide	his	name	.
和	这	最后的	事物	她	做过	曾是	到	决定	他的	姓名	.

她做的最后一件事就是决定他的名字。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] , [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .

From	then	on	,	father	and	son	lived	alone	in	the	cabin	.
从	然后	在	,	父亲	和	儿子	居住地	独自的	在	这	舱	.

从那时起，父子俩就独自住在小木屋里。

[ˈlɪt(ə)l] - [hæd; həd] [veɪg] [ˈmeməriz] [ɒv; əv] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˈdespərət] [ˈmɪzəri] .

Little	Snjolfur	had	vague	memories	of	times	of	desperate	misery	.
小的	-	有	模糊的	回忆	的	时代	的	绝望的	苦难	.

小斯尼约尔弗对那段悲惨的日子只有模糊的记忆。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [θruː] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'liːvd] ['tɔːment] [ænd; ənd] ['ægəni] .

He	had	to	stay	at	home	through	days	of	unrelieved	torment	and	agony	.
他	有	到	停留	在	家	通过	天	的	未缓解	折磨	和	痛苦	.

他不得不待在家里，忍受数日无休止的折磨和痛苦。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

There	had	been	no	one	to	look	after	him	while	he	was	too	small	to	go	off	in	the	boat	with	his	father	,
那里	有	到过	不	一	到	看	后	他	尽管	他	曾是	也	小的	到	去	离开	在	这	船	和	他的	父亲	,

在他年纪太小，不能和父亲一起乘船出游的时候，没有人照顾他。

[ænd; ənd][əʊld] - [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bed] - [pəʊst][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

and	old	Snjolfur	was	forced	to	tie	the	boy	to	the	bed	-	post	to	keep	him	out	of	danger	in	his	absence	.
和	老的	-	曾是	强制	到	领带	这	男生	到	这	床	-	邮政	到	保持	他	出去	的	危险	在	他的	缺席	.

为了防止男孩在他不在时有危险，老斯尼奥尔夫只好把男孩绑在床柱上。

[əʊld] - [kʊd; kəd] [nɒt] [sɪt][æt; ət] [həʊm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] :

Old	Snjolfur	could	not	sit	at	home	all	the	time	:
老的	-	可以	不是	坐	在	家	全部	这	时间	:

老斯尼约尔弗不可能一直待在家里：

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][pɒt] .

he	had	to	get	something	to	put	in	the	pot	.
他	有	到	得到	某物	到	放	在	这	锅	.

他得弄点东西放进锅里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][mɔː(r)] ['vɪvɪd] ['meməriz] [ɒv; əv] ['hæpɪə] [taɪmz] ,

The	boy	had	more	vivid	memories	of	happier	times	,
这	男生	有	更多的	生动	回忆	的	更快乐	时代	,

男孩对快乐的时光有着更生动的记忆。

['smaɪlɪŋ] ['sʌmə(r)] [deɪz] [ɒn][ə; eɪ] [siː] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

smiling	summer	days	on	a	sea	glittering	in	the	sunshine	.
微笑	夏天	天	在	一个	海	闪闪发光	在	这	阳光	.

阳光洒在波光粼粼的海面上，夏日的笑容灿烂。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [fɪʃ] .

He	remembered	sitting	in	the	stern	and	watching	his	father	pulling	in	the	gleaming	fish	.
他	记得	坐着	在	这	船尾	和	观看	他的	父亲	拉	在	这	闪闪发光	鱼	.

他记得自己坐在船尾，看着父亲把闪闪发光的鱼拉上来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] ['bɪtənəs] ,

But	even	those	times	were	mingled	with	bitterness	,
但	甚至	那些	时代	是	混合	和	苦味	,

但即使在那些日子里，也充满了苦涩。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [wen] [ðə; ði][skaɪ] [wept] [ænd; ənd][əʊld] - [rəud] [aʊt] [ə'ləʊn] .

for	there	were	days	when	the	sky	wept	and	old	Snjolfur	rowed	out	alone	.
为了	那里	是	天	什么时候	这	天空	哭泣	和	老的	-	划船	出去	独自的	.

因为有时天空会哭泣，老斯尼奥尔弗会独自划船出去。

[bʌt; bət][ɪn][taɪm]['lɪt(ə)l] - [gruː] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wɒt'evə(r)]

But	in	time	little	Snjolfur	grew	big	enough	to	go	off	with	his	father	,	whatever
但	在	时间	小的	-	生长	大的	足够的	到	去	离开	和	他的	父亲	,	任何

[ðə; ði] ['weðə(r)] .

the	weather	.
这	天气	.

但随着时间的推移，小斯尼约尔弗长大了，无论天气如何，都能和父亲一起离开。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] [ðeɪ] [kən'tentɪdli] [ʃeəd] [məʊst] [deɪz] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] :

From	then	on	they	contentedly	shared	most	days	and	every	night	:
从	然后	在	他们	心满意足地	共享	最多	天	和	每一个	夜晚	:

从那时起，他们便心满意足地度过了大部分的白天和夜晚：

['naɪðə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

neither	could	be	without	the	other	for	more	than	a	minute	.
两者都不	可以	是	没有	这	其他	为了	更多的	比	一个	分钟	.

他们俩一刻也离不开对方。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ;

If	one	of	them	stirred	in	his	sleep	,	the	other	was	awake	on	the	instant	;
如果	一	的	他们	搅拌	在	他的	睡觉	,	这	其他	曾是	醒	在	这	立即的	;

如果其中一人在睡梦中翻了个身，另一人立刻就会醒来；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [get][tuː; tə] [sliːp] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][dɪd][nɒt] [kləʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['aɪðə(r)] .

and	if	one	could	not	get	to	sleep	,	the	other	did	not	close	his	eyes	either	.
和	如果	一	可以	不是	得到	到	睡觉	,	这	其他	做过	不是	关闭	他的	眼睛	任何一个	.

如果其中一人睡不着，另一人也不会闭上眼睛。

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt]

One	might	think	that	it	was	because	they	had	a	lot	to	talk	about	that
一	可能	思考	那	它	曾是	因为	他们	有	一个	很多	到	讲话	关于	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

they	were	so	wrapped	up	in	each	other	.
他们	是	所以	包装	向上	在	每个	其他	.

人们可能会认为，他们如此沉浸在彼此的世界里，是因为他们有很多话要说。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] .

But	that	was	not	so	.
但	那	曾是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ðeɪ] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][səʊ] [wel] [ænd; ənd][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pliːt] [ðæt]

They	knew	each	other	so	well	and	their	mutual	confidence	was	so	complete	that
他们	知道	每个	其他	所以	出色地	和	他们的	相互的	信心	曾是	所以	完全的	那

[wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

words	were	unnecessary	.
字	是	不必要	.

他们彼此非常了解，互相信任，以至于无需言语。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ɒn] [end][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['skætəd] ['freɪzɪz] [fel] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

For	days	on	end	no	more	than	scattered	phrases	fell	between	them	;
为了	天	在	结尾	不	更多的	比	疏散	短语	跌倒	之间	他们	;

连续多日，他们之间只有零星的言语交流；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [wel] ['kɒntent][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [tə'geðə(r)] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ]

they	were	as	well	content	to	be	silent	together	as	to	be	talking
他们	是	作为	出色地	内容	到	是	沉默的	一起	作为	到	是	说

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

他们既乐于沉默地在一起，也乐于交谈。

[ðə; ði][wʌn] [niːd] ['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndə'stʊd] .

The	one	need	only	look	at	the	other	to	make	himself	understood	.
这	一	需要	仅有的	看	在	这	其他	到	制作	他自己	理解	.

两人只需互相看一眼就能明白彼此的意思。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] ,

Among	the	few	words	that	passed	between	them	,	however	,
之中	这	很少	字	那	通过了	之间	他们	,	然而	,

然而，在他们之间为数不多的几句话中，

[wɒz; wəz][wʌn] ['sentəns] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — [wen] [əʊld] - [wɒz; wəz]

was	one	sentence	that	came	up	again	and	again	—	when	old	Snjolfur	was
曾是	一	句子	那	来了	向上	再次	和	再次	—	什么时候	老的	-	曾是

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .

talking	to	his	son	.
说	到	他的	儿子	.

这是老斯尼约尔弗和他儿子说话时反复出现的一句话。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] :

His	words	were	:
他的	字	是	:

他说的话是：

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [dets] [tuː; tə] ['evribɒdi] , [nɒt] [əʊ] ['enibɒdi] ['eniθɪŋ] , [trʌst] [ɪn]

The	point	is	to	pay	your	debts	to	everybody	,	not	owe	anybody	anything	,	trust	in
这	观点	是	到	支付	你的	债务	到	大家	,	不是	欠	任何人	任何事物	,	相信	在

['prɒvɪdəns] .

Providence	.
普罗维登斯	.

关键是要还清所有人的债务，不要欠任何人任何东西，要相信天意。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [tə'geðə(r)] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)]

father	and	son	together	preferred	to	live	on	the	edge	of	starvation	rather
父亲	和	儿子	一起	首选	到	居住	在	这	边缘	的	饥饿	相当

[ðæn; ðən] [baɪ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [peɪ] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .

than	buy	anything	for	which	they	could	not	pay	on	the	spot	.
比	买	任何事物	为了	哪个	他们	可以	不是	支付	在	这	点	.

父子俩宁愿忍受饥饿的煎熬，也不愿购买任何他们当时付不起的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tækt] [tə'geðə(r)] ['bɪts][ɒv; əv][əʊld] ['sækɪŋ] [ænd; ənd] [pætʃt] [ænd; ənd] [pætʃt]

And	they	tacked	together	bits	of	old	sacking	and	patched	and	patched
和	他们	已钉住	一起	比特	的	老的	解雇	和	已修补	和	已修补

[ðem; ðəm][səʊ][æz; əz][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)] ['neɪkɪdnəs] ,

them	so	as	to	cover	their	nakedness	,
他们	所以	作为	到	覆盖	他们的	裸体	,

他们用旧麻袋的碎片缝缝补补，遮住自己的裸体。

[ʌn'bɜːd(ə)nd] [baɪ] [det] .

unburdened	by	debt	.
无负担	经过	债务	.

没有债务负担。

[məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [det] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ;

Most	of	their	neighbours	were	in	debt	to	some	extent	;
最多	的	他们的	邻居	是	在	债务	到	一些	程度	;

他们的大多数邻居都有些负债；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊnli] [rɪ'peɪd] [ðə; ði]['fæktə(r)][æt; ət] [ɒd] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [rɪ'peɪd]

some	of	them	only	repaid	the	factor	at	odd	times	,	and	they	never	repaid
一些	的	他们	仅有的	已偿还	这	因素	在	奇怪的	时代	,	和	他们	绝不	已偿还

[ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] .

the	whole	amount	.
这	所有的	数量	.

他们中有些人只是偶尔偿还中介费用，而且从来没有全额偿还过。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l] - [njuː] ,

But	as	far	as	little	Snjolfur	knew	,
但	作为	远的	作为	小的	-	知道	,

但就小斯尼约尔弗所知，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [əʊd] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

he	and	his	father	had	never	owed	a	penny	to	anyone	.
他	和	他的	父亲	有	绝不	欠款	一个	一分钱	到	任何人	.

他和他的父亲从未欠过任何人一分钱。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['fæktərz] [bʊks] [laɪk] ['evriwʌn] [els] ,

Before	his	time	,	his	father	had	been	on	the	factor's	books	like	everyone	else	,
前	他的	时间	,	他的	父亲	有	到过	在	这	因素	图书	喜欢	每个人	别的	,

在他之前，他的父亲也像其他人一样，在工厂的账簿上登记在册。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [spəʊk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [njuː]

but	that	was	not	a	thing	he	spoke	much	about	and	little	Snjolfur	knew
但	那	曾是	不是	一个	事物	他	辐	很多	关于	和	小的	-	知道

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['diːlɪŋz] .

nothing	of	those	dealings	.
没有什么	的	那些	交易	.

但他很少谈及此事，小斯尼奥弗对这些交易一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'plaɪz] [tuː; tə]

It	was	essential	for	the	two	of	them	to	see	they	had	supplies	to
它	曾是	基本的	为了	这	二	的	他们	到	看	他们	有	补给品	到

[lɑːst][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

last	them	through	the	winter	,
最后的	他们	通过	这	冬天	,

对他们俩来说，确保有足够的物资过冬至关重要。

[wen] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [geɪlz] [ɔː(r)] ['hevi] ['siːz] [meɪd] ['fɪʃɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

when	for	many	days	gales	or	heavy	seas	made	fishing	impossible	.
什么时候	为了	许多	天	狂风	或者	重的	海域	制成	钓鱼	不可能的	.

连续多日狂风暴雨或巨浪滔天，使捕鱼成为不可能。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][lɑːst][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [draɪd] [ɔː(r)]

The	fish	that	had	to	last	them	through	the	winter	was	either	dried	or
这	鱼	那	有	到	最后的	他们	通过	这	冬天	曾是	任何一个	干燥	或者

['sɔːltɪd] ;

salted	;
咸的	;

他们用来过冬的鱼要么是晒干的，要么是腌制的；

[wɒt] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][speə(r)][wɒz; wəz][səʊld] ,

what	they	felt	they	could	spare	was	sold	,
什么	他们	毛毡	他们	可以	空闲的	曾是	卖	,

他们把闲置的钱都卖掉了。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['redi] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'genst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]

so	that	there	might	be	a	little	ready	money	in	the	house	against	the	arrival	of
所以	那	那里	可能	是	一个	小的	准备好	钱	在	这	房子	反对	这	到达	的

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

这样，家里就可以有一些积蓄来应对冬天的到来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['reəli] ['eniθɪŋ] [left] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kʌbəd] [wɒz; wəz][beə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

There	was	rarely	anything	left	,	and	sometimes	the	cupboard	was	bare	before
那里	曾是	很少	任何事物	左边	,	和	有时	这	橱柜	曾是	裸	前

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ;

the	end	of	the	winter	;
这	结尾	的	这	冬天	;

很少有东西剩下，有时冬天还没结束，橱柜里的东西就空了；

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['iːtəbl] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tjuːn] [sprɪŋ] [keɪm] [ɒn] ,

whatever	was	eatable	had	been	eaten	by	the	tune	spring	came	on	,
任何	曾是	可食用	有	到过	吃	经过	这	调	春天	来了	在	,

能吃的东西都被吃光了，音乐响起，春天来了。

[ænd; ənd][məʊst]['ɒf(ə)n]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] ['hʌŋgri] .

and	most	often	father	and	son	knew	what	it	was	like	to	go	hungry	.
和	最多	经常	父亲	和	儿子	知道	什么	它	曾是	喜欢	到	去	饥饿的	.

而且大多数情况下，父子俩都体会过挨饿的滋味。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [fɪt] ,

Whenever	the	weather	was	fit	,
每当	这	天气	曾是	合身	,

只要天气允许，

[ðeɪ] [pʊt] [ɒf] [ɪn][ðeə(r)] [bəʊt] [bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [rəʊd] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] [ɔː(r)] [wɪð] [wʌn] ['skɪni]

they	put	off	in	their	boat	but	often	rowed	back	empty	-	handed	or	with	one	skinny
他们	放	离开	在	他们的	船	但	经常	划船	后退	空的	-	递交	或者	和	一	瘦骨嶙峋的

[flæt] - [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] .

flat	-	fish	in	the	bottom	.
平坦的	-	鱼	在	这	底部	.

他们乘船出发，但常常空手而归，或者船底只有一条瘦骨嶙峋的比目鱼。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'fekt] [ðeə(r)] ['aʊtlʊk] .

This	did	not	affect	their	outlook	.
这	做过	不是	影响	他们的	前景	.

这并没有影响他们的看法。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] ; [ðeɪ] [bɔː(r)][ðeə(r)]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'stres] , ['hevi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

They	never	complained	;	they	bore	their	burden	of	distress	,	heavy	as	it	was	,
他们	绝不	抱怨	;	他们	钻孔	他们的	负担	的	痛苦	,	重的	作为	它	曾是	,

他们从不抱怨；他们默默承受着沉重的苦难。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['iːv(ə)n]['tempə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒn][ðə; ði]

with	the	same	even	temper	as	they	showed	in	the	face	of	good	fortune	on	the
和	这	相同的	甚至	脾气	作为	他们	显示	在	这	脸	的	好的	财富	在	这

[reə(r)] [ə'keɪʒnz] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] [ɒn][ðem; ðəm] ;

rare	occasions	it	smiled	on	them	;
稀有的	场合	它	微笑	在	他们	;

他们面对好运时，即使好运难得眷顾，也依然保持着同样的沉着冷静；

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['hɑːməni] .

in	this	,	as	in	everything	else	,	they	were	in	harmony	.
在	这	,	作为	在	一切	别的	,	他们	是	在	和谐	.

在这件事上，就像在其他所有事情上一样，他们都很和谐。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['kʌmfət] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [et; eɪt]

For	them	there	was	always	comfort	enough	in	the	hope	that	,	if	they	ate
为了	他们	那里	曾是	总是	舒适	足够的	在	这	希望	那	,	如果	他们	吃

['nʌθɪŋ] [tə'deɪ] ,

nothing	today	,
没有什么	今天	,

对他们来说，即便今天什么也吃不上，但总有一种希望足以让他们感到安慰：

[gɒd] [wʊd] [send][ðem; ðəm][ə; eɪ] [miːl] [tə'mɒrəʊ] — [ɔː(r)][ðə; ði][nekst][deɪ] .

God	would	send	them	a	meal	tomorrow	—	or	the	next	day	.
上帝	会	发送	他们	一个	一顿饭	明天	—	或者	这	下一个	天	.

上帝明天——或者后天——会给他们送来饭菜。

[ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [sprɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [peɪl] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] - [tʃiːkt] , [pleɪgd] [baɪ][bæd]

The	advancing	spring	found	them	pale	and	hollow	-	cheeked	,	plagued	by	bad
这	前进	春天	成立	他们	苍白	和	空洞的	-	脸颊	,	饱受困扰	经过	坏的

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

春天来临，他们面色苍白，双颊凹陷，饱受噩梦困扰。

[səʊ] [ðæt] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ðeɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [tə'geðə(r)] . — [ænd; ənd][wʌn] [sʌtʃ] [sprɪŋ] ,

so	that	night	after	night	they	lay	awake	together	.	—	And	one	such	spring	,
所以	那	夜晚	后	夜晚	他们	躺	醒	一起	.	—	和	一	这样的	春天	,

于是，他们夜复一夜地躺在一起，彻夜难眠。——而就在某个春天，

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [mɔːr'əʊvə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kəʊldə(r)][ænd; ənd] ['stɔːmiːə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

a	spring	moreover	that	had	been	colder	and	stormier	than	usual	,
一个	春天	而且	那	有	到过	更冷	和	风暴	比	通常	,

而且今年的春天比往年更冷、暴风雨更多。

[wɪð] ['hɑːdlɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv] ['diːsnt] ['weðə(r)] , ['iːv(ə)l] [tʃɑːns] [peɪd] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt][tuː; tə]

with	hardly	a	single	day	of	decent	weather	,	evil	chance	paid	another	visit	to
和	几乎	一个	单身的	天	的	体面的	天气	,	邪恶的	机会	有薪酬的	其他	访问	到

[əʊld] - [həʊm] .

old	Snjolfur's	home	.
老的	-	家	.

几乎没有一天好天气，厄运再次降临到老斯尼奥尔夫的家中。

['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [snəʊ] - [slɪp] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['beriɪŋ] [bəuθ]

Early	one	morning	a	snow	-	slip	landed	on	the	cabin	on	the	Point	,	burying	both
早期的	一	早晨	一个	雪	-	滑	登陆	在	这	舱	在	这	观点	,	埋葬	两个都

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] .

father	and	son	.
父亲	和	儿子	.

一天清晨，一场雪崩席卷了岬角上的小屋，将父子二人掩埋。

[baɪ][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [miːnz] ['lɪt(ə)l] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv]

By	some	inexplicable	means	little	Snjolfur	managed	to	scratch	his	way	out	of
经过	一些	无法解释的	方法	小的	-	管理	到	划痕	他的	方式	出去	的

[ðə; ði] [drɪft] .

the	drift	.
这	漂移	.

小斯尼约尔弗不知何故设法从雪堆里爬了出来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dɪg][hɪz; ɪz]

As	soon	as	he	realised	that	for	all	his	efforts	he	could	not	dig	his
作为	很快	作为	他	意识到	那	为了	全部	他的	努力	他	可以	不是	挖	他的

['fɑːðə(r)][aʊt]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

father	out	single	-	handed	,
父亲	出去	单身的	-	递交	,

当他意识到无论他付出多少努力，都无法独自一人将父亲救出来时，

[hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [gɒt] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bedz] .

he	raced	off	to	the	village	and	got	people	out	of	their	beds	.
他	比赛	离开	到	这	村庄	和	得到	人们	出去	的	他们的	床	.

他飞奔到村里，把村民们从床上叫起来。

[help] [keɪm] [tuː] [leɪt] — [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪd] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [hɪm]

Help	came	too	late	—	the	old	man	was	suffocated	when	they	finally	reached	him
帮助	来了	也	晚的	—	这	老的	男人	曾是	窒息	什么时候	他们	最后	达到	他

[θruː] [ðə; ði] [snəʊ] .

through	the	snow	.
通过	这	雪	.

救援来得太晚了——当他们最终穿过积雪找到老人时，老人已经窒息而亡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [flæt] ['bəʊldə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]

For	the	time	being	his	body	was	laid	on	a	flat	boulder	in	the	shelter	of
为了	这	时间	存在	他的	身体	曾是	铺设	在	一个	平坦的	巨石	在	这	庇护所	的

[ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] [klɪf'saɪd] [ˌnɪə'baɪ] — ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sledʒ] [tuː; tə] [fetʃ]

a	shallow	cave	in	the	cliffside	nearby	—	later	they	would	bring	a	sledge	to	fetch
一个	浅的	洞穴	在	这	悬崖边	附近	—	之后	他们	会	带来	一个	雪橇	到	拿来

[hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

him	into	the	village	.
他	进入	这	村庄	.

暂时，他的遗体被放置在附近悬崖边一个浅洞里的一块平坦的巨石上——之后他们会用雪橇把他运到村子里。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['lɪt(ə)l] - [stʊd] [baɪ] [əʊld] - [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [waɪt]

For	a	long	time	little	Snjolfur	stood	by	old	Snjolfur	and	stroked	his	white
为了	一个	长的	时间	小的	-	站立	经过	老的	-	和	抚摸	他的	白色的

[heə(r)] ;

hair	;
头发	;

小斯尼约尔弗站在老斯尼约尔弗身边，抚摸着他白白的头发，过了好久；

[hiː; hi] [mˈɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

he	murmured	something	as	he	did	it	,	but	no	one	heard	what	he	said	.
他	低声说道	某物	作为	他	做过	它	,	但	不	一	听到	什么	他	说	.

他一边做一边低声说了些什么，但没有人听到他说了什么。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kraɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [dɪs'meɪ] .

But	he	did	not	cry	and	he	showed	no	dismay	.
但	他	做过	不是	哭	和	他	显示	不	沮丧	.

但他没有哭，也没有表现出惊恐。

[ðə; ði] [men] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] - ['ʃʌvəl] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [læd] ,

The	men	with	the	snow	-	shovels	agreed	that	he	was	a	strange	lad	,
这	男人	和	这	雪	-	铲子	同意	那	他	曾是	一个	奇怪的	小伙子	,

拿着雪铲的男人们一致认为他是个古怪的小伙子。

[wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] - [ɪn'klaɪnd]

with	not	a	tear	for	his	father's	death	,	and	they	were	half	-	inclined
和	不是	一个	撕	为了	他的	父亲的	死亡	,	和	他们	是	一半	-	倾斜

[tuː; tə] [dɪs'laɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . —

to	dislike	him	for	it	.	—
到	不喜欢	他	为了	它	.	—

父亲去世时，他一滴眼泪也没有流，人们因此对他有些反感。

[hiːz] [ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] !

He's	a	hard	one	!
他是	一个	难的	一	!

他可真难对付！

[ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . — [juː; jʊ] [kæn; kən] ['kæri] [θɪŋz] [tuː] [fɑː(r)] .

they	said	,	but	not	in	admiration	.	—	You	can	carry	things	too	far	.
他们	说	,	但	不是	在	钦佩	.	—	你	能	携带	事物	也	远的	.

他们说，但语气中没有钦佩之意——有些事做得太过火了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [peɪd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

It	was	perhaps	because	of	this	that	no	one	paid	any	further	attention	to
它	曾是	也许	因为	的	这	那	不	一	有薪酬的	任何	更远	注意力	到

['lɪt(ə)l] - .

little	Snjolfur	.
小的	-	.

也许正因为如此，没有人再关注小斯尼约尔弗了。

[wen] [ðə; ði] ['reskjuː] - ['pɑːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti]

When	the	rescue	-	party	and	the	people	who	had	come	out	of	mere	curiosity
什么时候	这	救援	-	派对	和	这	人们	WHO	有	来	出去	的	仅仅	好奇心

[meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sledʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

made	their	way	back	for	a	bite	of	breakfast	and	a	sledge	for	the
制成	他们的	方式	后退	为了	一个	咬	的	早餐	和	一个	雪橇	为了	这

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

当救援队和那些纯粹出于好奇而来的人们返回去吃点早餐，并拿来雪橇运送尸体时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

the	boy	was	left	alone	on	the	Point	.
这	男生	曾是	左边	独自的	在	这	观点	.

男孩被独自留在了岬角上。

[ðə; ði] [snəʊ] - [slɪp] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['twɪstɪd] [ænd; ənd]

The	snow	-	slip	had	shifted	the	cabin	and	it	was	all	twisted	and
这	雪	-	滑	有	转移	这	舱	和	它	曾是	全部	扭曲	和

[smæʃt] ;

smashed	;
粉碎	;

雪崩导致小木屋移位，整个小木屋都扭曲变形，损毁严重；

[pəʊsts] ['mɪsɪŋ] [ðeə(r)] [lɑːðz] [stʌk] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] ,

posts	missing	their	laths	stuck	up	out	of	the	snow	,
帖子	丢失的	他们的	木条	卡住	向上	出去	的	这	雪	,

缺失木条的木柱从雪中伸出来，

[tuːlz] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [gɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] — [wen] [hiː; hi] [leɪd] [həʊld]

tools	and	household	gear	were	visible	here	and	there	—	when	he	laid	hold
工具	和	家庭	齿轮	是	可见的	这里	和	那里	—	什么时候	他	铺设	抓住

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

工具和家用物品零星散落在各处——当他拿起它们时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['bɒndɪd] [ðə; ði] [snəʊ] .

they	were	as	if	bonded	the	snow	.
他们	是	作为	如果	粘合	这	雪	.

它们仿佛与雪融为一体。

- ['wɔndə] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

Snjolfur	wandered	down	to	the	shore	with	the	idea	of	seeing	what	had	become
-	漫步	向下	到	这	支撑	和	这	主意	的	看到	什么	有	变得

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

of	the	boat	.
的	这	船	.

斯尼约尔弗漫步到岸边，想看看那艘船现在怎么样了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [wɒt] [kəʊld] [gliː] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['ʃætəd]

When	he	saw	with	what	cold	glee	the	waves	were	playing	with	its	shattered
什么时候	他	锯	和	什么	寒冷的	高兴	这	波浪	是	玩耍	和	它是	破碎

['frægmənts] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lʌmpi] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] [bɪ'ləʊ] - ,

fragments	amongst	the	lumpy	masses	of	snow	below	highwatermark	,
片段	在	这	凹凸不平	群众	的	雪	以下	-	,

当他看到海浪带着冰冷的快感，在高水位线以下的积雪堆中嬉戏着破碎的雪块时，

[hɪz; ɪz] [fraʊn] ['diːpənd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

his	frown	deepened	,	but	he	did	not	say	anything	.
他的	皱眉	加深	,	但	他	做过	不是	说	任何事物	.

他眉头皱得更紧了，但什么也没说。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] .

He	did	not	stay	long	on	the	shore	this	time	.
他	做过	不是	停留	长的	在	这	支撑	这	时间	.

这次他没有在岸边停留太久。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

When	he	got	back	to	the	cave	,
什么时候	他	得到	后退	到	这	洞穴	,

当他回到山洞时，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['wɪərəli] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðə(r)] .

he	sat	down	wearily	on	the	rock	beside	his	dead	father	.
他	卫星	向下	疲劳	在	这	岩石	旁	他的	死的	父亲	.

他疲惫地坐在父亲遗体旁的石头上。

[ɪts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [lʊk] - [aʊt] , [hiː; hi] [θɔːt] ;

It's	a	poor	look	-	out	,	he	thought	;
它是	一个	贫穷的	看	-	出去	,	他	想法	;

他心想，这瞭望台太差劲了；

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv][səʊld][ðə; ði][bəʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hædnt] [biːn] [smæʃt] — ['sʌmweə(r)] [hiː; hi]

he	might	have	sold	the	boat	if	it	hadn't	been	smashed	—	somewhere	he
他	可能	有	卖	这	船	如果	它	之前没有	到过	粉碎	—	某处	他

[hæd; həd][tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

had	to	get	enough	to	pay	for	the	funeral	.
有	到	得到	足够的	到	支付	为了	这	葬礼	.

如果船没有被砸坏，他可能会把船卖掉——他必须想办法筹钱办葬礼。

- [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)]

Snjolfur	had	always	said	it	was	essential	to	have	enough	to	cover	your
-	有	总是	说	它	曾是	基本的	到	有	足够的	到	覆盖	你的

[əʊn] ['fjuːnərəl] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['greɪtə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] [dɪs'greɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]

own	funeral	—	there	was	no	greater	or	more	irredeemable	disgrace	than	to	be
自己的	葬礼	—	那里	曾是	不	更大的	或者	更多的	不可挽回的	耻辱	比	到	是

[slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

slipped	into	the	ground	at	the	expense	of	the	parish	.
滑倒了	进入	这	地面	在	这	费用	的	这	教区	.

斯尼奥尔弗一直说，要有足够的钱来支付自己的葬礼费用是至关重要的——没有什么比让教区出资埋葬自己更丢脸、更无法挽回的耻辱了。

['fɔːtʃənətli] [hɪz; ɪz] ['prɒspekts] [wɜːrnt] [səʊ][bæd] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

Fortunately	his	prospects	weren't	so	bad	,	he	had	said	.
幸运的是	他的	前景	不是	所以	坏的	,	他	有	说	.

他说，幸运的是，他的前景并不算太糟。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bəuθ][daɪ] ['piːsfəli] [wen'evə(r)] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['kæbɪn] ,

They	could	both	die	peacefully	whenever	the	time	came	—	there	was	the	cabin	,
他们	可以	两个都	死	和平地	每当	这	时间	来了	—	那里	曾是	这	舱	,

[ðə; ði] [bəʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

无论何时，他们都可以安详地死去——有小木屋，有船，

[ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][gɪə(r)] ,

the	tools	and	other	gear	,
这	工具	和	其他	齿轮	,

工具和其他装备，

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði][lænd][ɪt'self] — [ðiːz] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fetʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][kɒst]

and	finally	the	land	itself	—	these	would	surely	fetch	enough	to	meet	the	cost
和	最后	这	土地	本身	—	这些	会	一定	拿来	足够的	到	见面	这	成本

[ɒv; əv] ['kɒfɪn] [ænd; ənd]['fjuːnərəl] ['sɜːvɪs] ,

of	coffin	and	funeral	service	,
的	棺材	和	葬礼	服务	,

最后是土地本身——这些肯定足以支付棺材和丧葬服务的费用。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [pʊt] [hɪm'self] [aʊt][səʊ][fɑː(r)]

as	well	as	a	cup	of	coffee	for	anyone	who	would	put	himself	out	so	far
作为	出色地	作为	一个	杯子	的	咖啡	为了	任何人	WHO	会	放	他自己	出去	所以	远的

[æz; əz][tuː; tə][ək'sept][ðeə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

as	to	accept	their	hospitality	on	that	occasion	.
作为	到	接受	他们的	热情好客	在	那	场合	.

此外，他们还会为任何愿意接受他们款待的人提供一杯咖啡。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,

But	now	,	contrary	to	custom	,
但	现在	,	相反	到	风俗	,

但现在，与惯例相反，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][nɒt] [pruːvd] [æn; ən] ['ɒrəkl] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els]

his	father	had	not	proved	an	oracle	—	he	was	dead	and	everything	else
他的	父亲	有	不是	已证实	一个	神谕	—	他	曾是	死的	和	一切	别的

[hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɪm] — [ɪk'sept] [ðə; ði][lænd][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

had	gone	with	him	—	except	the	land	on	the	Point	.
有	已消失	和	他	—	除了	这	土地	在	这	观点	.

他的父亲并没有证明自己是先知——他已经死了，一切都随他而去——除了岬角上的土地。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [kæʃ] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['kæbɪn][ɒn]

And	how	was	that	to	be	turned	into	cash	when	there	was	no	cabin	on
和	如何	曾是	那	到	是	转向	进入	现金	什么时候	那里	曾是	不	舱	在

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

船上又没有小木屋，怎么能把这块地变现呢?

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [hɪm'self] .

He	would	probably	have	to	starve	to	death	himself	.
他	会	大概	有	到	饿死	到	死亡	他自己	.

他自己很可能最终会饿死。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sɪmplɪst] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

Wouldn't	it	be	simplest	to	run	down	to	the	shore	and	throw	himself	in	the
不会	它	是	最简单的	到	跑步	向下	到	这	支撑	和	扔	他自己	在	这

[siː] ?

sea	?
海	?

难道最简单的办法不是跑到岸边跳进海里吗?

[bʌt; bət] — [ðen] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [baɪ][ðə; ði]

But	—	then	both	he	and	his	father	would	have	to	be	buried	by	the
但	—	然后	两个都	他	和	他的	父亲	会	有	到	是	埋葬	经过	这

['pærɪʃ] .

parish	.
教区	.

但是——那样的话，他和他的父亲都得由教区负责安葬。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] .

There	were	only	his	shoulders	to	carry	the	burden	.
那里	是	仅有的	他的	肩膀	到	携带	这	负担	.

只有他一个人的肩膀来承担这重担。

[ɪf] [ðeɪ] [bəuθ] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [greɪv] ,

If	they	both	rested	in	a	shameful	grave	,
如果	他们	两个都	休息	在	一个	可耻	严重	,

如果他们最终都葬身于耻辱的坟墓中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [fɔːlt] — [hiː; hi] ['hædnt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

it	would	be	his	fault	—	he	hadn't	the	heart	to	do	it	.
它	会	是	他的	过错	—	他	之前没有	这	心	到	做	它	.

那都是他的错——他下不了手。

['lɪt(ə)l] - [hed] [hɜːt] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [hɑːd] ['θɪŋkɪŋ] .

Little	Snjolfur's	head	hurt	with	all	this	hard	thinking	.
小的	-	头	伤害	和	全部	这	难的	思维	.

小斯尼约尔弗因为想得太复杂，头都疼了。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [θɪŋz] [slaɪd] .

He	felt	he	wanted	to	give	up	and	let	things	slide	.
他	毛毡	他	通缉	到	给	向上	和	让	事物	滑动	.

他觉得自己想要放弃，就此作罢。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ʌp] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

But	how	can	a	man	give	up	when	he	has	nowhere	to	live	?
但	如何	能	一个	男人	给	向上	什么时候	他	有	无处	到	居住	?

但是，一个人无家可归，又怎能放弃呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kəʊld] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

It	would	be	cold	spending	the	night	out	here	in	the	open	.
它	会	是	寒冷的	开支	这	夜晚	出去	这里	在	这	打开	.

在这里露天过夜会很冷。

[ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [ðɪs] [aʊt] .

The	boy	thought	this	out	.
这	男生	想法	这	出去	.

男孩仔细考虑过这个问题。

[ðen] [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə][dræg][pəʊsts] , ['piːsɪz] [ɒv; əv]['rɑːftə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['rekɪdʒ] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

Then	he	began	to	drag	posts	,	pieces	of	rafter	and	other	wreckage	over	to
然后	他	开始	到	拖	帖子	,	件	的	椽	和	其他	残骸	超过	到

[ðə; ði] [keɪv] .

the	cave	.
这	洞穴	.

然后他开始把木桩、椽木碎片和其他残骸拖到山洞里。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['piːsɪz] ['sləʊpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [keɪv] - [maʊθ] — [hiː; hi]['bædli] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz]

He	laid	the	longest	pieces	sloping	against	the	cave	-	mouth	—	he	badly	wanted	his
他	铺设	这	最长	件	倾斜的	反对	这	洞穴	-	嘴	—	他	糟糕	通缉	他的

['fɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [wɔːlz] ,

father	to	be	within	four	walls	,
父亲	到	是	之内	四	墙壁	,

他把最长的木块斜靠在洞口上——他非常希望他的父亲能待在四面墙之内。

— ['kʌvəd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][gæps] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv][seɪl] - [klɒθ] [ænd; ənd]

—	covered	them	over	and	filled	the	gaps	with	bits	of	sail	-	cloth	and
—	涵盖	他们	超过	和	已填	这	差距	和	比特	的	帆	-	布	和

['eniθɪŋ] [els] ['hændi] ,

anything	else	handy	,
任何事物	别的	便利	,

——用帆布碎片和其他手边能找到的东西把它们盖住，并填满缝隙。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [snəʊ] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] .

and	finished	by	shovelling	snow	up	over	the	whole	structure	.
和	完成的	经过	铲雪	雪	向上	超过	这	所有的	结构	.

最后，他们用铲子把雪铲到整个建筑物上。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['betə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ðæn; ðən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ,

Before	long	it	was	rather	better	in	the	cave	than	out	-	of	-	doors	,
前	长的	它	曾是	相当	更好的	在	这	洞穴	比	出去	-	的	-	门	,

不久之后，人们发现山洞里比户外要好得多。

[ðəʊ] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] - [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

though	the	most	important	thing	was	to	have	Snjolfur	with	him	for	his
尽管	这	最多	重要的	事物	曾是	到	有	-	和	他	为了	他的

[lɑːst] [deɪz] [ə'bʌv] [graʊnd] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

last	days	above	ground	—	it	might	be	a	week	or	more	.
最后的	天	多于	地面	—	它	可能	是	一个	星期	或者	更多的	.

但最重要的是，斯尼奥弗尔要陪伴他度过在地上的最后时光——那可能是一周或更久。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ænd; ənd][dɪg] [aʊt] ['frəʊz(ə)n] [graʊnd] .

It	was	no	easy	matter	to	make	a	coffin	and	dig	out	frozen	ground	.
它	曾是	不	简单的	事情	到	制作	一个	棺材	和	挖	出去	冷冻	地面	.

制作棺材和挖掘冻土都不是一件容易的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒfɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

It	would	certainly	be	a	poor	coffin	if	he	had	to	make	it	himself	.
它	会	当然	是	一个	贫穷的	棺材	如果	他	有	到	制作	它	他自己	.

如果让他自己做棺材，那肯定是个很简陋的棺材。

[wen] ['lɪt(ə)l] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃeltə(r)] ,

When	little	Snjolfur	had	finished	making	his	shelter	,
什么时候	小的	-	有	完成的	制作	他的	庇护所	,

小斯尼约尔弗盖好他的小屋后，

[hiː; hi] [krept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [legz] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

he	crept	inside	and	sat	down	with	outstretched	legs	close	to	his	father	.
他	悄悄地爬	里面	和	卫星	向下	和	伸展	腿	关闭	到	他的	父亲	.

他蹑手蹑脚地溜进去，伸直双腿，挨着父亲坐了下来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['taɪəd] [aʊt] [ænd; ənd] ['sliːpi] .

By	this	time	the	boy	was	tired	out	and	sleepy	.
经过	这	时间	这	男生	曾是	疲劳的	出去	和	困	.

这时男孩已经筋疲力尽，昏昏欲睡了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ɒf] ,

He	was	on	the	point	of	dropping	off	,
他	曾是	在	这	观点	的	下降	离开	,

他当时几乎要昏倒了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [nɒt] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

when	he	remembered	that	he	had	still	not	decided	how	to	pay	for	the
什么时候	他	记得	那	他	有	仍然	不是	决定	如何	到	支付	为了	这

['fjuːnərəl] .

funeral	.
葬礼	.

这时他才想起自己还没决定如何支付葬礼费用。

[hiː; hi][wɒz; wəz][weɪk] [əˈweɪk] [əˈgen] [æt; ət][wʌns] .

He	was	wide	awake	again	at	once	.
他	曾是	宽的	醒	再次	在	一次	.

他立刻又完全清醒了。

[ðæt] [ˈprɒbləm][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] [wɪˈðaʊt] [mɔː(r)][əˈduː] — [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː]

That	problem	had	to	be	solved	without	more	ado	—	and	suddenly	he	saw
那	问题	有	到	是	已解决	没有	更多的	阿多	—	和	突然	他	锯

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][həʊp] — [ɪz] [ˈwʌznt] [səʊ] [ʌnəˈteɪnəbl] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] — [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [ðə; ði][kɒst]

a	gleam	of	hope	—	is	wasn't	so	unattainable	after	all	—	he	might	meet	the	cost
一个	闪耀	的	希望	—	是	不是	所以	高不可攀	后	全部	—	他	可能	见面	这	成本

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːgən] ,

of	the	funeral	and	maintain	himself	into	the	bargain	,
的	这	葬礼	和	维持	他自己	进入	这	便宜货	,

这个问题必须立即解决——突然，他看到了一线希望——这并非遥不可及——他或许能够支付葬礼费用，还能维持自己的生计。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] .

at	any	rate	for	a	start	.
在	任何	速度	为了	一个	开始	.

至少先从这里开始。

[hɪz; ɪz] [ˈdraʊzɪnəs] [fel] [frɒm; frəm][hɪm] , [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf]

His	drowsiness	fell	from	him	,	he	slipped	out	of	the	cave	and	strode	off
他的	睡意	跌倒	从	他	,	他	滑倒了	出去	的	这	洞穴	和	大步走	离开

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

towards	the	village	.
向	这	村庄	.

他睡意全无，溜出山洞，大步朝村庄走去。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] ,

He	went	straight	along	the	street	in	the	direction	of	the	store	,
他	去	直的	沿着	这	街道	在	这	方向	的	这	店铺	,

他径直沿着街道朝着商店的方向走去，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈnaɪðə(r)][tuː; tə] [raɪt] [nɔː(r)][left] ,

looking	neither	to	right	nor	left	,
寻找	两者都不	到	正确的	也不	左边	,

既不向左也不向右看，

[ˈhiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfrendli] [ˈglɑːnsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒər] . — [ˈretʃɪd] [bɔɪ] — [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt]

heedless	of	the	unfriendly	glances	of	the	villagers	.	—	Wretched	boy	—	he	didn't
鲁莽	的	这	不友好	眼神	的	这	村民们	.	—	可怜	男生	—	他	没有

[ˈiːv(ə)n][kraɪ] [wen] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][daɪd] !

even	cry	when	his	father	died	!
甚至	哭	什么时候	他的	父亲	死亡	!

他全然不顾村民们不友好的目光。——可怜的孩子——他父亲去世时，他竟然连哭都没哭！

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪˈspektəbl] , [ˈdʒenərəs] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd]

were	the	words	of	those	respectable	,	generous	-	hearted	and	high	-	minded
是	这	字	的	那些	可敬	,	慷慨的	-	心地	和	高的	-	有思想

[fəʊk] .

folk	.
民间	.

这是那些正直、慷慨、高尚的人们所说的话。

[wen] [ˈlɪt(ə)l] - [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæktərz] [haʊs] ,

When	little	Snjolfur	got	to	the	factor's	house	,
什么时候	小的	-	得到	到	这	因素	房子	,

小斯尼约尔弗到达工厂主家时，

[hiː; hi] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

he	**went**	**straight**	**into**	**the**	**store**	**and**	**asked**	**if**	**he**	**might**	**speak**	**to**	**the**	**master**	**.**
他	去	直的	进入	这	店铺	和	问	如果	他	可能	说话	到	这	掌握	.

他径直走进店里，问他是否可以见店主。

[ðə; ði] ['stɔːmən] [stɛərd] [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [bɪ'fɔː(r)] ['faɪnəli] ['ʃʌflɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	**storeman**	**stared**	**and**	**lingered**	**before**	**finally**	**shuffling**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**
这	仓库管理员	凝视	和	徘徊不去	前	最后	洗牌	到	这	门	的	这

['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] .

office	**and**	**knocking**	**.**
办公室	和	敲门	.

仓库管理员盯着看了好一会儿，才终于拖着脚步走到办公室门口，敲了敲门。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][hɑːf] ['əʊpənd] [baɪ][ðə; ði]['fæktə(r)] [hɪm'self] , [huː] ,

In	**a**	**moment**	**the**	**door**	**was**	**half**	**opened**	**by**	**the**	**factor**	**himself**	**,**	**who**	**,**
在	一个	片刻	这	门	曾是	一半	打开	经过	这	因素	他自己	,	WHO	,

片刻之后，门被代理人亲自半开着，他

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk]

when	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**little**	**Snjolfur**	**and**	**heard**	**that**	**he**	**wanted**	**to**	**speak**
什么时候	他	捕捉	视线	的	小的	-	和	听到	那	他	通缉	到	说话

[tuː; tə][hɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

当他看到小斯尼约尔弗，并听说他想和他说话时，

[tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn'vaɪtɪd][hɪm][ɪn] .

turned	**to**	**him**	**again**	**and**	**,**	**after**	**looking**	**him**	**up**	**and**	**down**	**,**	**invited**	**him**	**in**	**.**
转向	到	他	再次	和	,	后	寻找	他	向上	和	向下	,	受邀	他	在	.

转过身，上下打量了他一番后，邀请他进来。

['lɪt(ə)l] - [pʊt][hɪz; ɪz][kæp][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [twaɪs] .

Little	**Snjolfur**	**put**	**his**	**cap**	**on**	**the**	**counter**	**and**	**did**	**not**	**wait**	**to**	**be**	**asked**	**twice**	**.**
小的	-	放	他的	帽	在	这	柜台	和	做过	不是	等待	到	是	问	两次	.

小斯尼约尔弗把帽子放在柜台上，不等别人再说第二遍就照做了。

[wel] , [jʌŋ] [mæn] ? [sed] [ðə; ði]['fæktə(r)] .

Well	**,**	**young**	**man**	**?**	**said**	**the**	**factor**	**.**
出色地	,	年轻的	男人	?	说	这	因素	.

“怎么样，年轻人？”官员说道。

[ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ['nɪəli] [lɒst] [hɑːt] [kəm'pliːtli] ,

The	**youngster**	**nearly**	**lost**	**heart**	**completely**	**,**
这	青少年	几乎	丢失的	心	完全地	,

这个年轻人几乎完全丧失了信心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七个冰岛短篇小说(Seven Icelandic Short Stories)
第5/6页

[bʌt; bət][hiː; hi] [skruːd] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [in'kwaiə] ['dɪfɪdəntli] ['weðə(r)] [ðə; ði]['fæktə(r)] [njuː] [ðæt]

but	he	screwed	himself	up	and	inquired	diffidently	whether	the	factor	knew	that
但	他	螺丝	他自己	向上	和	询问	羞怯地	无论	这	因素	知道	那

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] ['lændɪŋ] - [fə'sɪlətiz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

there	were	unusually	good	landing	-	facilities	out	on	the	Point	.
那里	是	异常地	好的	降落	-	设施	出去	在	这	观点	.

但他却把自己搞砸了，怯生生地问那个经纪人是否知道岬角上有非常好的着陆设施。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [wɜːs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aʊəz] [aʊt] [ðeə(r)] .

It	is	much	worse	in	your	landing	-	place	than	it	is	in	ours	out	there	.
它	是	很多	更糟	在	你的	降落	-	地方	比	它	是	在	我们的	出去	那里	.

你们那里的情况比我们那里糟糕得多。

[ðə; ði]['fæktə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['grævəti][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] — [hiː; hi]

The	factor	had	to	smile	at	the	gravity	and	spirit	of	the	boy	—	he
这	因素	有	到	微笑	在	这	重力	和	精神	的	这	男生	—	他

[kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['spəʊkən][ɒv; əv] .

confessed	that	he	had	heard	it	spoken	of	.
坦白	那	他	有	听到	它	说	的	.

这位官员看到男孩的严肃和精神，不禁露出了微笑——他坦言自己曾听说过这件事。

[ðen] ['lɪt(ə)l] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] — [ɪf] [hiː; hi] [let] [aʊt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]

Then	little	Snjolfur	came	to	the	heart	of	the	—	if	he	let	out	the	use	of	the
然后	小的	-	来了	到	这	心	的	这	—	如果	他	让	出去	这	使用	的	这

['lændɪŋ] - [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌmə(r)] — [haʊ] [mʌtʃ]

landing	-	place	on	the	Point	to	the	factor	for	the	coming	summer	—	how	much
降落	-	地方	在	这	观点	到	这	因素	为了	这	未来	夏天	—	如何	很多

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˌfeərəʊ'iːz] [kruːz] [lænd][ðeə(r)] [kætʃɪz] [ðeə(r)]

would	he	be	willing	to	pay	to	have	his	Faroese	crews	land	their	catches	there	?
会	他	是	愿意的	到	支付	到	有	他的	法罗群岛	船员	土地	他们的	捕获物	那里	?

然后，小斯尼奥弗尔想到了问题的核心——如果他把岬角上的登陆点租给代理商在即将到来的夏天使用——他愿意支付多少钱，让他的法罗群岛船员在那里卸下他们的渔获?

— ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌmə(r)] , [maɪnd] !

—	Only	for	the	coming	summer	,	mind	!
—	仅有的	为了	这	未来	夏天	,	头脑	!

—仅限即将到来的夏季!

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][mɔː(r)] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ɪf] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ?

Wouldn't	it	be	more	straightforward	if	I	bought	the	Point	from	you	?
不会	它	是	更多的	直截了当	如果	我	买	这	观点	从	你	?

如果我从你那里购买 Point，岂不是更简单?

[ɑːskt] [ðə; ði]['fæktə(r)] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] .

asked	the	factor	,	doing	his	best	to	conceal	his	amusement	.
问	这	因素	,	正在做	他的	最好的	到	隐藏	他的	娱乐	.

他问那个官员，竭力掩饰自己的笑意。

['lɪt(ə)l] - ['staʊtli] [rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] — [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðæt] . — [ðen] [ai][hæv; həv]

Little	Snjolfur	stoutly	rejected	this	suggestion	—	he	didn't	want	that	.	—	Then	I	have
小的	-	坚定地	拒绝	这	建议	—	他	没有	想	那	.	—	然后	我	有

[nəʊ] [həʊm] — [ɪf] [ai] [sel] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

no	home	—	if	I	sell	the	Point	,
不	家	—	如果	我	卖	这	观点	,

小斯尼约尔弗坚决拒绝了这个提议——他不想那样。——“那我就无家可归了——如果我卖掉那块地……”

[ai] [miːn] .

I	mean	.
我	意思是	.

我是说。

[ðə; ði]['fæktə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

The	factor	tried	to	get	him	to	see	that	he	could	not	live	there	in	any	case	,
这	因素	尝试	到	得到	他	到	看	那	他	可以	不是	居住	那里	在	任何	案件	,

中介试图让他明白，无论如何他都不能在那里生活。

[baɪ] [hɪm'self] , ['destɪtjuːt] , [ɪn] [ðə; ði]['əʊpən] .

by	himself	,	destitute	,	in	the	open	.
经过	他自己	,	贫困	,	在	这	打开	.

他孤身一人，身无分文，露宿街头。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] .

They	will	not	allow	it	,	my	boy	.
他们	将要	不是	允许	它	,	我的	男生	.

他们不会允许的，孩子。

[ðə; ði] [læd] ['stedfɑːstli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['əʊpən]

The	lad	steadfastly	refused	to	accept	the	notion	that	he	would	be	in	the	open
这	小伙子	坚定不移	拒绝	到	接受	这	概念	那	他	会	是	在	这	打开

[aʊt] [ðeə(r)] — [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ] [snʌg] .

out	there	—	he	had	already	built	himself	a	shelter	where	he	could	lie	snug	.
出去	那里	—	他	有	已经	建造	他自己	一个	庇护所	在哪里	他	可以	说谎	舒适	.

这个男孩坚决不肯接受自己会露宿街头的想法——他已经为自己搭建了一个可以舒舒服服躺下的庇护所。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sprɪŋ] ['kɒmz] ,

And	as	soon	as	spring	comes	,
和	作为	很快	作为	春天	来	,

春天一到，

[ai][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] ['kæbɪn] — [ˌaɪ 'tiː] ['nidnt] [biː; bi][bɪg][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv]

I	shall	build	another	cabin	—	it	needn't	be	big	and	there's	a	good	bit	of
我	将	建造	其他	舱	—	它	不必	是	大的	和	有	一个	好的	少量	的

[wʊd] [aʊt] [ðeə(r)] .

wood	out	there	.
木头	出去	那里	.

我打算再建一间小木屋——不需要很大，而且外面有很多木材。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][ɪk'spekt][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪv] [lɒst] - — [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] .

But	,	as	I	expect	you	know	,	I've	lost	Snjolfur	—	and	the	boat	.
但	,	作为	我	预计	你	知道	,	我已经丢失的		-	—	和	这	船	.

但是，我想你也知道，我失去了斯尼奥弗尔——还有那艘船。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

I	don't	think	there's	any	hope	of	putting	the	bits	of	her	together	again	.
我	不	思考	有	任何	希望	的	推杆	这	比特	的	她	一起	再次	.

我觉得已经没有任何希望把她重新拼凑起来了。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [nəʊ] [bəʊt] , [ai] [θɔːt] [ai] [mait] [let] [aʊt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

Now	that	I've	no	boat	,	I	thought	I	might	let	out	the	landing	-	place	,
现在	那	我已经	不	船	,	我	想法	我	可能	让	出去	这	降落	-	地方	,

既然我没有船了，我想我或许可以把码头出租出去。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

if	I	could	make	something	out	of	it	.
如果	我	可以	制作	某物	出去	的	它	.

如果我能从中得到些什么的话。

[ðə; ðiˌfeərəʊ'iːz] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɒt] [ɪf] [ai] [geɪv]

The	Faroese	would	be	sure	to	give	me	something	for	the	pot	if	I	gave
这	法罗群岛	会	是	当然	到	给	我	某物	为了	这	锅	如果	我	给予

[ðem; ðəm][ə; eɪ][hænd] [wɪð] ['lɔːntʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] .

them	a	hand	with	launching	and	unloading	.
他们	一个	手	和	发射	和	卸货	.

如果我帮法罗群岛人帮忙装卸货物，他们一定会给我一些好处费。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rəʊ] [məʊst] [weɪz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] — [aɪm][nɒt] [ɪgˈzædʒəreɪtɪŋ] — [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

They	could	row	most	ways	from	there	—	I'm	not	exaggerating	—	they	had	to
他们	可以	排	最多	方式	从	那里	—	我是	不是	夸大	—	他们	有	到

[steɪ] [æt; ət] [həʊm] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [əˈgen] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,

stay	at	home	time	and	time	again	last	summer	,
停留	在	家	时间	和	时间	再次	最后的	夏天	,

他们可以从那里划船去很多地方——我一点也不夸张——但去年夏天他们不得不一次又一次地待在家里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt] [ɒf] .

when	it	was	easy	for	Snjolfur	and	me	to	put	off	.
什么时候	它	曾是	简单的	为了	-	和	我	到	放	离开	.

当时我和斯尼奥弗尔很容易就能把事情拖延下去。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [diːp] - ['wɔːtə(r)] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

There's	a	world	of	difference	between	a	deep	-	water	landing	-	place	and	a
有	一个	世界	的	不同之处	之间	一个	深的	-	水	降落	-	地方	和	一个

['ʃæləʊ] - ['wɔːtə(r)][wʌn] — [ðæts] [wɒt] - [sed] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

shallow	-	water	one	—	that's	what	Snjolfur	said	many	a	time	.
浅的	-	水	一	—	那就是	什么	-	说	许多	一个	时间	.

深水登陆点和浅水登陆点之间有着天壤之别——斯尼奥弗尔曾多次这样说过。

[ðə; ði]['fæktə(r)] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [wɒt] [praɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

The	factor	asked	his	visitor	what	price	he	had	thought	of	putting	on	it
这	因素	问	他的	游客	什么	价格	他	有	想法	的	推杆	在	它

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

for	the	summer	.
为了	这	夏天	.

经纪人问来访者，他打算夏天把这件东西标价多少。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [wɪl] [kɒst] [jet] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] ['wʌrid] [təʊnz] .

I	don't	know	what	the	funeral	will	cost	yet	,	replied	the	orphan	in	worried	tones	.
我	不	知道	什么	这	葬礼	将要	成本	然而	,	回复	这	孤儿	在	担心	音调	.

“我还不知道葬礼要花多少钱，”孤儿担忧地回答道。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] - ['fjuːnərəl] .

At	any	rate	I	should	need	enough	to	pay	for	Snjolfur's	funeral	.
在	任何	速度	我	应该	需要	足够的	到	支付	为了	-	葬礼	.

无论如何，我应该有足够的钱来支付斯尼约尔弗的葬礼费用。

[ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [maɪ'self] ['lʌki] .

Then	I	should	count	myself	lucky	.
然后	我	应该	数数	我	幸运的	.

那我应该感到幸运才对。

[ðen] [lets] [seɪ] [ðæt] , [strʌk] [ɪn][ðə; ði]['fæktə(r)] ,

Then	let's	say	that	,	struck	in	the	factor	,
然后	我们来吧	说	那	,	击	在	这	因素	,

那么假设，由于受到该因素的影响，

[ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] —

and	went	on	to	say	that	he	would	see	about	the	coffin	and	everything	—
和	去	在	到	说	那	他	会	看	关于	这	棺材	和	一切	—

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] - [tuː; tə] [fret] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .

there	was	no	need	for	little	Snjolfur	to	fret	about	it	any	more	.
那里	曾是	不	需要	为了	小的	-	到	烦恼	关于	它	任何	更多的	.

他接着说他会安排棺材和其他一切事宜——小斯尼奥弗不必再为此担心了。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gest] , [dɪ'mɪnjətɪv]

Without	thinking	,	he	found	himself	opening	the	door	for	his	guest	,	diminutive
没有	思维	,	他	成立	他自己	开幕	这	门	为了	他的	客人	,	小字

[ðəʊ]

though
尽管

他不假思索地为客人打开了门，尽管客人身材矮小。

[hiː; hi]

he
他

他

[wɒz; wəz] , — [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	,	—	but	the	boy	stood	there	as	if	he	had	not	seen	him	do	it	,
曾是	,	—	但	这	男生	站立	那里	作为	如果	他	有	不是	已见	他	做	它	,

是啊，——但男孩站在那里，好像没看见他这么做似的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [klɪə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]

and	it	was	written	clear	on	his	face	that	he	had	not	yet	finished	the
和	它	曾是	书面	清除	在	他的	脸	那	他	有	不是	然而	完成的	这

['bɪznəs] [ðæt] [brɔːt] [hɪm] ;

business	that	brought	him	;
商业	那	带来	他	;

他脸上清楚地写着，他还没有完成带他来此的目的；

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʊk] [wɒz; wəz] [stɪl] [strɒŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] , [fɜːm] - ['fiːtʃəd] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]

the	anxious	look	was	still	strong	on	his	ruddy	face	,	firm	-	featured	beyond	his
这	焦虑的	看	曾是	仍然	强的	在	他的	红润	脸	,	公司	-	特色	超过	他的

[jˈiəz] .

years	.
年	.

他那红润的脸上依然带着焦虑的神情，五官比实际年龄显得更加坚毅。

[wen] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [stɔːz] ?

When	are	you	expecting	the	ship	with	your	stores	?
什么时候	是	你	期待	这	船	和	你的	商店	?

你们预计什么时候能收到运送货物的船?

[ðə; ði] ['fæktə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [kʌm] [tə'mɒrəʊ] , [pə'hæps] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] .

The	factor	replied	that	it	would	hardly	come	tomorrow	,	perhaps	the	day	after	.
这	因素	回复	那	它	会	几乎	来	明天	,	也许	这	天	后	.

工厂方面回复说，明天不太可能到，也许后天到。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] — [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv]

It	was	a	puzzle	to	know	why	the	boy	had	asked	—	the	pair	of
它	曾是	一个	谜	到	知道	为什么	这	男生	有	问	—	这	一对	的

[ðem; ðəm] , ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] ,

them	,	father	and	son	,
他们	,	父亲	和	儿子	,

男孩为什么会问这个问题，这让人费解——他们俩，父子俩，

[dɪd] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɑːsk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [stɔːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [kæʃ] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm]

did	not	usually	ask	about	his	stores	until	they	brought	the	cash	to	buy	them
做过	不是	通常	问	关于	他的	商店	直到	他们	带来	这	现金	到	买	他们

.

:

.

通常情况下，只有当他们带着现金来购买店铺时，他才会询问他的店铺情况。

['lɪt(ə)l] - [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fæktərz] [feɪs] .

Little	Snjolfur	did	not	take	his	eyes	from	the	factor's	face	.
小的	-	做过	不是	拿	他的	眼睛	从	这	因素	脸	.

小斯尼约尔弗的目光始终没有离开过那个官员的脸。

[ðə; ði] [wɜːdz] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən]

The	words	stuck	in	his	throat	,	but	at	last	he	managed	to	get	his	question
这	字	卡住	在	他的	喉	,	但	在	最后的	他	管理	到	得到	他的	问题

[aʊt] :

out	:
出去	:

他喉咙哽咽，但最终还是问出了问题：

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ˌwʊdnt] [ðə; ði] ['fæktə(r)] [biː; bi] [niːd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] ?

In	that	case	,	wouldn't	the	factor	be	needing	a	boy	to	help	in	the	store	?
在	那	案件	,	不会	这	因素	是	需要	一个	男生	到	帮助	在	这	店铺	?

那样的话，问题不就是店里需要一个男孩帮忙吗?

[ðə; ði] ['fæktə(r)] [dɪd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	factor	did	not	deny	it	.
这	因素	做过	不是	否定	它	.

该机构并未否认这一点。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['prefrəns] , [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð]

But	he	ought	to	be	past	his	confirmation	for	preference	,	he	added	with
但	他	应该	到	是	过去的	他的	确认	为了	偏爱	,	他	额外	和

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

但他应该已经过了优先考虑的确认期了，他笑着补充道。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['lɪt(ə)l] - [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ,

It	looked	as	if	little	Snjolfur	was	ready	for	this	answer	,
它	看起来	作为	如果	小的	-	曾是	准备好	为了	这	回答	,

小斯尼约尔弗似乎已经准备好接受这个答案了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] ['erənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,

and	indeed	his	errand	was	now	at	an	end	,
和	的确	他的	差事	曾是	现在	在	一个	结尾	,

他的差事确实已经结束了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['fæktə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)]

but	he	asked	the	factor	to	come	out	with	him	round	the	corner	of	the	store
但	他	问	这	因素	到	来	出去	和	他	圆形的	这	角落	的	这	店铺

.

:

.

但他要求工厂主和他一起到商店拐角处去。

[ðeɪ] [went] [aʊt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['ɒntə] [ðə; ði] ['peb(ə)l] - [bæŋk] [ˌnɪə'baɪ] .

They	went	out	,	the	boy	in	front	,	and	onto	the	pebble	-	bank	nearby	.
他们	去	出去	,	这	男生	在	正面	,	和	到	这	卵石	-	银行	附近	.

他们走了出去，男孩走在前面，来到附近的鹅卵石河岸上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [stəʊn] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [gɒt][ə; eɪ][grɪp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	boy	stopped	at	a	stone	lying	there	,	got	a	grip	of	it	,
这	男生	停止	在	一个	石头	说谎	那里	,	得到	一个	紧握	的	它	,

男孩停在一块横卧的石头前，抓住了它。

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɒbviəs] [ɪg'zɜːʃn] [ænd; ənd] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

lifted	it	without	any	obvious	exertion	and	heaved	it	away	from	him	.
抬起	它	没有	任何	明显的	用力	和	喘息	它	离开	从	他	.

他毫不费力地把它举了起来，然后把它从他身边拉开。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktə(r)] .

Then	he	turned	to	the	factor	.
然后	他	转向	到	这	因素	.

然后他转向了那个因素。

[wiː; wi][kɔːl] [ðɪs] [stəʊn] [ðə; ði] ['wiːklɪŋ] .

We	call	this	stone	the	Weakling	.
我们	称呼	这	石头	这	弱者	.

我们称这块石头为“弱者”。

[ðə; ði] [bɔɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][lɑːst] ['sʌmə(r)] ['kʊd(ə)nt] [lɪft][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ðə; ði][dæmp][ɪn]

The	boy	you	had	last	summer	couldn't	lift	it	high	enough	to	let	the	damp	in
这	男生	你	有	最后的	夏天	不能	举起	它	高的	足够的	到	让	这	潮湿	在

[ˌʌndə'niːθ] — [mʌtʃ] [les] ['eni] ['fɜːðə(r)] !

underneath	—	much	less	any	further	!
下	—	很多	较少的	任何	更远	!

你去年夏天带的那个男孩连把东西举得都不够高，更别说让潮气渗进去了！

[əʊ] , [wel] [ðen] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Oh	,	well	then	,	seeing	you	are	stronger	than	he	was	,
哦	,	出色地	然后	,	看到	你	是	更强	比	他	曾是	,

哦，那说明你比他更强大。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

it	ought	to	be	possible	to	make	use	of	you	in	some	way	,
它	应该	到	是	可能的	到	制作	使用	的	你	在	一些	方式	,

应该可以以某种方式利用你。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fæktə(r)][ɪn]

even	though	you	are	on	the	wrong	side	of	confirmation	,	replied	the	factor	in
甚至	尽管	你	是	在	这	错误的	边	的	确认	,	回复	这	因素	在

[ə; eɪ]['maɪldə(r)] [təʊn] .

a	milder	tone	.
一个	较温和	语气	.

即使你站在了确认程序的错误一边，该因素用较为温和的语气回答道。

[duː; də][aɪ][get][maɪ] [kiːp] [waɪl] [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Do	I	get	my	keep	while	I'm	with	you	?
做	我	得到	我的	保持	尽管	我是	和	你	?

我跟你在一起的时候，你能给我提供食宿吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['weɪdʒɪz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ? [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ,

And	the	same	wages	as	he	had	?	continued	the	youngster	,
和	这	相同的	工资	作为	他	有	?	持续	这	青少年	,

“和他以前的工资一样吗？”年轻人继续问道。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [laɪks] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][stændz][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

who	was	the	sort	that	likes	to	know	where	he	stands	in	good	time	.
WHO	曾是	这	种类	那	点赞	到	知道	在哪里	他	站立	在	好的	时间	.

他属于那种喜欢及时了解自己处境的人。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['fæktə(r)] ,

But	of	course	,	answered	the	factor	,
但	的	课程	,	回答	这	因素	,

当然，该因素回答道：

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [hɑːd] ['bɑːgən] .

who	for	once	was	in	no	mood	to	drive	a	hard	bargain	.
WHO	为了	一次	曾是	在	不	情绪	到	驾驶	一个	难的	便宜货	.

他这次却丝毫没有讨价还价的心情。

[ðæts] [gʊd] — [ðen] [aɪ] [ʃænt] [gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [sed] ['lɪt(ə)l] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['iːzɪə]

That's	good	—	then	I	shan't	go	on	the	parish	,	said	little	Snjolfur	,	and	was	easier
那就是	好的	—	然后	我	不会	去	在	这	教区	,	说	小的	-	,	和	曾是	更轻松

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

in	his	mind	.
在	他的	头脑	.

“那太好了——那样我就不用去教区了，”小斯尼奥弗说，心里也轻松多了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][pɒt][ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɒn] [hɪm'self] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]

The	man	who	has	got	something	to	pot	in	himself	and	on	himself	isn't	a
这	男人	WHO	有	得到	某物	到	锅	在	他自己	和	在	他自己	不是	一个

['pɔːpə(r)] ,

pauper	,
穷光蛋	,

身上有东西可以喝的人，就不是穷人。

— - ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

—	Snjolfur	often	used	to	say	that	,	he	added	,
—	-	经常	用过的	到	说	那	,	他	额外	,

斯尼约尔弗经常这么说，他补充道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['fæktə(r)]

and	he	straightened	himself	up	proudly	and	offered	his	hand	to	the	factor
和	他	拉直	他自己	向上	自豪地	和	提供	他的	手	到	这	因素

,

,

,

他挺直身子，骄傲地向代理人伸出手。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][duː; də] .

just	as	he	had	seen	his	father	do	.
只是	作为	他	有	已见	他的	父亲	做	.

就像他亲眼看到父亲做的那样。

[gʊd] - [baɪ] , [hiː; hi] [sed] .

Good	-	bye	,	he	said	.
好的	-	再见	,	他	说	.

“再见，”他说。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðen] — [nɒt] [tə'mɒrəʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] .

I	shall	come	then	—	not	tomorrow	but	the	day	after	.
我	将	来	然后	—	不是	明天	但	这	天	后	.

我后天会来，不是明天。

[ðə; ði]['fæktə(r)][təʊld][hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ]

The	factor	told	him	to	come	in	again	for	a	minute	and	leading	the	way
这	因素	讲述	他	到	来	在	再次	为了	一个	分钟	和	领导	这	方式

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔː(r)][hiː; hi] ['ʌʃə] ['lɪt(ə)l] - ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːmθ] .

to	the	kitchen	-	door	he	ushered	little	Snjolfur	into	the	warmth	.
到	这	厨房	-	门	他	引导	小的	-	进入	这	温暖	.

官员让他再进来一会儿，然后带头走向厨房门口，把小斯尼奥弗尔迎进温暖的厨房。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [kʊk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] [ðɪs] ['nɪpə(r)] [hɪə(r)][ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

He	asked	the	cook	if	she	couldn't	give	this	nipper	here	a	bite	of	something	to
他	问	这	厨师	如果	她	不能	给	这	尼珀	这里	一个	咬	的	某物	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

他问厨娘能不能给这个小家伙一点吃的。

['prefrəbli] ['sʌmθɪŋ] [wɔːm] — [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

preferably	something	warm	—	he	could	do	with	it	.
最好	某物	温暖的	—	他	可以	做	和	它	.

最好是保暖的——他需要。

['lɪt(ə)l] - [wʊd] [nɒt] [ək'sept] ['eni] [fuːd] .

Little	Snjolfur	would	not	accept	any	food	.
小的	-	会	不是	接受	任何	食物	.

小斯尼约尔弗不肯吃任何食物。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?

Aren't	you	hungry	?
不是	你	饥饿的	?

你不饿吗?

[ɑːskt] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['fæktə(r)] .

asked	the	astonished	factor	.
问	这	惊讶	因素	.

惊讶的因素问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [hiː; hi][kʊd; kəd]

The	boy	could	not	deny	that	he	was	—	and	for	the	rest	he	could
这	男生	可以	不是	否定	那	他	曾是	—	和	为了	这	休息	他	可以

['hɑːdli] [get] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgə(r)] ['wetɪd] [stɪl] ['kiːnə(r)] [baɪ]

hardly	get	his	words	out	with	the	sharpness	of	his	hunger	whetted	still	keener	by
几乎	得到	他的	字	出去	和	这	锐利度	的	他的	饥饿	磨砺	仍然	更敏锐	经过

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [smel] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] .

the	blessed	smell	of	cooking	.
这	蒙福	闻	的	烹饪	.

男孩无法否认自己确实如此——至于其他的，他几乎说不出话来，因为饥饿感越来越强烈，而烹饪的香味更是加剧了这种感觉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] :

But	he	resisted	the	temptation	:
但	他	抵抗	这	诱惑	:

但他抵制住了诱惑:

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['begə(r)] , [hiː; hi] [sed] .

I	am	not	a	beggar	,	he	said	.
我	是	不是	一个	乞丐	,	他	说	.

他说："我不是乞丐。"

[ðə; ði]['fæktə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌp'set] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['klʌmzɪli] .

The	factor	was	upset	and	he	saw	that	he	had	set	about	it	clumsily	.
这	因素	曾是	沮丧的	和	他	锯	那	他	有	放	关于	它	笨拙地	.

这位官员很沮丧，他意识到自己处理得非常笨拙。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒgɪd] ['jʌŋstə(r)] , ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd]

He	went	over	to	the	dogged	youngster	,	patted	his	head	and	,	with	a	nod
他	去	超过	到	这	顽强	青少年	,	轻拍	他的	头	和	,	和	一个	点头

[tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ,

to	the	cook	,
到	这	厨师	,

他走到那个执拗的年轻人跟前，拍了拍他的头，然后朝厨师点了点头，

[led] ['lɪt(ə)l] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

led	little	Snjolfur	into	the	dining	-	room	.
引领	小的	-	进入	这	用餐	-	房间	.

他领着小斯尼约尔弗进了餐厅。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔː(r)]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ]

Have	you	never	seen	your	father	give	his	visitors	a	drink	or	offer	them	a
有	你	绝不	已见	你的	父亲	给	他的	访客	一个	喝	或者	提供	他们	一个

[kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ?

cup	of	coffee	when	they	came	to	see	him	?
杯子	的	咖啡	什么时候	他们	来了	到	看	他	?

你难道从未见过你的父亲给来访的客人倒饮料或给他们泡咖啡吗?

[hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə; eɪ] [rɪ'zentf(ə)l] [təʊn] .

he	asked	,	and	he	gave	his	words	a	resentful	tone	.
他	问	,	和	他	给予	他的	字	一个	不满	语气	.

他问道，语气中带着怨恨。

['lɪt(ə)l] - [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['ɒfəd] [ˌhɒspɪ'tæləti]

Little	Snjolfur	had	to	confess	that	his	father	had	sometimes	offered	hospitality
小的	-	有	到	承认	那	他的	父亲	有	有时	提供	热情好客

[tuː; tə][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .

to	a	visitor	.
到	一个	游客	.

小斯尼约尔弗不得不承认，他的父亲有时会热情款待来访者。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðen] , [sed] [ðə; ði]['fæktə(r)] .

There	you	are	then	,	said	the	factor	.
那里	你	是	然后	,	说	这	因素	.

“原来你在这里啊。”那位官员说道。

[ɪts] [dʒʌst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [gʊd] ['mænəz] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] — [ænd; ənd][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	just	ordinary	good	manners	to	offer	hospitality	—	and	to	accept	it	.
它是	只是	普通的	好的	礼仪	到	提供	热情好客	—	和	到	接受	它	.

热情款待和接受款待都是基本的礼貌。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [ment] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['riːz(ə)n] [kæn; kən] [miːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]

Refusing	a	well	-	meant	invitation	for	no	reason	can	mean	the	end	of	a
拒绝	一个	出色地	-	意思是	邀请	为了	不	原因	能	意思是	这	结尾	的	一个

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

无故拒绝他人善意的邀请，可能会导致友谊的终结。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][hɪə(r)] , [səʊ]['nætʃ(ə)rəli][aɪ]['ɒfə(r)][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] :

You	are	a	visitor	here	,	so	naturally	I	offer	you	something	to	eat	:
你	是	一个	游客	这里	,	所以	自然	我	提供	你	某物	到	吃	:

您是这里的客人，所以我自然要请您吃点东西:

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [diːl] [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

we	have	made	an	important	deal	and	,	what's	more	,	we	have	come	to
我们	有	制成	一个	重要的	交易	和	,	是什么	更多的	,	我们	有	来	到

[tɜːmz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] .

terms	over	a	job	.
条款	超过	一个	工作	.

我们达成了一项重要的协议，而且，我们还就一份工作达成了一致。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [ək'sept] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

If	you	won't	accept	ordinary	hospitality	,
如果	你	惯于	接受	普通的	热情好客	,

如果你不接受正常的待客之道，

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] .

it's	hard	to	see	how	the	rest	is	going	to	work	out	.
它是	难的	到	看	如何	这	休息	是	去	到	工作	出去	.

很难想象接下来的事情会如何发展。

[ðə; ði] [bɔɪ] [saɪd] : [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] [ðə; ði] ['fæktə(r)] [sed] .

The	boy	sighed	:	of	course	,	it	must	be	as	the	factor	said	.
这	男生	叹了口气	:	的	课程	,	它	必须	是	作为	这	因素	说	.

男孩叹了口气：果然，肯定像那个人说的那样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

But	he	was	in	a	hurry	.
但	他	曾是	在	一个	匆忙	.

但他很着急。

- [wɒz; wəz] [baɪ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

Snjolfur	was	by	himself	out	on	the	Point	.
-	曾是	经过	他自己	出去	在	这	观点	.

斯尼约尔弗独自一人在岬角上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndə] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] — [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , ['veri] ['sɪəriəsli] : [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz]

His	eyes	wandered	round	the	room	—	then	he	added	,	very	seriously	:	The	point	is
他的	眼睛	漫步	圆形的	这	房间	—	然后	他	额外	,	非常	严重地	:	这	观点	是

[tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [dets] ,

to	pay	your	debts	,
到	支付	你的	债务	,

他的目光在房间里四处游移——然后他非常严肃地补充道：关键是要还清债务。

[nɒt] [əʊ] ['enibɒdi] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] ['prɒvɪdəns] .

not	owe	anybody	anything	,	and	trust	in	Providence	.
不是	欠	任何人	任何事物	,	和	相信	在	普罗维登斯	.

不欠任何人任何东西，相信天意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['truːə(r)] [wɜːd] ['spəʊkən] , [ə'griːd] [ðə; ði] ['fæktə(r)] ,

There	was	never	a	truer	word	spoken	,	agreed	the	factor	,
那里	曾是	绝不	一个	更真实	单词	说	,	同意	这	因素	,

该机构表示赞同，这话说得一点没错。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	as	he	said	it	he	pulled	his	handkerchief	out	of	his	pocket	.
和	作为	他	说	它	他	拉	他的	手帕	出去	的	他的	口袋	.

说着，他从口袋里掏出了手帕。

[hiːz] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [blɒk] , [hiː; hi] ['mʌtə] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] ['lɪt(ə)l]

He's	a	chip	of	the	old	block	,	he	muttered	,	and	putting	his	hand	on	little
他是	一个	芯片	的	这	老的	堵塞	,	他	低声说道	,	和	推杆	他的	手	在	小的

- ['ʃəʊldə(r)] ,

Snjolfur's	shoulder	,
-	肩膀	,

“他真是跟老爸一个模子刻出来的，”他嘟囔着，把手放在小斯尼约尔弗的肩膀上。

[hiː; hi] ['blesɪd; blest] [hɪm] .

he	blessed	him	.
他	蒙福	他	.

他祝福了他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	boy	was	astonished	to	see	a	grown	man	with	tears	in	his	eyes	.
这	男生	曾是	惊讶	到	看	一个	生长	男人	和	眼泪	在	他的	眼睛	.

男孩惊讶地看到一个成年男人眼中噙着泪水。

- ['nevə(r)] [kraɪd] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] :

Snjolfur	never	cried	,	he	said	,	and	went	on	:
-	绝不	哭	,	他	说	,	和	去	在	:

他说，斯尼奥尔弗从不哭，然后继续说道：

[ai] ['hævnt] [kraɪd] ['aɪðə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] — [ai] ['nɪəli] [dɪd] [wen] [ai] [njuː] - [wɒz; wəz]

I	haven't	cried	either	since	I	was	little	—	I	nearly	did	when	I	knew	Snjolfur	was
我	还没有	哭	任何一个	自从	我	曾是	小的	—	我	几乎	做过	什么时候	我	知道	-	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

我从小就没哭过——得知斯尼奥弗去世时，我差点哭了。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [stɒpt] [maɪ'self] .

But	I	was	afraid	he	wouldn't	like	it	,	and	I	stopped	myself	.
但	我	曾是	害怕的	他	不会	喜欢	它	,	和	我	停止	我	.

但我怕他不喜欢，所以就没说出口。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ænd; ənd] [tɪəz] [ˌəʊvə'welmd] ['lɪt(ə)l] - . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

A	moment	later	and	tears	overwhelmed	little	Snjolfur	.	—	It	is	a	consolation	,
一个	片刻	之后	和	眼泪	不堪重负	小的	-	.	—	它	是	一个	安慰	,

[ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] ,

albeit	a	poor	one	,
尽管	一个	贫穷的	一	,

片刻之后，小斯尼约尔弗的眼泪夺眶而出。——这虽是一种微不足道的安慰，但也算是一种慰藉。

[tuː; tə] [liːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

to	lean	for	a	while	on	the	bosom	of	a	companion	.
到	倾斜	为了	一个	尽管	在	这	怀	的	一个	伴侣	.

暂时靠在同伴的胸膛上。

['gʊdmənˌdʊr] [dʒiː] . -

GUDMUNDUR	G	.	HAGALIN
古德蒙杜尔	G	.	-

古德蒙杜尔·G·哈加林

[ðə; ði][fɒks] [skɪn]

THE	FOX	SKIN
这	狐狸	皮肤

狐狸皮

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

No	need	to	take	care	now	about	fastening	the	door	,
不	需要	到	拿	关心	现在	关于	紧固	这	门	,

现在无需担心门锁的问题。

[ɑːrni][ɒv; əv]['bɑːli] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][neɪl] ['drɪvn]

Arni	of	Bali	said	to	himself	as	he	wrapped	the	string	around	the	nail	driven
阿尼	的	巴厘岛	说	到	他自己	作为	他	包装	这	细绳	大约	这	指甲	驱动

['ɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)] - [pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [ʃiːpˌkoʊt] .

into	the	door	-	post	of	the	outlying	sheepcote	.
进入	这	门	-	邮政	的	这	边远	羊舍	.

巴厘岛的阿尔尼一边将绳子缠绕在钉入偏远羊舍门柱的钉子上，一边自言自语道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Then	he	turned	around	,	took	out	his	handkerchief	,	and	,	putting	it	to	his
然后	他	转向	大约	,	采取	出去	他的	手帕	,	和	,	推杆	它	到	他的

[nəʊz] , [bluː] ['vɪgərəsli] .

nose	,	blew	vigorously	.
鼻子	,	吹	大力	.

然后他转过身，拿出手帕，捂住鼻子，用力擤了擤鼻涕。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi]['fəʊldɪd][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [nəʊz]

This	done	,	he	folded	the	handkerchief	together	again	,	wiped	his	mouth	and	nose
这	完毕	,	他	折叠	这	手帕	一起	再次	,	擦拭	他的	嘴	和	鼻子

,

,

,

做完这一切后，他把手帕重新叠好，擦了擦口鼻。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [snʌf] [hɔːn] .

and	took	out	his	snuff	horn	.
和	采取	出去	他的	鼻烟	喇叭	.

他掏出了他的鼻烟壶。

[wɒt] [faɪn] ['bɑːmi] ['weðə(r)] , [θɔːt] [ɑːrni] .

What	fine	balmy	weather	,	thought	Arni	.
什么	美好的	芳香	天气	,	想法	阿尼	.

阿尼心想，多么美好的天气啊。

[ðæt] ['mɪzrəbl] [fɒks][woʊnt] [kʌm] [nɪə(r)] [ɔː(r)] ['haʊzɪz] [naʊ] .

That	miserable	fox	won't	come	near	sheepcotes	or	houses	now	.
那	悲惨的	狐狸	惯于	来	靠近	羊舍	或者	房屋	现在	.

那只可怜的狐狸现在不敢靠近羊圈或房屋了。

[blɑːst][ɪts] [haɪd] !

Blast	its	hide	!
爆炸	它是	隐藏	!

把它炸飞!

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm] ['meni] [ə; eɪ] ['weɪkfl] [naɪt] .

Yes	,	it	had	caused	him	many	a	wakeful	night	.
是的	,	它	有	导致	他	许多	一个	清醒	夜晚	.

是的，这件事让他彻夜难眠。

[ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmərz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [fuːlz] [lʌk] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][fɒks] ['evri]

All	the	neighbouring	farmers	would	have	the	fool's	luck	to	catch	a	fox	every
全部	这	邻接	农民	会	有	这	傻瓜	运气	到	抓住	一个	狐狸	每一个

['sɪŋg(ə)l]['wɪntə(r)] .

single	winter	.
单身的	冬天	.

邻近的农户们真是走了狗屎运，每年冬天都能抓到一只狐狸。

[ɔːl][bʌt; bət][hɪm] .

All	but	him	.
全部	但	他	.

除了他以外，所有人都一样。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [wuːnd] [ə; eɪ] ['vɪksn] ,

He	couldn't	even	wound	a	vixen	,
他	不能	甚至	伤口	一个	泼妇	,

他连一只母狐狸都伤不了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]['nevə(r)] [kɔːt] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][fɒks] .

and	had	in	all	his	life	never	caught	any	kind	of	fox	.
和	有	在	全部	他的	生活	绝不	捕捉	任何	种类	的	狐狸	.

他一生中从未抓到过任何种类的狐狸。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [dɑːk] [braʊn] [pelt] , [wʌn] [wɪð] [faɪn] ['oʊvərˌhɛr] ?

Wouldn't	it	be	fun	to	bring	home	a	dark	brown	pelt	,	one	with	fine	overhair	?
不会	它	是	乐趣	到	带来	家	一个	黑暗的	棕色的	毛皮	,	一	和	美好的	过发	?

如果能带回家一张深棕色的、带有细密绒毛的皮毛，那该多有趣啊?

[jes] , [ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ?
Yes , wouldn't that be fun ?
是的 , 不会 那 是 乐趣 ?

是啊，那岂不是很有趣?

[ɑːrni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪˈlaɪt] , [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ˈvɪgərəsli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ]
Arni shook his head in delight , cleared his throat vigorously , and took a pinch
阿尼 摇晃 他的 头 在 喜 , 已清除 他的 喉 大力 , 和 采取 一个 捏
[ɒv; əv] [snʌf] .
of snuff .
的 鼻烟 .

阿尼高兴地摇了摇头，用力清了清嗓子，捏了一小撮鼻烟。

[ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [ˈhəʊmwəd] , [hiː; hi] [ˈtɔtə] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [hɑːf] [stuːpt] , [æz; əz]
Bending his steps homeward , he tottered along with his body half stooped , as
弯曲 他的 步骤 回家 , 他 摇摇晃晃 沿着 和 他的 身体 一半 弯腰 , 作为
[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈhæbɪt] ,
was his habit ,
曾是 他的 习惯 ,

他弯着腰，踉跄着往家走，身体半弯着，这是他惯常的姿势。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
and his hands behind his back .
和 他的 双手 在后面 他的 后退 .

他的双手背在身后。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈstreɪtn] [aʊt] ,
When he looked up , he did not straighten out ,
什么时候 他 看起来 向上 , 他 做过 不是 拉直 出去 ,

他抬起头时，并没有挺直身子。

[bʌt; bət] [bent] [hɪz; ɪz] [nek] [bæk] [səʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [bleɪdz] .
but bent his neck back so his head lay between his shoulder blades .
但 弯曲 他的 脖子 后退 所以 他的 头 躺 之间 他的 肩膀 刀片 .

但他向后仰头，让头枕在肩胛骨之间。

[ðen] [hɪz; ɪz] [red] - [rɪmd] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pɒp] [aʊt] [ɒv; əv]
Then his red - rimmed eyes looked as if they were about to pop out of
然后 他的 红色的 - 带边 眼睛 看起来 作为 如果 他们 是 关于 到 流行音乐 出去 的
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

然后，他那双红肿的眼睛看起来好像要从眼眶里蹦出来似的。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [red] [bɪəd] [rəʊz] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ɪtˈself] [frɒm; frəm] [ɪts] [ruːts] ,
his dark red beard rose up as though striving to free itself from its roots ,
他的 黑暗的 红色的 胡须 玫瑰 向上 作为 尽管 努力 到 自由的 本身 从 它是 根 ,

他那深红色的胡须向上翘起，仿佛要挣脱根部的束缚。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [emˈpɜːrpəld] [nəʊz] [ænd; ənd] [ˈskɑːlət] [tʃiːk] - [bəʊnz] [prəʊˈtruːdid] .
and his empurpled nose and scarlet cheek - bones protruded .
和 他的 紫化 鼻子 和 猩红 脸颊 - 骨头 突出 .

他紫红的鼻子和鲜红的颧骨格外突出。

[ˈprɪti] [gʊd] [ˈʌndə(r)] [fʊt] , [θɔːt] [ɑːrni] .
Pretty good under foot , thought Arni .
漂亮的 好的 在下面 脚 , 想法 阿尼 .

阿尼心想，脚感真不错。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] .
At least it was easy to go between the sheepcotes and the house .
在 至少 它 曾是 简单的 到 去 之间 这 羊舍 和 这 房子 .

至少在羊圈和房子之间走动很方便。

['evriθɪŋ] ['prɪti] ['kwaɪət][dʒʌst] [naʊ] .

Everything	pretty	quiet	just	now	.
一切	漂亮的	安静的	只是	现在	.

现在一切都很安静。

[ðə; ði] [ʃiːp] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

The	sheep	took	care	of	themselves	during	the	day	,
这	羊	采取	关心	的	他们自己	期间	这	天	,

白天，羊群自己照顾自己。

[ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [wɒz; wəz]['plentɪf(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

and	grazing	was	plentiful	along	the	seashore	and	on	the	hillsides	.
和	放牧	曾是	丰富	沿着	这	海滨	和	在	这	山坡	.

沿海地区和山坡上牧草丰美。

[nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [laɪ][ɪn] [weɪt] ['sʌmwɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ɪn]

No	reason	why	he	might	not	now	and	then	lie	in	wait	somewhat	into	the	night	in
不	原因	为什么	他	可能	不是	现在	和	然后	说谎	在	等待	有些	进入	这	夜晚	在

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ][fɒks] ;

the	hope	of	catching	a	fox	;
这	希望	的	捕捉	一个	狐狸	;

没有理由不让他偶尔在夜里埋伏一段时间，希望能捉到狐狸；

[hiː; hi] ['wʌznt] [tuː] ['taɪəd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

he	wasn't	too	tired	for	that	.
他	不是	也	疲劳的	为了	那	.

他当时并不觉得太累。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

But	he	had	given	up	all	that	sort	of	thing	.
但	他	有	给定	向上全部		那	种类	的	事物	.

但他已经放弃了所有这类事情。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['əʊnli][vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

It	brought	only	vexation	and	trouble	.
它	带来	仅有的	烦恼	和	麻烦	.

它带来的只有烦恼和麻烦。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld] ['evribɒdi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [weɪst]

he	had	told	everybody	that	he	did	not	think	it	worth	his	while	to	waste
他	有	讲述	大家	那	他	做过	不是	思考	它	值得	他的	尽管	到	浪费

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pə'hæps] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə] [buːt] .

his	time	on	such	things	and	perhaps	catch	his	death	to	boot	.
他的	时间	在	这样的	事物	和	也许	抓住	他的	死亡	到	启动	.

他曾告诉所有人，他觉得把时间浪费在这些事情上不值得，说不定还会因此丧命。

[ðə; ði] [lɔːd] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz][mɪə(r)] [prɪ'tens] .

The	Lord	knew	that	was	mere	pretence	.
这	主	知道	那	曾是	仅仅	虚伪	.

上帝知道那只是伪装。

['eɪti] [kraʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɑːk] [braʊn] [fɒks] [skɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪdi] [sʌm] !

Eighty	crowns	for	a	beautiful	,	dark	brown	fox	skin	was	a	tidy	sum	!
八十	皇冠	为了	一个	美丽的	,	黑暗的	棕色的	狐狸	皮肤	曾是	一个	整齐的	和	!

一张漂亮的深棕色狐狸皮，八十克朗，可真是一笔不小的数目！

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

But	a	man	had	to	think	up	something	to	say	for	himself	,
但	一个	男人	有	到	思考	向上	某物	到	说	为了	他自己	,

但一个人总得想出些什么来为自己辩解。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɔːl] [hɑːp] [ɒn][fɒks] - ['hʌntɪŋ] : ['bjɑːrni][ɒv; əv] [fel] [kɔːt] [ə; eɪ] [waɪt] ['vɪksn] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] ,

the	way	they	all	harped	on	fox	-	hunting	:	Bjarni	of	Fell	caught	a	white	vixen	night	before	last	,
这	方式	他们	全部	反复强调	在	狐狸	-	打猎	:	比雅尼	的	费尔	捕捉	一个	白色的	泼妇	夜晚	前	最后的	,

他们都喋喋不休地谈论猎狐：费尔的比亚尼前天晚上抓到了一只白母狐。

[ɔː(r)]['ainə; 'ainɑː][ɒv; əv] [brɛkə] [kɔːt] [ə; eɪ] [braʊn] [dɒg] - [fɒks] ['jestədeɪ] .

or	Einar	of	Brekka	caught	a	brown	dog	-	fox	yesterday	.
或者	埃纳尔	的	布雷卡	捕捉	一个	棕色的	狗	-	狐狸	昨天	.

或者，布雷卡的埃纳尔昨天抓到了一只棕色的狐狸犬。

[ɔː(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] : ['eni] ['hʌntɪŋ] ?

Or	if	a	man	stepped	over	to	a	neighbour's	for	a	moment	:	Any	hunting	?
或者	如果	一个	男人	步	超过	到	一个	邻居	为了	一个	片刻	:	任何	打猎	?

或者，如果一个人走到邻居家门口一会儿：有人在打猎吗?

['eniwʌn] [ʃɒt] [ə; eɪ][fɒks] ?

Anyone	shot	a	fox	?
任何人	射击	一个	狐狸	?

有人射杀过狐狸吗?

['aʊə(r)]['gɪsli][hɪə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] ['greɪɪŋ] [braʊn] [wʌn] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] .

Our	Gisli	here	caught	a	grayish	brown	one	last	evening	.
我们的	吉斯利	这里	捕捉	一个	灰蒙蒙的	棕色的	一	最后的	晚上	.

我们这儿的吉斯利昨晚钓到了一条灰褐色的鱼。

[sʌtʃ] [ɪn'ses(ə)nt] ['twɒdl] !

Such	incessant	twaddle	!
这样的	不停歇	废话	!

真是没完没了的废话!

- [breθ] [keɪm] [ʃɔːt] .

Arni's	breath	came	short	.
-	气息	来了	短的	.

阿尼呼吸急促起来。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [meɪd] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪvɪŋ] ?

Wasn't	it	enough	if	a	man	made	an	honest	living	?
不是	它	足够的	如果	一个	男人	制成	一个	诚实的	活的	?

一个人诚实劳动难道还不够吗?

[jet] , [wɜːk] [ɔː(r)] [ə'tʃiːvmənt] [wɪtʃ] [brɔːt] [nəʊ][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [ʌn'blest] .

Yet	,	work	or	achievement	which	brought	no	joy	was	unblessed	.
然而	,	工作	或者	成就	哪个	带来	不	喜悦	曾是	未受祝福的	.

然而，不能带来快乐的工作或成就是不蒙福的。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [səmɜ˞] [dɑːtɪd] [ʌp] .

At	this	point	Samur	darted	up	.
在	这	观点	萨穆尔	飞镖	向上	.

这时，萨穆尔猛地站了起来。

[ɑːrni] [θɔːt] [ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm][ænd; ənd] [rʌʃt] [ɒf] [həʊm] .

Arni	thought	the	dog	had	deserted	him	and	rushed	off	home	.
阿尼	想法	这	狗	有	荒凉的	他	和	匆忙	离开	家	.

阿尼以为狗狗抛弃了他，便匆匆跑回家了。

[naʊ] , [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [eil] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ?

Now	,	what	in	the	world	ailed	the	creature	?
现在	,	什么	在	这	世界	生病的	这	生物	?

这只动物究竟得了什么病?

[ʃeɪm] [ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peski] [kɜː(r)] !

Shame	on	you	for	a	pesky	cur	!
耻辱	在	你	为了	一个	讨厌的	库尔	!

你这只讨厌的狗真可耻!

[kænt] [juː; jʊ][biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ] [bruːt] ?

Can't	you	be	still	a	minute	,	you	brute	?
不能	你	是	仍然	一个	分钟	,	你	蛮力	?

你这畜生，就不能安静一会儿吗?

[mʌst; məst][aɪ] [biːt] [juː; jʊ] ?

Must	I	beat	you	?
必须	我	打	你	?

我一定要打败你吗?

[ɑːskt] [ɑːrni] , ['meɪkɪŋ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃəz] [æt; ət] [səmɝ] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [blæk] - ['spɒtɪd] [dɒg] [wɪð]

asked	Arni	,	making	threatening	gestures	at	Samur	,	a	large	,	black	-	spotted	dog	with
问	阿尼	,	制作	威胁	手势	在	萨穆尔	,	一个	大的	,	黑色的	-	斑	狗	和

['ʌgli] , ['ʃægi] [heə(r)] .

ugly	,	shaggy	hair	.
丑陋的	,	毛茸茸	头发	.

阿尼一边说着，一边对着萨穆尔——一只体型庞大、身上有黑色斑点、毛发蓬乱难看的狗——做出威胁的手势。

[bʌt; bət] [səmɝ] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] , [ræn] [ɒf] ['wɪmpərɪŋ] ;

But	Samur	darted	away	,	ran	off	whimpering	;
但	萨穆尔	飞镖	离开	,	跑	离开	呜咽	;

但萨穆尔却飞快地逃走了，呜咽着跑开了;

[hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

he	would	pause	now	and	then	and	look	back	at	his	master	,
他	会	暂停	现在	和	然后	和	看	后退	在	他的	掌握	,

他时不时会停下来，回头看一眼他的主人。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg]['bəʊldə(r)] .

until	finally	he	disappeared	behind	a	big	boulder	.
直到	最后	他	消失	在后面	一个	大的	巨石	.

最后他消失在一块大石头后面。

[wʌts] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [biːst] ?

What's	got	into	the	beast	?
是什么	得到	进入	这	兽	?

这头野兽到底怎么了?

[hiː; hi] [kænt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][fɒks] [treɪl] , [kæn; kən] [hiː; hi] ?

He	can't	have	found	a	fox	trail	,	can	he	?
他	不能	有	成立	一个	狐狸	踪迹	,	能	他	?

他不可能找到狐狸的踪迹吧?

[ɑːrni] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [səmɝ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ; [ðen] [sləʊɪŋ] [daʊn]

Arni	walked	straight	to	the	rock	where	Samur	had	disappeared	;	then	slowing	down
阿尼	步行	直的	到	这	岩石	在哪里	萨穆尔	有	消失	;	然后	减速	向下

[hɪz; ɪz] [peɪs] ,

his	pace	,
他的	步伐	,

阿尼径直走到萨穆尔消失的那块岩石前，然后放慢了脚步。

[hiː; hi] [ˈtiptəu] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][fɒks] [ˈhɪd(ə)n] [ðeə(r)] .

he	**tiptoed**	**as**	**if**	**he**	**expected**	**to**	**find**	**a**	**fox**	**hidden**	**there**	**.**
他	踮着脚尖	作为	如果	他	预期的	到	寻找	一个	狐狸	隐	那里	.

他踮着脚尖走，好像生怕在那里发现一只藏起来的狐狸。

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [səmɝ] .

Yes	**,**	**there**	**was**	**Samur**	**.**
是的	,	那里	曾是	萨穆尔	.

是的，有萨穆尔。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] , [ˈwɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .

There	**he**	**lay**	**in**	**front**	**of**	**a**	**hole**	**,**	**whimpering**	**and**	**wagging**	**his**	**tail**	**.**
那里	他	躺	在	正面	的	一个	洞	,	呜咽	和	摇尾巴	他的	尾巴	.

他躺在洞前，呜咽着，摇着尾巴。

[ʃeɪm] [ɒn][juː; jʊ] , [səmɝ] !

Shame	**on**	**you**	**,**	**Samur**	**!**
耻辱	在	你	,	萨穆尔	!

萨穆尔，你真丢人!

[ɑːrni] [leɪ] [daʊn] [prəʊn] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [həʊl] .

Arni	**lay**	**down**	**prone**	**on**	**the**	**snow**	**and**	**stretched**	**his**	**arm**	**into**	**the**	**hole**	**.**
阿尼	躺	向下	易于	在	这	雪	和	拉伸	他的	手臂	进入	这	洞	.

阿尼俯卧在雪地上，将手臂伸进洞里。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] ,

But	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**he**	**jerked**	**his**	**hand**	**back**	**,**
但	全部	的	一个	突然	他	猛地一抖	他的	手	后退	,

但他突然猛地把手缩了回去。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈbiːtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teə(r); tɪə] [ɪtˈself] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest] .

his	**heart**	**beating**	**as**	**if**	**it**	**would**	**tear**	**itself**	**out**	**of**	**his**	**breast**	**.**
他的	心	殴打	作为	如果	它	会	撕	本身	出去	的	他的	胸部	.

他的心脏跳得仿佛要从胸膛里蹦出来似的。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [ˈpleɪnli] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɜːri] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [həʊl] ,

He	**had**	**so**	**plainly**	**felt**	**something**	**furry**	**inside**	**the**	**hole**	**,**
他	有	所以	显然	毛毡	某物	毛茸茸的	里面	这	洞	,

他非常清楚地感觉到洞里有什么毛茸茸的东西，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈbædli] [mɪˈsteɪkən] [ɪf] [ə; eɪ] [strɒŋ] [fɒks][ˈəʊdə(r)][dɪd][nɒt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

and	**he**	**was**	**badly**	**mistaken**	**if**	**a**	**strong**	**fox**	**odour**	**did**	**not**	**come**	**out**	**of**	**it**
和	他	曾是	糟糕	错误	如果	一个	强的	狐狸	气味	做过	不是	来	出去	的	它

.

:

.

如果里面没有散发出浓烈的狐狸气味，那他就大错特错了。

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɒks][əˈlaɪv] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ded] ?

Was	**the**	**fox**	**alive**	**,**	**or**	**was**	**it**	**dead**	**?**
曾是	这	狐狸	活	,	或者	曾是	它	死的	?

这只狐狸是死是活?

[maɪt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪt] [hɪm] [ˈfeɪtəli] ?

Might	**it**	**bite**	**him**	**fatally**	**?**
可能	它	咬	他	致命的	?

它会对他造成致命的伤害吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] .

But	**that**	**made**	**no**	**difference**	**.**
但	那	制成	不	不同之处	.

但这并没有什么用。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɒks] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][duː; də][ɔː(r)][daɪ] .

Now	**that**	**he**	**had**	**a**	**good**	**chance**	**of**	**taking**	**a**	**fox**	**,**	**it**	**was**	**do**	**or**	**die**	**.**
现在	那	他	有	一个	好的	机会	的	采取	一个	狐狸	,	它	曾是	做	或者	死	.

既然他现在有很大的机会猎到狐狸，那就成败在此一举了。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [stretʃt] ['evri] ['mʌs(ə)l] ,

He	**stood**	**up**	**straight**	**and**	**stretched**	**every**	**muscle**	**,**
他	站立	向上	直的	和	拉伸	每一个	肌肉	,

他挺直身子，伸展了每一块肌肉。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['mɪtn] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['keəfəli] [ʌp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪst] .

and	**pulled**	**the**	**mitten**	**on**	**his**	**right**	**hand**	**carefully**	**up**	**over**	**his**	**wrist**	**.**
和	拉	这	手套	在	他的	正确的	手	小心	向上	超过	他的	手腕	.

他小心翼翼地将右手上的连指手套拉到手腕上。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] , [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][həʊl] , [set][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

Then	**he**	**knelt**	**down**	**,**	**thrust**	**his**	**hand**	**in**	**the**	**hole**	**,**	**set**	**his**	**teeth**	**,**
然后	他	跪下	向下	,	推力	他的	手	在	这	洞	,	放	他的	牙齿	,

然后他跪了下来，把手伸进洞里，咬紧牙关，

[ænd; ənd] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	**screwed**	**up**	**his**	**face**	**.**
和	螺丝	向上	他的	脸	.

他皱起了眉头。

[jes] , [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [aʊt] .

Yes	**,**	**now**	**he**	**had**	**caught**	**hold**	**of**	**it**	**and**	**was**	**pulling**	**it**	**carefully**	**out**	**.**
是的	,	现在	他	有	捕捉	抓住	的	它	和	曾是	拉	它	小心	出去	.

是的，他现在已经抓住了它，正小心翼翼地把它拉出来。

[wel] , [wel] , [wel] , [wel] !

Well	**,**	**well**	**,**	**well**	**,**	**well**	**!**
出色地	,	出色地	,	出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀，哎呀，哎呀！

[nɒt] [səʊ][bæd] !

Not	**so**	**bad**	**!**
不是	所以	坏的	!

还不错！

[ə; eɪ] [dɑːk] [braʊn] [teɪl] , [ə; eɪ] ['glɒsi] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [wɒt] [faɪn] ['əʊvə(r)] - [heə(r)] !

A	**dark**	**brown**	**tail**	**,**	**a**	**glossy**	**body**	**,**	**and**	**what**	**fine**	**over**	**-**	**hair**	**!**
一个	黑暗的	棕色的	尾巴	,	一个	光滑	身体	,	和	什么	美好的	超过	-	头发	!

深棕色的尾巴，光滑的身体，还有多么细密的被毛！

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɑːrni][ɒv; əv]['bɑːli][hæd; həd][sʌm; səm] [lʌk] !

For	**once**	**Arni**	**of**	**Bali**	**had**	**some**	**luck**	**!**
为了	一次	阿尼	的	巴厘岛	有	一些	运气	!

巴厘岛的阿尼这次运气不错！

[ðə; ði][fɒks][wɒz; wəz] [ded] ;

The	**fox**	**was**	**dead**	**;**
这	狐狸	曾是	死的	;

狐狸死了；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] ['beli] [ænd; ənd][dʒʌst] [krept] [ɪn][ðeə(r)][tuː; tə][daɪ] .

it	**had**	**been**	**shot**	**in**	**the**	**belly**	**and**	**just**	**crept**	**in**	**there**	**to**	**die**	**.**
它	有	到过	射击	在	这	腹部	和	只是	悄悄地爬	在	那里	到	死	.

它腹部中弹，然后就爬进去等死了。

[slaɪ]['devə)l] !

Sly	**devil**	**!**
狡猾	魔鬼	!

狡猾的家伙！

[pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] !

Poor	beast	!
贫穷的	兽	!

可怜的牲畜！

['blesɪd; blest] ['kriːtʃə(r)] !

Blessed	creature	!
蒙福	生物	!

蒙福之人！

[ɑːrni] [endid] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['tendəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][fɒks] .

Arni	ended	by	feeling	quite	tenderly	towards	the	fox	.
阿尼	结束	经过	感觉	相当	温柔地	向	这	狐狸	.

阿尼最后对狐狸产生了一种十分温柔的感情。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

He	hardly	knew	how	to	give	utterance	to	his	joy	.
他	几乎	知道	如何	到	给	发声	到	他的	喜悦	.

他几乎不知道该如何表达自己的喜悦。

[gʊd] [əʊld] [səmɔ] , [maɪ] [əʊn] ['preʃəs] [dɒg] , [let] [ˌem 'iː][pæt][juː; jʊ] , [sed] [ɑːrni] ,

Good	old	Samur	,	my	own	precious	dog	,	let	me	pat	you	,	said	Arni	,
好的	老的	萨穆尔	,	我的	自己的	宝贵的	狗	,	让	我	拍	你	,	说	阿尼	,

“好老萨穆尔，我心爱的狗狗，让我摸摸你，”阿尼说道。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [dɔːgz] [tʃiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

rubbing	the	dog's	cheek	with	his	own	.
擦	这	狗的	脸颊	和	他的	自己的	.

他用自己的脸颊蹭了蹭狗的脸颊。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃaʊt] [ðəm'selvz] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

They	could	shout	themselves	blue	in	the	face	.
他们	可以	喊	他们自己	蓝色的	在	这	脸	.

他们可以声嘶力竭地喊叫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [trɪk] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [d'ɛvəlz] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst]

It	was	no	trick	to	kill	all	you	wanted	of	these	little	devils	if	you	just
它	曾是	不	诡计	到	杀	全部	你	通缉	的	这些	小的	魔鬼	如果	你	只是

[hæd; həd][ðə; ði]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɒn]

had	the	powder	and	shot	and	were	willing	to	waste	your	time	on
有	这	粉末	和	射击	和	是	愿意的	到	浪费	你的	时间	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

只要你有火药和子弹，并且愿意花时间，杀死这些小恶魔并不难。

[bʌt; bət][hɪə(r)] - [feɪs] [fel] .

But	here	Arni's	face	fell	.
但	这里	-	脸	跌倒	.

但此时，阿尔尼的脸色沉了下来。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð] [hɪm] .

He	did	not	even	have	his	gun	with	him	.
他	做过	不是	甚至	有	他的	枪	和	他	.

他甚至都没带枪。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [rʌst] , [æt; ət] [həʊm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

It	stood	,	all	covered	with	rust	,	at	home	out	in	the	shed	.
它	站立	,	全部	涵盖	和	锈	,	在	家	出去	在	这	棚	.

它孤零零地立在棚子里，浑身锈迹斑斑。

[dʒʌst][hɪz; ɪz] [lʌk] !

Just	his	luck	!
只是	他的	运气	!

真是倒霉透了!

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃɒt] [ə; eɪ][fɒks] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] ?

And	how	could	he	claim	to	have	shot	a	fox	without	a	gun	?
和	如何	可以	他	宣称	到	有	射击	一个	狐狸	没有	一个	枪	?

他怎么能说自己没用枪就射杀了一只狐狸呢?

— [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [səmɝ] .

—	Get	out	of	here	,	Samur	.
—	得到	出去	的	这里	,	萨穆尔	.

萨穆尔，快离开这里。

[ʃeɪm] [ɒn][juː; jʊ] , [juː; jʊ]

Shame	on	you	,	you
耻辱	在	你	,	你

你真丢人!

['rɑːskl] ! — [ænd; ənd][ɑːrni] ['buːtɪd] [səmɝ] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðə; ði][dɒg] ['jelp] .

rascal	!	—	And	Arni	booted	Samur	so	hard	that	the	dog	yelped	.
恶棍	!	—	和	阿尼	已启动	萨穆尔	所以	难的	那	这	狗	尖叫	.

混蛋! ——阿尼狠狠地踢了萨穆尔一脚，萨穆尔疼得叫了起来。

[bʌt; bət] , [ɪn]['daɪərɪst] [niːd] , [help] [ɪz][æt; ət][hænd] .

But	,	in	direst	need	,	help	is	at	hand	.
但	,	在	最直接	需要	,	帮助	是	在	手	.

但是，在最危急的时刻，援助就在身边。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

He	could	wait	for	the	cover	of	darkness	.
他	可以	等待	为了	这	覆盖	的	黑暗	.

他可以等到夜幕降临。

[nɒt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [ðə; ði][fɒks] .

Not	even	his	wife	should	know	but	that	he	had	shot	the	fox	.
不是	甚至	他的	妻子	应该	知道	但	那	他	有	射击	这	狐狸	.

甚至连他的妻子都不能知道他射杀了那只狐狸。

[ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi][steə(r)][æt; ət][hɪm] ?

Wouldn't	she	stare	at	him	?
不会	她	盯	在	他	?

她难道不会盯着他看吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'faɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [hɪm] .

She	had	always	defied	him	and	tried	to	belittle	him	.
她	有	总是	违抗	他	和	尝试	到	贬低	他	.

她一直违抗他的命令，并试图贬低他。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .

No	,	she	should	not	learn	the	truth	,	she	least	of	all	.
不	,	她	应该	不是	学习	这	真相	,	她	至少	的	全部	.

不，她不应该知道真相，她最不应该知道。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ə; eɪ] [səʊl] .

He	would	not	tell	a	soul	.
他	会	不是	告诉	一个	灵魂	.

他谁也不肯说。

[naʊ] [səmɝ] , [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] !

Now	Samur	,	he	knew	how	to	hold	his	tongue	,	faithful	creature	!
现在	萨穆尔	,	他	知道	如何	到	抓住	他的	舌头	,	忠实	生物	!

萨穆尔，他知道该如何闭嘴，真是个忠诚的家伙!

[ɑːrni][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] , [wɪð] [ðə; ði][fɒks][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Arni	sat	down	on	the	rock	,	with	the	fox	on	his	knees	,
阿尼	卫星	向下	在	这	岩石	,	和	这	狐狸	在	他的	膝盖	,

阿尼坐在岩石上，狐狸趴在他的膝盖上。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] ,

and	started	singing	to	pass	the	time	,
和	开始	歌唱	到	经过	这	时间	,

于是开始唱歌打发时间。

[ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [tʃɪə(r)] [tuː; tə] [rɪŋ] [aʊt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] ['kæri] :

allowing	his	good	cheer	to	ring	out	as	far	as	his	voice	would	carry	:
允许	他的	好的	欢呼	到	戒指	出去	作为	远的	作为	他的	嗓音	会	携带	:

让他的欢声笑语响彻四方：

[maɪ] [faɪn] ['sʌndeɪ] [kæp][hæz; həz] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ]

My	fine	Sunday	cap	has	been	carried	away
我的	美好的	星期日	帽	有	到过	携带	离开

我那顶漂亮的周日礼帽被人拿走了

[baɪ][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [geɪl] ;

By	a	furious	gale	;
经过	一个	狂怒	大风	;

狂风呼啸；

[ænd; ənd] [aɪl] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][tuː; tə] [preɪ]

And	I'll	wear	it	no	more	to	the	chapel	to	pray
和	患病的	穿	它	不	更多的	到	这	教堂	到	祈祷

我以后再也不会戴着它去教堂祈祷了。

[ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪl] .

In	the	wind	and	the	hail	.
在	这	风	和	这	冰雹	.

在狂风和冰雹中。

[hiː; hi] ['tʃɑːntɪd] [ðɪs] ['bæləd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ðen] [sæt] [stɪl]

He	chanted	this	ballad	over	and	over	again	until	he	was	tired	,	then	sat	still
他	吟诵	这	民谣	超过	和	超过	再次	直到	他	曾是	疲劳的	,	然后	卫星	仍然

,

,

,

他一遍又一遍地吟唱着这首民谣，直到筋疲力尽，然后静静地坐着。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði][fɒks] [skɪn] .

smiling	and	stroking	the	fox	skin	.
微笑	和	抚摸	这	狐狸	皮肤	.

他面带微笑，抚摸着狐狸皮。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [sɒŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

He	had	learned	the	song	when	he	was	a	child	from	his	mother	,
他	有	学习	这	歌曲	什么时候	他	曾是	一个	孩子	从	他的	母亲	,

他小时候从母亲那里学会了这首歌。

[huː] [hæd; həd] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [wʌn] [sprɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃɪərɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] .

who	had	sung	it	all	day	long	one	spring	while	she	was	shearing	the	sheep	.
WHO	有	唱	它	全部	天	长的	一	春天	尽管	她	曾是	剪切	这	羊	.

那年春天，她一边剪羊毛一边唱了一整天的这首歌。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

And	he	could	not	think	of	any	other	for	the	moment	.
和	他	可以	不是	思考	的	任何	其他	为了	这	片刻	.

他一时想不出其他办法。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][bæd] [sɒŋ] .

It	wasn't	,	in	fact	,	a	bad	song	.
它	不是	,	在	事实	,	一个	坏的	歌曲	.

事实上，这首歌并不难听。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [gʊd] ['raimstə] [ɪn] ['aɪsländ] .

There	were	many	good	rhymesters	in	Iceland	.
那里	是	许多	好的	押韵者	在	冰岛	.

冰岛有很多优秀的押韵诗人。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] , ['rɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['viːəməntli] ,

He	began	singing	again	,	rocking	his	body	back	and	forth	vehemently	,
他	开始	歌唱	再次	,	摇滚	他的	身体	后退	和	前进	强烈地	,

他又开始唱歌，身体剧烈地前后摇晃。

[ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði][fɒks] [skɪn] [ðə; ði] [waɪl] .

and	stroking	the	fox	skin	the	while	.
和	抚摸	这	狐狸	皮肤	这	尽管	.

一边抚摸着狐狸皮，一边……

[ænd; ənd] [səmɝ] , [huː] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɜːst][ɒn][wʌn][saɪd] ,

And	Samur	,	who	sat	in	front	of	him	,	cocked	his	head	first	on	one	side	,
和	萨穆尔	,	WHO	卫星	在	正面	的	他	,	上膛	他的	头	第一的	在	一	边	,

坐在他对面的萨穆尔，先是歪着头，然后……

[ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [lʊk] .

then	on	the	other	,	and	gave	him	a	knowing	look	.
然后	在	这	其他	,	和	给予	他	一个	会心	看	.

然后，她又看了他一眼，露出了意味深长的眼神。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][dɒg] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]

At	last	the	dog	stretched	out	his	neck	,	raised	his	muzzle	into	the	air	and
在	最后的	这	狗	拉伸	出去	他的	脖子	,	提高	他的	枪口	进入	这	空气	和

[haul] ,

howled	,
嚎叫	,

最后，那条狗伸长脖子，抬起嘴巴，嚎叫起来。

['juːzɪŋ] ['evri] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kiː] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .

using	every	variation	of	key	known	to	him	.
使用	每一个	变化	的	钥匙	已知	到	他	.

他用尽了自己所知道的所有变奏。

[æt; ət] [ðɪs] [ɑːrni] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ,

At	this	Arni	stopped	short	and	stared	at	him	,
在	这	阿尼	停止	短的	和	凝视	在	他	,

这时，阿尼突然停住脚步，盯着他看。

[ðen] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm] , [hiː; hi] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)]

then	bending	his	head	slightly	to	one	side	to	study	him	,	he	roared	with	laughter
然后	弯曲	他的	头	轻微地	到	一	边	到	学习	他	,	他	咆哮	和	笑声

.

:
.

然后他微微歪着头打量他，突然放声大笑。

[wɒt] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɒg] !

What	an	extraordinary	dog	!
什么	一个	非凡的	狗	!

多么特别的一条狗啊！

[jes] , ['riːəli] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

Yes	**,**	**really**	**extraordinary**	**.**
是的	,	真的	非凡的	.

是的，真是非凡之作。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [æt; ət]['bɑːli] , [groʊə] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] ,

In	**the**	**little**	**kitchen**	**at**	**Bali**	**,**	**Groa**	**,**	**the**	**mistress**	**,**
在	这	小的	厨房	在	巴厘岛	,	GROA	,	这	情妇	,

在巴厘岛的小厨房里，女主人格罗亚

[kraʊtʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [pəʊkt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgə(r)] [ðæt] [bəuθ] ['æʃɪz]

crouched	**before**	**the**	**stove**	**and**	**poked**	**the**	**fire**	**with**	**such**	**vigour**	**that**	**both**	**ashes**
蹲着	前	这	火炉	和	戳	这	火	和	这样的	活力	那	两个都	灰烬

[ænd; ənd] ['embəz] [fluː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	**embers**	**flew**	**out**	**on**	**the**	**floor**	**.**
和	余烬	飞翔	出去	在	这	地面	.

他蹲在炉子前，用力拨弄着火堆，结果灰烬和余烬都飞溅到了地板上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [hiːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

She	**was**	**preparing**	**to**	**heat**	**a**	**mouthful**	**of**	**porridge**	**for**	**supper**	**for**
她	曾是	准备	到	热	一个	一口气	的	稀饭	为了	晚餐	为了

[hɜː(r); hə(r)][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][bræt] .

her	**old**	**man**	**and**	**the**	**brats**	**.**
她	老的	男人	和	这	小鬼们	.

她正准备给老爸和孩子们热一小口粥当晚饭。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][swɔː(r)] .

She	**stood**	**up**	**,**	**rubbed**	**her**	**eyes**	**and**	**swore**	**.**
她	站立	向上	,	摩擦	她	眼睛	和	发誓	.

她站起身，揉了揉眼睛，咒骂了一声。

[ðə; ði] ['hɒrɪd] [sməʊk] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['rætl̩ˌtræp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊv] !

The	**horrid**	**smoke**	**that**	**always**	**came**	**from**	**that**	**rattletrap**	**of**	**a**	**stove**	**!**
这	可怕的	抽烟	那	总是	来了	从	那	响尾蛇	的	一个	火炉	!

那台破旧炉子总是冒出可怕的浓烟!

[ænd; ənd] [ðæt] ['retʃɪd] [əʊld] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] !

And	**that**	**wretched**	**old**	**fool**	**of**	**a**	**husband**	**was**	**not**	**man**	**enough**	**to**	**fix**	**it**	**!**
和	那	可怜	老的	傻子	的	一个	丈夫	曾是	不是	男人	足够的	到	使固定	它	!

而那个可怜的老糊涂丈夫竟然没有勇气去解决这个问题!

[əʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi] ['wʌznt] ['hændi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;

Oh	**,**	**no**	**,**	**he**	**wasn't**	**handy**	**enough**	**for**	**that**	**;**
哦	,	不	,	他	不是	便利	足够的	为了	那	;

哦，不，他没那么能胜任;

[hiː; hi] [went] [æt; ət] ['evrɪ] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θʌmz] .

he	**went**	**at**	**every**	**blessed**	**thing**	**as**	**if**	**his**	**fingers**	**were**	**all**	**thumbs**	**.**
他	去	在	每一个	蒙福	事物	作为	如果	他的	手指	是	全部	拇指	.

他对待每件美好的事物都像对待拇指一样。

[ænd; ənd] [weə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [ləuf] [tə'naɪt] ?

And	**where**	**could**	**he**	**be**	**loafing**	**tonight**	**?**
和	在哪里	可以	他	是	游手好闲	今晚	?

他今晚会在哪里闲逛呢?

[nɒt] [həʊm] [jet] !

Not	**home**	**yet**	**!**
不是	家	然而	!

还没到家呢!

[sɜːv] [hɪm] [raɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði]

Serve	him	right	if	she	locked	the	house	and	allowed	him	to	stay	in	the
服务	他	正确的	如果	她	已锁定	这	房子	和	允许	他	到	停留	在	这

,

sheepcotes	,
羊舍	,

如果她把房子锁上，让他住在羊圈里，那他真是活该。

[ɔː(r)] [weərˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈdɔːdlɪŋ] .

or	wherever	it	was	he	was	dawdling	.
或者	无论	它	曾是	他	曾是	磨蹭	.

或者不管他当时在哪儿磨蹭。

[ðeə(r)] [naʊ] , [ðəʊz] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [bræt] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] [wiːl] .

There	now	,	those	infernal	brats	were	at	the	spinning	wheel	.
那里	现在	,	那些	地狱	小鬼们	是	在	这	旋转	车轮	.

瞧，那群讨厌的小鬼正在纺车旁。

[groʊə] [dʒʌmpt] [ʌp] , [dɑːtɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [steəz] .

Groa	jumped	up	,	darted	into	the	passage	,	and	went	to	the	stairs	.
GROA	跳了起来	向上	,	飞镖	进入	这	通道	,	和	去	到	这	楼梯	.

格罗亚跳了起来，冲进走廊，朝楼梯走去。

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [ˈspɪnɪŋ] [wiːl] [biː; bi] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [dˈɛvəlz] ?

Will	you	leave	that	spinning	wheel	be	,	you	young	devils	?
将要	你	离开	那	旋转	车轮	是	,	你	年轻的	魔鬼	?

你们这些小鬼，能不能别碰那台纺车了？

[ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [ˈflaɪə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌpraɪt] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [əʊld] [ˈmʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈɑːftə(r)] [juː; jʊ]

If	you	break	the	flier	or	the	upright	,	your	little	old	mother	will	be	after	you
如果	你	休息	这	传单	或者	这	直立	,	你的	小的	老的	母亲	将要	是	后	你

.

:
.

如果你弄坏了传单或立柱，你那老太太会找你算账的。

[ə; eɪ] [ded] [kɑːm] [inˈsjuː] .

A	dead	calm	ensued	.
一个	死的	冷静的	随后	.

一片死寂。

[səʊ] [groʊə] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [pɒt] - [bred] [frɒm; frəm]

So	Groa	returned	to	the	kitchen	,	and	taking	a	loaf	of	pot	-	bread	from
所以	GROA	返回	到	这	厨房	,	和	采取	一个	面包	的	锅	-	面包	从

[ðə; ði] [ˈkʌbəd] ,

the	cupboard	,
这	橱柜	,

于是格罗亚回到厨房，从橱柜里拿出一块锅面包，

[kʌt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈslaɪsɪz] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈdrɪpɪŋ] .

cut	a	few	slices	and	spread	them	with	dripping	.
切	一个	很少	切片	和	传播	他们	和	滴落	.

切几片，涂上汁水。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈskrætʃɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɑːrni] [ˈentəd] .

Now	a	scratching	sound	was	heard	at	the	door	,	and	Arni	entered	.
现在	一个	抓挠	声音	曾是	听到	在	这	门	,	和	阿尼	进入	.

这时，门上传来一阵抓挠声，阿尔尼走了进来。

[gʊd] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] , [sed] [hiː; hi] [wɪð] [ɜːˈbænəti] ,

Good	evening	to	all	,	said	he	with	urbanity	,
好的	晚上	到	全部	,	说	他	和	城市化	,

“各位晚上好，”他彬彬有礼地说道。

[æz; əz][hiː; hi][set] [daʊn] [ðə; ði][gʌn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

as	he	set	down	the	gun	behind	the	kitchen	door	.
作为	他	放	向下	这	枪	在后面	这	厨房	门	.

他把枪放在厨房门后。

[hɪrz] [ðæt] [gʌn] .

Here's	that	gun	.
这里是	那	枪	.

枪在这里。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪtˈself] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [θɪŋ] .

It	has	certainly	paid	for	itself	,	poor	old	thing	.
它	有	当然	有薪酬的	为了	本身	,	贫穷的	老的	事物	.

它肯定已经收回成本了，可怜的老家伙。

[hɪz; ɪz][waɪf] [dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] ,

His	wife	did	not	reply	to	his	greeting	,
他的	妻子	做过	不是	回复	到	他的	问候	,

他的妻子没有回应他的问候。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪm] [əˈskæns] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] .

but	she	eyed	him	askance	with	a	look	that	was	anything	but	loving	.
但	她	眼睛	他	斜视	和	一个	看	那	曾是	任何事物	但	爱	.

但她斜眼看着他，眼神里丝毫没有爱意。

[biːn] ['fuːlɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð] [ðæt] [gʌn] !

Been	fooling	around	with	that	gun	!
到过	愚弄	大约	和	那	枪	!

我一直在摆弄那把枪！

[waɪ] [ðə; ði]['bleɪzɪz] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [piːt]

Why	the	blazes	couldn't	you	have	come	home	and	brought	me	a	bit	of	peat
为什么	这	火焰	不能	你	有	来	家	和	带来	我	一个	少量	的	泥炭

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] ?

from	the	pit	?
从	这	坑	?

你为什么不能回家从坑里给我带点泥炭来呢?

[ə; eɪ] [faɪn] ['hʌntə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

A	fine	hunter	you	are	!
一个	美好的	猎人	你	是	!

你真是个优秀的猎人！

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['mærɪd] [ðə; ði]['devl(ə)l] . — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm]

I	might	as	well	have	married	the	devil	.	—	And	his	wife	turned	from	him
我	可能	作为	出色地	有	已婚	这	魔鬼	.	—	和	他的	妻子	转向	从	他

[wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .

with	a	sneer	.
和	一个	冷笑	.

我简直就像嫁给了魔鬼。——他的妻子冷笑着转过身去。

[jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] ['tempə(r)] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

You're	in	a	nice	temper	now	,	my	dear	.
你是	在	一个	好的	脾气	现在	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你现在心情不错啊。

[bʌt; bət][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [sed] [ɑːrni] ,

But	just	take	a	look	at	this	,	said	Arni	,
但	只是	拿	一个	看	在	这	,	说	阿尼	,

“但你看看这个，”阿尼说道。

['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [braʊn] [fɒks][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] .

throwing	down	the	brown	fox	on	the	kitchen	floor	.
投掷	向下	这	棕色的	狐狸	在	这	厨房	地面	.

把那只棕色的狐狸扔到厨房地板上。

[æt; ət][fɜːst][groʊə] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)]

At	first	Groa	stared	at	her	husband	as	if	she	had	never	seen	him	before
在	第一的	GROA	凝视	在	她	丈夫	作为	如果	她	有	绝不	已见	他	前

.

:

.

起初，格罗娅盯着她的丈夫，仿佛从未见过他一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [sɑː'kæstɪkli] .

Then	she	shook	her	head	and	smiled	sarcastically	.
然后	她	摇晃	她	头	和	微笑	讽刺地	.

然后她摇了摇头，露出了讽刺的笑容。

[juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ded] , [aɪl] ['weɪdʒə(r)] !

You	found	it	dead	,	I'll	wager	!
你	成立	它	死的	, 患病的		赌注	!

我敢打赌，你发现它的时候它已经死了！

[ɑːrni] ['stɑːtɪd] .

Arni	started	.
阿尼	开始	.

阿尼开始了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [prəʊ'truːdid] .

His	face	turned	red	and	his	eyes	protruded	.
他的	脸	转向	红色的	和	他的	眼睛	突出	.

他脸涨得通红，眼睛瞪得大大的。

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] !

You	would	say	that	!
你	会	说	那	!

你当然会这么说！

[juː; jʊ][doʊnt][let][ˌem 'iː] [fə'get] [wɒt] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['wʊmən] [ai] ['mærid] !

You	don't	let	me	forget	what	a	superior	woman	I	married	!
你	不	让	我	忘记	什么	一个	优越的	女士	我	已婚	!

你别让我忘记我娶了个多么优秀的女人！

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

Found	it
成立	它

找到了

[ded] ! — [ænd; ənd][ɑːrni] [plʌmp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdˌbɒks] .

dead	!	—	And	Arni	plumped	down	on	the	woodbox	.
死的	!	—	和	阿尼	丰满的	向下	在	这	木箱	.

死了！——阿尔尼重重地倒在了木箱上。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [lɑːft] .

His	wife	laughed	.
他的	妻子	笑了	.

他妻子笑了。

[aɪl] ['weɪdʒə(r)][ai][hɪt][ðə; ði][neɪl][ɒn][ðə; ði] [hed] [ðæt] [taɪm] !

I'll	wager	I	hit	the	nail	on	the	head	that	time	!
患病的	赌注	我	打	这	指甲	在	这	头	那	时间	!

我敢打赌，这次我肯定说对了！

[ɑːrni] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Arni	jumped	to	his	feet	.
阿尼	跳了起来	到	他的	脚	.

阿尼猛地站了起来。

[ðæt] [kən'faʊndɪd] [əʊld] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .

That	confounded	old	witch	should	not	spoil	his	pleasure	.
那	令人困惑	老的	巫婆	应该	不是	剧透	他的	乐趣	.

那个该死的老巫婆不应该破坏他的兴致。

[jʊr; jər] [æz; əz] [stɑːk] , ['reɪvɪŋ] [mæd][æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] .

You're	as	stark	,	raving	mad	as	you	always	have	been	.
你是	作为	斯塔克	,	狂言	疯狂的	作为	你	总是	有	到过	.

你还是像以前一样，彻底疯了。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .

But	I	don't	care	what	you	say	.
但	我	不	关心	什么	你	说	.

但我不在乎你怎么说。

[kidz] , [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɒks][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [ʃɒt] .

Kids	,	come	and	look	at	the	fox	your	father	has	shot	.
孩子们	,	来	和	看	在	这	狐狸	你的	父亲	有	射击	.

孩子们，快来看你们爸爸打到的狐狸。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .

Three	days	later	they	had	a	visitor	.
三	天	之后	他们	有	一个	游客	.

三天后，他们迎来了一位访客。

[ɑːrni] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .

Arni	stood	outside	and	stared	at	him	.
阿尼	站立	外部	和	凝视	在	他	.

阿尼站在外面，盯着他看。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , ['sʌmbədi] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] - .

For	a	wonder	,	somebody	had	at	last	found	his	way	to	Arni's	.
为了	一个	想知道	,	某人	有	在	最后的	成立	他的	方式	到	-	.

令人惊讶的是，终于有人找到了阿尼的家。

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hæd; həd] [pɑːst] , [bʌt; bət]['nəʊbədi][hæd; həd] [kʌm] .

Days	and	nights	had	passed	,	but	nobody	had	come	.
天	和	夜晚	有	通过了	,	但	无人	有	来	.

日夜过去了，却无人前来。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['wɒntɪd] .

They	always	came	when	they	weren't	wanted	.
他们	总是	来了	什么时候	他们	不是	通缉	.

他们总是在不受欢迎的时候出现。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [dʒɒn][ɒv; əv] ['lən] , [ðæt] [ˌəʊvə'beərɪŋ] ['feləʊ] !

And	now	came	Jon	of	Lon	,	that	overbearing	fellow	!
和	现在	来了	乔恩	的	朗	,	那	霸道	同伴	!

现在，那个傲慢的家伙，来自伦敦的琼恩来了！

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɑːrni][ɒv; əv]['bɑːli][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [men] .

But	now	he	could	see	that	Arni	of	Bali	was	also	a	man	among	men	.
但	现在	他	可以	看	那	阿尼	的	巴厘岛	曾是	还	一个	男人	之中	男人	.

但现在他明白了，巴厘岛的阿尔尼也是个非凡之人。

['haʊdi] , [ɑːrni] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [fɪʃ] ! [sed] [dʒɒn] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stiːli] [greɪ] [aɪz] [ɒn]

Howdy	,	Arni	,	you	poor	fish	!	said	Jon	,	fixing	his	steely	gray	eyes	on
你好	,	阿尼	,	你	贫穷的	鱼	!	说	乔恩	,	定影	他的	钢铁般的	灰色的	眼睛	在

“你好啊，阿尼，你这条可怜的鱼！”琼恩说着，目光如炬地盯着他。

[ɑːrni] .

Arni	**.**
阿尼	.

阿尼。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ][əʊld] [sneɪk] !

How	**are**	**you**	**,**	**you**	**old**	**snake**	**!**
如何	是	你	,	你	老的	蛇	!

你好吗，老蛇!

['ɑːnsə(r)d] [ɑːrni] , ['smaɪlɪŋ] [kən'temptʃuəsli] .

answered	**Arni**	**,**	**smiling**	**contemptuously**	**.**
回答	阿尼	,	微笑	轻蔑地	.

阿尼轻蔑地笑着回答道。

[wɒt] ['mɒnstrəs] [aɪz] [dʒɒn][hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] !

What	**monstrous**	**eyes**	**Jon**	**had**	**when**	**he**	**looked**	**at**	**a**	**person**	**!**
什么	滔天	眼睛	乔恩	有	什么时候	他	看起来	在	一个	人	!

琼恩看人的时候，眼神多么可怕啊!

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['hæpənd] ?

Has	**something**	**special**	**happened**	**?**
有	某物	特别的	发生	?

发生什么特别的事情了吗?

[jʊr; jər] ['sʌmhaʊ] [səʊ] [pʌft] [ʌp] [tə'deɪ] , [sed] [dʒɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɑː'kæstɪk] [smaɪl] .

You're	**somehow**	**so**	**puffed**	**up**	**today**	**,**	**said**	**Jon**	**with**	**a**	**sarcastic**	**smile**	**.**
你是	不知何故	所以	膨胀的	向上	今天	,	说	乔恩	和	一个	讽刺的	微笑	.

“你今天怎么这么自以为是呢？”乔恩带着讽刺的笑容说道。

[dɑːn] [hɪm] ! ['mʌtə] [ɑːrni] .

Darn	**him**	**!**	**muttered**	**Arni**	**.**
该死	他	!	低声说道	阿尼	.

“该死的！”阿尔尼低声咒骂道。

[wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ækt][dʒʌst][laɪk][groʊə] ?

Was	**he**	**going**	**to**	**act**	**just**	**like**	**Groa**	**?**
曾是	他	去	到	行为	只是	喜欢	GROA	?

他会像格罗亚那样行事吗?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɑːrni][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [trʌmp] [kɑːd] [ɪn] [rɪ'zɜːv] .

In	**that**	**case**	**,**	**Arni**	**had**	**at**	**least**	**a**	**trump**	**card**	**in**	**reserve**	**.**
在	那	案件	,	阿尼	有	在	至少	一个	王牌	卡片	在	预订	.

那样的话，阿尼至少还有一张王牌可以留着。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ? [ɪn'kwaɪə] [dʒɒn] , ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪd] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Did	**you**	**say**	**something**	**?**	**inquired**	**Jon**	**,**	**sticking**	**a**	**quid**	**of**	**tobacco**	**into**	**his**	**mouth**	**.**
做过	你	说	某物	?	询问	乔恩	,	粘性	一个	英镑	的	烟草	进入	他的	嘴	.

“你刚才说什么？”乔恩问道，一边把一英镑的烟草塞进嘴里。

[ɔː(r)] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪəz] ?

Or	**wasn't**	**it**	**meant**	**for**	**my**	**ears**	**?**
或者	不是	它	意思是	为了	我的	耳朵	?

难道它不是为我的耳朵准备的吗?

[əʊ] , [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌtəriŋ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] .

Oh	**,**	**well**	**,**	**I**	**don't**	**care**	**for**	**your**	**mutterings**	**,**	**you**	**poor**	**wretch**	**.**
哦	,	出色地	,	我	不	关心	为了	你的	低语	,	你	贫穷的	可怜虫	.

哦，我才不在乎你的嘟囔呢，你这个可怜虫。

[bʌt; bət] [naʊ] , [gəʊ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɪŋk] [ɒv; əv]['saʊə(r)] [weɪ] .

But	**now**	**,**	**go**	**ask**	**your**	**wife**	**to**	**give**	**me**	**a**	**little**	**drink**	**of**	**sour**	**whey**	**.**
但	现在	,	去	问	你的	妻子	到	给	我	一个	小的	喝	的	酸的	乳清	.

但现在，去请你妻子给我弄点酸乳清喝。

[ɑːrni] [tɜːnd] [raʊnd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['leɪzɪli] .

Arni	**turned**	**round**	**slowly**	**and**	**lazily**	**.**
阿尼	转向	圆形的	缓慢地	和	懒洋洋	.

阿尼缓缓地、懒洋洋地转过身。

['wʌznt] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði][skɪn] ?

Wasn't	**the**	**old**	**fellow**	**going**	**to**	**notice**	**the**	**skin**	**?**
不是	这	老的	同伴	去	到	注意	这	皮肤	?

那个老头难道不会注意到皮肤吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [siːn] .

It	**wasn't**	**so**	**small**	**that**	**it**	**couldn't**	**be**	**seen**	**.**
它	不是	所以	小的	那	它	不能	是	已见	.

它并不小，不是看不见的。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [kəʊmd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['glɒsi] .

There	**it**	**hung**	**on**	**the**	**wall**	**,**	**right**	**in**	**the**	**sunlight**	**,**	**combed**	**and**	**beautifully**	**glossy**	**.**
那里	它	悬挂	在	这	墙	,	正确的	在	这	阳光	,	梳理过的	和	非常漂亮	光滑	.

它就那样挂在墙上，沐浴在阳光下，梳理整齐，光泽亮丽。

[ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [fɒks] [skɪn] .

That's	**quite**	**a**	**nice**	**fox**	**skin**	**.**
那就是	相当	一个	好的	狐狸	皮肤	.

这是一张相当不错的狐狸皮。

[huːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Whose	**is**	**it**	**?**
谁	是	它	?

这是谁的?

[ɑːskt] [dʒɒn] , ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

asked	**Jon**	**,**	**walking**	**over**	**to**	**the**	**wall**	**.**
问	乔恩	,	步行	超过	到	这	墙	.

琼恩一边走向墙边一边问道。

[ɑːrni] [tɜːnd] [raʊnd] .

Arni	**turned**	**round**	**.**
阿尼	转向	圆形的	.

阿尼转过身。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [fɑːst] .

He	**could**	**feel**	**his**	**heart**	**beating**	**fast**	**.**
他	可以	感觉	他的	心	殴打	快速地	.

他能感觉到自己的心跳得很快。

[maɪn] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [wɒt] [kɑːm][hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] .

Mine	**,**	**he**	**said**	**,**	**with**	**what**	**calm**	**he**	**could**	**muster**	**.**
矿	,	他	说	,	和	什么	冷静的	他	可以	鼓起	.

“我的,”他用尽全力保持的平静语气说道。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][juː; jʊ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][fɒks][skɪn] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['begə(r)] ?

What	**is**	**the**	**idea**	**of**	**you**	**buying**	**a**	**fox**	**skin**	**,**	**you**	**poor**	**beggar**	**?**
什么	是	这	主意	的	你	购买	一个	狐狸	皮肤	,	你	贫穷的	乞丐	?

你这穷乞丐，买狐狸皮到底是为了什么?

['baɪɪŋ] ?

Buying	**?**
购买	?

买吗?

[ɑːrni] [saɪd] .

Arni	**sighed**	**.**
阿尼	叹了口气	.

阿尼叹了口气。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kænt] [ʃuːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fɒks] ?

You	think	I	can't	shoot	me	a	fox	?
你	思考	我	不能	射击	我	一个	狐狸	?

你以为我打不到狐狸吗?

[juː; jʊ] !

You	!
你	!

你!

[dʒɒn] [lɑːft] .

Jon	laughed	.
乔恩	笑了	.

乔恩笑了。

[ðæts] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [laɪ] , [maɪ][dɪə(r)][ɑːrni] .

That's	a	downright	lie	,	my	dear	Arni	.
那就是	一个	彻头彻尾	说谎	,	我的	亲爱的	阿尼	.

亲爱的阿尼，那完全是谎言。

[ə; eɪ][laɪ] !

A	lie	!
一个	说谎	!

谎言!

[jʊd] [best] [nɒt] [tel] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [laɪ] [ən'les] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You'd	best	not	tell	people	they	lie	unless	you	know	more	about	it	.
你会	最好的	不是	告诉	人们	他们	说谎	除非	你	知道	更多的	关于	它	.

除非你了解更多情况，否则最好不要直接告诉别人他们在撒谎。

[ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [laɪk] [juː; jʊ] !

A	scoundrel	like	you	,	I	say	,	a	scoundrel	like	you	!
一个	恶棍	喜欢	你	,	我	说	,	一个	恶棍	喜欢	你	!

我说，像你这样的无赖，像你这样的无赖!

[rɪ'plaɪd] [ɑːrni] , ['swelɪŋ] .

replied	Arni	,	swelling	.
回复	阿尼	,	肿胀	.

阿尼回答道，肿胀起来。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)][biː; bi] ['getɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

I	think	you'd	better	be	getting	in	and	see	her	.
我	思考	你会	更好的	是	获得	在	和	看	她	.

我觉得你最好进去看看她。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

You	know	her	pretty	well	,	I	believe	.
你	知道	她	漂亮的	出色地	,	我	相信	.

我相信你对她很了解。

[dʒɒn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ɒv; əv]['bɑːli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stiːli] [aɪz] .

Jon	looked	at	the	farmer	of	Bali	with	his	steely	eyes	.
乔恩	看起来	在	这	农民	的	巴厘岛	和	他的	钢铁般的	眼睛	.

乔恩用他那双冷峻的眼睛看着巴厘岛的农民。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][skɪn] , [ɑːrni] ?

For	whom	are	you	keeping	the	skin	,	Arni	?
为了	谁	是	你	保持	这	皮肤	,	阿尼	?

阿尼，你把这张皮留给谁呢?

[nəʊ][wʌn] , [sed] [ɑːrni] , ['krɒsli] ; [ðen] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] : [ðə; ði] [lɔːd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

No	one	,	said	Arni	,	crossly	;	then	after	some	hesitation	:	The	Lord	gave	it	to
不	一	,	说	阿尼	,	生气	;	然后	后	一些	犹豫	:	这	主	给予	它	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“没有人，”阿尼生气地说；然后犹豫了一会儿：“是上帝赐给我的。”

[ɔːl] [raɪt] , [ɑːrni] .

All	right	,	Arni	.
全部	正确的	,	阿尼	.

好的，阿尼。

['mɪrəklz] ['nevə(r)] [siːs] .

Miracles	never	cease	.
奇迹	绝不	停止	.

奇迹永不停歇。

[ðæt] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

That	is	plain	enough	after	this	,	and	no	question	about	it	.
那	是	清楚的	足够的	后	这	,	和	不	问题	关于	它	.

这一点现在已经很清楚了，毫无疑问。

[ðæts] [æn; ən] ['eɪti] - [kraʊn] [skɪn] , [haʊ'evə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

That's	an	eighty	-	crown	skin	,	however	you	came	by	it	.
那就是	一个	八十	-	王冠	皮肤	,	然而	你	来了	经过	它	.

不管你是怎么得到的，那都是价值八十克朗的皮肤。

[bʌt; bət] [naʊ] [lets] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [groʊə] .

But	now	let's	go	in	and	see	Groa	.
但	现在	我们来吧	去	在	和	看	GROA	.

但现在我们进去看看格罗亚吧。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [wel] .

As	you	say	,	I	know	her	pretty	well	.
作为	你	说	,	我	知道	她	漂亮的	出色地	.

正如你所说，我很了解她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɑːt] [gɜːl] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] .

She	was	a	smart	girl	,	you	poor	wretch	.
她	曾是	一个	聪明的	女孩	,	你	贫穷的	可怜虫	.

她是个聪明的女孩，你这个可怜的家伙。

[tuː] [bæd][aɪ][wɒz; wəz] ['mærɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [laɪk]

Too	bad	I	was	married	and	had	to	throw	her	to	a	creature	like
也	坏的	我	曾是	已婚	和	有	到	扔	她	到	一个	生物	喜欢

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

可惜我当时已经结婚了，不得不把妻子丢给你这种人。

[ɑːrni] [grɪnd] [ænd; ənd] , ['trɒtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [kɔːld] : [groʊə] , [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)]

Arni	grinned	and	,	trotting	to	the	door	of	the	house	,	called	:	Groa	,	a	visitor
阿尼	咧嘴一笑	和	,	小跑	到	这	门	的	这	房子	,	称为	:	GROA	,	一个	游客

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

to	see	you	.
到	看	你	.

阿尼咧嘴一笑，小跑到房子门口，喊道：“格罗亚，有访客来看你。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	woman	came	to	the	door	.
这	女士	来了	到	这	门	.

女人来到门口。

[ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , ['sməʊldərɪŋ] ['embəz] [gləu] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ,

A	smile	played	about	her	lips	,	smouldering	embers	glowed	in	her	blue	eyes	,
一个	微笑	玩	关于	她	嘴唇	,	闷烧	余烬	发光	在	她	蓝色的	眼睛	,

她嘴角勾起一丝微笑，蓝色的眼眸中闪烁着炽热的光芒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌʌn'kempt] [breɪdz] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [heə(r)] [wɪtʃ] [fel] [daʊn]

and	the	sunlight	lighted	up	the	unkempt	braids	of	golden	hair	which	fell	down
和	这	阳光	照明	向上	这	蓬头垢面	辫子	的	金的	头发	哪个	跌倒	向下

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] .

about	her	pale	cheeks	.
关于	她	苍白	脸颊	.

阳光照亮了她凌乱的金发辫子，这些辫子垂落在她苍白的脸颊上。

[bʌt; bət] [ɑːrni] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .

But	Arni	for	once	was	satisfied	.
但	阿尼	为了	一次	曾是	使满意	.

但这一次，阿尔尼感到很满意。

[æt; ət] [lɑːst] [dʒɒn] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [ɪm'prest] .

At	last	Jon	was	properly	impressed	.
在	最后的	乔恩	曾是	适当地	印象深刻	.

最终，乔恩被彻底打动了。

[ðə; ði] [ə'feə(r)] [bɪ'twiːn] [groʊə] [ænd; ənd] [dʒɒn] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [helpt] .

The	affair	between	Groa	and	Jon	was	something	that	could	not	be	helped	.
这	事务	之间	GROA	和	乔恩	曾是	某物	那	可以	不是	是	帮助	.

格罗亚和琼恩之间的婚外情是无法避免的。

[dʒɒn] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'gretɪd] ['hævɪŋ] [lɒst] [ðæt] [gɜːl] !

Jon	surely	regretted	having	lost	that	girl	!
乔恩	一定	后悔	拥有	丢失的	那	女孩	!

乔恩肯定后悔失去了那个女孩!

[jes] , [ɪn'diːd] !

Yes	,	indeed	!
是的	,	的确	!

没错!

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [pɔɪnts] .

And	she	had	her	good	points	.
和	她	有	她	好的	积分	.

她也有优点。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [smɑːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

She	was	smart	,	and	a	hundred	crowns	a	year	,
她	曾是	聪明的	,	和	一个	百	皇冠	一个	年	,

她很聪明，每年能挣一百克朗。

[bɪ'saɪdz] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['lən] , [wɒz; wəz] ['prɪti] [gʊd]

besides	everything	else	that	was	brought	them	from	Lon	,	was	pretty	good
除了	一切	别的	那	曾是	带来	他们	从	朗	,	曾是	漂亮的	好的

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .

compensation	.
赔偿	.

除了从伦敦带回来的其他东西之外，这算是相当不错的补偿了。

[jes] , ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] ['mærid] [les] [wel] [ðæn; ðən] [ɑːrni] [ɒv; əv] ['bɑːli] .

Yes	,	many	a	man	had	married	less	well	than	Arni	of	Bali	.
是的	,	许多	一个	男人	有	已婚	较少的	出色地	比	阿尼	的	巴厘岛	.

是的，很多男人娶到的妻子都不如巴厘岛的阿尔尼好。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['eniweɪ] .

And	the	children	were	his	,	most	of	them	,	anyway	.
和	这	孩子们	是	他的	,	最多	的	他们	,	反正	.

孩子们都是他的，至少大部分是。

['nəʊbədi] [niːd] [tel] [hɪm] ['eniθɪŋ] [els] .

Nobody	need	tell	him	anything	else	.
无人	需要	告诉	他	任何事物	别的	.

无需再告诉他任何事了。

[ðə; ði][fɒks] [skɪn] [bɪ'keɪm] [ɑːrni][ɒv; əv] ['beɪlɪz] [məʊst] ['tʃerɪʃt] [pə'zeʃ(ə)n] .

The	fox	skin	became	Arni	of	Bali's	most	cherished	possession	.
这	狐狸	皮肤	成为	阿尼	的	巴厘岛的	最多	珍爱	拥有	.

狐狸皮成了巴厘岛的阿尼最珍贵的财产。

['evri] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wel] [smuːðd]

Every	day	,	when	the	weather	was	clear	,	he	would	hang	it	,	well	smoothed
每一个	天	,	什么时候	这	天气	曾是	清除	,	他	会	悬挂	它	,	出色地	平滑

[ænd; ənd] [kəʊmd] ,

and	combed	,
和	梳理过的	,

每天天气晴朗的时候，他都会把头发梳理得服帖柔顺，然后挂起来。

[ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːl] ,

on	the	outside	wall	,
在	这	外部	墙	,

在外墙上，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [həʊm] [hiː; hi] ['keəfəli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

and	when	he	left	home	he	carefully	put	it	away	in	a	safe	place	.
和	什么时候	他	左边	家	他	小心	放	它	离开	在	一个	安全的	地方	.

他离开家时，小心翼翼地把它收好放在安全的地方。

[ðə; ði] [skɪn] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

The	skin	became	famous	throughout	the	district	,
这	皮肤	成为	著名的	自始至终	这	区	,

这块皮肤在整个地区都很有名。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] [meɪd] ['speʃ(ə)l] [trɪps] [tuː; tə]['bɑːli][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	many	of	the	younger	men	made	special	trips	to	Bali	to	examine	it	.
和	许多	的	这	年轻	男人	制成	特别的	旅行	到	巴厘岛	到	检查	它	.

许多年轻男子还专门前往巴厘岛考察。

[ɑːrni] [wʊd] [biːm] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [strʌt] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] , [self] - ['sætɪsfaɪd]

Arni	would	beam	with	joy	and	strut	around	with	a	knowing	,	self	-	satisfied
阿尼	会	光束	和	喜悦	和	支撑	大约	和	一个	会心	,	自己	-	使满意

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

expression	on	his	face	,
表达	在	他的	脸	,

阿尼会满脸喜悦，昂首阔步地走来走去，脸上带着一种自鸣得意、沾沾自喜的表情。

[ænd; ənd] [wʊd] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ] ,

and	would	tell	of	the	patience	,	the	agility	,
和	会	告诉	的	这	耐心	,	这	敏捷	,

并会讲述他们的耐心和敏捷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːksmənʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] ['kɪlɪŋ] [ðɪs] ['mɒnstrəsli] ['klevə(r)][fɒks]

and	the	marksmanship	he	had	to	put	into	killing	this	monstrously	clever	fox
和	这	枪法	他	有	到	放	进入	杀	这	极其可怕	聪明的	狐狸

.

:

.

以及他为了杀死这只极其狡猾的狐狸所展现出的精湛枪法。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈwʌznt] [hɑːd] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] [dˈɛvəlz] ,

It	certainly	wasn't	hard	to	kill	all	you	wanted	of	these	devils	,
它	当然	不是	难的	到	杀	全部	你	通缉	的	这些	魔鬼	,

要杀光这些恶魔，想杀多少都不难。

[ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌst] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpaʊdə(r)] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

if	you	just	had	the	powder	and	shot	and	were	willing	to	give
如果	你	只是	有	这	粉末	和	射击	和	是	愿意的	到	给

[jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

your	time	to	it	,
你的	时间	到	它	,

如果你手头有火药和弹丸，并且愿意投入时间，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

he	would	say	,
他	会	说	,

他会说，

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [skɪn] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ʃɒn] [fʊl] [ɒn] [ðə; ði] [ˈglɒsi] [pelt] .

as	he	turned	the	skin	so	that	the	sunlight	shone	full	on	the	glossy	pelt	.
作为	他	转向	这	皮肤	所以	那	这	阳光	闪耀	满的	在	这	光滑	毛皮	.

他转动兽皮，让阳光充分照射在光滑的兽皮上。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [fɔːl] , [ɑːrni] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

Then	one	day	that	fall	,	Arni	came	home	from	tending	the	sheep	,
然后	一	天	那	落下	,	阿尼	来了	家	从	倾向于	这	羊	,

那年秋天的一天，阿尔尼放羊回来了，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈpɑːstʃəz] .

which	had	just	been	brought	down	from	the	mountain	pastures	.
哪个	有	只是	到过	带来	向下	从	这	山	牧场	.

这些牲畜刚从山上的牧场运下来。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [skɪn] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [weə(r)] [groʊə] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈwɒʃɪŋ] ,

He	hung	the	skin	out	and	went	into	the	kitchen	,	where	Groa	was	busy	washing	,
他	悬挂	这	皮肤	出去	和	去	进入	这	厨房	,	在哪里	GROA	曾是	忙碌的	洗涤	,

他把兽皮挂起来，走进厨房，格罗亚正在那里忙着洗衣服。

[sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [bɒks] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

sat	down	on	a	box	by	the	wall	on	the	other	side	of	the	room	,
卫星	向下	在	一个	盒子	经过	这	墙	在	这	其他	边	的	这	房间	,

他坐在房间另一侧墙边的一个箱子上，

[let] [hɪz; ɪz] [hed] [rest] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [waɪz] .

let	his	head	rest	on	his	hands	,	and	looked	wise	.
让	他的	头	休息	在	他的	双手	,	和	看起来	明智的	.

他双手托腮，神情睿智。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] .

For	a	while	there	was	silence	.
为了	一个	尽管	那里	曾是	沉默	.

一阵沉默。

[æt; ət] [lɑːst] [groʊə] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɒʃtʌb] [ænd; ənd] [geɪv] [ɑːrni] [ə; eɪ] [ˈpɪəsɪŋ] [glɑːns] .

At	last	Groa	looked	up	from	her	washtub	and	gave	Arni	a	piercing	glance	.
在	最后的	GROA	看起来	向上	从	她	洗衣盆	和	给予	阿尼	一个	冲孔	瞥一眼	.

格罗亚终于从洗衣盆里抬起头，狠狠地瞪了阿尔尼一眼。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][ə; eɪ][kaʊ][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] - [wʌn][wiː; wi] [kɪld]

Have	you	got	your	eye	on	a	cow	to	replace	the	greyspotted	one	we	killed
有	你	得到	你的	眼睛	在	一个	奶牛	到	代替	这	-	一	我们	被杀

[lɑːst] [sprɪŋ] ?

last	spring	?
最后的	春天	?

你有没有看中一头牛来代替我们去年春天宰杀的那头灰斑牛?

[kaʊ] ? [ɑːskt] [ɑːrni] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Cow	?	asked	Arni	,	scratching	his	head	.
奶牛	?	问	阿尼	,	抓挠	他的	头	.

“牛？”阿尔尼挠着头问道。

[kaʊ] ?

Cow	?
奶牛	?

奶牛?

[jes] , [səʊ][juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

Yes	,	so	you	say	,	my	good	woman	.
是的	,	所以	你	说	,	我的	好的	女士	.

是的，您这么说吧，我的好女人。

[səʊ][aɪ] [seɪ] ?

So	I	say	?
所以	我	说	?

所以我说?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɪlk] [frɒm; frəm] ['dʌmbə] [ə'ləʊn] [gəʊz] ['veri] [fɑː(r)][ɪn] ['fiːdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flɒk]

Do	you	think	the	milk	from	Dumba	alone	goes	very	far	in	feeding	such	a	flock
做	你	思考	这	牛奶	从	敦巴	独自的	去	非常	远的	在	喂养	这样的	一个	群

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ?

of	children	as	we	have	?
的	孩子们	作为	我们	有	?

你认为单靠杜姆巴的牛奶，能养活我们这么多孩子吗?

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɒn] [ænd; ənd] ['skwɔndəd] [ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][gɒt][fɔː(r); fə(r)] - ? [ɑːskt] [groʊə]

You	haven't	gone	and	squandered	the	money	we	got	for	Skjalda	?	asked	Groa
你	还没有	已消失	和	挥霍	这	钱	我们	得到	为了	-	?	问	GROA

,

,

,

“你没把我们从斯卡尔达那里得到的钱挥霍掉吧？”格罗亚问道。

['lʊkɪŋ] ['hɑːdə(r)] [stɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

looking	harder	still	at	her	husband	.
寻找	更难	仍然	在	她	丈夫	.

她更加仔细地打量着她的丈夫。

[doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , ['wʊmən] !

Don't	be	foolish	,	woman	!
不	是	愚蠢	,	女士	!

别犯傻了，女人!

[ðə; ði] ['mʌni] [laɪz] [ʌn'tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['fæktərz] .

The	money	lies	untouched	at	the	factor's	.
这	钱	谎言	未受触碰	在	这	因素	.

这笔钱原封不动地存放在保管商那里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd][haɪd][ɒv; əv] - ,

But	he	wouldn't	pay	much	for	the	meat	and	hide	of	Skjalda	,
但	他	不会	支付	很多	为了	这	肉	和	隐藏	的	-	,

但他不会花太多钱去买斯卡尔达的肉和皮。

[nɒt] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɪlkɪŋ] [kaʊ] .

not	anywhere	near	enough	to	buy	a	good	milking	cow	.
不是	任何地方	靠近	足够的	到	买	一个	好的	挤奶	奶牛	.

这点钱远远不够买一头好奶牛。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒn][ðə; ði] ['trɔːlə(r)] [doʊnt][set] [mʌtʃ] [stɔː(r)][baɪ] ['kaʊz] [miːt] .

He	said	the	English	on	the	trawlers	don't	set	much	store	by	cow's	meat	.
他	说	这	英语	在	这	拖网渔船	不	放	很多	店铺	经过	牛的	肉	.

他说，在拖网渔船上的英国人不太重视牛肉。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['əʊnli][səʊ] - [səʊ] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][wiːl; wil][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv]

The	summer	has	been	only	so	-	so	,	and	I'm	sure	we'll	have	plenty	of
这	夏天	有	到过	仅有的	所以	-	所以	,	和	我是	当然	出色地	有	很多	的

['juːzɪz; 'juːsɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['mʌni]

uses	for	what	money
用途	为了	什么	钱

这个夏天只能说一般般，但我相信我们肯定有很多地方可以花掉这笔钱。

[aɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skreɪp] [tə'geðə(r)] .

I've	been	able	to	scrape	together	.
我已经	到过	有能力的	到	刮	一起	.

我勉强凑齐了些钱。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [bai] , [æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['lʌkʃəri] ,

Of	course	,	a	cow	is	a	good	thing	to	buy	,	an	enjoyable	luxury	,
的	课程	,	一个	奶牛	是	一个	好的	事物	到	买	,	一个	令人愉悦	奢华	,

当然，买头牛是件好事，是一种令人愉悦的奢侈品。

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] .

if	only	you	have	plenty	of	money	.
如果	仅有的	你	有	很多	的	钱	.

如果你有很多钱就好了。

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [skreɪp] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kaʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌt] [ɪk'spensɪz]

If	you	can't	scrape	together	the	money	for	a	cow	,	we	must	cut	expenses
如果	你	不能	刮	一起	这	钱	为了	一个	奶牛	,	我们	必须	切	开支

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

如果连买头牛的钱都凑不齐，我们就必须想办法削减开支。

[pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stɒp] ['stʌfɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['nɒstrəlz] [wɪð] [ðæt] ['dɜːti] [snʌf] ?

Perhaps	you	could	stop	stuffing	your	nostrils	with	that	dirty	snuff	?
也许	你	可以	停止	馅	你的	鼻孔	和	那	肮脏的	鼻烟	?

或许你可以停止往鼻孔里塞那些脏兮兮的鼻烟了？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [ðæt] ['fænsi][fɒks][skɪn][juː; jʊ] [pleɪ]

And	you	ought	at	any	rate	to	be	able	to	sell	that	fancy	fox	skin	you	play
和	你	应该	在	任何	速度	到	是	有能力的	到	卖	那	想要	狐狸	皮肤	你	玩

[wɪð] [səʊ] ['tʃaɪldɪʃli] .

with	so	childishly	.
和	所以	幼稚地	.

无论如何，你都应该能把你那张你幼稚地玩弄的漂亮狐狸皮卖掉。

[ɪz] [ðæt] [səʊ] !

Is	that	so	!
是	那	所以	!

是这样吗！

[jes] , [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [ðæt] ['retʃɪd] [fɒks] [skɪn] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] ['eni] ['kreɪzi] ['jʌŋstə(r)] .

Yes	,	you	play	with	that	wretched	fox	skin	just	exactly	like	any	crazy	youngster	.
是的	,	你	玩	和	那	可怜	狐狸	皮肤	只是	确切地	喜欢	任何	疯狂的	青少年	.

是的，你玩弄那张可恶的狐狸皮就像任何一个疯狂的年轻人一样。

['retʃɪd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Wretched is it ?
可怜 是 它 ?

真是糟糕透了！

[teɪk] [keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['wʊmən] !
Take care what you say , woman !
拿 关心 什么 你 说 , 女士 !

女人，说话注意点！

['retʃɪd] [skɪn] !
Wretched skin !
可怜 皮肤 !

糟糕的皮肤！

[ə; eɪ] [faɪn] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætəz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! — [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] ,
A fine judge of such matters you are ! — And standing up ,
一个 美好的 法官 的 这样的 事情 你 是 ! — 和 常设 向上 ,

你在这方面判断力真不错！——然后站起身来，

[ɑːrni] [peɪst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] . — [æn; ən] ['eɪti] - [kraʊn] [skɪn] !
Arni paced the kitchen floor . — An eighty - crown skin !
阿尼 踱步 这 厨房 地面 . — 一个 八十 - 王冠 皮肤 !

阿尼在厨房里踱来踱去。“一张八十克朗的皮！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['retʃɪd] !
And you call it wretched !
和 你 称呼 它 可怜 !

你居然还说它糟糕透顶！

[dʒɒn][ɒv; əv] ['lən] ['dɪd(ə)nt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [nems] .
Jon of Lon didn't call it any names .
乔恩 的 朗 没有 称呼 它 任何 姓名 .

隆的乔恩没有骂它。

[jʊl] [bɪ'liːv] [æt; ət] [liːst] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
You'll believe at least what he says .
你会 相信 在 至少 什么 他 说道 .

你至少会相信他说的话。

[naʊ] , [doʊnt] [get] [pʌft] [ʌp] .
Now , don't get puffed up .
现在 , 不 得到 膨胀的 向上 .

别太得意忘形。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [get] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skɪn] .
You ought to be thankful to get what you can for the skin .
你 应该 到 是 感恩 到 得到 什么 你 能 为了 这 皮肤 .

你应该庆幸能得到对皮肤有益的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] .
It will help in buying the cow .
它 将要 帮助 在 购买 这 奶牛 .

这将有助于购买那头牛。

[ðə; ði] [kaʊ] ?
The cow ?
这 奶牛 ?

那头牛?

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['wʊmən] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [kaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skɪn] .
Let me tell you , woman , that I am not going to buy a cow for the skin .
让 我 告诉 你 , 女士 , 那 我 是 不是 去 到 买 一个 奶牛 为了 这 皮肤 .

我跟你说，女人，我不会为了皮去买一头牛。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][get][ə; eɪ] [kaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [skɪn] .

You	can	take	it	from	me	that	you	will	never	get	a	cow	for	that	skin	.
你	能	拿	它	从	我	那	你	将要	绝不	得到	一个	奶牛	为了	那	皮肤	.

你可以相信我，你永远不可能用那张皮换到一头牛。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] , [ɪn][fækt] .

Or	anything	else	,	in	fact	.
或者	任何事物	别的	,	在	事实	.

或者实际上，任何其他东西。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][æt; ət]['lən] [kæn; kən] [ʃel] [aʊt] [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] .

The	farmer	at	Lon	can	shell	out	whatever	is	needed	for	buying	the	cow	.
这	农民	在	朗	能	壳	出去	任何	是	需要	为了	购买	这	奶牛	.

隆镇的农场主可以拿出购买这头牛所需的任何费用。

[ðæts] [ðə; ði] [liːst] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

That's	the	least	he	can	do	for	you	.
那就是	这	至少	他	能	做	为了	你	.

这是他至少能为你做的。

[groʊə] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒʃɪŋ] , [steərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][æt; ət][ɑːrni] ,

Groa	stopped	her	washing	,	stared	for	a	few	seconds	at	Arni	,
GROA	停止	她	洗涤	,	凝视	为了	一个	很少	秒	在	阿尼	,

格罗亚停下洗衣服的动作，盯着阿尔尼看了几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , ['brændɪʃ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][wet] ['lɪnɪn] .

and	then	with	a	quick	movement	walked	up	to	him	,	brandishing	a	bit	of	wet	linen	.
和	然后	和	一个	快的	移动	步行	向上	到	他	,	挥舞	一个	少量	的	湿的	亚麻布	.

然后她迅速走到他面前，挥舞着一块湿亚麻布。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][skɪn] ?

Will	you	tell	me	what	you're	going	to	do	with	the	skin	?
将要	你	告诉	我	什么	你是	去	到	做	和	这	皮肤	?

你能告诉我你打算怎么处理这张皮吗?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

she	asked	,	almost	in	a	whisper	.
她	问	,	几乎	在	一个	耳语	.

她几乎是低声问道。

[ɑːrni] [ʃræŋk] [bæk] .

Arni	shrank	back	.
阿尼	缩小	后退	.

阿尼畏缩了一下。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .

The	way	to	the	door	was	cut	off	.
这	方式	到	这	门	曾是	切	离开	.

通往门口的路被切断了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

He	raised	his	arm	in	self	-	defence	and	retreated	as	far	as	possible	into	the	corner	.
他	提高	他的	手臂	在	自己	-	防御	和	撤退	作为	远的	作为	可能的	进入	这	角落	.

他举起手臂自卫，并尽可能地退到角落里。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	to	sell	it	.
我是	去	到	卖	它	.

我打算把它卖掉。

[naʊ] [biː; bi] ['riːznəbl] , [groʊə] .

Now	be	reasonable	,	Groa	.
现在	是	合理的	,	GROA	.

格罗亚，别那么讲道理。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	to	sell	it	.
我是	去	到	卖	它	.

我打算把它卖掉。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	what	are	you	going	to	buy	for	it	?
和	什么	是	你	去	到	买	为了	它	?

那你打算用它买什么呢?

[hɪz; ɪz] [waɪf] [his] , ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

his	wife	hissed	,	boring	into	him	with	her	eyes	.
他的	妻子	嘶嘶作响	,	无聊的	进入	他	和	她	眼睛	.

他的妻子发出嘶嘶声，目光如炬地盯着他。

[ə; eɪ] [kaʊ] .

A	cow	.
一个	奶牛	.

一头牛。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [kaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	to	buy	a	cow	for	it	.
我是	去	到	买	一个	奶牛	为了	它	.

我打算用它买一头牛。

[juː; jʊ] [laɪ] !

You	lie	!
你	说谎	!

你撒谎!

[juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

You	know	you're	not	going	to	sell	it	.
你	知道	你是	不是	去	到	卖	它	.

你知道你卖不出去的。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

You're	going	to	play	with	it	.
你是	去	到	玩	和	它	.

你要玩玩它。

[nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ['hʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [skɪn] !

Know	your	children	hungering	for	milk	and	play	with	the	skin	!
知道	你的	孩子们	饥饿	为了	牛奶	和	玩	和	这	皮肤	!

了解你的孩子是否渴望喝牛奶，并和他们一起玩皮肤游戏!

[maɪ] ['tʃɪldrən] ?

My	children	?
我的	孩子们	?

我的孩子?

[nəʊ] , [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] , ['ðer] — [nɒt] — [jɔːz] , [sed] [groʊə] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [bleʊz] [tuː; tə] [reɪn]

No	,	God	be	praised	,	they're	—	not	—	yours	,	said	Groa	,	allowing	the	blows	to	rain
不	,	上帝	是	赞扬	,	它们是	—	不是	—	你的	,	说	GROA	,	允许	这	打击	到	雨

[ɒn] [ɑːrni] . — [bʌt; bət]

on	Arni	.	—	But
在	阿尼	.	—	但

“不，感谢上帝，它们——不是——你的，”格罗亚说着，任由拳头如雨点般落在阿尔尼身上。——但是

[naʊ] [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [skɪn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . — [ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv]

now	I'll	keep	the	skin	for	you	.	—	And	like	an	arrow	she	shot	out	of
现在	患病的	保持	这	皮肤	为了	你	.	—	和	喜欢	一个	箭	她	射击	出去	的

[ðə; ði] [dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

现在我会把这张皮留给你。——说完，她就像射出的一支箭，冲出了门外。

[ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

all	out	of	breath	and	trembling	.
全部	出去	的	气息	和	发抖	.

他们都气喘吁吁，浑身颤抖。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɑːrni] [stʊd] [stɪl] .

For	a	few	seconds	Arni	stood	still	.
为了	一个	很少	秒	阿尼	站立	仍然	.

阿尼愣住了几秒钟。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɑːkəts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [heə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [stʊd] [ɒn] [end] .

His	eyes	seemed	bursting	out	of	their	sockets	,	and	the	hair	in	his	beard	stood	on	end	.
他的	眼睛	似乎	爆发	出去	的	他们的	插座	,	和	这	头发	在	他的	胡须	站立	在	结尾	.

他的眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来，胡须也竖了起来。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [rʌʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

In	a	flash	he	rushed	over	the	kitchen	floor	and	out	of	the	house	.
在	一个	闪光	他	匆忙	超过	这	厨房	地面	和	出去	的	这	房子	.

他瞬间冲过厨房地板，跑出了房子。

[groʊə] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [ðə; ði] [skɪn] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [neɪl] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .

Groa	had	just	taken	the	skin	down	off	the	nail	on	the	wall	.
GROA	有	只是	已采取	这	皮肤	向下	离开	这	指甲	在	这	墙	.

格罗亚刚刚把墙上钉子的外皮剥了下来。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['brændiʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ɑːrni] [wɪð] ['fjʊəri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] .

Now	she	brandished	it	and	looked	at	Arni	with	fury	in	her	gaze	.
现在	她	挥舞	它	和	看起来	在	阿尼	和	愤怒	在	她	目光	.

她挥舞着它，怒视着阿尔尼。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [weɪt] .

But	he	did	not	wait	.
但	他	做过	不是	等待	.

但他没有等待。

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] , [ænd; ənd] ,

He	rushed	at	her	,	gave	her	such	a	shove	that	she	fell	,	and	,
他	匆忙	在	她	,	给予	她	这样的	一个	推	那	她	跌倒	,	和	,

他冲向她，用力一推，她就摔倒了，然后，

['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ræn] .

snatching	the	skin	from	her	,	ran	.
抢夺	这	皮肤	从	她	,	跑	.

她一把扯下她的皮，然后跑了。

[ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stʊd] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]

A	safe	distance	away	,	he	turned	and	stood	panting	for	several	seconds
一个	安全的	距离	离开	,	他	转向	和	站立	喘息	为了	一些	秒

.

:

.

他走到一段安全距离外，转身站在那里，气喘吁吁地站了几秒钟。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [hiː; hi] [his] :

At	last	,	exhausted	and	trembling	with	rage	,	he	hissed	:
在	最后的	,	筋疲力尽的	和	发抖	和	愤怒	,	他	嘶嘶作响	:

最后，他精疲力竭，怒火中烧，浑身颤抖，嘶嘶地说：

[aɪ] [teɪ] [juː; jʊ] , [groʊə] .

I	tell	you	,	Groa	.
我	告诉	你	,	GROA	.

我告诉你，格罗亚。

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] [weɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

I'll	have	my	way	about	this	.
患病的	有	我的	方式	关于	这	.

这件事我一定会按我的方式来。

[ðə; ðɪ] [skɪn] [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɔːl][maɪ] [əʊn] ,

The	skin	is	the	only	thing	that	is	all	my	own	,
这	皮肤	是	这	仅有的	事物	那	是	全部	我的	自己的	,

皮肤是我唯一真正属于自己的东西。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

and	no	one	shall	take	it	from	me	.
和	不	一	将	拿	它	从	我	.

谁也不能把它从我这里夺走。

[ɑːrni] [fled] [ðen] .

Arni	fled	then	.
阿尼	逃亡	然后	.

阿尼随后逃走了。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ʌp][ðə; ðɪ] [sləʊps]

He	took	to	his	heels	,	and	ran	away	as	fast	as	he	could	up	the	slopes
他	采取	到	他的	高跟鞋	,	和	跑	离开	作为	快速地	作为	他	可以	向上	这	连续下坡

.

:

.

他拔腿就跑，拼命地沿着山坡往上跑。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnəməʊst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪɪŋ] [ʃiːpˌkoʊt] [æt; ət]['bɑːli] ,

Far	in	the	innermost	corner	of	the	outlying	sheepcote	at	Bali	,
远的	在	这	最内层	角落	的	这	边远	羊舍	在	巴厘岛	,

在巴厘岛偏远羊圈的最深处，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [reɪz] ['nevə(r)] [riːtʃ] , [ɑːrni] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌbəd] .

to	which	the	sun's	rays	never	reach	,	Arni	built	himself	a	little	cupboard	.
到	哪个	这	太阳的	射线	绝不	抵达	,	阿尼	建造	他自己	一个	小的	橱柜	.

在阳光永远照射不到的地方，阿尔尼给自己建了一个小橱柜。

[ðɪs] ['kʌbəd] [ɪz] [kept] ['keəfəli] [lɒkt] ,

This	cupboard	is	kept	carefully	locked	,
这	橱柜	是	保留	小心	已锁定	,

这个橱柜被小心地锁上了。

[ænd; ənd][ɑːrni] ['kæriz] [ðə; ði] [kiː] [ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] [wɪtʃ] [hæŋz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	Arni	carries	the	key	on	a	string	which	hangs	around	his	neck	.
和	阿尼	携带	这	钥匙	在	一个	细绳	哪个	悬挂	大约	他的	脖子	.

阿尼把钥匙用绳子拴在脖子上。

[ɑːrni] [naʊ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['prɒspərəs] .

Arni	now	has	become	quite	prosperous	.
阿尼	现在	有	变得	相当	繁荣	.

阿尼现在已经相当富有了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]

For	a	long	time	it	was	thought	that	he	must	keep	money	in	the
为了	一个	长的	时间	它	曾是	想法	那	他	必须	保持	钱	在	这

['kʌbəd] ,

cupboard	,
橱柜	,

长期以来，人们都认为他一定在橱柜里藏了钱。

[bʌt; bət][lɑːst] [sprɪŋ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [ʃiːpˌkoʊt] [ɒn]

but	last	spring	an	acquaintance	of	his	stopped	at	the	outlying	sheepcote	on
但	最后的	春天	一个	熟人	的	他的	停止	在	这	边远	羊舍	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

his	way	from	the	village	.
他的	方式	从	这	村庄	.

但去年春天，他的一位熟人在离开村庄的途中，顺道去了郊外的羊圈。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][sʌm; səm] ['lɪkə(r)] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [ɑːrni][ə; eɪ] [teɪst] .

The	man	had	some	liquor	with	him	and	gave	Arni	a	taste	.
这	男人	有	一些	酒	和	他	和	给予	阿尼	一个	品尝	.

那人身上带着酒，让阿尔尼尝了一口。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌbəd] [kən'teɪnd] — [ə; eɪ]

At	last	the	visitor	was	allowed	to	see	what	the	cupboard	contained	—	a
在	最后的	这	游客	曾是	允许	到	看	什么	这	橱柜	包含	—	一个

['keəfəli] [kəʊmd] [ænd; ənd] [smuːðd] [dɑːk] [braʊn] [fɒks][skɪn] .

carefully	combed	and	smoothed	dark	brown	fox	skin	.
小心	梳理过的	和	平滑	黑暗的	棕色的	狐狸	皮肤	.

最后，访客终于被允许查看橱柜里的东西——一张经过精心梳理和抚平的深棕色狐狸皮。

[ɑːrni][wɒz; wəz] ['vɪzəbli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['siːkrət] .

Arni	was	visibly	moved	by	the	unveiling	of	his	secret	.
阿尼	曾是	明显地	已搬	经过	这	揭幕	的	他的	秘密	.

阿尼的秘密被揭开时，他明显非常感动。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [saɪd] ['diːpli] .

Staring	at	the	ceiling	,	he	licked	his	whiskers	and	sighed	deeply	.
凝视	在	这	天花板	,	他	舔过	他的	胡须	和	叹了口气	深	.

他盯着天花板，舔了舔胡须，深深地叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['gɪsli] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

It	seems	to	me	,	Gisli	,	he	said	to	his	friend	,
它	似乎	到	我	,	吉斯利	,	他	说	到	他的	朋友	,

吉斯利，我觉得……他对他的朋友说

[ðæt] [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [luːz] [ɔːl][maɪ] [juːz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [skɪn] ,

that	I'd	rather	lose	all	my	ewes	than	this	skin	,
那	ID	相当	失去	全部	我的	母羊	比	这	皮肤	,

我宁愿失去所有的母羊，也不愿失去这张皮。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌns] [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] , - [ðʌs] [fɑː(r)][ænd; ənd][nəʊ]

for	it	was	the	thing	which	once	made	me	say	,	-	Thus	far	and	no
为了	它	曾是	这	事物	哪个	一次	制成	我	说	,	-	因此	远的	和	不

['fɑːðə(r)] ! -

farther	!	-
更远	!	-

因为正是这件事让我说过：“到此为止，不再往前走了！”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [əʊn] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] [brest] [wɪtʃ] [nɒt]['iːv(ə)n]

And	since	then	I	seem	to	own	something	right	here	in	my	breast	which	not	even
和	自从	然后	我	似乎	到	自己的	某物	正确的	这里	在	我的	胸部	哪个	不是	甚至

[dʒɒn][ɒv; əv]['lən] [kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

Jon	of	Lon	can	take	away	from	me	.
乔恩	的	朗	能	拿	离开	从	我	.

从那以后，我胸中似乎就拥有了某种东西，就连隆的琼恩也无法从我这里夺走。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪz] [ment] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [baɪ] - [ðə; ði]

I	think	I	am	now	beginning	to	understand	what	is	meant	in	the	Scriptures	by	'	the
我	思考	我	是	现在	开始	到	理解	什么	是	意思是	在	这	经文	经过	-	这

['treʒə(r)] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [mɒθ] [nɔː(r)] [rʌst] [kæn; kən] [kɝʌpt] . -

treasure	which	neither	moth	nor	rust	can	currupt	.	'
宝藏	哪个	两者都不	蛾	也不	锈	能	腐败	.	-

我想我现在开始明白圣经中所说的“没有虫蛀、没有锈蚀的珍宝”是什么意思了。

- [red] - [rɪmd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] .

Arni's	red	-	rimmed	eyes	were	moist	.
-	红色的	-	带边	眼睛	是	潮湿	.

阿尼的眼睛红肿，湿润了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

For	a	while	he	stood	there	thinking	.
为了	一个	尽管	他	站立	那里	思维	.

他站在那里沉思了一会儿。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	all	of	a	sudden	he	shook	his	head	and	,	turning	to	his
但	全部	的	一个	突然	他	摇晃	他的	头	和	,	转弯	到	他的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

但他突然摇了摇头，转向他的熟人，

[sed] : [lets] [siː] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

said	:	Let's	see	the	bottle	.
说	:	我们来吧	看	这	瓶子	.

他说：让我看看瓶子。

[ə; eɪ][mæn] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['wɔːmə(r)][ˌɪn'saɪd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɒp] . — [ænd; ənd][ɑːrni]

A	man	seems	to	feel	warmer	inside	if	he	gets	a	little	drop	.	—	And	Arni
一个	男人	似乎	到	感觉	更温暖	里面	如果	他	获得	一个	小的	降低	.	—	和	阿尼

[ʃʊk] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ment(ə)l] [streɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfaɪzɪŋ] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [ɪn]

shook	himself	as	if	the	mental	strain	of	his	philosophizing	had	occasioned	in
摇晃	他自己	作为	如果	这	精神的	拉紧	的	他的	哲学思考	有	引发	在

[hɪm][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɪl] .

him	a	slight	chill	.
他	一个	轻微	寒意	.

男人如果喝上一小滴水，似乎就会感到内心暖洋洋的。——阿尔尼摇了摇头，仿佛他沉思冥想的精神压力让他感到一阵寒意。

['hɑːldɔːr]	-	['lɑːksnes]
HALLDOR	**KILJAN**	**LAXNESS**
哈尔多尔	-	腹泻

霍尔多尔·基利扬·拉克斯内斯

[njuː]	['aɪslənd]
NEW	**ICELAND**
新的	冰岛

新冰岛

[ðə; ði]	[rəʊd]	[liːdz]	[frɒm; frəm]	[əʊld]	['aɪslənd]	[tuː; tə]	[njuː]	['aɪslənd]	.
The	**road**	**leads**	**from**	**Old**	**Iceland**	**to**	**New**	**Iceland**	**.**
这	路	线索	从	老的	冰岛	到	新的	冰岛	.

这条路连接着冰岛旧址和冰岛新址。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	[men]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[əʊld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[njuː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊp]	[ðæt]	[ðə; ði]	[njuː]
It	**is**	**the**	**way**	**of**	**men**	**from**	**the**	**old**	**to**	**the**	**new**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**the**	**new**
它	是	这	方式	的	男人	从	这	老的	到	这	新的	在	这	希望	那	这	新的

[wɪl]	[biː; bi]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[əʊld]	.
will	**be**	**better**	**than**	**the**	**old**	**.**
将要	是	更好的	比	这	老的	.

这是人类从旧时代到新时代的惯用伎俩，希望新的会比旧的更好。

[səʊ]	[tɔrfi]	[tɔrfəsən]	[hæz; həz]	[səʊld]	[hɪz; ɪz]	[ʃiːp]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kaʊz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['hɔːsɪz]	,
So	**Torfi**	**Torfason**	**has**	**sold**	**his**	**sheep**	**and**	**his**	**cows**	**and**	**his**	**horses**	**,**
所以	TorFi	托尔法森	有	卖	他的	羊	和	他的	牛	和	他的	马匹	,

所以托尔菲·托尔法森把他的羊、牛和马都卖掉了。

[tɔːn]	[hɪm'self]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[lænd]	,
torn	**himself**	**away**	**from**	**his**	**land**	**,**
撕裂	他自己	离开	从	他的	土地	,

他毅然决然地离开了自己的土地。

[ænd; ənd]	['dʒɜːrnid]	[tuː; tə]	[ə'merɪkə]	—	[weə(r)]	[ðə; ði]	['reɪzɪnz]	[greɪ]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ænd; ənd]
and	**journeyed**	**to**	**America**	**—**	**where**	**the**	**raisins**	**grow**	**all**	**over**	**the**	**place**	**and**
和	旅程	到	美国	—	在哪里	这	葡萄干	生长	全部	超过	这	地方	和

[weə(r)]	[ə; eɪ]	[mʌtʃ]	[braɪtə]	['fjuːtʃə(r)]	[ə'weɪts]	[juː 'es]	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	['tʃɪldrən]	.
where	**a**	**much**	**brighter**	**future**	**awaits**	**us**	**and**	**our**	**children**	**.**
在哪里	一个	很多	更亮	未来	等待	我们	和	我们的	孩子们	.

于是我们前往美国——那里到处都长满了葡萄干，那里有一个更加光明美好的未来在等待着我们和我们的孩子。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[juːz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hɔːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[taɪm]	,
And	**he**	**took**	**his**	**ewes**	**by**	**the**	**horn**	**for**	**the**	**last**	**time**	**,**
和	他	采取	他的	母羊	经过	这	喇叭	为了	这	最后的	时间	,

他最后一次抓住母羊的角，

[led]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪɪst]	['bɪdə(r)]	,	[ænd; ənd]	[sed]	:
led	**them**	**to**	**the**	**highest**	**bidder**	**,**	**and**	**said**	**:**
引领	他们	到	这	最高	竞标者	,	和	说	:

他把他们引荐给了出价最高的人，并说道：

[naʊ]	[ðɪs]	[wʌn]	[ɪz]	[maɪ]	[gʊd]	-	[huː]	[brɪŋz]	[bæk]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː]	[læmz]	[frɒm; frəm]	[muˈlɑːtə]
Now	**this**	**one**	**is**	**my**	**good**	**Goldbrow**	**who**	**brings**	**back**	**her**	**two**	**lambs**	**from**	**Mulata**
现在	这	一	是	我的	好的	-	WHO	带来	后退	她	二	羔羊	从	混血儿

['evri]	[fɔːl]	.
every	**fall**	**.**
每一个	落下	.

这位是我的好朋友 Goldbrow，她每年秋天都会从 Mulata 带回两只小羊羔。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kəʊt]	[ɒv; əv]	[wʊl]	[ɒn]	['bɒbɪn]	[hɪə(r)]	?
And	**what**	**do**	**you**	**say**	**to**	**the**	**coat**	**of**	**wool**	**on**	**Bobbin**	**here**	**?**
和	什么	做	你	说	到	这	外套	的	羊毛	在	线轴	这里	?

你觉得博宾身上这件羊毛大衣怎么样？

[ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɜːdi] [læs] , ['bɒbɪn] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

She's	**a**	**fine**	**sturdy**	**lass**	**,**	**Bobbin**	**,**	**isn't**	**she**	**?**
她是	一个	美好的	结实的	小姐	,	线轴	,	不是	她	?

鲍宾，她真是个结实健壮的好姑娘，不是吗?

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][səʊld][ðem; ðəm][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [hɔːn]

And	**thus**	**he**	**sold**	**them**	**one**	**after**	**another**	**,**	**holding**	**them**	**himself**	**by**	**the**	**horn**
和	因此	他	卖	他们	一	后	其他	,	保持	他们	他自己	经过	这	喇叭

.

:

.

于是，他一个接一个地把它们卖了出去，自己则拿着号角。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ðeə(r)] [hɔːnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæləsiz] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]

And	**he**	**pressed**	**their**	**horns**	**against**	**the**	**callouses**	**on**	**his**	**palm**	**for**	**the**	**last**
和	他	按下	他们的	角	反对	这	老茧	在	他的	棕榈	为了	这	最后的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

他最后一次将它们的角抵在自己手掌上的老茧上。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [juːz] ,

These	**were**	**his**	**ewes**	**,**
这些	是	他的	母羊	,

这些是他的母羊，

[huː] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['meɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [stʌk] [ðeə(r)]

who	**had**	**crowded**	**around**	**the**	**manger**	**in**	**the**	**dead**	**of**	**winter**	**and**	**stuck**	**their**
WHO	有	挤	大约	这	马槽	在	这	死的	的	冬天	和	卡住	他们的

['nəʊzɪz]['ɪntuː][ðə; ði]['freɪgrənt] [heɪ] .

noses	**into**	**the**	**fragrant**	**hay**	**.**
鼻子	进入	这	香	干草	.

在寒冬腊月，它们挤在马槽旁，把鼻子伸进散发着香气的干草里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [taʊn] ['ɑːftə(r)]

And	**when**	**he**	**came**	**home**	**from**	**the**	**long**	**trip**	**to**	**the**	**market**	**town**	**after**
和	什么时候	他	来了	家	从	这	长的	旅行	到	这	市场	镇	后

['hævɪŋ] ['ræŋgl] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][ðeə(r)] ,

having	**wrangled**	**with**	**some**	**of**	**the**	**rascals**	**there**	**,**
拥有	争吵	和	一些	的	这	无赖	那里	,

当他从集镇长途跋涉回家，途中还和那里的一些恶棍发生了冲突之后，

[hiː; hi] ['mɑːvəld] [æt; ət] [haʊ] [snəʊ] - [waɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [fliːs] .

he	**marvelled**	**at**	**how**	**snow**	**-**	**white**	**they**	**were**	**in**	**the**	**fleece**	**.**
他	惊叹不已	在	如何	雪	-	白色的	他们	是	在	这	羊毛	.

他惊叹于他们穿着羊毛衫时是多么雪白。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [jet] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [ɪn]

They	**were**	**like**	**a**	**special**	**kind**	**of**	**people**	**and**	**yet**	**better**	**than**	**people**	**in**
他们	是	喜欢	一个	特别的	种类	的	人们	和	然而	更好的	比	人们	在

['dʒen(ə)rəl] .

general	**.**
一般的	.

他们是一群特殊的人，比一般人更优秀。

[ænd; ənd]['jɒndə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [kaʊz] ['biːɪŋ] [led] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ]

And	**yonder**	**were**	**his**	**cows**	**being**	**led**	**off**	**the**	**place**	**like**	**large**	**and**	**foolish**
和	远处	是	他的	牛	存在	引领	离开	这	地方	喜欢	大的	和	愚蠢

['wɪmɪn] ,

women	**,**
女性	,

只见他的牛群像一群又大又傻的女人一样被牵走了。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] ,

who	are	nevertheless	kindness	itself	,
WHO	是	尽管如此	仁慈	本身	,

然而，他们本身就是善良的化身。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm] [sɪns] [juː; jʊ]

and	you	are	fond	of	them	because	you	have	known	them	since	you
和	你	是	喜爱	的	他们	因为	你	有	已知	他们	自从	你

[wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] .

were	young	.
是	年轻的	.

你之所以喜欢他们，是因为你从小就认识他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [led] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [leɪnz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [bɔɪz] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm] [ɒn] [wɪð]

They	were	led	out	through	the	lanes	,	and	strange	boys	urged	them	on	with
他们	是	引领	出去	通过	这	车道	,	和	奇怪的	男孩们	敦促	他们	在	和

['bɪts][ɒv; əv][stræp] .

bits	of	strap	.
比特	的	带子	.

他们被带出小巷，一些陌生的男孩用皮带勒着他们往前走。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [rʌmp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ænd; ənd][səʊld]

And	he	patted	his	horses	on	the	rump	for	the	last	time	and	sold
和	他	轻拍	他的	马匹	在	这	臀部	为了	这	最后的	时间	和	卖

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] ,

them	to	the	highest	bidder	,
他们	到	这	最高	竞标者	,

他最后一次拍了拍马的屁股，然后把它们卖给了出价最高的人。

[ðiːz] [faɪn] [əʊld] ['feloʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt]

these	fine	old	fellows	who	were	perhaps	the	only	beings	in	the	world	that
这些	美好的	老的	伙伴们	WHO	是	也许	这	仅有的	生物	在	这	世界	那

[ˌʌndə'stʊd] [hɪm][ænd; ənd] [njuː] [hɪm][ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] [hɪm] .

understood	him	and	knew	him	and	esteemed	him	.
理解	他	和	知道	他	和	尊敬的	他	.

这些和蔼可亲的老先生们，或许是世界上唯一理解他、认识他、尊敬他的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七个冰岛短篇小说(Seven Icelandic Short Stories)
第6/6页

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [pɒmp] [ænd; ənd] [ʃəʊ] .

He	had	known	them	since	they	were	boys	full	of	pomp	and	show	.
他	有	已知	他们	自从	他们	是	男孩们	满的	的	盛大场面	和	展示	.

他从他们还是爱出风头、爱炫耀的毛头小子时就认识他们了。

[naʊ] [hiː; hi][səʊld][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][mæn] [liːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Now	he	sold	them	for	money	because	the	way	of	man	leads	from	the
现在	他	卖	他们	为了	钱	因为	这	方式	的	男人	线索	从	这

[əʊld][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ,

old	to	the	new	,
老的	到	这	新的	,

现在他把它们卖掉换钱，因为人类的道路是从旧的走向新的。

[frɒm; frəm][əʊld] ['aɪsləənd] [tuː; tə] [njuː] ['aɪsləənd] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [seɪl] ,

from	Old	Iceland	to	New	Iceland	,	and	,	the	evening	after	this	sale	,
从	老的	冰岛	到	新的	冰岛	,	和	,	这	晚上	后	这	销售	,

从旧冰岛到新冰岛，以及，在这次拍卖会后的那个晚上，

[hiː; hi][nəʊ][mɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ðæn; ðən] [wʊd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]

he	no	more	thought	of	saying	his	prayers	than	would	a	man	who	had
他	不	更多的	想法	的	说	他的	祈祷	比	会	一个	男人	WHO	有

['teɪkən] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [baɪ][ðə; ði] [hɔːn] ,

taken	God	Almighty	by	the	horn	,
已采取	上帝	全能者	经过	这	喇叭	,

他丝毫没有想到要祷告，就像一个抓住了全能上帝的号角的人一样。

['pætɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [rʌmp] , [ænd; ənd][səʊld] [hɪm] ,

patted	Him	on	the	rump	,	and	sold	Him	,
轻拍	他	在	这	臀部	,	和	卖	他	,

拍了拍他的屁股，把他卖了出去。

[ænd; ənd][let][sʌm; səm][streɪndʒ] [bɔɪ] [ɜːdʒ] [hɪm] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][stræp] .

and	let	some	strange	boy	urge	Him	on	with	a	bit	of	strap	.
和	让	一些	奇怪的	男生	敦促	他	在	和	一个	少量	的	带子	.

然后让某个陌生男孩用皮带抽打他，催促他前进。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l][mæn] , [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [ʌn'gɒdli] [mæn] ,

He	felt	that	he	was	an	evil	man	,	a	downright	ungodly	man	,
他	毛毡	那	他	曾是	一个	邪恶的	男人	,	一个	彻头彻尾	不敬神的	男人	,

他觉得自己是个邪恶的人，一个彻头彻尾的不敬神的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['snifl] [ə'baʊt] .

and	he	asked	his	wife	what	the	devil	she	was	sniffling	about	.
和	他	问	他的	妻子	什么	这	魔鬼	她	曾是	抽泣	关于	.

他问妻子她到底在抽泣什么。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ə; eɪ] [njuː] ['setlə(r)] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ][lɒg]['kæbɪn][ɒn][ə; eɪ] ['grɑːsi] [plɒt] [ɪn][ðə; ði]

In	the	middle	of	July	a	new	settler	put	up	a	log	cabin	on	a	grassy	plot	in	the
在	这	中间	的	七月	一个	新的	定居者	放	向上	一个	日志	舱	在	一个	草丛	阴谋	在	这

[swɒmps] [ə'lɒŋ] [aɪs'lændɪk] ['rɪvə(r)] ,

swamps	along	Icelandic	River	,
沼泽	沿着	冰岛语	河	,

七月中旬，一位新来的定居者在冰岛河沿岸沼泽地的一片草地上搭建了一间小木屋。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] ['rɪvərtən] [ɪn] [njuː] ['aɪsləndˌ] .

a	short	distance	from	what	is	now	called	Riverton	in	New	Iceland	.
一个	短的	距离	从	什么	是	现在	称为	里弗顿	在	新的	冰岛	.

距离现在新冰岛的里弗顿不远。

[tɔrfi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['sɪgɜːrdsən] [ɒn] [wʌn] [wɔːl] ,

Torfi	hung	the	picture	of	Jon	Sigurdsson	on	one	wall	,
TorFi	悬挂	这	图片	的	乔恩	西古德森	在	一	墙	,

托尔菲把乔恩·西古德森的照片挂在了一面墙上。

[ænd; ənd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['kælɪndə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ]

and	on	another	his	wife	hung	a	calendar	with	a	picture	of	a	girl	in	a
和	在	其他	他的	妻子	悬挂	一个	日历	和	一个	图片	的	一个	女孩	在	一个

[waɪd] - [brɪmd] [hæt] .

wide	-	brimmed	hat	.
宽的	-	满溢	帽子	.

另一面墙上挂着他妻子的日历，上面画着一个戴着宽边帽的女孩。

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)] ['helpf(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] ['kæbɪn] , ['meɪkɪŋ] ['dɪtʃɪz] ,

The	neighbours	were	helpful	to	them	in	building	their	cabin	,	making	ditches	,
这	邻居	是	有帮助	到	他们	在	建筑	他们的	舱	,	制作	沟渠	,

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] .

and	in	other	ways	.
和	在	其他	方式	.

邻居们在建造小木屋、挖掘沟渠以及其他方面都给予了他们很大的帮助。

[ɔːl] [ðæt] ['sʌmə(r)] [tɔrfi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɪps] [ɪn] [mʌd] ['dɪgɪŋ] ['dɪtʃɪz] ,

All	that	summer	Torfi	stood	up	to	his	hips	in	mud	digging	ditches	,
全部	那	夏天	TorFi	站立	向上	到	他的	臀部	在	泥	挖掘	沟渠	,

整个夏天，托尔菲都站在齐腰深的泥里挖沟。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv]

and	when	the	bottom	was	worn	out	of	his	shoes	and	the	soles	of
和	什么时候	这	底部	曾是	磨损	出去	的	他的	鞋	和	这	鞋底	的

[hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [sɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] ,

his	feet	began	to	get	sore	from	the	shovel	,
他的	脚	开始	到	得到	疮	从	这	铲	,

当他的鞋底磨损殆尽，脚底也被铲子磨得疼痛难忍时，

[hiː; hi] [hɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [plæn] :

he	hit	on	a	plan	:
他	打	在	一个	计划	:

他想出了一个计划：

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [təʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] .

he	cut	the	bottom	out	of	a	tin	can	and	stuck	his	toe	into	the	cylinder	.
他	切	这	底部	出去	的	一个	锡	能	和	卡住	他的	脚趾	进入	这	圆柱	.

他把一个锡罐的底部切掉，然后把脚趾伸进罐筒里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪtʃ] - ['dɪgɪŋ] .

And	the	first	evening	when	he	came	home	from	the	ditch	-	digging	.
和	这	第一的	晚上	什么时候	他	来了	家	从	这	沟	-	挖掘	.

第一个晚上，他挖完沟回家。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [ðæt] ['stɪki] [kleɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)]

and	was	struggling	to	remove	from	himself	that	sticky	clay	which	is	peculiar
和	曾是	挣扎	到	消除	从	他自己	那	黏	黏土	哪个	是	奇特

[tuː; tə] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ˌmænɪ'təʊbə] ,

to	the	soil	of	Manitoba	,
到	这	土壤	的	曼尼托巴省	,

他正努力从身上清除那种曼尼托巴土壤特有的粘稠粘土。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][help][ˈsɛɪɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :

he	could	not	help	saying	to	his	wife	:
他	可以	不是	帮助	说	到	他的	妻子	:

他忍不住对妻子说：

[ɪts] [ˈriːəli] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [haʊ] [ˈfɪlθi] [ðə; ði] [mʌd] [ɪz][hɪə(r)][ɪn] [njuː] [ˈaɪsländ] .

It's	really	remarkable	how	filthy	the	mud	is	here	in	New	Iceland	.
它是	真的	卓越	如何	污秽	这	泥	是	这里	在	新的	冰岛	.

新冰岛的泥浆真是脏得惊人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈsʌmə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌepɪˈdemɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

But	that	summer	there	was	an	epidemic	among	the	children	,
但	那	夏天	那里	曾是	一个	流行性	之中	这	孩子们	,

但那年夏天，儿童中爆发了一场流行病。

[ænd; ənd] [tɔrfi] [tɔrfəsən] [lɒst] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r)] , [ə; eɪ][sɪks] - [jɪə(r)][əʊld][gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː]

and	Torfi	Torfason	lost	two	of	his	four	,	a	six	-	year	old	girl	and	a	three
和	TorFi	托尔法森	丢失的	二	的	他的	四	,	一个	六	-	年	老的	女孩	和	一个	三

- [jɪə(r)] [əʊld] [bɔɪ] .

-	year	old	boy	.
-	年	老的	男生	.

托尔菲·托尔法森失去了他的四个孩子中的两个，一个六岁女孩和一个三岁男孩。

[ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)][dʒɒn][ænd; ənd]['mærɪə] .

Their	names	were	Jon	and	Maria	.
他们的	姓名	是	乔恩	和	玛丽亚	.

他们的名字分别是乔恩和玛丽亚。

[ðə; ði] [ˈneɪbɜːrz] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɒfɪn] .

The	neighbours	helped	him	to	make	a	coffin	.
这	邻居	帮助	他	到	制作	一个	棺材	.

邻居们帮他做了一口棺材。

[ə; eɪ] [ˈklɜːdʒimən] [wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈberid] [dʒɒn][ænd; ənd]

A	clergyman	was	brought	from	a	distance	,	and	he	buried	Jon	and
一个	牧师	曾是	带来	从	一个	距离	,	和	他	埋葬	乔恩	和

['mærɪə] ,

Maria	,
玛丽亚	,

一位牧师从远方赶来，安葬了乔恩和玛丽亚。

[ænd; ənd] [tɔrfi] [tɔrfəsən] [peɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɑːskt] .

and	Torfi	Torfason	paid	what	was	asked	.
和	TorFi	托尔法森	有薪酬的	什么	曾是	问	.

托尔菲·托尔法森支付了所要求的金额。

[ə; eɪ] [fjuː] [nɒt] ['veri] [wel] [wɒʃt] ['aɪsländə(r)] , [ðeə(r)][əʊld][hæts][ɪn][ðeə(r)] [tɔɪl] - [wɔːn] [hændz] ,

A	few	not	very	well	washed	Icelanders	,	their	old	hats	in	their	toil	-	worn	hands	,
一个	很少	不是	非常	出色地	洗过	冰岛人	,	他们的	老的	帽子	在	他们的	辛劳	-	磨损	双手	,

几个衣衫褴褛的冰岛人，手里拿着他们那顶破旧的帽子，双手饱经风霜。

[stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [drəʊnd] ['sædli] .

stood	over	the	grave	and	droned	sadly	.
站立	超过	这	严重	和	无人机	令人遗憾的是	.

他站在坟前，悲伤地低声吟唱。

[tɔrfi] [tɔrfəsən] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evri] ['bɒdi] [wʊd] [get] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['frɪtəz]

Torfi	Torfason	had	seen	to	it	that	every	body	would	get	coffee	and	fritters
TorFi	托尔法森	有	已见	到	它	那	每一个	身体	会	得到	咖啡	和	油炸饼

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [keɪks] .

and	Christmas	cakes	.
和	圣诞节	蛋糕	.

托尔菲·托尔法森确保每个人都能喝到咖啡、吃到油炸食品和圣诞蛋糕。

[bʌt; bət] [wen] ['ɔːtəm] [keɪm] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [gruː] [kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [fel] ,

But	when	autumn	came	,	the	weather	grew	cold	and	the	snow	fell	,
但	什么时候	秋天	来了	,	这	天气	生长	寒冷的	和	这	雪	跌倒	,

但秋天来临，天气转冷，开始下雪。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] ['beɪbi] [huː] [fɪld] [ðə; ði][lɒg]['kæbɪn] [wɪð] [freɪ] ['kraɪɪŋ] .

and	then	his	wife	had	a	new	baby	who	filled	the	log	cabin	with	fresh	crying	.
和	然后	他的	妻子	有	一个	新的	婴儿	WHO	已填	这	日志	舱	和	新鲜的	哭泣	.

然后他的妻子生了个孩子，小木屋里充满了婴儿的啼哭声。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['aɪsləndə(r)] .

This	was	a	Canadian	Icelander	.
这	曾是	一个	加拿大	冰岛人	.

这是一位加拿大籍冰岛人。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [keɪm] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌlti] - ['kʌləd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

After	that	came	Indian	Summer	with	the	multi	-	coloured	forests	.
后	那	来了	印度	夏天	和	这	多	-	有色	森林	.

之后便是印度夏季，森林呈现出五彩斑斓的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [baɪ][ðeə(r)] ['waɪndɪŋ] [treɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

And	the	Indians	came	down	from	the	North	by	their	winding	trails	along	the
和	这	印度人	来了	向下	从	这	北	经过	他们的	绕线	小径	沿着	这

['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðəm'selvz] ['mɪt(ə)nz] .

river	and	wanted	to	buy	themselves	mittens	.
河	和	通缉	到	买	他们自己	连指手套	.

印第安人从北方沿着河边蜿蜒的小路下来，想要买手套。

[ðeɪ] [tʊk] [θɪŋz] ['veri] ['kɑːmli] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [fʌs] [ə'baʊt] ['traɪflz] ,

They	took	things	very	calmly	and	did	not	fuss	about	trifles	,
他们	采取	事物	非常	平静地	和	做过	不是	大惊小怪	关于	琐事	,

他们处理事情非常冷静，不会为小事烦恼。

[bʌt; bət] [bɔːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peə(r)][ɒv; əv] ['mɪt(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [hɔːntʃ] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn]

but	bought	a	single	pair	of	mittens	for	a	whole	haunch	of	venison
但	买	一个	单身的	一对	的	连指手套	为了	一个	所有的	臀部	的	鹿肉

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

together	with	the	shoulder	.
一起	和	这	肩膀	.

但是，我却只买了一副手套，就为了配上一整块鹿腿肉和鹿肩肉。

[ðen] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [skɑːf] [ænd; ənd] [sɒks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['kɑːkəs] .

Then	they	bought	a	scarf	and	socks	for	a	whole	carcass	.
然后	他们	买	一个	围巾	和	袜子	为了	一个	所有的	尸体	.

然后他们买了一条围巾和一双袜子，用来给一整具动物尸体做装饰。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [trʌdʒ] [ɒf] [ə'gen] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɪt(ə)nz] [ænd; ənd] [sk'ɑːfs] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)]

After	that	they	trudged	off	again	with	their	mittens	and	scarfs	like	any	other
后	那	他们	艰难跋涉	离开	再次	和	他们的	连指手套	和	围巾	喜欢	任何	其他

[ɪm'prɒvɪdənt] [retʃ] .

improvident	wretches	.
不谨慎的	可怜虫	.

之后，他们像其他不思进取的家伙一样，戴着手套和围巾，拖着沉重的步伐离开了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ?

Then	came	the	winter	,	and	what	was	to	be	done	now	?
然后	来了	这	冬天	,	和	什么	曾是	到	是	完毕	现在	?

冬天来了，现在该怎么办呢?

[tɔrfi] ['krɪsnd] [hɪz; ɪz] [fɑːm] ['rɪvəbæŋk] .

Torfi	christened	his	farm	Riverbank	.
TorFi	受洗	他的	农场	河岸	.

托尔菲将他的农场命名为“河岸”。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [kaʊ] [æt; ət] ['rɪvəbæŋk] , [θriː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]

There	was	only	one	cow	at	Riverbank	,	three	children	,	and	very	little	in	the
那里	曾是	仅有的	一	奶牛	在	河岸	,	三	孩子们	,	和	非常	小的	在	这

['kʌbəd] .

cupboard	.
橱柜	.

河岸村只有一头牛，三个孩子，橱柜里几乎没什么东西。

[ðə; ði] ['kaʊz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mʌlɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] [lɒŋ] [hɔːnz]

The	cow's	name	was	Mulley	,	in	spite	of	the	fact	that	she	had	very	long	horns
这	牛的	姓名	曾是	穆利	,	在	尽管如此	的	这	事实	那	她	有	非常	长的	角

,

,

,

尽管这头母牛长着很长的角，但它的名字却叫穆莉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] ['rɪvəbæŋk] ['mʌlɪ] .

and	she	was	known	as	Riverbank	Mulley	.
和	她	曾是	已知	作为	河岸	穆利	.

她被称为河岸穆利。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪg] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf]

And	she	had	big	eyes	and	stared	like	a	foreigner	at	the	farmer's	wife
和	她	有	大的	眼睛	和	凝视	喜欢	一个	外国人	在	这	农民的	妻子

[ænd; ənd] [muː] ['evri] [taɪm] ['enibɒdi] [wɔːkt] [pɑːst][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	mooed	every	time	anybody	walked	past	the	door	.
和	哞哞	每一个	时间	任何人	步行	过去的	这	门	.

她有一双大眼睛，像个外国人一样盯着农妇看，每次有人路过门口，她都会发出哞哞叫声。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌlɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [sed] [tɔrfi]

I	don't	think	poor	Mulley	will	be	able	to	feed	us	all	this	winter	,	said	Torfi
我	不	思考	贫穷的	穆利	将要	是	有能力的	到	喂养	我们	全部	这	冬天	,	说	TorFi

[tɔrfəsən] .

Torfason	.
托尔法森	.

托尔菲·托尔法森说："我觉得可怜的穆利这个冬天恐怕养活不了我们所有人。"

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ?

Have	you	thought	of	anything	?
有	你	想法	的	任何事物	?

你想到什么了吗?

[ɑːskt] [tɔrfi] - [waɪf] .

asked	Torfi	Torfason's	wife	.
问	TorFi	-	妻子	.

托尔菲·托尔法森的妻子问道。

['nʌθɪŋ] [ən'les] [tuː; tə][gəʊ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

Nothing	unless	to	go	north	and	fish	in	the	lake	.
没有什么	除非	到	去	北	和	鱼	在	这	湖	.

除非去北方的湖里钓鱼，否则别无他法。

[ɪts] [sed] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [gəʊ][ðeə(r)] ['ɒf(ə)n][duː; də] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

It's	said	that	those	who	go	there	often	do	well	for	themselves	.
它是	说	那	那些	WHO	去	那里	经常	做	出色地	为了	他们自己	.

据说去那里的人往往会过得很好。

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [went] ['sʌmweə(r)] ,

I	was	thinking	that	if	you	went	somewhere	,
我	曾是	思维	那	如果	你	去	某处	,

我在想，如果你去了某个地方，

[ai] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

I	might	just	as	well	go	somewhere	too	for	the	winter	.
我	可能	只是	作为	出色地	去	某处	也	为了	这	冬天	.

我或许也该找个地方过冬了。

[sɪgrɪdɜˠ] [ɒv; əv] [njuː] [fɑːm] [sez] [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃəˌwɪmɪn] [ɪn] ['wɪnɪpeg] [ɪn] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .

Sigridur	of	New	Farm	says	there's	lots	of	work	for	washerwomen	in	Winnipeg	in	the	winter	.
西格里杜尔	的	新的	农场	说道	有	很多	的	工作	为了	洗衣妇	在	温尼伯	在	这	冬天	.

来自新农场的西格里杜尔说，冬天温尼伯有很多洗衣妇的工作机会。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [saʊθ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [nekst] [wiːk] .

Some	of	the	women	from	this	district	are	going	south	the	beginning	of	next	week	.
一些	的	这	女性	从	这	区	是	去	南	这	开始	的	下一个	星期	.

这个地区的一些妇女将于下周初前往南方。

[ai][kʊd; kəd] [pæk] [ʌp] [maɪ][əʊld] [kləʊðz] [ɒn][ə; eɪ] [sled] [laɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][gəʊ] [tuː] .

I	could	pack	up	my	old	clothes	on	a	sled	like	them	and	go	too	.
我	可以	盒	向上	我的	老的	衣服	在	一个	雪橇	喜欢	他们	和	去	也	.

我也可以像他们一样，把旧衣服装在雪橇上一起去。

[aɪ'd][dʒʌst] [liːv] ['lɪt(ə)l]['toʊtə][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋstər] .

I'd	just	leave	little	Tota	here	with	the	youngsters	.
ID	只是	离开	小的	总计	这里	和	这	年轻人	.

我就把小托塔留给孩子们在这里玩。

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌfɔː'tiːn] [naʊ] , ['toʊtə][ɪz] .

She's	going	on	fourteen	now	,	Tota	is	.
她是	去	在	十四	现在	,	总计	是	.

托塔快十四岁了。

[ai][kʊd; kəd] [pə'hæps] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [send] [həʊm] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [fɪʃ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

I	could	perhaps	manage	to	send	home	a	mess	of	fish	once	in	a	while	,
我	可以	也许	管理	到	发送	家	一个	混乱	的	鱼	一次	在	一个	尽管	,

我或许可以偶尔寄些鱼回家，

[sed] [tɔrfi] [tɔrfəsən] .

said	Torfi	Torfason	.
说	TorFi	托尔法森	.

托尔菲·托尔法森说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['ɜːli] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , [snəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði] [wʊdz] ,

This	was	an	evening	early	in	November	,	snow	had	fallen	on	the	woods	,
这	曾是	一个	晚上	早期的	在	十一月	,	雪	有	倒下	在	这	树林	,

这是一个十一月初的傍晚，树林里下着雪。

[ðə; ði] [swɒmps] [wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] .

the	swamps	were	frozen	over	.
这	沼泽	是	冷冻	超过	.

沼泽地都结冰了。

[ðeɪ] [spəʊk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] .

They	spoke	no	more	of	their	parting	.
他们	辐	不	更多的	的	他们的	离别	.

他们再也没有提起离别的事。

[dʒɒn] ['sɪgɜ:rdsən] [grɪnd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

Jon	Sigurdsson	grinned	out	into	the	room	,
乔恩	西古德森	咧嘴一笑	出去	进入	这	房间	,

乔恩·西古德森咧嘴一笑，看向房间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪndə(r)][gɜ:l] [wɪð] [ðə; ði][waɪd] - [brɪmd] [hæt][leɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['blesɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	the	calendar	girl	with	the	wide	-	brimmed	hat	laid	her	blessing	upon	the
和	这	日历	女孩	和	这	宽的	-	满溢	帽子	铺设	她	祝福	之上	这

['sli:pɪŋ] ['tʃɪldrən] .

sleeping	children	.
睡眠	孩子们	.

戴着宽边帽的挂历女郎为熟睡的孩子们送上了祝福。

[ðə; ði]['taɪni] ['kerəsi:n] [læmp] [bɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [frɒst] ['flaʊəz] [blu:md] [ɒn]

The	tiny	kerosene	lamp	burned	in	the	window	,	but	the	frost	flowers	bloomed	on
这	微小的	煤油	灯	烧伤	在	这	窗户	,	但	这	霜	花朵	盛开	在

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] .

the	window	-	panes	.
这	窗户	-	窗格	.

窗台上小小的煤油灯亮着，但窗玻璃上却开满了霜花。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][get][kəʊld][hɪə(r)] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][æt; ət][həʊm] , [sed]

It	seems	to	me	it	can	get	cold	here	,	no	less	than	at	home	,	said
它	似乎	到	我	它	能	得到	寒冷的	这里	,	不	较少的	比	在	家	,	说

我觉得这里也会冷，不比家里冷，他说。

[tɔrfi] [tɔrfəsən] ['prez(ə)ntli] .

Torfi	Torfason	presently	.
TorFi	托尔法森	目前	.

Torfi Torfason 目前。

[du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n][wɒz; wəz] [wen] [gests] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ?

Do	you	remember	what	fun	it	often	was	when	guests	came	in	the	evening	?
做	你	记住	什么	乐趣	它	经常	曾是	什么时候	客人	来了	在	这	晚上	?

你还记得晚上有客人来访时，家里总是充满欢乐吗?

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃi:p] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təm]

There	would	be	sure	to	be	talk	about	the	sheep	at	this	time	of	the	autumn
那里	会	是	当然	到	是	讲话	关于	这	羊	在	这	时间	的	这	秋天

[ɒn]['aʊə(r)] [fɑ:m] .

on	our	farm	.
在	我们的	农场	.

秋季这个时候，我们农场肯定会谈论起羊来。

[əʊ] , [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃi:p] ['kʌntri] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] , [sed] [tɔrfi] [tɔrfəsən] .

Oh	,	it's	not	much	of	a	sheep	country	here	in	the	west	,	said	Torfi	Torfason	.
哦	,	它是	不是	很多	的	一个	羊	国家	这里	在	这	西方	,	说	TorFi	托尔法森	.

托尔菲·托尔法森说："哦，西部这里并不是养羊的好地方。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ...

But	there's	fishing	in	the	lake	...
但	有	钓鱼	在	这	湖	...

但是湖里可以钓鱼.....

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][gəʊ] [saʊθ] [ænd; ənd][get] [jɔ:'self] [ə; eɪ] - [dʒɒb] - ,

And	if	you	have	decided	to	go	south	and	get	yourself	a	'	job	'	,
和	如果	你	有	决定	到	去	南	和	得到	你自己	一个	-	工作	-	,

如果你已经决定去南方找份"工作"，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪə(r)] , [ðen] ...

as	they	say	here	,	then	...
作为	他们	说	这里	,	然后	...

正如这里的人常说的那样.....

[ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['aɪsländ] , [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][əʊld] [kaʊ] - ,

If	you	write	to	Iceland	,	be	sure	to	ask	about	our	old	cow	Skjalda	,
如果	你	写	到	冰岛	,	是	当然	到	问	关于	我们的	老的	奶牛	-	,

如果你写信给冰岛，一定要问问我们那头老母牛斯卡尔达的情况。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .

how	she	is	getting	along	.
如何	她	是	获得	沿着	.

她近况如何?

['aʊə(r)][əʊld] - .

Our	old	Skjalda	.
我们的	老的	-	.

我们那辆老旧的 Skjalda。

[gʊd] [əʊld] [kaʊ] .

Good	old	cow	.
好的	老的	奶牛	.

老好牛。

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

[ðen] [tɔrfi] - [waɪf] [spəʊk] [ə'gen] :

Then	Torfi	Torfason's	wife	spoke	again	:
然后	TorFi	-	妻子	辐	再次	:

随后，托尔菲·托尔法森的妻子再次开口：

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [hɪə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] , [tɔrfi] ?

By	the	way	,	what	do	you	think	of	the	cows	here	in	America	,	Torfi	?
经过	这	方式	,	什么	做	你	思考	的	这	牛	这里	在	美国	,	TorFi	?

对了，托菲，你觉得美国的牛怎么样?

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðer] ['ɔːfli] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪlkə(r)] ?

Don't	you	think	they're	awfully	poor	milkers	?
不	你	思考	它们是	非常	贫穷的	挤奶工	?

你不觉得他们的挤奶技术很差吗?

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][get] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mʌlɪ] .

Somehow	or	other	I	feel	as	if	I	could	never	get	fond	of	Mulley	.
不知何故	或者	其他	我	感觉	作为	如果	我	可以	绝不	得到	喜爱	的	穆利	.

不知为何，我总觉得我永远也无法喜欢上穆利。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [let] [jɔː'self] [get] [fɒnd] [ɒv; əv]

It	seems	to	me	as	if	it	would	be	impossible	to	let	yourself	get	fond	of
它	似乎	到	我	作为	如果	它	会	是	不可能的	到	让	你自己	得到	喜爱	的

[ə; eɪ] ['fɒrən] [kaʊ] .

a	foreign	cow	.
一个	外国的	奶牛	.

我觉得你不可能喜欢上一头外国牛。

[əʊ] , [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] , [sed] [tɔrfi] [tɔrfəsən] , ['spɪtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

Oh	,	that's	just	a	notion	,	said	Torfi	Torfason	,	spitting	through	his	teeth	,
哦	,	那就是	只是	一个	概念	,	说	TorFi	托尔法森	,	吐痰	通过	他的	牙齿	,

“哦，那只是个想法而已，”托尔菲·托尔法森咬牙切齿地说。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['tʃuːɪŋ] .

although	he	had	long	since	given	up	chewing	.
虽然	他	有	长的	自从	给定	向上	咀嚼	.

虽然他早就放弃咀嚼了。

[waɪ] ['ʃudnt] [ðə; ði] [kaʊz] [hɪə(r)][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [kaʊz] ?

Why	**shouldn't**	**the**	**cows**	**here**	**be**	**up**	**and**	**down**	**just**	**the**	**same**	**as**	**other**	**cows**	**?**
为什么	不应该	这	牛	这里	是	向上	和	向下	只是	这	相同的	作为	其他	牛	?

为什么这里的牛就不能像其他牛一样上下起伏呢?

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊə(r)] .

But	**there's**	**one**	**thing**	**sure**	**.**
但	有	一	事物	当然	.

但有一件事是肯定的。

[aɪl] ['nevə(r)][get][səʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [hɔːs] [ə'gen] ,

I'll	**never**	**get**	**so**	**attached**	**to**	**another**	**horse**	**again**	**,**
患病的	绝不	得到	所以	随附的	到	其他	马	再次	,

我再也不会对另一匹马产生如此深厚的感情了。

[sɪns] [aɪ][səʊld][maɪ] - ... [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] .

since	**I**	**sold**	**my**	**Skjoni**	**...**	**There**	**was**	**a**	**fine**	**fellow**	**.**
自从	我	卖	我的	-	...	那里	曾是	一个	美好的	同伴	.

自从我卖掉了我的 Skjoni 之后.....他真是个好人。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [rɪ'fɜːd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əʊnd] [ɔː(r)] [wɒt]

They	**never**	**referred**	**in**	**any**	**other**	**way**	**than**	**this**	**to**	**what**	**they**	**had**	**owned**	**or**	**what**
他们	绝不	指	在	任何	其他	方式	比	这	到	什么	他们	有	拥有	或者	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] ,

they	**had**	**lost**	**,**
他们	有	丢失的	,

他们从不使用其他方式来提及他们曾经拥有或失去的东西。

[bʌt; bət][sæt] [lɒŋ] ['saɪlənt] ,

but	**sat**	**long**	**silent**	**,**
但	卫星	长的	沉默的	,

但他却长时间沉默不语。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni][læmp][kɑːst][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒn][ðə; ði] [frɒst] ['flaʊəz] [laɪk][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] — [tuː]

and	**the**	**tiny**	**lamp**	**cast**	**a**	**glow**	**on**	**the**	**frost**	**flowers**	**like**	**a**	**garden**	**—**	**two**
和	这	微小的	灯	投掷	一个	辉光	在	这	霜	花朵	喜欢	一个	花园	—	二

[pɔː(r); pʊə(r)] ['aɪsləndə(r)] ,

poor	**Icelanders**	**,**
贫穷的	冰岛人	,

那盏小灯照亮了霜花，宛如一座花园——两个可怜的冰岛人，

[mæn][ænd; ənd] [waɪf] , [huː] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] [laɪt] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

man	**and**	**wife**	**,**	**who**	**put**	**out**	**their**	**light**	**and**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
男人	和	妻子	,	WHO	放	出去	他们的	光	和	去	到	睡觉	.

夫妻二人熄灯入睡。

[ðen] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [greɪt] , ['saʊndləs] , [kə'neɪdiən] ['wɪntə(r)] [naɪt] . —

Then	**begins**	**the**	**great**	**,**	**soundless**	**,**	**Canadian**	**winter**	**night**	**.**	**—**
然后	开始	这	伟大的	,	无声	,	加拿大	冬天	夜晚	.	—

于是，漫长而寂静的加拿大冬夜开始了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪnɪpeg] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ]

The	**women**	**started**	**off**	**for**	**Winnipeg**	**a**	**few**	**days**	**later**	**,**	**walking**	**through**	**the**	**snow**
这	女性	开始	离开	为了	温尼伯	一个	很少	天	之后	,	步行	通过	这	雪

- [waɪt] [wʊdz] ,

-	**white**	**woods**	**,**
-	白色的	树林	,

几天后，女人们启程前往温尼伯，她们穿过白雪皑皑的森林。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['fiːldz] , [ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːni] .

over	**the**	**frozen**	**fields**	**,**	**a**	**good**	**three**	**days**	**'**	**journey**	**.**
超过	这	冷冻	字段	,	一个	好的	三	天	-	旅行	.

穿越冰封的田野，需要整整三天的时间。

[ðeɪ] [taɪd] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒn] [tuː; tə] [sled] .

They	tied	their	belongings	on	to	sleds	.
他们	系	他们的	财物	在	到	雪橇	.

他们把自己的行李绑在雪橇上。

[iːtʃ] [wʌn] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sled] .

Each	one	drew	her	own	sled	.
每个	一	画	她	自己的	雪橇	.

她们每个人都画了自己的雪橇。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] ['gəʊɪŋ] ['wɒʃɪŋ] [ɪn] ['wɪnɪpeg] .

This	was	known	as	going	washing	in	Winnipeg	.
这	曾是	已知	作为	去	洗涤	在	温尼伯	.

在温尼伯，这被称为去洗漱。

[tɔrfi] [tɔrfəsən] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] [wʌn] [naɪt] [lɒŋgə(r)] .

Torfi	Torfason	remained	at	home	one	night	longer	.
TorFi	托尔法森	剩余	在	家	一	夜晚	更长	.

托尔菲·托尔法森在家多待了一晚。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

He	stood	in	the	front	yard	outside	of	the	cabin	and	looked	after	the	women
他	站立	在	这	正面	院子	外部	的	这	舱	和	看起来	后	这	女性

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ðeə(r)] [sled] .

as	they	disappeared	into	the	woods	with	their	sleds	.
作为	他们	消失	进入	这	树林	和	他们的	雪橇	.

他站在小木屋外的前院里，目送着女人们拉着雪橇消失在树林中。

[ðə; ði] [nəʊ'vembə(r)] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['lɪsnd] [ɪn] [ðə; ði] [frɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɒrən]

The	November	forests	listened	in	the	frost	to	the	speech	of	these	foreign
这	十一月	森林	听着	在	这	霜	到	这	演讲	的	这些	外国的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

十一月的森林在霜冻中聆听着这些异国女子的低语。

['ekəʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

echoed	it	,	without	understanding	it	.
回声	它	,	没有	理解	它	.

他复述了这句话，却并不理解它的意思。

[ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wɔːkt] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] .

Ahead	of	them	,	walked	an	old	man	to	lead	the	way	.
前方	的	他们	,	步行	一个	老的	男人	到	带领	这	方式	.

走在他们前面的是一位老人，他负责引路。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [aɪs'lændɪk] ['həʊmspʌn] [skɜːrts] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [tʌkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] .

They	wore	Icelandic	homespun	skirts	,	and	had	them	tucked	up	at	the	waist	.
他们	穿着	冰岛语	质朴的	裙子	,	和	有	他们	塞进去	向上	在	这	腰部	.

:
.

她们穿着冰岛手工织造的裙子，并将裙摆掖在腰间。

[ə'raʊnd] [ðeə(r)] [hedz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪd] [aɪs'lændɪk] ['wʊlən] [ʃɔːlz] .

Around	their	heads	,	they	had	tied	Icelandic	woollen	shawls	.
大约	他们的	头部	,	他们	有	系	冰岛语	羊毛	披肩	.

她们头上系着冰岛羊毛披肩。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] ['wɔːkərz] .

They	say	they	are	such	good	walkers	.
他们	说	他们	是	这样的	好的	步行者	.

他们说他们很擅长走路。

[ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] ['lɒdʒɪŋ] ['sʌmweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['peniz] .

They	intend	to	take	lodging	somewhere	for	the	night	for	their	pennies	.
他们	打算	到	拿	住宿	某处	为了	这	夜晚	为了	他们的	便士	.

他们打算用仅有的几个便士找个地方过夜。

[wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

When	the	women	had	disappeared	,
什么时候	这	女性	有	消失	,

当这些妇女消失后，

[tɔrfi] [tɔrfəsən] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðeə(r)] [lɑːst] [drɒp] [ɒv; əv] ['kɒfi]

Torfi	Torfason	looked	into	the	cabin	where	they	had	drunk	their	last	drop	of	coffee
TorFi	托尔法森	看起来	进入	这	舱	在哪里	他们	有	醉	他们的	最后的	降低	的	咖啡

,

,

,

托尔菲·托尔法森望向他们喝完最后一滴咖啡的小屋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌgz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] [ˌʌn'wɒʃt] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] .

and	the	mugs	were	still	standing	unwashed	on	the	ledge	.
和	这	马克杯	是	仍然	常设	未洗的	在	这	壁架	.

那些杯子还未清洗，就那样放在窗台上。

['toʊtə] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['ɪmbə] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt]

Tota	was	taking	care	of	the	little	boy	,	but	little	Imba	was	sitting	silent
总计	曾是	采取	关心	的	这	小的	男生	,	但	小的	伊姆巴	曾是	坐着	沉默的

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stəʊv] .

beside	the	stove	.
旁	这	火炉	.

托塔在照顾小男孩，而小伊姆巴则默默地坐在炉子旁。

['mæmə; mə'mɑː] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] .

Mamma	had	gone	away	.
妈妈	有	已消失	离开	.

妈妈走了。

[tɔrfi] [tɔrfəsən] [pætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [pætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['kærid]

Torfi	Torfason	patched	up	the	door	,	patched	up	the	walls	,	all	that	day	,	and	carried
TorFi	托尔法森	已修补	向上	这	门	,	已修补	向上	这	墙壁	,	全部	那	天	,	和	携带

[ɪn] [wʊd] .

in	wood	.
在	木头	.

托尔菲·托尔法森整整一天都在修补门窗和墙壁，还搬来了木材。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [brɪŋ] [hɪm] ['pɒrɪdʒ] , [bred] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [miːt] .

In	the	evening	,	the	little	girls	bring	him	porridge	,	bread	,	and	a	slice	of	meat	.
在	这	晚上	,	这	小的	女孩们	带来	他	稀饭	,	面包	,	和	一个	片	的	肉	.

晚上，小女孩们给他端来粥、面包和一片肉。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frets] [ænd; ənd] [kraɪz] .

The	little	boy	frets	and	cries	.
这	小的	男生	琴格	和	哭泣	.

小男孩焦躁不安，哭了起来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [bɪg] ['toʊtə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] [red] [hændz] ,

And	his	sister	,	big	Tota	with	her	big	red	hands	,
和	他的	姐姐	,	大的	总计	和	她	大的	红色的	双手	,

还有他的妹妹，大托塔，她有一双又大又红的手。

[teɪks] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [rɒks] [hɪm] :

takes	him	up	in	her	arms	and	rocks	him	:
需要	他	向上	在	她	武器	和	岩石	他	:

她把他抱起来，轻轻摇晃：

['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['mʌsnt] [kraɪ] ,

Little	brother	must	be	good	,	little	brother	mustn't	cry	,
小的	兄弟	必须	是	好的	,	小的	兄弟	不得	哭	,

弟弟要乖，弟弟不能哭。

['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][mɪlk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gʊd] [əʊld]

little	brother's	going	to	get	a	drop	of	milk	from	his	good	old
小的	兄弟	去	到	得到	一个	降低	的	牛奶	从	他的	好的	老的

弟弟要从他亲爱的老爸那里得到一滴牛奶了。

['mʌlɪ] . — [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [kiːps] [ɒn] ['kraɪɪŋ] .

Mulley	.	—	But	the	boy	keeps	on	crying	.
穆利	.	—	但	这	男生	保持	在	哭泣	.

穆利——但是那孩子一直在哭。

[maɪ] ['mʌlɪ] [kaʊ] , [muː] , [muː] , [muː]

My	Mulley	cow	,	moo	,	moo	,	moo
我的	穆利	奶牛	,	哞	,	哞	,	哞

我的穆利牛，哞哞哞

['mʌlɪ] [ɪn][ðə; ði]['baɪə(r)] ,

Mulley	in	the	byre	,
穆利	在	这	牛棚	,

马利在牛棚里，

[wɒt] [greɪt] [bɪg] [hɔːnz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

What	great	big	horns	she	has	.
什么	伟大的	大的	角	她	有	.

她的角真大啊！

[wɒt] [greɪt] [bɪg] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] !

What	great	big	eyes	she	has	!
什么	伟大的	大的	眼睛	她	有	!

她有一双好大的眼睛！

['blesɪŋz] [ɒn][maɪ] ['mʌlɪ] [kaʊ] , [maɪ] [gʊd] [əʊld]

Blessings	on	my	Mulley	cow	,	my	good	old
祝福	在	我的	穆利	奶牛	,	我的	好的	老的

保佑我的穆利牛，我亲爱的老伙计

['mʌlɪ] [kaʊ] .

Mulley	cow	.
穆利	奶牛	.

穆勒牛。

['aʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [went] [ə'weɪ] , - [wei] , - [wei] ,

Our	Mamma	went	away	,	'	way	,	'	way	,
我们的	妈妈	去	离开	,	-	方式	,	-	方式	,

我们的妈妈走了，走了，走了，

[ə'weɪ] [went] ['aʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .

Away	went	our	Mamma	.
离开	去	我们的	妈妈	.

妈妈走了。

['aʊə(r)] ['mɑːməz] [gɒn] [bʌt; bət] [weə(r)] , [weə(r)] , [weə(r)] .

Our	Mamma's	gone	but	where	,	where	,	where	.
我们的	妈妈的	已消失	但	在哪里	,	在哪里	,	在哪里	.

我们的妈妈走了，可是她去了哪里？去了哪里？去了哪里？

[weə(r)] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɒn] , ['aʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ?

Where	has	she	gone	,	our	Mamma	?
在哪里	有	她	已消失	,	我们的	妈妈	?

我们的妈妈，她去了哪里？

[ʃɪl] [kʌm] [bæk] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] [ænd; ənd]

She'll	come	back	after	Christmas	and
壳	来	后退	后	圣诞节	和

她会在圣诞节后回来。

['krɪsməs] [ænd; ənd] ['krɪsməs] ,

Christmas	and	Christmas	,
圣诞节	和	圣诞节	,

圣诞节和圣诞节，

[bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [njuː] [dres] ,

Back	with	a	new	dress	for	me	,	a	new	dress	,
后退	和	一个	新的	裙子	为了	我	,	一个	新的	裙子	,

我又买了一条新裙子，一条新裙子。

[ə; eɪ] [njuː] [dres] .

a	new	dress	.
一个	新的	裙子	.

一件新裙子。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi][ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] , [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] , [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] ,

We	mustn't	be	a	-	crying	,	a	-	crying	,	a	-	crying	,
我们	不得	是	一个	-	哭泣	,	一个	-	哭泣	,	一个	-	哭泣	,

我们不能哭，不能哭，不能哭。

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] , ['aʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,

For	surely	she'll	be	coming	,	our	Mamma	,
为了	一定	壳	是	未来	,	我们的	妈妈	,

妈妈一定会来的，

['aʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,

our	Mamma	,
我们的	妈妈	,

我们的妈妈，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊə(r)] [gʊd] ['mæmə; mə'mɑː] , ['aʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,

For	she	is	our	good	Mamma	,	our	Mamma	,
为了	她	是	我们的	好的	妈妈	,	我们的	妈妈	,

因为她是我们善良的妈妈，我们的妈妈，

['aʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .

our	Mamma	.
我们的	妈妈	.

我们的妈妈。

[gɒd] [bles] ['aʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz]

God	bless	our	Mamma	and	our	little	brother's
上帝	保佑	我们的	妈妈	和	我们的	小的	兄弟

愿上帝保佑我们的妈妈和弟弟。

['mæmə; mə'mɑː] .

Mamma	.
妈妈	.

妈妈。

[bʌt; bət][ðə; ðiˈ] [bɔɪ] [stɪl] [kept] [ɒn] ['kraɪɪŋ] .

But	the	boy	still	kept	on	crying	.
但	这	男生	仍然	保留	在	哭泣	.

但男孩还是不停地哭。

[ænd; ənd] [tɔrfi] [tɔrfəsən] [et; eɪt][hɪz; ɪz] [miːl] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

And	Torfi	Torfason	ate	his	meal	like	a	man	who	is	trying	to	eat	something	in
和	TorFi	托尔法森	吃	他的	一顿饭	喜欢	一个	男人	WHO	是	尝试	到	吃	某物	在

[ə; eɪ] ['hʌri] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnsət] .

a	hurry	at	a	concert	.
一个	匆忙	在	一个	音乐会	.

托尔菲·托尔法森吃饭的样子，就像一个在音乐会上匆匆忙忙吃东西的人。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] , [tɔrfi] [tɔrfəsən] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

The	day	after	,	Torfi	Torfason	started	off	.
这	天	后	,	TorFi	托尔法森	开始	离开	.

第二天，托尔菲·托尔法森开始了比赛。

[ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['wɪntə(r)] [deɪ] , [bluː] , [vɑːst] , [ænd; ənd] [kɑːm] , [wɪð] ['rævənz] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

A	Canadian	winter	day	,	blue	,	vast	,	and	calm	,	with	ravens	hovering	over	the
一个	加拿大	冬天	天	,	蓝色的	,	广阔的	,	和	冷静的	,	和	渡鸦	悬停	超过	这

[snəʊ] - ['kʌvəd] [wʊdz] .

snow	-	covered	woods	.
雪	-	涵盖	树林	.

加拿大冬日的一天，天空湛蓝辽阔，一片宁静，乌鸦在白雪皑皑的树林上空盘旋。

[hiː; hi] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪlz] ['nɔːθwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk]

He	threaded	his	way	along	the	trails	northward	to	the	lake	,	carrying	his	pack
他	螺纹	他的	方式	沿着	这	小径	向北	到	这	湖	,	携带	他的	盒

[ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

on	his	back	.
在	他的	后退	.

他背着背包，沿着小路向北走向湖边。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [θruː] [ʌn'setld] ['kʌntri] , ['nəʊweə(r)][ə; eɪ] [səʊl] , ['nəʊweə(r)][ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm]

This	was	through	unsettled	country	,	nowhere	a	soul	,	nowhere	the	smoke	from
这	曾是	通过	不安的	国家	,	无处	一个	灵魂	,	无处	这	抽烟	从

[ə; eɪ]['kæbɪn] [maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] ,

a	cabin	mile	after	mile	,
一个	舱	英里	后	英里	,

这是在人烟稀少的荒凉地带，到处都是人烟，一英里又一英里都听不到小屋的炊烟。

['əʊnli] [ðəʊz] ['rævənz] ,

only	those	ravens	,
仅有的	那些	渡鸦	,

只有那些渡鸦，

['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪt] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [kleɪ] ['stætʃuː]

flying	above	the	white	woods	and	alighting	on	the	branches	as	on	a	clay	statue
飞行	多于	这	白色的	树林	和	下车	在	这	分支	作为	在	一个	黏土	雕像

[ɒv; əv] ['pæləs] .

of	Pallas	.
的	帕拉斯	.

飞越白色树林，落在树枝上，如同落在帕拉斯的泥塑像上。

- [ˌnevə'mɔː(r)] . -

'	Nevermore	.	'
-	永不再	.	-

“永不再来。”

[ænd; ənd] [tɔrfi] [tɔrfəsən] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kaʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz]

And	Torfi	Torfason	thinks	of	his	ewes	and	his	cows	and	his	horses
和	TorFi	托尔法森	思考	的	他的	母羊	和	他的	牛	和	他的	马匹

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] .

and	all	that	he	has	lost	.
和	全部	那	他	有	丢失的	.

托尔菲·托尔法森想起了他的母羊、母牛、马匹以及他失去的一切。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [bɪtʃ] ['wɔdəl] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Then	all	of	a	sudden	a	wretched	bitch	waddled	out	from	the	woods	into	his
然后	全部	的	一个	突然	一个	可怜	婊子	摇摇摆摆	出去	从	这	树林	进入	他的

[pɑːθ] .

path	.
小路	.

突然，一条丑陋的母狗从树林里蹒跚着走到了他的面前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veɪgrənt] [bɪtʃ] , [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] ,

It	was	a	vagrant	bitch	,	as	thin	as	a	skeleton	,
它	曾是	一个	流浪汉	婊子	,	作为	薄的	作为	一个	骨骼	,

那是一条流浪母狗，瘦得像骷髅一样。

[ænd; ənd][səʊ][bɪg][ɪn][ðə; ði] ['beli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

and	so	big	in	the	belly	that	she	walked	with	difficulty	.
和	所以	大的	在	这	腹部	那	她	步行	和	困难	.

她的肚子太大了，以至于走路都很困难。

[hɜː(r); hə(r)] [dʌg] [drægd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [snəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [pʌp] .

Her	dugs	dragged	along	the	snow	,	for	she	was	in	pup	.
她	狗	拖拽	沿着	这	雪	,	为了	她	曾是	在	小狗	.

她的双腿拖在雪地上，因为她怀孕了。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] , [tuː] ['ləʊnli] ['kriːtʃəz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['pæd(ə)lɪŋ] [ðeə(r)]

They	came	from	opposite	directions	,	two	lonely	creatures	,	who	are	paddling	their
他们	来了	从	对面的	方向	,	二	孤独	生物	,	WHO	是	划桨	他们的

[əʊn] [kə'nuːz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

own	canoes	in	America	,
自己的	独木舟	在	美国	,

他们来自相反的方向，两个孤独的生灵，在美洲划着各自的独木舟。

[ænd; ənd] [miːt] [wʌn][kəʊld]['wɪntə(r)] [deɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

and	meet	one	cold	winter	day	out	in	the	snow	.
和	见面	一	寒冷的	冬天	天	出去	在	这	雪	.

在一个寒冷的冬日，他们在雪地里相遇。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] ['prɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [wɪð] [braʊn]

At	first	she	pricked	up	her	ears	and	stared	at	the	man	with	brown
在	第一的	她	刺痛	向上	她	耳朵	和	凝视	在	这	男人	和	棕色的

[ˌmɪs'trʌstfl] [aɪz] .

mistrustful	eyes	.
不信任	眼睛	.

起初，她竖起耳朵，用棕色的、充满怀疑的眼睛盯着那个男人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] ,

Then	she	crouched	down	in	the	snow	and	began	to	tremble	,
然后	她	蹲着	向下	在	这	雪	和	开始	到	颤抖	,

然后她蹲在雪地里，开始颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['fiːlɪŋ] [wel] ,

and	he	understood	that	she	was	telling	him	she	wasn't	feeling	well	,
和	他	理解	那	她	曾是	讲述	他	她	不是	感觉	出色地	,

他明白她是在告诉他她身体不舒服。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] ['biːt(ə)n] , ['biːt(ə)n] ,

that	she	had	lost	her	master	,	that	she	had	often	been	beaten	,	beaten	,
那	她	有	丢失的	她	掌握	,	那	她	有	经常	到过	被打败	,	被打败	,

她失去了主人，她经常挨打，挨打，

['biːt(ə)n] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

beaten	,	and	never	in	her	life	had	enough	to	eat	,
被打败	,	和	绝不	在	她	生活	有	足够的	到	吃	,

她饱受欺凌，一生从未吃饱过饭。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['nevə(r)] ; ['nəʊbədi] [njuː] , [ʃiː; ʃi]

and	that	nobody	had	ever	been	kind	to	her	,	never	;	nobody	knew	,	she
和	那	无人	有	曾经	到过	种类	到	她	,	绝不	;	无人	知道	,	她

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,

was	sure	,
曾是	当然	,

而且从来没有人善待过她，从来没有；她确信，没有人知道这一点。

[haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [end][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

how	all	this	would	end	for	her	.
如何	全部	这	会	结尾	为了	她	.

这一切最终会如何收场呢?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

She	was	very	poor	,	she	said	.
她	曾是	非常	贫穷的	,	她	说	.

她说她很穷。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][kaɪndz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] , [sed] [tɔrfi] [tɔrfəsən] .

Well	,	it	takes	all	kinds	to	make	a	world	,	said	Torfi	Torfason	.
出色地	,	它	需要	全部	种类	到	制作	一个	世界	,	说	TorFi	托尔法森	.

托尔菲·托尔法森说：“世界需要各种各样的人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][legz] [stretʃt]

And	he	took	off	his	pack	and	sat	down	in	the	snow	with	his	legs	stretched
和	他	采取	离开	他的	盒	和	卫星	向下	在	这	雪	和	他的	腿	拉伸

[aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

out	in	front	of	him	.
出去	在	正面	的	他	.

他卸下背包，坐在雪地里，双腿伸直放在身前。

[ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['toʊtə][hæd; həd] [skreɪpt]

In	the	mouth	of	the	pack	there	was	something	that	little	Tota	had	scraped
在	这	嘴	的	这	盒	那里	曾是	某物	那	小的	总计	有	刮擦

[tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][ɒn][ðə; ði][trɪp] .

together	for	her	papa	on	the	trip	.
一起	为了	她	爸爸	在	这	旅行	.

在背包的嘴里，装着小托塔在旅途中为爸爸凑齐的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][wæg][hɜː(r); hə(r)][teɪl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ]

And	then	the	bitch	began	to	wag	her	tail	back	and	forth	in	the	snow
和	然后	这	婊子	开始	到	摇摆	她	尾巴	后退	和	前进	在	这	雪

[ænd; ənd] [geɪz] [wɪð] ['lʌstfl] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] .

and	gaze	with	lustful	eyes	at	the	mouth	of	the	pack	.
和	目光	和	好色的	眼睛	在	这	嘴	的	这	盒	.

然后，那只母狗开始在雪地里来回摇尾巴，用充满欲望的眼神盯着狼群的嘴巴。

[wel] , [wel] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒgi] ,

Well	,	well	,	poor	doggie	,
出色地	,	出色地	,	贫穷的	狗	,

哎呀，可怜的小狗。

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [gɒd]

so	you	have	lost	your	master	and	have	had	nothing	to	eat	since	God
所以	你	有	丢失的	你的	掌握	和	有	有	没有什么	到	吃	自从	上帝

[nəʊz] [wen] ,

knows	when	,
知道	什么时候	,

所以你失去了主人，也不知道从什么时候开始就没吃过东西了。

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] [tʃeɪst] [aʊt] [maɪ] [waɪf] , [jes] , [jes] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ˈjestədeɪ] .

and	I've	just	chased	out	my	wife	,	yes	,	yes	,	and	she	went	away	yesterday	.
和	我已经	只是	追逐	出去	我的	妻子	,	是的	,	是的	,	和	她	去	离开	昨天	.

是的，我刚刚把老婆赶走了，她昨天就走了。

[jes] , [jes] ,

Yes	,	yes	,
是的	,	是的	,

是的，是的

[ʃiːz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɒʃəwʊmən] [daʊn] [ɪn] [ˈwɪnɪpeg]

she's	going	to	try	to	shift	for	herself	as	a	washerwoman	down	in	Winnipeg
她是	去	到	尝试	到	转移	为了	她自己	作为	一个	洗衣妇	向下	在	温尼伯

[ðɪs] [ˈwɪntə(r)] ,

this	winter	,
这	冬天	,

今年冬天，她打算去温尼伯当洗衣妇，靠自己谋生。

[jes] , [jes] , [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] .

yes	,	yes	,	that's	how	it	is	now	.
是的	,	是的	,	那就是	如何	它	是	现在	.

是的，是的，现在就是这样。

[jes] , [jes] ,

Yes	,	yes	,
是的	,	是的	,

是的，是的

[wiː; wi] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [ˈfeəli] [ˈdiːsnt] [ˈlɪvɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪə(r)]

we	packed	up	and	left	a	fairly	decent	living	there	at	home	and	came	here
我们	包装	向上	和	左边	一个	相当	体面的	活的	那里	在	家	和	来了	这里

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈdæmnəbl] [lɒg] - [ˈkæbɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,

into	this	damnable	log	-	cabin	existence	,
进入	这	该死的	日志	-	舱	存在	,

我们收拾行囊，放弃了家乡相当体面的生活，来到这里，过上了这种该死的木屋生活。

[jes] , [jes] . ...

yes	,	yes	.	...
是的	,	是的	.	...

是的，是的。

[wel] , [traɪ] [ðæt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɒps] , [juː; jʊ] [ˈmɪzrəbl] [kɜː(r)] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈgɒb(ə)l] [ðæt] [ʌp] , [aɪ] [tel]

Well	,	try	that	in	your	chops	,	you	miserable	cur	,	you	can	gobble	that	up	,	I	tell
出色地	,	尝试	那	在	你的	排骨	,	你	悲惨的	库尔	,	你	能	咕噜	那	向上	,	我	告诉

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

好啊，你这可怜的家伙，试试用你的嘴巴吃下去，我告诉你，你肯定能把它吞下去。

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dæmd] [skræps] [ænd; ənd] [ˈhɑːdli] [fɪt] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] ,

Oh	,	this	is	nothing	but	damned	scraps	and	hardly	fit	to	offer	a	dog	,
哦	,	这	是	没有什么	但	该死的	碎屑	和	几乎	合身	到	提供	一个	狗	,

哦，这些不过是些残羹剩饭，连狗都不如。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [streɪ] [dɒg] , [əʊ] , [nəʊ] .

not	even	a	stray	dog	,	oh	,	no	.
不是	甚至	一个	流浪	狗	,	哦	,	不	.

连只流浪狗都没有，哦，没有。

[wel] , [aɪ] [kænt] [brɪŋ] [maɪˈself] [tuː; tə] [tʃeɪs] [juː; jʊ] [əˈweɪ] ,

Well	,	I	can't	bring	myself	to	chase	you	away	,
出色地	,	我	不能	带来	我	到	追赶	你	离开	,

我实在不忍心赶你走。

[pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] — [wɪr] [ɔːl] [streɪ] [dɒgz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

poor	wretch	—	we're	all	stray	dogs	in	the	eyes	of	the	Lord	in	any	case	,
贫穷的	可怜虫	—	是	全部	流浪	狗	在	这	眼睛	的	这	主	在	任何	案件	,

可怜的人儿——反正我们在上帝眼里都是流浪狗。

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ... .

that's	what	we	all	are	...	.
那就是	什么	我们	全部	是	...	.

我们都是那样的人.....

[taɪm] [pɑːst] [ɒn][ænd; ənd] [tɔrfi] [tɔrfəsən] [fiʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɒn]

Time	passed	on	and	Torfi	Torfason	fished	in	the	lake	and	lived	in	a	hut	on
时间	通过了	在	和	TorFi	托尔法森	钓鱼	在	这	湖	和	居住地	在	一个	小屋	在

[sʌm; səm] ['aʊtlaɪɪŋ] ['aɪlənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɒs] ,

some	outlying	island	with	his	boss	,
一些	边远	岛	和	他的	老板	,

时光荏苒，托尔菲·托尔法森和他的老板一起住在某个偏远岛屿上的小屋里，靠在湖里捕鱼为生。

[ə; eɪ] [red] - ['bɪədɪd] [mæn] ,

a	red	-	bearded	man	,
一个	红色的	-	留着胡子的	男人	,

一个红胡子男人，

[huː] [meɪd] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['selɪŋ] ['ʌðə(r)] ['fɪʃəmən]

who	made	money	out	of	his	fishing	fleet	as	well	as	by	selling	other	fishermen
WHO	制成	钱	出去	的	他的	钓鱼	舰队	作为	出色地	作为	经过	销售	其他	渔民

[tə'bækəʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

他通过经营自己的渔船队以及向其他渔民出售烟草来赚钱。

['lɪkə(r)] , [ænd; ənd] [twaɪn] .

liquor	,	and	twine	.
酒	,	和	缠绕	.

酒和麻绳。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['viːəməntli] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] [sed] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ðæt] [dæmd] [bɪtʃ]

The	fisherman	vehemently	disliked	the	dog	and	said	every	day	that	that	damned	bitch
这	渔夫	强烈地	不喜欢	这	狗	和	说	每一个	天	那	那	该死的	婊子

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

ought	to	be	killed	.
应该	到	是	被杀	.

渔夫极其厌恶那条狗，每天都说应该杀了那条该死的母狗。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ðɪs] ['kæbɪn][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [hɪm'self] .

He	had	built	this	cabin	on	the	island	himself	.
他	有	建造	这	舱	在	这	岛	他自己	.

这座岛上的小屋是他自己建造的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] , [ə; eɪ] [hɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] .

It	was	divided	into	two	parts	,	a	hall	and	a	room	.
它	曾是	分割	进入	二	部分	,	一个	大厅	和	一个	房间	.

它分为两部分，一个大厅和一个房间。

[ðeɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ðeɪ] [kept] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] ,

They	slept	in	the	room	,	and	in	the	hall	they	kept	fishing	tackle	,
他们	睡着了	在	这	房间	,	和	在	这	大厅	他们	保留	钓鱼	处理	,

他们睡在房间里，走廊里放着钓鱼用具。

[fuːd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sə'plaɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪtʃ] [slept] [ɒn][ðə; ði][step] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)]

food	**,**	**and**	**other**	**supplies**	**,**	**but**	**the**	**bitch**	**slept**	**on**	**the**	**step**	**outside**	**the**	**cabin**	**door**
食物	,	和	其他	补给品	,	但	这	婊子	睡着了	在	这	步	外部	这	舱	门

.

:

.

食物和其他用品都准备好了，但这只母狗却睡在小屋门外的台阶上。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn][ænd; ənd] [geɪv] [tɔrfi] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

The	**fisherman**	**was**	**not**	**a**	**generous**	**man**	**and**	**gave**	**Torfi**	**the**	**smaller**	**share**	**of**
这	渔夫	曾是	不是	一个	慷慨的	男人	和	给予	TorFi	这	较小的	分享	的

[ðə; ði] [fuːd] .

the	**food**	**.**
这	食物	.

这位渔夫并不慷慨，只给了托尔菲较少的那份食物。

[hiː; hi] ['æbsəluːtli] [fə'bæd; fə'beɪd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][dɒg][ðə; ði][t'aɪniəst]['mɔːs(ə)l][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [bɪtʃ]

He	**absolutely**	**forbade**	**giving**	**the**	**dog**	**the**	**tiniest**	**morsel**	**and**	**said**	**that**	**bitch**
他	绝对地	禁止	给予	这	狗	这	最小的	小块	和	说	那	婊子

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

ought	**to**	**be**	**killed**	**.**
应该	到	是	被杀	.

他严禁给那条狗哪怕一丁点儿食物，并说那条母狗应该被处死。

[tuː; tə] [ðɪs] [tɔrfi] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,

To	**this**	**Torfi**	**made**	**no**	**answer**	**,**
到	这	TorFi	制成	不	回答	,

托尔菲对此没有回答。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [stəʊl] [ə; eɪ] [baɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] [wen] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]

but	**always**	**stole**	**a**	**bite**	**for**	**the**	**dog**	**when**	**the**	**fisherman**	**had**	**gone**	**to**
但	总是	偷窃	一个	咬	为了	这	狗	什么时候	这	渔夫	有	已消失	到

[bed] .

bed	**.**
床	.

但渔夫睡觉后，他总会偷偷给狗吃一口。

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [bɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pʌp] .

Now	**the**	**time**	**came**	**when**	**the**	**bitch**	**was**	**to**	**pup**	**.**
现在	这	时间	来了	什么时候	这	婊子	曾是	到	小狗	.

现在母狗该生小狗了。

[ðə; ði] [bɪtʃ] [pʌp] .

The	**bitch**	**pupped**	**.**
这	婊子	幼崽	.

母狗生了小狗。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [pʌp] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [tʃʌŋk] [ɒv; əv]

And	**when**	**she**	**had**	**finished**	**pupping**	**,**	**he**	**gave**	**her**	**a**	**fine**	**chunk**	**of**
和	什么时候	她	有	完成的	幼崽	,	他	给予	她	一个	美好的	块	的

[miːt] ,

meat	**,**
肉	,

她生完小狗后，他给了她一大块肉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,

which	**he**	**stole**	**from**	**the**	**fisherman**	**,**
哪个	他	偷窃	从	这	渔夫	,

那是他从渔夫那里偷来的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['bɪtə(r)][ɪz][ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][tʃaɪld] - [bed] ,

for	he	knew	that	bitter	is	the	hunger	of	the	woman	in	child	-	bed	,
为了	他	知道	那	苦的	是	这	饥饿	的	这	女士	在	孩子	-	床	,

因为他知道，产妇在分娩时挨饿是多么痛苦。

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][laɪ][ɒn][æn; ən][əʊld] [sæk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

and	let	her	lie	on	an	old	sack	in	the	hall	,
和	让	她	说谎	在	一个	老的	解雇	在	这	大厅	,

让她躺在走廊里的一个旧麻袋上。

[də'rektli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] .

directly	against	the	will	of	the	fisherman	.
直接地	反对	这	将要	的	这	渔夫	.

完全违背了渔夫的意愿。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	he	lay	down	to	sleep	.
然后	他	躺	向下	到	睡觉	.

然后他就躺下睡觉了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][leɪn] [lɒŋ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['sʌmwʌn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd]

But	he	had	not	lain	long	when	he	is	aroused	by	someone	walking	about	and
但	他	有	不是	莱恩	长的	什么时候	他	是	被唤醒	经过	某人	步行	关于	和

[hiː; hi] ['kænɒt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [waɪ] .

he	cannot	figure	out	why	.
他	不能	数字	出去	为什么	.

但他躺了没多久，就被路人走过的动静激了，但他想不明白为什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [huː] [gets] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][bed] ,

But	it	turns	out	to	be	the	fisherman	,	who	gets	up	out	of	bed	,
但	它	转弯	出去	到	是	这	渔夫	,	WHO	获得	向上	出去	的	床	,

但结果却是那个从床上爬起来的渔夫。

[wɔːks] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

walks	out	into	the	hall	.
散步	出去	进入	这	大厅	.

走到走廊里。

[laɪts] [ðə; ði][læmp] , [teɪks] [ðə; ði] [bɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,

lights	the	lamp	,	takes	the	bitch	by	the	scruff	of	the	neck	,
灯	这	灯	,	需要	这	婊子	经过	这	颈背	的	这	脖子	,

点亮灯，揪住母狗的后颈，

[ænd; ənd] [θrəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

and	throws	her	out	in	the	snow	.
和	投掷	她	出去	在	这	雪	.

然后把她扔到雪地里。

[ðen] [hiː; hi][kləuziz][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] , [pʊts] [aʊt][ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd][laɪz] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

Then	he	closes	the	outer	door	,	puts	out	the	light	,	and	lies	down	on	his	bunk	.
然后	他	关闭	这	外	门	,	放置	出去	这	光	,	和	谎言	向下	在	他的	假寐	.

然后他关上外面的门，熄灭了灯，躺在了自己的铺位上。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

Now	it	is	quiet	for	a	while	,
现在	它	是	安静的	为了	一个	尽管	,

现在安静了一会儿。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [haʊl] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌps] [tuː; tə] [waɪn] ['pɪtiəsli] [ɪn] [ðə; ði]

until	the	bitch	begins	to	howl	outside	and	the	pups	to	whine	piteously	in	the
直到	这	婊子	开始	到	嗥	外部	和	这	幼犬	到	抱怨	可怜地	在	这

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

直到母狗开始在外面嚎叫，小狗们在走廊里发出可怜的呜咽声。

[ðen] [tɔrfi] [tɔrfəsən] [gets] [ʌp] , [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , [lets] [ðə; ði] [bɪtʃ] [ɪn] ,

Then	Torfi	Torfason	gets	up	,	gropes	his	way	out	through	the	hall	,	lets	the	bitch	in	,
然后	TorFi	托尔法森	获得	向上	,	摸索	他的	方式	出去	通过	这	大厅	,	让我们	这	婊子	在	,

然后托尔菲·托尔法森起身，摸索着穿过走廊，把那个婊子放了进来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [krɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pʌps] .

and	she	crawls	at	once	over	her	pups	.
和	她	爬行	在	一次	超过	她	幼犬	.

她立刻爬到幼崽身上。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [laɪz] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

After	that	he	lies	down	to	sleep	.
后	那	他	谎言	向下	到	睡觉	.

之后他就躺下睡觉了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [leɪn] [lɒŋ] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['sʌmbədi] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

But	he	has	not	lain	long	when	he	is	aroused	by	somebody	walking	about
但	他	有	不是	莱恩	长的	什么时候	他	是	被唤醒	经过	某人	步行	关于

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [nɒt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [waɪ] .

and	he	can	not	figure	out	why	.
和	他	能	不是	数字	出去	为什么	.

但他躺了没多久，就被路过的人唤起了性欲，但他却想不明白为什么。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [huː] [gets] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,

But	it	turns	out	to	be	the	fisherman	,	who	gets	up	out	of	bed	,
但	它	转弯	出去	到	是	这	渔夫	,	WHO	获得	向上	出去	的	床	,

但结果却是那个从床上爬起来的渔夫。

[wɔːks] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [laɪts] [ðə; ði] [læmp] ,

walks	out	into	the	hall	,	lights	the	lamp	,
散步	出去	进入	这	大厅	,	灯	这	灯	,

走到走廊，点亮台灯，

[teɪks] [ðə; ði] [bɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd]

takes	the	bitch	by	the	scruff	of	her	neck	for	the	second	time	and
需要	这	婊子	经过	这	颈背	的	她	脖子	为了	这	第二	时间	和

[θrəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snəʊ] .

throws	her	out	into	the	snow	.
投掷	她	出去	进入	这	雪	.

他第二次揪住那条母狗的后颈，把她扔到雪地里。

[ðen] [hiː; hi] [laɪz] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

Then	he	lies	down	to	sleep	again	.
然后	他	谎言	向下	到	睡觉	再次	.

然后他又躺下睡觉了。

[ə'gen] [ðə; ði] [bɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [haʊl] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌps] [tuː; tə] [waɪn] ,

Again	the	bitch	begins	to	howl	outside	and	the	pups	to	whine	,
再次	这	婊子	开始	到	嗥	外部	和	这	幼犬	到	抱怨	,

母狗又开始在外面嚎叫，小狗们也跟着呜咽起来。

[ænd; ənd] [tɔrfi] [tɔrfəsən] [gets] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [lets] [ðə; ði] [bɪtʃ] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌps] [ə'gen] ,

and	Torfi	Torfason	gets	up	out	of	bed	,	lets	the	bitch	in	to	the	pups	again	,
和	TorFi	托尔法森	获得	向上	出去	的	床	,	让我们	这	婊子	在	到	这	幼犬	再次	,

托尔菲·托尔法森起床，又把那只母狗放进了小狗们的窝里。

[ænd; ənd] [ə'gen] [laɪz] [daʊn] .

and	again	lies	down	.
和	再次	谎言	向下	.

然后又躺了下来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [gets] [ʌp] [ə'gen] , [laɪts] [ðə; ði] ['læntən] , [ænd; ənd] [feəz] [fɔːθ] .

After	a	little	while	the	fisherman	gets	up	again	,	lights	the	lantern	,	and	fares	forth	.
后	一个	小的	尽管	这	渔夫	获得	向上	再次	,	灯	这	灯笼	,	和	票价	前进	.

过了一会儿，渔夫又起身，点亮灯笼，出发了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [sɒft] ['aɪən][kæn; kən][biː; bi] ['wetɪd] [ʃɑːp] ,

But	even	soft	iron	can	be	whetted	sharp	,
但	甚至	柔软的	铁	能	是	磨砺	锋利的	,

但即使是软铁也能磨得锋利。

[ænd; ənd] [naʊ] [tɔrfi] [tɔrfəsən] [sprɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɪʃəmən] .

and	now	Torfi	Torfason	springs	out	of	bed	a	third	time	and	out	into	the	hall	after	the	fisherman	.
和	现在	TorFi	托尔法森	弹簧	出去	的	床	一个	第三	时间	和	出去	进入	这	大厅	后	这	渔夫	.

现在，托尔菲·托尔法森第三次从床上跳起来，追着渔夫跑到大厅里。

['aɪðə(r)][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði][dɒg] [ə'ləʊn] [ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [gəʊ] , [ai][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] ,

Either	you	leave	the	dog	alone	or	both	of	us	will	go	,	I	and	the	dog	,
任何一个	你	离开	这	狗	独自的	或者	两个都	的	我们	将要	去	,	我	和	这	狗	,

要么你别再打扰那条狗，要么我们俩都走，我和狗一起走。

[sez] [tɔrfi] [tɔrfəsən] ,

says	Torfi	Torfason	,
说道	TorFi	托尔法森	,

托尔菲·托尔法森说道

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tɪl] [hiː; hi] [leɪd] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

and	it	was	only	a	matter	of	seconds	till	he	laid	hands	on	his	master	.
和	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	秒	直到	他	铺设	双手	在	他的	掌握	.

仅仅几秒钟，他就抓住了他的主人。

[ə; eɪ] [hɑːd] ['skʌf(ə)l] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʃʊk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	hard	scuffle	began	and	the	cabin	shook	with	it	,
一个	难的	扭打	开始	和	这	舱	摇晃	和	它	,

一阵激烈的扭打开始，船舱也随之震动。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [fel] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [brəʊk] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] .

and	everything	fell	over	and	broke	that	was	in	the	way	.
和	一切	跌倒	超过	和	打破	那	曾是	在	这	方式	.

所有挡路的东西都倒塌摔碎了。

[ðeɪ] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['hevi] [bləʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['wɔːlaɪk] ,

They	gave	each	other	many	and	heavy	blows	,	but	the	fisherman	was	the	more	warlike	,
他们	给予	每个	其他	许多	和	重的	打击	,	但	这	渔夫	曾是	这	更多的	好战	,

他们互相猛烈攻击，但渔夫更加强悍。

[ʌn'tɪl] [tɔrfi] ['tæk(ə)ld] [ləʊ] , [grɑːsp, græsp] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,

until	Torfi	tackled	low	,	grasped	him	round	the	waist	,
直到	TorFi	已解决	低的	,	抓住	他	圆形的	这	腰部	,

直到托尔菲低位抱摔，搂住他的腰，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [let] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['dʌbld] [ʌp] [wɪð]

and	did	not	let	up	in	the	attack	until	he	had	the	fisherman	doubled	up	with
和	做过	不是	让	向上	在	这	攻击	直到	他	有	这	渔夫	双倍	向上	和

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niːz] .

his	chin	against	his	knees	.
他的	下巴	反对	他的	膝盖	.

他毫不松懈地发起攻击，直到把渔夫打得弯腰驼背，下巴抵着膝盖。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [aʊt] ['sʌmweə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Then	he	opened	the	door	of	the	cabin	and	threw	him	out	somewhere	into	the
然后	他	打开	这	门	的	这	舱	和	扔	他	出去	某处	进入	这

[waɪd] [wɜːld] .

wide	world	.
宽的	世界	.

然后他打开小屋的门，把他扔到了外面的某个地方，扔到了外面广阔的世界里。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [kɑːm] , [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli]

Outside	,	the	weather	was	calm	,	the	stars	were	shining	,	it	was	extremely
外部	,	这	天气	曾是	冷静的	,	这	明星	是	灼灼	,	它	曾是	极其

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

外面天气晴朗，繁星闪烁，但非常冷。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [snəʊ] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] .

and	there	was	snow	over	everything	.
和	那里	曾是	雪	超过	一切	.

到处都被雪覆盖着。

[tɔrfi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [hɒt] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

Torfi	was	all	black	and	blue	and	bleeding	,	hot	and	panting	after	the
TorFi	曾是	全部	黑色的	和	蓝色的	和	出血	,	热的	和	喘息	后	这

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

托尔菲在搏斗后浑身青紫，鲜血淋漓，又热又喘。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [tɔrfi] [tɔrfəsən] , [rɪ'naʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn]

So	this	was	what	had	to	happen	to	Torfi	Torfason	,	renowned	as	a	man
所以	这	曾是	什么	有	到	发生	到	TorFi	托尔法森	,	著名	作为	一个	男人

[ɒv; əv] [piːs] ,

of	peace	,
的	和平	,

这就是以爱好和平著称的托尔菲·托尔法森的最终下场。

[huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɑːrmd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] — [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]

who	had	never	harmed	a	living	creature	—	to	throw	a	man	out	of	his	own
WHO	有	绝不	受到伤害	一个	活的	生物	—	到	扔	一个	男人	出去	的	他的	自己的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

从未伤害过任何活物的人——竟然将他赶出自己的家门，

[hɜːl] [hɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

hurl	him	out	on	the	frozen	ground	in	the	middle	of	the	night	,
投	他	出去	在	这	冷冻	地面	在	这	中间	的	这	夜晚	,

在半夜把他扔到冰冷的地面上。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ʃiː; ʃi] - [dɒg] .

and	all	for	one	she	-	dog	.
和	全部	为了	一	她	-	狗	.

这一切都是为了那只母狗。

[pə'hæps] [aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [kɪld] [hɪm] , [tɔrfi] [θɔːt] ,

Perhaps	I	have	even	killed	him	,	Torfi	thought	,
也许	我	有	甚至	被杀	他	,	TorFi	想法	,

“或许我已经杀了他，”托尔菲心想。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [ðæt] — [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

but	that's	the	end	of	that	—	that's	how	it	had	to	be	.
但	那就是	这	结尾	的	那	—	那就是	如何	它	有	到	是	.

但事情到此为止了——事情必须如此。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [muːvd] [tuː; tə] [njuː] ['aɪsländ] !

To	think	that	I	ever	moved	to	New	Iceland	!
到	思考	那	我	曾经	已搬	到	新的	冰岛	!

真不敢相信我曾经搬到过新冰岛！

[ænd; ənd][hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn] , ['kəʊtlɪs] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ,

And	he	sauntered	out	of	the	cabin	,	coatless	as	he	stood	,
和	他	漫步	出去	的	这	舱	,	无外套	作为	他	站立	,

他光着身子，没穿外套，慢悠悠地走出了小屋。

['sɔːntə, 'sɑːn-][aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['aɪsɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

sauntered	out	on	to	the	icy	ground	and	headed	for	the	woods	.
漫步	出去	在	到	这	冰冷的	地面	和	标题	为了	这	树林	.

他漫步走到冰冷的地面上，朝树林走去。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [wɔːkt] ['twenti] [fiːt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [bəuθ][hɪz; ɪz]

And	he	had	hardly	walked	twenty	feet	when	he	had	forgotten	both	his
和	他	有	几乎	步行	二十	脚	什么时候	他	有	被遗忘的	两个都	他的

[reɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [əʊnd]

rage	and	the	fisherman	and	started	to	think	about	what	he	had	owned
愤怒	和	这	渔夫	和	开始	到	思考	关于	什么	他	有	拥有

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] .

and	what	he	had	lost	.
和	什么	他	有	丢失的	.

他还没走二十英尺，就把怒气和渔夫都忘了，开始思考自己曾经拥有什么，又失去了什么。

['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [əʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	knows	what	he	has	owned	until	he	has	lost	it	.
无人	知道	什么	他	有	拥有	直到	他	有	丢失的	它	.

直到失去，人们才会知道自己曾经拥有什么。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fliːs] ,

He	began	to	think	about	his	sheep	,	which	were	as	white	as	snow	in	the	fleece	,
他	开始	到	思考	关于	他的	羊	,	哪个	是	作为	白色的	作为	雪	在	这	羊毛	,

他开始想起他的羊，它们的羊毛像雪一样白。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [faɪn] [əʊld] ['feloʊz] ,

about	his	horses	,	fine	old	fellows	,
关于	他的	马匹	,	美好的	老的	伙伴们	,

关于他的马，都是些很棒的老家伙。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm][ænd; ənd] [njuː] [hɪm][ænd; ənd] [ɪs'tiːmd]

who	were	the	only	ones	who	understood	him	and	knew	him	and	esteemed
WHO	是	这	仅有的	一个	WHO	理解	他	和	知道	他	和	尊敬的

[hɪm] ,

him	,
他	,

只有他们理解他、了解他、尊敬他。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kaʊz] ,

and	about	his	cows	,
和	关于	他的	牛	,

以及关于他的牛，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][led] [aʊt] [ðə; ði] [leɪnz] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [lɑːst] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [bɔɪz] [ræn]['ɑːftə(r)]

which	were	led	out	the	lanes	one	evening	last	spring	and	strange	boys	ran	after
哪个	是	引领	出去	这	车道	一	晚上	最后的	春天	和	奇怪的	男孩们	跑	后

[ðem; ðəm] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv][stræp] .

them	with	bits	of	strap	.
他们	和	比特	的	带子	.

去年春天的一个晚上，他们被带到小巷里，一些陌生的男孩拿着皮带追赶他们。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [dʒɒn][ænd; ənd]['mærɪə] ,

And	he	began	to	think	about	Jon	and	Maria	,
和	他	开始	到	思考	关于	乔恩	和	玛丽亚	,

他开始想起乔恩和玛丽亚，

[huːm] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [jɒn] [greɪt] , ['fɒrən] ['hev(ə)n] ,

whom	God	Almighty	had	taken	to	Himself	up	in	yon	great	,	foreign	heaven	,
谁	上帝	全能者	有	已采取	到	他本人	向上	在	远	伟大的	,	外国的	天堂	,

上帝全能者将他带到那遥远的天堂，归于祂自己。

[wɪtʃ] [vɔːlts] ['əʊvə(r)] [njuː] ['aɪslənd] [ænd; ənd][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

which	vaults	over	New	Iceland	and	is	something	altogether	different	from	the
哪个	金库	超过	新的	冰岛	和	是	某物	共	不同的	从	这

['hev(ə)n] [æt; ət] [həʊm] .

heaven	at	home	.
天堂	在	家	.

它俯瞰着新冰岛，与家乡的天堂截然不同。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðəʊz] [aɪs'lændɪk] [ˌpaɪə'nɪəs] [huː] [hæd; həd] [stʊd] ['əʊvə(r)]

And	he	saw	still	in	his	mind	those	Icelandic	pioneers	who	had	stood	over
和	他	锯	仍然	在	他的	头脑	那些	冰岛语	先驱者	WHO	有	站立	超过

[ðə; ði] [greɪv] [wɪð] [ðeə(r)][əʊld][hæts][ɪn][ðeə(r)] ['sɔːli] ['taɪəd][hændz][ænd; ənd] [drəʊnd] .

the	grave	with	their	old	hats	in	their	sorely	tired	hands	and	droned	.
这	严重	和	他们的	老的	帽子	在	他们的	非常	疲劳的	双手	和	无人机	.

他的脑海中仍然浮现出那些冰岛先驱者的身影，他们站在坟墓旁，疲惫不堪地拿着旧帽子，喃喃自语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [kraɪd]

And	he	threw	himself	down	on	the	frozen	ground	among	the	trees	and	cried
和	他	扔	他自己	向下	在	这	冷冻	地面	之中	这	树木	和	哭

['bɪtəli] [ɪn][ðə; ði] ['frɒsti] [naɪt] — [ðɪs] [bɪg] [strɒŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm]

bitterly	in	the	frosty	night	—	this	big	strong	man	who	had	gone	all	the	way	from
苦涩地	在	这	霜冻	夜晚	—	这	大的	强的	男人	WHO	有	已消失	全部	这	方式	从

[əʊld] ['aɪslənd] [tuː; tə] [njuː] ['aɪslənd] — [ðɪs] [ˌprəʊlə'teərɪən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æz; əz]

Old	Iceland	to	New	Iceland	—	this	proletarian	who	had	brought	his	children	as
老的	冰岛	到	新的	冰岛	—	这	无产阶级	WHO	有	带来	他的	孩子们	作为

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['wəːðiə] ['fjuːtʃə(r)] ,

a	sacrifice	to	the	hope	of	a	much	worthier	future	,
一个	牺牲	到	这	希望	的	一个	很多	更值得	未来	,

他扑倒在树林间的冰冷地面上，在寒冷的夜里痛哭流涕——这个从古冰岛一路跋涉到新冰岛的魁梧壮汉——这个无产阶级为了追求更美好的未来，将自己的孩子当作祭品带了过来。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [laɪf] .

a	**more**	**perfect**	**life**	**.**
一个	更多的	完美的	生活	.

更完美的生活。

[hɪz; ɪz] [tɪəz] [fel] [ɒn][ðə; ði][aɪs] .

His	**tears**	**fell**	**on**	**the**	**ice**	**.**
他的	眼泪	跌倒	在	这	冰	.

他的眼泪落在了冰面上。

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['sev(ə)n] [aɪs'lændɪk] [ʃɔːt] ['stɔːriz] , [baɪ] ['veəriəs]

End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**Seven**	**Icelandic**	**Short**	**Stories**	**,**	**by**	**Various**
结尾	的	项目	古腾堡的	七	冰岛语	短的	故事	,	经过	各种各样的

古腾堡计划七篇冰岛短篇小说集（作者不详）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神